

7/5

cast

UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. 46385

Author. سلیم مجید الدین

Title. انفرادیت سلیم

46385

UNIVERSITY OF KASHMIR
LIBRARY



104

مجلات

DATE LABEL

19 MAR 1976

Call No.....

Date.....

Account No.....

46385

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The
kept beyond that day.

IR

.....

.....

ال

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

۱۳۵

افادات سلیم

IR

.....

.....

ال

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

جدید ایڈیشن

۱۳۱۴

اقاداسلیم

یعنی

مولانا وحید الدین سلیم مرحوم پروفیسر جامعہ عثمانیہ کے ادبی مضامین کا مجموعہ

مترتب ہے

مولوی محمد سردار علی صاحب اڈیٹر "نجلی"

مولف یورپین شعرائے اردو تذکرہ شعرائے اوزنگ آباد

مطبوعہ

اعجاز پرنٹنگ پریس چھتہ بازار

(۷۱)

حیدر آباد دکن

طبع سوم

فہرست مضامین

Checked

- ۱ - ہندوستان کی عام زبان ۱
- ۲ - ہمارے شاعروں کی نفسیات ۲۸
- ۳ - سودا کی ہجو یہ نظمیں ۴۰
- ۴ - عہد میر کی زبان ۵۷
- ۵ - میر کی شاعری ۷۱
- ۶ - دکن میں ایک رباعی گو شاعر ۸۰
- ۷ - تلخیصات ۸۹



J. & K. UNIVERSITY LIB.
Acc. No. 46385
Date 15.6.63

ہندوستان کی عام زبان

یہ بحث ایک مدت سے چل رہی ہے کہ ہندوستان کے لئے ایک عام زبان کی ضرورت ہے لیکن ہندی زبان کو اس غرض کے لئے منتخب کرتے ہیں اور بعض اردو کو جب تک ہندو مسلمانوں کی اعراض مشترک نہ تھیں اور دونوں قوموں میں اتحاد نہ ہوا تھا یہ بحث نہایت زور و شور سے جاری تھی اور ہر فریق ایک خاص زبان کی حمایت پر تلا ہوا تھا مگر اب ہندوستان کی حالت بدل گئی ہے۔ دونوں قومیں بھل گئیں وہی ہیں دونوں کا محور ایک ہے۔ دونوں کے جسموں میں ایک روح کالم کر رہی ہے۔ دونوں قوموں کے افراد ایک ہی منزل مقصد کی طرف سفر کر رہے ہیں۔ رفتہ رفتہ ایک قوم پیدا ہو رہی ہے جو اپنے سیاسی محور کے لحاظ سے نہ ہندو ہوگی نہ مسلمان۔ اس آنے والی قوم کا نام ہندوستان ہوگا۔ ہندوستانیہ کی تحریک کو سرسبز کرنے کے لئے ضروری ہے کہ ہر قوم رفتہ رفتہ اپنی اختلافی باتوں سے قدم ہٹاتی جائے اور مشترک باتوں کو اختیار کرتی جائے۔ دونوں قوموں کے رہنماؤں نے یہ بات اچھی طرح ذہن نشین کر لی ہے کہ آئندہ زمانے میں ان ملکی قوموں میں سے کوئی قوم تنہا ہندوستان کی مالک نہیں ہو سکتی تمام ہندوستانیوں کی نجات بلحاظ سیاسی محور کے نہ ہندوستانیہ میں ہے نہ مسلمانیت میں اب اسی ہندوستانیہ کی روشنی میں ہمیں عام زبان کے مسئلے پر غور کرنا چاہیے۔ ہندی اور اردو میں جو ادب اب تک تیار ہوا ہے وہ اس وقت ہماری بحث سے خارج ہے کیونکہ تیار شدہ ہندی ادب میں سنسکرت کے الفاظ کا ذخیرہ کثرت کے ساتھ شامل ہے اور اردو ادب میں عربی الفاظ کا ذخیرہ یہ دونوں ادب طلبہ کے لئے تاریخی حیثیت سے بلاشبہ کارآمد ہونگے مگر زمانہ حال

میں شاعروں اور انشا پردازوں کو ان کی تقلید نہیں کرنی چاہیے۔

اب ایک ایسی زبان اور ایسے ادب کے تیار کرنے میں دونوں قوموں کو شریک ہونا چاہیے جس کی مالک دونوں قومیں ہوں اور جس پر دونوں قوموں کو یکساں حق حاصل ہو اور جس کی تعمیر میں دونوں کا ہاتھ شریک ہو۔ اگر ہندوستانی ادب کی تاریخ پر غور کریں تو معلوم ہوگا کہ ہندی ادب رفتہ رفتہ اپنا لباس بدلتا گیا اور حسب دونوں قوموں میں امتیاز اور تفریق کے اسباب پیدا ہو گئے تو ایک ہی جسم میں سے دو جسم نکل کر بالمشابہت کھڑے ہو گئے اور دونوں کے لباس جدا جدا رنگ کے نظر آنے لگے ہندوستانی ادب کا (پہلا دور) قدیم ہندی کا دور۔ یہ دور سال ۱۵۰۰ء سے ۱۰۰۰ء تک رہا۔ (دوسرا دور) وسطی ہندی کا دور کہلاتا ہے۔ یہ ہندی شاعری کا زمانہ ہے جو ۱۵۰۰ء سے اٹھارہویں صدی تک خیال کیا جاتا ہے۔ سولہویں صدی کے اختتام سے اردو نے بھی ہاتھ پاؤں نکالے اور اٹھارہویں صدی تک اس کی شاعری ہندی شاعری کے ساتھ ساتھ قدم بڑھاتی رہی۔ یہ زمانہ گویا ہندوستانی ادب کا (تیسرا دور) تھا۔ انیسویں صدی کے آغاز سے ہندی اور اردو میں نثر نگاری کی ترقی شروع ہوئی۔ یہی دور اب چل رہا ہے۔ گویا یہ (چوتھا دور) ہے۔ اس زمانے میں دونوں ادبوں میں خاص امتیاز قائم ہو گیا ہے۔ ایک ادب میں دنیا کی قدیم زبان سنسکرت کے الفاظ بڑھائے جا رہے ہیں۔ اور دوسرے ادب میں عربی الفاظ کے اضافہ کی کوشش کی جا رہی ہے۔ اگر دونوں ادب اپنی رفتار اسی انداز سے جاری رکھیں تو آئندہ ایک وقت ایسا آجائے گا کہ وہ ایک نقطے پر نہ مل سکیں گے لیکن اگر ہم موجودہ تحریک سے فائدہ اٹھائیں تو ہندوستان کی تمام قومیں مل کر اول ایک مشترک زبان اور پھر ایک مشترک ادب تیار کر سکتی ہیں۔

چونکہ پہلا کام یہی ہے کہ ہم ایک مشترک زبان تیار کریں اس لئے میں اسی موضوع

پہر اپنی بحث کو محدود رکھنا چاہتا ہوں مگر ضمناً ادبی موضوع بھی اس بحث میں شامل کر دیا گیا ہے میں اپنے خیالات کو ذرا وضاحت کے ساتھ ذیل میں درج کرتا ہوں

(۱)

ہندی اور فارسی دونوں آریائی خاندان کی زبانیں ہیں۔ اردو زبان کے تیار کرنے میں ان دونوں زبانوں نے کام کیا ہے۔ عربی ایک دوسرے خاندان اللہ سے تعلق رکھتی ہے جس کو سامی خاندان کہتے ہیں اگر ہم اردو زبان کے ان الفاظ کو شمار کریں جو ہندی اور فارسی سے لئے گئے ہیں تو بمقابلہ عربی زبان کے الفاظ کے ان کی تعداد بہت زیادہ ہوتی ہے۔ یا الفاظ دیگر ہم کہہ سکتے ہیں کہ ہماری زبان میں آریائی اور سامی الفاظ کے درمیان چھ اور ایک کی نسبت ہے۔ اردو زبان کی قدرتی ساخت آریائی ہے کیونکہ اس کی گرامر وہی ہے جو آریائی زبانوں کی مشترک گرامر ہے عربی کے الفاظ بلاشبہ اس میں شامل کئے گئے ہیں مگر ان سے اس زبان کی قدرتی بناوٹ میں کوئی فرق نہیں آیا کیونکہ اردو گرامر کو عربی گرامر سے کوئی واسطہ نہیں ہے اس بات کو اچھی طرح سمجھ لینے کے بعد ہمارا فرض ہو جاتا ہے کہ ہم اپنی زبان کی قدرتی بناوٹ کو قائم رکھیں اور سامی الفاظ کو اس نسبت سے آگے بڑھتے نہ دیں جس نسبت سے کہ اس زبان میں اب شامل ہیں جو حضرات سنسکرت الفاظ کی بھرمار اردو زبان میں کرتے ہیں جیسا کہ لاہور کے اخبار "پکاش" میں کیا جاتا تھا اور جو حضرات عربی الفاظ اردو زبان میں بکثرت استعمال کرتے ہیں جیسا کہ اخبار "الہلال" میں کیا جاتا تھا وہ گویا اس بات کی کوشش کرتے ہیں کہ اردو ہندوستانیوں کے لئے عام فہم نہ رہے اور ہندوستانیوں میں جدائی کی خلیج وسیع ہوتی رہے اور خود اردو زبان اپنی قدرتی بناوٹ سے دور ہوتی جائے۔

(۲)

اس غرض کے لئے کہ اردو زبان عام ہندوستانی زبان بن سکے ایک موزوں

ہند پر یہ ہے کہ ہندی کے وہ الفاظ اردو میں اضافہ کئے جائیں جو آسان، عام فہم اور شیریں ہوں۔ اس کا اثر یہ ہوگا کہ ہمارے ہندو بھائی اس زبان سے زیادہ مانوس ہو جائیں گے اور ہماری زبان اپنے قدرتی مخرج سے زیادہ قریب ہو جائے گی۔ ایسا کرنے سے ہماری زبان کی شیرینی اور لطافت بھی بڑھ جائے گی۔ اس تجویز کو عمل میں لانے کے لئے ضروری ہے کہ ہندی زبان کی ایک وسیع فرہنگ اردو میں تیار کر دی جائے تاکہ ہمارے شاعروں اور انشا پردازوں کو ہندی کے لطیف اور شیریں الفاظ کے انتخاب کرنے میں آسانی ہو اور شخص اپنے مذاق کے مطابق اس تجویز پر عمل کر سکے، اگر ہمارے ہندو بھائی اس کام کو اپنے ہاتھ میں لیں تو زیادہ مناسب ہوگا۔ اس فرہنگ میں شکرت کے ان الفاظ کو داخل کرنے کا کوئی مضائقہ نہیں ہے جو آج کل ہندی زبان کی لغات میں ہوں لیکن نویں خاص لفظوں کا انتخاب نہ کرے۔ انتخاب کا کام ہماری زبان کے انشا پردازوں اور شاعروں پر چھوڑ دیا جائے جو لوگ اردو زبان کو عام ملکی زبان بنانے کے حامی ہیں۔ یہ ان کا مقدم فرض ہے۔

(۳)

اگر ہندی کے وہ الفاظ خاص کر اردو میں شامل کئے جائیں جو بلا تغیر یا کسی تغیر کے ساتھ ہندوستان کی جدید زبانوں میں شامل ہیں تو اس سے نہ صرف ہماری زبان کا دائرہ وسیع ہوگا بلکہ ہندوستان کے ہر صوبے کے باشندوں کے لئے عام فہم ہو جائے گی جو حضرات بنگالی، گجراتی، مرہٹی، پنجابی وغیرہ جدید زبانوں کا علم رکھتے ہیں، ان کا فرض ہے کہ وہ ایسے الفاظ کی فہرستیں تیار کریں اور ہماری زبان کے شاعروں اور انشا پردازوں کے سامنے رکھ دیں تاکہ حسب ضرورت وہ ان الفاظ سے کام لیں اور ہندی زبان کے اس اہم حصہ کو پیش نظر رکھیں جو ہندوستان کی جدید زبانوں میں مشترک ہے اسپیرٹو جو یورپ کی ایک مصنوعی مشترک زبان ہے اور جس کا دواج یورپ کے

ساجروں کے درمیان بڑھتا جاتا ہے، اس کے تیار کرنے میں اسی اصول سے کام لیا گیا ہے۔ ہندوستان کی اسپیرٹو ہماری زبان ہو سکتی ہے اگر اس میں اس ملک کی جدید آریائی زبان کے مشترک الفاظ بڑھا دیے جائیں۔

۱۴۔

اُردو زبان میں مسلمانوں کی تاریخ مذہب اور رسم و رواج کے متعلق الفاظ کا کافی ذخیرہ موجود ہے اگر اس میں ہندوؤں کی تاریخ، دیو مالا، مذہب اور رسم و رواج کے متعلق الفاظ بڑھا دیے جائیں تو پھر یہ زبان فی الواقع ایک ایسی زبان بن جائے گی جس کے ساتھ ہندو مسلمانوں کو یکساں دلچسپی ہوگی میں اس خاص موضوع پر اپنے ایک مضمون میں مفصل بحث کر چکا ہوں "تولمیحات" کے عنوان سے رسالہ اُردو انجمن ترقی اُردو میں چھاپا گیا ہے سکیموں، پارسیوں اور عیسائیوں کی تاریخ مذہب اور رسم و رواج کے الفاظ بھی شامل کرنے لازم ہیں کیونکہ یہ قومیں بھی ہمارے ملک میں آباد ہیں اور ان کے ساتھ بھی ہمارے تعلقات برقرار ہیں اگر ہمارے شاعر اور دانشور اپنا اس خدمت کو انجام دیں تو اس میں ذرا شک نہیں ہے کہ وہ ہندوستان کے ایک مشترک ادب کی بنیاد ڈالیں گے۔ یہ ادب تمام ہندوستانی قوموں کا مطمع نظر ہوگا۔ اس ادب سے تمام ہندوستانیوں کے جذبات متحرک ہوں گے۔ یہ ادب ہمارے تمام اہل وطن کو ایک شاہ راہ ترقی پر لا ڈالے گا۔ اسی ادب کی روشنی میں "ہندو لمانیت" کی صبح کا آغاز ہوگا۔ اب ہندوستان کو ایسے ادبوں کی ضرورت نہیں جو ہندو مسلمانوں کے تعصبات کو بھڑکائیں جو ان کو ایک دوسرے کے خون کا پیاسا بنائیں بلکہ ایسے ادب کی ضرورت ہے جو حب وطن کے ترانے سنا کر سب کے دلوں کو جوش میں لائے ایک ایسے ادب کی ضرورت ہے جو ہندوستانیوں کے قابلوں میں اتحاد و محبت کی روح بھوں کے۔

ہماری زبان میں جو مرکب الفاظ اس وقت جاری ہیں وہ چھ طرح کے ہیں۔
اول وہ مرکبات ہیں جن میں ہندی الفاظ کے ساتھ ہندی الفاظ ملائے گئے ہیں
 مثلاً آکاس بیل۔ باگ ڈور۔ جل ترنگ۔ چاند رات۔ چور کچہری۔ رام پیلایا سالانی وغیرہ
دوم وہ مرکبات ہیں جن میں فارسی الفاظ کا ملاپ فارسی الفاظ کے ساتھ ہوا ہے۔ مثلاً
 پاک دامن۔ نیک بخت۔ زہر مہرہ۔ سبزہ آغاز۔ شادی مرگ۔ گاؤ زبان۔ گل روغن وغیرہ۔
سوم وہ مرکبات ہیں جن میں عربی لفظوں کو عربی لفظوں کے ساتھ ملا یا ہے۔ مثلاً
 عالی شان۔ صدر مقام۔ خیر مقدم۔ غریب صورت۔ لطیف مزاج۔ فعل ضامنی۔ وعدہ خلاف وغیرہ
چہارم وہ مرکبات ہیں جن میں ہندی لفظوں کا ملاپ فارسی لفظوں کے ساتھ ہوا ہے
 مثلاً ٹیک چلن۔ گلاب جامن۔ تار گھر۔ جگت استاد۔ چور کشتی۔ سبزی منڈی۔ سینھ زور وغیرہ
پنجم وہ مرکبات ہیں جن میں ہندی لفظوں کو عربی لفظوں کے ساتھ ملا یا ہے۔ مثلاً
 بارہ وکعات۔ کفن چور۔ عجائب گھر۔ عمر پٹا۔ موتی مسجد۔ بال صفا۔ امام باڑا وغیرہ۔
ششم وہ مرکبات ہیں جن میں فارسی لفظوں کا ملاپ عربی لفظوں کے ساتھ ہوا ہے مثلاً
 حرام منکر۔ سفر خرچ۔ دست خط۔ زن مرید۔ شرم حضور۔ نازک خیال۔ نک حلال وغیرہ۔
 لفظوں کی ترکیب کا یہ طریقہ عربی زبان میں نہیں ہے نہ کسی اور سامی زبان میں
 ہے، یہ طریقہ خالص آریائی زبانوں کا ہے اس لیے یہ تمام ملاپ اردو زبان کی تقویتی
 بناوٹ کے عین موافق ہیں۔ مگر آئندہ سے ہمارے انشا پر وازوں کو اس بات کا خاص
 خیال رکھنا چاہیے کہ جو الفاظ اس طرح ملائے جائیں وہ ایسے ہوں جو عام زبان
 میں رائج ہوں۔ عربی یا سنسکرت کے ایسے الفاظ جو ہماری زبان میں رائج نہیں
 ہیں۔ ایسے مرکبات میں شامل نہ کئے جائیں۔ اگر ایسے مرکبات خاص کر زیادہ تعداد
 میں بنائے جائیں، جن کے دونوں جز ہندی ہوں یا کم سے کم ایک جز ہندی

ضرور ہو تو اور بھی زیادہ مناسب ہوگا۔

(۶)

اگر مرکبات کے اجزاء کے باہمی تعلق پر نظر ڈالی جائے تو معنوی لحاظ سے ہماری زبان میں دو قسم کے مرکبات ہیں۔

(الف) اسما و صفات کے مرکبات۔

(ب) مصداق یا افعال اور ان کے مشتقات کے مرکبات۔

قسم (الف) میں میں طرح کے مرکبات ہیں اور قسم (ب) میں اکیس طرح کے۔ میں ان مرکبات پر نہایت تفصیل کے ساتھ اپنی کتاب ”وضع اصطلاحات“ میں بحث کر چکا ہوں یہاں صرف یہ جتنا ناہے کہ ان مرکبات میں سے خالص عربی مرکبات کو خارج کر دینا چاہیے یعنی آئندہ ایسے نئے مرکبات بنانے کی کوشش نہیں کرنی چاہیے۔ البتہ جو مرکبات عام طور سے رائج ہو چکے ہیں ان کو اپنے مال پر چھوڑ دینا چاہیے جس قسم کے عربی مرکبات سے پرہیز کرنا چاہیے ان کی چند مثالیں حسب ذیل ہیں:-

مقاطع علی القوام - مسلوب الاختیار - کثیر السطوح - مستجمع الصفات - قاید الجمیش -

قاطع الزوم - متحد القوام - محیر العقول - بدیع اللون وغیرہ۔ اس قسم کے مرکبات سے

اردو زبان عام فہم نہیں رہتی اور اس کی لطافت اور لچک میں بھی خلل آتا ہے زبان

فارسی کے بھی ایسے مرکبات کو ترک کر دینا چاہیے جس میں اضافت بعد اضافت

اور صفت بعد صفت لائی جاتی ہے۔

دو مرکبات البتہ خاص توجہ کے قابل ہیں جو اسما اور فعلی مشتقات کے ملنے سے

پیدا ہوتے ہیں۔ اگر ایسے مرکبات ہماری زبان میں کثرت سے تیار ہوں تو زبان کے

حسن اور لطافت میں ان سے اضافہ ہوگا۔ ذیل میں ان مرکبات کی چند مثالیں درج

کی جاتی ہیں۔

(۱) وہ مرکبات جو اسم اور امر کے ملنے سے بنتے ہیں اور اسم فاعل ترکیبی کا کام دیتے ہیں مثلاً بلا چٹا منہ توڑ چڑی مار کیفن کھسوٹ یکسی چوس۔ گھر چھونک۔
 (۲) اسم اور امر کے مرکبات جو مفعول کے معنی دیتے ہیں مثلاً توڑا حل کٹ۔
 (۳) اسم اور امر کے مرکبات جو صفت کے معنی پیدا کرتے ہیں مثلاً منہ چٹ۔ تھوڑا چٹ۔
 (۴) اسم اور امر کے مرکبات جو حاصل مصدر کا کام دیتے ہیں مثلاً پت جھڑ گھر گھر دور کا یا پلٹ۔

(۵) اسم اور ماضی کے مرکبات جن سے مفعول کے معنی پیدا ہوتے ہیں مثلاً بال باندھا نشانہ من مانی بات۔ منہ بولا بھائی۔ منہ مانگی مراد۔
 (۶) اسم اور ماضی کے مرکبات جن سے فاعل کے معنی پیدا ہوتے ہیں مثلاً جیب کترا پتھر چٹا۔ کن بندھا۔ کم ٹولا۔ گھس کھدا۔ گھر چڑھا۔
 (۷) اسم اور ماضی کے مرکبات جن سے صفت کا کام لیا جاتا ہے مثلاً دل جلا۔ رس بھری۔ سرمند۔ کان پڑی آواز۔ گھر بسا۔ مانگ بلی۔ نیستی بھرا۔
 (۸) اسم اور حالیہ کے مرکبات جو صفت مرکب کا کام دیتے ہیں مثلاً خدا لگتی بات۔ منہ بولتی تصویر۔ جیتی جاگتی مورت۔ چلتی پھرتی چھاؤں۔
 (۹) اسم اور حاصل مصدر کے مرکبات مثلاً کپڑا چھان۔ سر پھٹول۔ گدھا لوٹن۔
 تھم پھیری۔ چڑیا نوچن۔ نگ گھسنی۔

(۱۰) اسم اور مصدر کے مرکبات جو صفت کا کام دیتے ہیں مثلاً تھر تھری۔ گھر جھکنی۔ کوے اڑانی۔

اگر ہم چاہیں تو اس قسم کے مرکبات جو زبان کی ہندی فطرت کے مطابق ہیں اور بہت سے تیار کر سکتے ہیں۔ مثال کے طور پر آپ مرکبات نمبر (۱) کو لیں جو اسم اور امر کے ملنے سے بنتے ہیں۔ اس قسم کے مرکبات کی نئی مثالیں ذیل میں ملاحظہ ہوں۔

جاتی ابھار (جاتی ہندی میں قوم کو کہتے ہیں) گھرا جاڑ۔ نام اچھا۔ بٹا۔
 سماں بدل۔ زر بکھر۔ مت بگاڑ۔ مت پلٹ۔ شیخی بکھار۔ سمندر پاٹ۔ سرچٹک
 کفن پھاڑ۔ وصول پھانک۔ دل پھینک۔ من پھیر۔ ڈنڈ پیل جوان۔ امیر تاک
 (امیر ہندی میں آسمان کو کہتے ہیں) سر تمام۔ لوری تھیک۔ دھواں جھاڑ۔ دامن جھٹک
 ہاتھ جھٹک۔ منہ مجلس۔ بھاڑ چھونک۔ کڑی جھیل۔ رن مار (مار جیت کی ضد)
 جو بن کھسوٹ۔ رن چھوڑ۔ جوان جھیل (چھلنا کے معنی ہیں فریبینا) کنکرواب
 کاغذ داب۔ پن روک (پن پانی کا اختصار ہے) اگن روگ۔ جاتی سدھار
 وطن سدھار۔ زور مان (ماننا کا امر ہے) جو بن نکھار۔ پودا ابھار۔ آبرو اتار
 عکس اتار۔ جھوت اتار۔ زیور ابال۔ وطن اجاڑ۔ نیندا چاٹ۔ جی اچاٹ۔
 جڑ اکھاڑ۔ دم اکھاڑ۔ دل اکھاڑ۔ پر زنج۔ کھال ادھیڑ۔ بنجیہ ادھیڑ۔ سیون ادھیڑ
 ورق الٹ۔ زبان الٹ۔ نظر بدل۔ تیو بدل۔ اثر باندھ۔ دھار باندھ۔ شگون بچا
 پگڑی بدل۔ رنگ بدل۔ زبان بدل۔ گھر بگاڑ۔ زر بگاڑ۔ کھیل بگاڑ۔ عیش بھوک
 مصیبت بھوک۔ دیو پچھاڑ۔ رستم پچھاڑ۔ ارچن پچھاڑ۔ سورما پچھاڑ (سوامندی
 میں بہادر کو کہتے ہیں) زبان پکڑ۔ گل پکڑ (گل مخفف گلا) منہ پچھاڑ۔ دل پچھاڑ۔
 زر پھانک۔ اگن پھانک۔ وصول پھانک۔ نیت پلٹ۔ تقدیر پلٹ۔ منصوبہ پلٹ
 رخ پلٹ۔ ہوا پلٹ۔ سماں پلٹ۔ تہ پلٹ۔ معنی پلٹ۔ زباں پلٹ۔ ہوا پھانک
 بدن چھوڑ۔ تقدیر چھوڑ۔ دیوار چھوڑ (دیانی) منتر چھونک۔ دل چھونک۔ زر چھونک
 دولت چھونک۔ لمع پھیر۔ قلعی پھیر۔ مالا پھیر۔ دل پھیر۔ زبان پھیر۔ تھ پھیر۔
 بینٹی پھینک (توتا) کاغذ پیٹ (یعنی وہ شخص جو رات دن لکھنے کے کام میں
 لگا رہے یا لکھنے کا کام بادل نا خواستہ کرے) جی توڑ۔ آنکھ بدل توڑ۔ توتا تلوہ توڑ
 ہمت توڑ۔ جگ توڑ۔ بل توڑ۔ بل توڑ۔ بدن توڑ۔ متلی روک۔ تپک۔ پتہ مار

اگن مار۔ کھار مار۔ کھٹاس مار۔ پتھری توڑ وغیرہ۔

ان مرکبات میں ایک جز فعلی ہے اور وہ ہندی ہے اس لئے دوسرا جز کسی زبان کا لفظ کیوں نہ ہو، اس سے ان مرکب لفظوں کی ہندی فطرت میں کوئی فرق نہیں آتا۔



تمام آریائی زبانوں میں الفاظ کے آگے پیچھے چھوٹے چھوٹے اجزاء شامل کر کے نئے الفاظ بنائیے جاتے ہیں۔ لفظ کے شروع میں جو جز لایا جاتا ہے اسے انگریزی میں پری فکس اور ہماری زبان میں سابقہ کہتے ہیں اور جو جز لفظ کے آخر میں لگایا جاتا ہے اسے انگریزی میں سفکس اور ہماری زبان میں لاحقہ کہتے ہیں۔ لفظوں کے بنانے کا یہ طریقہ سامی زبانوں میں نہیں ہے۔ اردو زبان میں جو سابقہ اور لاحقہ آئے ہیں، ان کی مفصل فہرست میں نے کتاب ”وضع اصطلاحات“ میں درج کی ہے اور ان سابقوں اور لاحقوں سے جو الفاظ ہماری زبان میں بنائے گئے ہیں۔ ان کی بہت بڑی تعداد بھی اس کتاب میں درج کر دی گئی ہے۔ یہ سابقہ اور لاحقہ فارسی اور ہندی سے لئے گئے ہیں ہمارے بزرگوں نے فارسی سابقوں اور لاحقوں کے ساتھ ہندی الفاظ بھی ملائے ہیں اور ہندی سابقوں اور لاحقوں کے ساتھ عربی اور فارسی الفاظ بھی جوڑ دیے ہیں اس کی مثالیں میں نے کتاب مذکور میں دی ہیں۔ اگر ہم اپنے بزرگوں کے نقش قدم پر چلیں اور اسی آزادی سے کام لیں جس سے انھوں نے کام لیا تھا تو ان سابقوں اور لاحقوں کے ساتھ نئے الفاظ بنا کر ہزاروں نئے الفاظ کا اضافہ اپنی زبان میں کر سکتے ہیں مگر وہ نئے الفاظ یا تو عربی فارسی کے ایسے الفاظ ہوں جو عام بول چال میں شامل ہیں یا ہندی کے الفاظ ہونے چاہئیں۔

ایسا کرنے سے ہم زبان کی اصلی بناوٹ اور فطرت سے دور نہیں ہوں گے اور ہماری زبان کا دائرہ بھی وسیع ہوگا۔ اس مضمون میں تمام سابقوں اور لاحقوں کے درج کرنے اور ان سے بنے ہوئے الفاظ کی مثالیں دینے کی گنجائش نہیں ہے صرف چند سابقے اور لاحقے بطور مثال کے یہاں درج کئے جاتے ہیں:-

فارسی سابقے

با۔ باضابطہ۔ باقاعدہ۔ باوفا۔ باایمان۔ بامروت۔ باادب۔ باحیا۔
 بے۔ بے ادب۔ بے ایمان۔ بے بس۔ بے چین۔ بے صبر۔ بے طبع۔
 خود۔ خود پسند۔ خود رائے۔ خود مندا۔ خود مختار۔
 خوش۔ خوش آواز۔ خوش مال۔ خوش نصیب۔ خوش رنگ۔
 نا۔ نا اُمید۔ ناپاک۔ ناپسند۔ ناسمجھ۔
 نو۔ نو آموز۔ نو جوان۔ نوروز۔ نو عمر۔
 نیم۔ نیم بسمل۔ نیم ٹر۔ نیم ملا۔ نیم حکیم۔
 ہم۔ ہم رنگ۔ ہم درد۔ ہم سفر۔ ہم سر۔

ہندی سابقے

اُن۔ اُن پڑھ۔ اُن گھر۔ اُن جان۔ اُن مول۔
 بن۔ بن سرا۔ بن جتی (زمین)۔
 بھر۔ بھر لیس۔ پر بیتی (آپ بیتی کی ضد) پر شہر۔ پر سال۔
 مہا۔ مہا بلی۔ مہا پاپ۔ مہا جن۔ مہا راجا۔ مہا دیو۔
 اُن۔ نڈر۔ نیچنت۔ نڈھال۔ نہتا۔ نہنتا۔

نر۔ نرملی۔ نرملی۔ نر بھاگ۔ نراس۔

فارسی لافقے

انگیز۔ ورد انگیز۔ تعجب۔ انگیز۔ عبرت انگیز۔ بغاوت انگیز۔

انہ۔ عالمانہ۔ معشوقانہ۔ سالانہ۔ مستانہ۔

انی۔ جسمانی۔ روحانی۔ نورانی۔

باز۔ آتش باز۔ دل لگی باز۔ پٹے باز۔ پتنگ باز۔

بان۔ فیل بان۔ گاڑی بان۔ باغ بان۔ دربان۔

بند۔ کمر بند۔ ہتھیار بند۔ پھیر بند۔ لنگوٹ بند۔

بین۔ تماش بین۔ خود بین۔ دور بین۔ خود بین۔

پرست۔ ظاہر پرست۔ پاجی پرست۔ بت پرست۔ خدا پرست۔

پسند۔ دل پسند۔ خود پسند۔ عیش پسند۔

خانہ۔ شفا خانہ۔ جیل خانہ۔ ڈاک خانہ۔ بھٹیاری خانہ۔

خوان۔ انگریزی خوان۔ مرثیہ خوان۔ غزل خوان۔ مولود خوان۔

وار۔ بیلدار۔ پیرے وار۔ پھلدار۔ حیا دار۔

وال۔ حساب وال۔ مزاج وال۔ زبان وال۔ غیب وال۔

وان۔ قلمدان۔ چوہے وان۔ اگال دان۔ پیک وان۔

زادہ۔ امیر زادہ۔ شاہزادہ۔ صاحبزادہ۔ پیر زادہ۔

زار۔ گلزار۔ سبزہ زار۔ لالہ زار۔ قار زار۔

ساز۔ بندوق ساز۔ گھڑی ساز۔ زمانہ ساز۔ جیل ساز۔

ستان۔ ریگستان۔ ہندوستان۔ پرستان۔

کار - دستکار - فنیکار - ساهوکار - تجربہ کار -
 گار - مددگار - یادگار - طلبہ گار - پرہیزگار -
 گاہ - چراگاہ - بندرگاہ - کارگاہ - آرام گاہ -
 گر - سوداگر - جادوگر - کارگر - کیمیاگر -
 گیر - بغل گیر - دستگیر - عالمگیر - مایہ گیر -
 مند - احسان مند - جاعت مند - نیاز مند - دولت مند -
 ناک - غضب ناک - شرمناک - دردناک - غمناک -
 نشیں - گوشہ نشیں - بالانشیں - گدی نشیں - ہاتھی نشیں -
 نما - خوش نما - بد نما - رہنما - پتلون نما -
 نواز - غریب نواز - بندہ نواز - ملک نواز - طیلہ نواز -
 نویس - عرضی نویس - اخبار نویس - حطی نویس - کاپی نویس -
 ور - پیشہ ور - جانور - طاقتور - نصیبہ ور -
 یافتہ - تعلیم یافتہ - پیشہ یافتہ - ترقی یافتہ - سزا یافتہ -
 ین - شوقین - رنگین - نمکین - سنگین -

ہندی لافتنے

الا - ٹیالا - جوالا - پنیالا -
 پین - لڑکپن - بچپن - احمق پین - کمینہ پین -
 لا - دھندلا - لاڈلا - رتیللا - گدلا -
 وان - بھاگوان - گاڑیوان - کوچوان - پھوپھوان -
 ونت - بلونت - جیونت - ساونت - لاج و نت -

یا۔ رسوئیا۔ بالشتیا۔ تقریریا۔ قانونیا۔

یت۔ برصیت۔

یرا۔ سپیرا۔ لیٹیرا۔ کیرا۔ پھیرا۔

یل۔ مریل۔ دبیل۔ شریل۔ گھایل۔

یکلا۔ بسیلا۔ کسیدا۔ غصیدا۔ بھیدا۔

یللا۔ رسیلا۔ پتھریدا۔ شرمیدا۔ نشیدا۔

لاحقہ بہت ہیں اور یہ کام کی چیزیں ہیں مگر یہاں تفصیل کی گنجائش نہیں
ہیں۔ اسی قدر مثالوں پر اکتفا کرتا ہوں۔

۸

ہمارے بزرگوں نے حسب ضرورت نئے مصدر بنائے ہیں۔ ہندی، فارسی
اور عربی لفظوں کے آخر میں مصدر کی علامت لگا دی ہے۔ مصدر بنانے سے بڑا
فائدہ یہ ہے کہ جو خیال بہت سے لفظوں میں ادا ہو سکتا ہے وہ اختصار کا لباس
پہن لیتا ہے۔ آریائی زبانوں کا یہ بھی ایک خاصہ ہے۔ انگریزی، فرانسیسی، جرمنی
جو یورپ کی ترقی یافتہ زبانیں ہیں۔ ان میں بے شمار مصادر بنائے گئے ہیں
اور ادائے خیالات کے لیے نئے سانچے تیار کئے گئے ہیں۔ ہمارے اسلاف نے جو
مصادر بنائے ہیں۔ ان کی چند مثالیں یہاں درج کی جاتی ہیں:-

۱، مصادر جو ہندی لفظوں سے بنائے ہیں

انگھانا (انگلی سے) پھرانا (پتھر سے) پینا (پانی سے) تینا (تانبے سے)
ٹھکرانا (ٹھوکر سے) پٹیا (چوٹ سے) چٹھاڑنا (چیتھڑے سے) چکرانا (چکر سے)
کچلانا (کھیل سے) کھیلنا (کھیل سے) گانٹھنا (گانٹھ سے) لچلانا (لچ سے)

لجانا (لاج سے) لہرانا (لہر سے) ہتیا نا (ہاتھ سے) وغیرہ۔

(۲) مصاور جو فارسی لفظوں سے بنائے ہیں

انگیزنا (انگیز سے) بخشنا (بخش سے) تراشنا (تراش سے) خریدنا (خرید سے)
 داغنا (داغ سے) رنگنا (رنگ سے) سروانا (سرو سے) سہمنا (سہم سے) شرمانا
 (شرم سے) گرمانا (گرم سے) زمانا (نرم سے) گزارنا (گران سے) گردانا (گردان سے)
 لرزنا (لرز سے) مستانا (مست سے) ورغلانا (ورغلان سے) وغیرہ۔

(۳) مصاور جو عربی لفظوں سے بنائے ہیں

بخشنا (بخش سے) بدلنا (بدل سے) تحصیلنا (تحصیل سے) دفنا (دفن سے)
 غلافنا یا علیفنا (غلاف سے) قبولنا (قبول سے) کفنا (کفن سے) افطارنا (افطار سے)
 تمیزنا (تمیز سے) تجویزنا (تجویز سے) ضدیا نا (ضد سے) کملنا (کامل سے) وغیرہ
 اگر ہم اپنے بزرگوں کی تقلید کریں تو ہندی، عربی، فارسی الفاظ سے جو ہماری
 زبان میں متعل ہیں نئے مصاور تیار کر سکتے ہیں۔ چونکہ علامت مصدر ہندی ہے اور
 فعلوں کی تمام گردان بھی ہندی ہوگی۔ اس لیے ہماری زبان کو جو آریائی فطرت ہے
 وہ بدستور قائم رہے گی اور بہت سے خیالات نہایت آسانی اور اختصار کے ساتھ
 ادا ہونے لگیں گے اور ہماری زبان بھی دنیا کی ترقی یافتہ زبانوں پر چل پڑے گی
 اور اس کا دائرہ پہلے سے زیادہ وسیع ہو جائے گا۔ مثال کے طور پر یہاں چند نئے مصاور
 بنا کر دکھائے جاتے ہیں:-

برقانا (برق سے) برقانا (برق سے) وکنا نا (وکن سے) زلزلانا (زلزلہ سے)
 زمزانا (زمزمہ سے) زنگارنا (زنگار سے) زہرانا (زہر سے) شکلانا (شکل سے) سبزاننا

(بہتر سے) سرخانا (سرخ سے) طنطنانا (طنطنہ سے) فلسفانا (فلسفہ سے) اردانا
 (اردو سے) مرکزانا (مرکز سے) منظرانا (منظر سے) مکانا (مکان سے) شکرانا (شکر سے)
 نظمانا (نظم سے) نثرانا (نثر سے) ورمانا (ورم سے) جوشانا (جوش سے) ہضمانا
 (ہضم سے) سیانادلس (اُداسنا (اُداس سے) بھورانا (بھورا سے) ترجیانانا
 (ترجیا سے) ٹکسانا (ٹکسال سے) جھریانا (جھری سے) چمرانا (چمر سے) وجھیانانا
 (وجھی سے) ڈینگنا (ڈینگ سے) رسیانا (رس سے) ستھرانانا (ستھرا سے) کڈلانا
 (کڈل سے) گھیلانا (گھیل سے) مریچانا (مرچ سے) نکیلانا (نکیل سے) ہکانا (ہکا سے) وغیرہ
 واضح ہو کہ ان میں سے وہ مصادر جن کے آخر میں علامت مصدر آنا ہے۔
 لازم اور متعدی دونوں طرح استعمال میں آ سکتے ہیں۔ ان مصادر کو شرانا۔ کرانا
 ترانا یا پر قیاس کرنا چاہیے جو جدید الفاظ بنائے جائیں۔ اگر وہ بار بار استعمال کئے جائیں
 تو لوگوں کی زبان اور قلم پر چڑھ جائیں گے۔ اور اپنے معنی خود بتانے لگیں گے لیکن اگر
 ایسے الفاظ استعمال میں نہ لائے جائیں تو پھر ان کا بنانا بے کار ہے نہ ان سے
 زبان میں وسعت پیدا ہوگی اور نہ خود اپنی معنی بتائیں گے۔ یورپ میں اگر ایک
 شخص کوئی نیا لفظ بناتا اور اسے استعمال میں لاتا ہے اور وہ لفظ قواعد زبان
 کے مطابق ہوتا ہے اور اس سے کوئی خیال اختصار کے ساتھ ادا ہوتا ہے تو اسے
 بے تکلف انشا پر داز اور مصنف استعمال کرنے لگتے ہیں۔ اخباروں، رسالوں اور
 کتابوں میں وہ لفظ جاری ہو جاتا ہے۔ اس لفظ کے بنانے والے پر کوئی شخص
 یہ اعتراض نہیں کرتا کہ تم نے یہ لفظ کیوں بنایا۔ حالانکہ یہ لفظ ہماری زبان میں پہلے
 کسی نے استعمال نہیں کیا۔ مگر عہدہ ستان میں ابھی یہ حالت نہیں ہے۔ یہاں
 زبان اور قلم کے بہت سے دربان موجود ہیں جو کہتے ہیں، جو الفاظ پہلے زبان
 میں بن چکے وہ سب سماعی ہیں۔ ان پر قیاس کر کے نئے الفاظ بنانے کی اجازت

نہیں ہے۔ مگر یہ مقولہ ان اشخاص کا ہے جو پرانی لکیر کے فقیر ہیں جو اپنی زبان کو وسیع کرنا نہیں چاہتے بلکہ بنائے الفاظ کو گھٹاتے اور ترک کرتے جاتے ہیں۔ بر خلاف اس کے جو نوجوان اور روشن خیال اور تعلیم یافتہ ہیں جن کو جدید خیالات کے ادا کرنے کے لیے نئے سانچوں کی ضرورت ہے جو اپنی زبان کو اسی قدر وسیع دیکھنا چاہتے ہیں جس قدر کہ یورپ کی زبانیں ہیں، وہ ان پیکیٹیوں کی مطلق پروا نہیں کریں گے۔ اردو زبان اب وہی اور لکھنؤ میں محدود نہیں رہی ہے۔ وہ ان صدوں کو توڑ کر باہر نکل چکی ہے۔ اس کے لیے اب اسی قدر وسعت کی ضرورت ہے جس قدر کہ خود ہندوستان میں وسعت ہے۔ وہ اب کسی قوم مثلاً مسلمانوں میں بھی محدود نہیں رہ سکتی۔ اس پر مسلمانوں کی طرح ہندوؤں، سکھوں، عیسائیوں، پارسیوں اور دیگر اقوام ہند کا قبضہ ہونا چاہیے۔ کیونکہ یہ قومیں اب تعصبات کے دائروں سے نکل چکی ہیں۔ ان کے درمیان اتحاد اور محبت کا رشتہ قائم ہو چکا ہے۔ وہ سمجھتے ہیں کہ ہمارے مستقبل کی کامیابی کا مدار اسی اتحاد اور محبت پر ہے۔ وہ ایک اسٹیج پر کھڑے ہو کر مصافحہ کر رہی ہیں وہ ایک مشترک خیال کے پیچھے دوڑ رہی ہیں۔ اس لئے ایک مشترک زبان اور مشترک ادب ان کے قبضہ میں ہو۔ ان کا فرض ہے کہ وہ اس اتحاد کی زنجیر کو اور زیادہ مضبوط کریں جو چند سال سے قائم ہو چکا ہے اور جو لوگ یقین رکھتے ہیں کہ یہ اتحاد کام ہندوستان کی نجات کا ذریعہ ہے۔ ان پر لازم ہے کہ وہ اردو زبان کو جو ہندو مسلمانوں کے ملاپ سے پیدا ہوئی ہے۔ ایسی حالت پر پہنچائیں کہ وہ تمام اقوام ہند کی مشترک زبان بن جائے اور اس کے ذریعہ سے ایک مشترک ادب بھی تیار کر ڈالیں۔ جس کے سائے میں وہ سب زندگی کی مسترئیں حاصل کریں اور ترقی اور

کامیابی کے خواب کی تعبیر اسی روشنی میں ان کو حاصل ہو سکے۔

(۹)

اُردو زبان کا موجودہ ادب عربی ادب کی نقل ہے یعنی اس ادب کی نقل کی گئی ہے جو عرب اور ایران کے متحد اثر سے تیار ہوا ہے اس میں ہندوستان کی جھلک نام کو نہیں ہے۔ اگر ہم اردو کو ملکی زبان بنا چاہتے ہیں اور اگر ہم ملکی ادب پیدا کرنا چاہتے ہیں تو ہمیں اپنی زبان اور ادب میں عربی اثرات کو اپنے حال پر چھوڑ دینا چاہیے اور اس غلامی کی زنجیروں کو توڑ کر آگے قدم بڑھانا چاہیے ہمیں ایسا ادب تیار کرنا چاہیے جس کا مطالعہ کرنے والا قدم قدم پر ہندوستان کی نشانیاں دیکھتا جائے۔ یہی نشانیاں اس ادب کو تمام ہندوستان کی نظریں محبوب اور عزیز بنا دیں گی۔ موجودہ شاعری کا مطالعہ کرنے والا اپنے تئیں کبھی قاف اور الہر زچوٹیوں پر کھڑا دیکھتا ہے۔ کبھی جیحون جیحون، نیل اور فرات کے کناروں پر اپنے تئیں سرگرم خرام پاتا ہے۔ اس کی نظر کے سامنے جو پھول ہیں وہ ایران کے ہیں یعنی سنبل، زرگس، سوسن، نارون، ارغوان، لالہ، نازبو، نسترن وغیرہ جن درختوں کی سرسبزی پر اس کی نگاہ جاتی ہے، وہ بھی اسی سرزمین سے تعلق رکھتے ہیں یعنی سر و شمشاد، صنوبر، چنار۔ اسی طرح بکبل، قمری، کبک دری وغیرہ بھی اسی ملک کے پرند ہیں، جو اس کی آنکھوں میں جلوہ گر ہیں۔ فرماؤ۔ وہی مجنوں اور ان کی معشوقائیں شریں، عذرا اور لیلیٰ بھی اسی طرف کے انسان ہیں جن کے ساتھ اس کی دل بستگی ہے۔ برخلاف اس کے جب ہم کالی واس یا دامیٹ کی شاعری پر نظر ڈالتے ہیں تو ہم ہر قدم پر اپنے وطن کی جھلکیاں دیکھتے ہیں یہیں کے سرسبز یا بر فانی پہاڑ اپنی عظمت کا نقشہ ہماری آنکھوں کے سامنے کھینچتے ہیں یہیں کے دریا ہیں جو گلن کھینچتے اور اٹکھیلیاں کرتے ہمارے سامنے سے گزر رہے ہیں۔

ہمیں کے درخت ہیں جو پھولوں اور پھلوں سے لدے پھندے ہماری نگاہوں
 کو شاداب کر رہے ہیں۔ ہمیں کے خوش رنگ اور خوش آواز پرند ہیں جو گول کرتے
 یا زمزمے کرتے دکھائی دیتے ہیں۔ ان لازوال اور لافانی شاعروں کے کلام کا ایک
 ایک صفحہ حب وطن کے جذبات کو اکساتا اور ہمارے دلوں میں مسرت کی روح بھونکتا
 ہے جو ادب ہمیں ورکار ہے وہ ایسا ہی ادب ہے۔ ایسا ہی ادب اس لائق
 ہو سکتا ہے کہ ہر ہندوستانی اسے دلچسپی کی نظر سے مطالعہ کرے اور جو زبان اس
 ادب کی حامل ہوگی وہ اس قابل ہوگی کہ اسے ہم ملکی زبان تسلیم کریں۔ غیر ملکی خیالات
 کو ہم جبراً ہندوستانیوں کے دماغوں میں ٹھوس نہیں سکتے۔ ہندوستانی ہماری زبان
 سے کیوں محبت کریں جبکہ اس میں کوئی ایسا ادب نہیں ہے جو ان کی زگاہوں
 کو اپنی طرف کھینچے۔ ان کے دلوں کو اپنے حسن پر مایل کرے۔ انگریزی زبان مدت
 تک لاطینی اور یونانی ادب کے پھندے میں گرفتار رہی۔ مگر جب اس نے اس
 غلامی کی زنجیر کو توڑ ڈالا اور وہ آزاد ہو گئی تو اس نے ملکی زبان پہنا۔ ملکی خیالات
 اور جذبات کے رنگ سے اس لباس کو رنگین کیا۔ اب ہر انگریز اپنے ادب کے
 خالص ملکی رنگ پر ناز کرتا ہے اور اس کے حسن و جمال پر فریفتہ ہے۔ اس کے
 ترانوں کو شوق کے کانوں سے سنتا ہے۔ اس کی خوشبوؤں سے اپنے دماغ کو
 معطر کرتا ہے۔

اے اردو زبان کو ملکی زبان بنانے کی آرزو رکھنے والو! اگر یہ آرزو ہمیں
 دھوکا نہیں دے رہی ہے۔ فی الواقع یہ تمنا تمہارے دلوں میں موجزن ہے تو
 قول اپنی زبان میں ایسی وسعت پیدا کرو کہ ہر صوبہ ہند کا باشندہ اسے
 اپنی زبان سمجھنے لگے۔ پھر اس میں ایسا ادب تیار کرو جو ہندوستان کی خصوصیات
 سے بھرپور ہو۔ اس ادب میں ایسے اعلیٰ خیالات بھر دو کہ ان کا مطالعہ کرنا ہر ہندوستانی

کے لئے باعث فخر و ناز ہو۔ ہومر کی کردار نگاری لوگوں کو مجبور کرتی ہے کہ وہ یونانی زبان کا مطالعہ کریں شکسپیر کی فطرت نگاریوں نے ہر ادب آشنا انسان کو انگریزی زبان پڑھنے پر مائل کر دیا ہے۔ کون ہے جو حافظہ کے شیریں ترانے سننے کے لیے فارسی زبان کا مطالعہ نہیں کرے گا۔ کون ہے جو ٹیگور کے روحانی خیالات سے مست ہونے کے لیے بنگالی ادب کے نقاب کو الٹنا نہ چاہے گا۔ ہاں تو پھر ہمارا بھی فرض ہے کہ ہم ایک ایسا جدید ادب اپنی زبان کے سانچے میں ڈھالیں جس کی رنگارنگی اور دل فریبی دیکھنے کے لیے اقل ہندوستانیوں کی اور پھر یورپ کے باشندوں کی گرو میں اٹھتی نظر آئیں۔ قبذل اور عامیانا خیالات جب تک ہمارے ادب کی سطح پر تیرتے رہیں گے۔ اندرونی اور بیرونی فطرت کے نئے چرے جب تک ہماری زبان میں اتارے نہیں جائیں گے۔ جدید معلومات کی سوتیں جب تک ہماری ادبیات میں کھولی نہ جائیں گی۔ حب وطن کے جذبات جب تک ہمارے کلام کا اصلی عنصر نہ بن جائیں گے، یہ امید ہمیں نہیں رکھنی چاہیے کہ ہمارے تمام اہل وطن ہماری زبان اور ادب کو اپنی زبان اور اپنا ادب خیال کریں گے اور یہ توقع رکھنا بھی بیجا ہوگا کہ بیرونی دنیا ہمارے ادب اور ہماری زبان کو عزت اور حرمت کی نظر سے مطالعہ کرے گی۔ کوئی حکومت نہیں ہے جو اہل وطن کو ہمارے ادب کی تعلیم پر مجبور کرے۔ کوئی قانون نہیں ہے جو ہندوستان کی قوموں کو ہماری زبان پر کسائے تو پھر بس ایک ہی تدبیر ہے جس سے ہم اہل وطن کے دلوں کو مسح کر سکتے ہیں۔ ان کی نگاہوں کو اپنے لطیف ادب سے مسرور اور ان کے کانوں کو اپنی زبان کے شیریں ترانوں سے لذت اندوز کر سکتے ہیں اور وہ تدبیر یہ ہے کہ ہم اپنی زبان اور اپنے ادب کو دلچسپیوں سے بھریں، اعلا خیالات اور پاکیزہ معلومات سے مالا مال کر دیں۔ ان میں ایسی لچک پیدا کر دیں کہ وہ اب جس قدر اہل وطن سے

دور ہیں، اسی قدر اُن سے قریب ہو جائیں۔ ان کو اس زبان اور اس ادب میں اپنی ہر چیز آئینہ کی طرح نظر آئے۔ اُن میں اہل وطن کے دلوں اور دماغوں کا پورا عکس دکھائی دے، یہاں تک کہ اگر دانا یا ان فرنگ اپنے شوق کی دور بین لگا کر دیکھیں تو اُن کو ہماری ادبیات میں ہمارے اہل وطن کی جیتی جاگتی تصویریں نظر آئیں۔ وہ اس کے مطالعہ سے ہمارے دماغوں کی رفتار سے ہمارے دلوں کی جنبشوں سے ہماری زندگی کی راحتوں اور کلفتوں سے اور ہماری قومیت کی بلندیوں اور پستیوں سے آگاہ ہو جائیں۔

یسویں صدی عیسوی کا ربع اول جو گزرا ہمارے ہندوستان کی تاریخ میں ایک نہایت مبارک دور ہے اس دور میں ہندوستان کی وہ قومیں جو ہمیشہ دست و گریباں رہتی تھیں اور ایک دوسرے کا خون بہانے پر کمر بستہ تھیں، اب شہر و شکر ہو رہی ہیں۔ اب اتحاد کی سنہری زنجیروں کو ایک دوسرے سے وابستہ کر رہی ہیں۔ تعصبات کی چنگاریاں اب ہم ہو کر رہ گئی ہیں غفلتوں اور نادانیوں کا گرد اب دب گیا ہے۔ ہندوستان کا مستقبل روشن نظر آتا ہے۔ بیداری کی روشنی اُس ملک کے افق پر طلوع کر رہی ہے۔ اس مبارک اور سعید وقت میں ہندوستان کی تمام قوموں کو باہم مل کر ایک ایسی زبان میں تباوہ خیالات کرنا چاہیے جو سب کے لیے محبوب اور دلکش ہو اور وہ زبان اردو ہے۔ بشرطیکہ اس کو وسیع کریں۔ اس میں ملکی خصوصیات پیدا کریں۔ اس کو آسان اور دلچسپ بنائیں اور ہر شخص کو مجبور کریں کہ وہ اس زبان کی عمارت کو بلندی پر پہنچانے میں مدد دے اور اس کی توسیع اور ترقی میں ہاتھ بٹائے۔ اگر ہمارے دل کہورتوں سے پاک ہو چکے ہیں، اگر سچائی کا نور ہماری آنکھوں میں بھر چکا ہے تو پھر یہ بات یقینی ہے اور اٹل ہے کہ ہم اس ملکی تحریک میں ایک دن کامیاب ہوں گے اور دنیا کا کوئی استبداد

ہماری ترقی اور اتحاد کی بنیادوں کو ہلانہ سکے گا۔

(۱۰)

ہم چاہتے ہیں کہ اردو وسیع ہو اور ہر قسم کے مطالب اور ہرزنگ کے خیالات ادا کرنے کی طاقت اس میں پیدا ہو، اس کا اصول یہ ہے کہ ہم اپنی زبان کے موجودہ الفاظ سے ان قاعدوں کے مطابق جن پر ہمارے اسلاف عمل کر چکے ہیں، نئے الفاظ پیدا کریں۔ ایسے نئے الفاظ بنائیں جو ہمارے لائقوں اور سابقوں کے لگانے سے تیار کئے گئے ہوں، ایسے نئے مرکبات تیار کریں جو ہماری زبان کے پہلے مرکبات کے مشابہ ہوں اور جن میں ترکیب کے انہیں طریقوں سے کام لیا گیا ہو، جن کو ہمارے اسلاف نے اختیار کیا تھا۔ ایسے نئے مصادرا ایجاد کریں جو ہمارے مستعمل اور رائج الفاظ سے بنائے گئے ہوں، جس طرح کہ ہمارے بزرگوں نے حسب ضرورت نئے مصادر عربی، فارسی الفاظ سے بنالیے تھے۔ ہندی زبان کے شہری اور آسان لفظوں کا اضافہ بھی ہم اپنی زبان میں کر سکتے ہیں۔ ان لفظوں کا بڑھانا بھی ہم ضروری جانتے ہیں جو ہندی زبان سے لئے گئے ہیں، اور ہندوستان کی جدید زبانوں میں کسی تغیر کے ساتھ یا بلا تغیر گھل مل گئے ہیں۔ توسیع زبان سے ہمارا یہ مقصد ہرگز نہیں کہ غیر زبانوں کے الفاظ کی بھرمار کر دی جائے۔ مثلاً ہمارے ایک انگریزی خواں دوست فرماتے ہیں:-

”جب ہم شام کو واک کر کے آئے تو بہت طائر ڈھولے ہوئے، فوراً ایک چیر پھیل گئے۔ ہماری طبیعت کو سموک کرنے کی خواہش پیدا ہوئی۔ یہ چیز نہ تھی سگارد کو کنڈل سے لایٹ کر لیا۔ اس نے مائنڈ پر سو ونگ ایفلٹ کیا۔“

یا ہمارے ایک پنڈت جی تلسی داس کی را ماین کے ایک شعر کی تفسیر اس طرح فرماتے ہیں:-

”ست سنگتی مد اور منگل کا مول ہے اور پنجم نیم جوگ پیراگ وغیرہ سب سادھن

بھول ہیں اور سدھی پھل ہے۔ یہاں منگل کو ایک برکش مانا ہے جس کی جڑ
ست سنگ رام کرپا ہے اور سنجہ نیم وغیرہ جو سادھن ہیں اس جڑ کا سینچنا ہے اور
برہم گیان اور موکش چاہنے والوں کو پریم کا ہونا یہ پھل ہے۔ تاہم یہ ہے کہ
رام کرپا کی بنا رام کی پر بھوتا جانی نہیں جاتی۔ یعنی منگل برکش کی جڑ نہیں جیتی
اور بنا جڑ جیسے پریتی روپی پھول نہیں آتا اور بنا پریم پھول کے لگے بھگتی روپی
پھل نہیں لگتا۔ اس سب کا مطلب یہ ہوا کہ بنا رام نام کے کوئی موکش یا بھگتی کرپا
نہیں سکتا۔ یعنی شبد کرموں کی جڑ کیوں رام کرپا یا ہری واسوں کا سنگ ہے اور
کوئی تدبیر نہیں ہے۔

یا ہمارے ایک عزیز دوست جن کی دلفریب صورت ابھی ابھی نظروں
سے چھپ گئی ہے اور ہماری آرزو ہے کہ وہ پھر ہماری محفلوں میں جلوہ گر ہوں
اور اپنی سحر بیانیوں سے دلوں کو پھر مسح کریں۔ اپنے تذکرہ کے صفحہ ۱۸۸ و ۱۸۹
پر تحریر کرتے ہیں:-

تمام نام نہاد علوم و فنون بدل و خلاف و تعمقات و ہمبہ و خیالیہ و ضلالت
تشکیکیہ و مطالب شرعیہ از قبیل مقولات کم و کیف والاہین والہمتی ولما ذاد
مباحث و میانی تراشیدہ و خراشیدہ متکلمین مجاہدین و اصول مصنوعہ و قواعد
مزعومہ ارباب قیل و قال و پرستاران آراء و اقوال زحل من الرجال و اشغال
و تشددات بدعیہ و محدثہ اصحاب خوائف و صوامع و جبال و اوہام و ظنون فاسدہ
و خلا، اعجام و مولدین و رملت عربیہ باسم وزعم و ادات و مکشوفات و بوارق
و احوال بلکہ وہ تمام و سائر و اساطیر ضالہ و مضلہ جو انتحال المبطین و تاویل
الجاہلین و تحریف الفالین کے اقسام ثلاثہ ضلالت میں داخل ہیں۔ یا فتنہ ستار
و فتنہ شہوات کے شجرۃ الزقوم کے برگ و بار یا ایک تیسری تقسیم ضلالت کی

بتا دیر ان کو فتنہ بدل و فتنہ رائے کے کنوز و فساد و فحارین بطلان میں
سے بھین کرنا چاہیے کہ حاصل قوم بعد ہی کا نوا علیہ الاوتوالجدل (رواہ الترمذی)
واحد و ابن ماجہ اور سیفتون فیفتون براہیم فیفتون و یفتون (رواہ ابن عمر
واخرجه البخاری وغیرہ) ذالک من احادیث الیاب (تو یہ سب کچھ بھی فی الحقیقت
حدیث نفس کے مطابق و ثمرات میں سے ہیں۔

غالب نا حق بدنام ہے کہ اس کے کلام میں غامضی الفاظ اور فارسی ترکیبیں
حد اعتدال سے زیادہ ہیں انہوں نے اس کے کلام کو اردو کے دائرہ سے خارج
کر دیا ہے۔ سچ یہ ہے کہ غالب کی کوئی نظم ان عجیب و غریب شروں کی گرد کو بھی
نہیں پہنچ سکتی۔ یہ اردو کی توسیع نہیں تخریب ہے۔ یہ غریب الفاظ اور ثقیل ترکیبیں
اردو کی فصاحت اور سلامت پر بوجہ ہیں۔ اردو ان کا تحمل نہیں کر سکتی۔

(۱۱)

اردو کو ملکی زبان یا ہندوستان کی عام زبان بنانے کے لیے اور بھی چند تدبیریں
میں جو ذیل میں درج کی جاتی ہیں:-

اول۔ اردو شاعری میں وہ بحر میں اختیار کی جائیں جو ہندی عروض میں
نہیں اور جو اس ملک کی موسیقی کے مطابق ہیں۔ عرب کی بحر میں عرب کی موسیقی کے
مطابق ہیں اور عربی لفظوں کی حرکات و سکنات کا اقتضا یہ ہے کہ وہی بحر میں
اختیار کی جائیں جو حرکات و سکنات کو بے تکلف ادا کر سکتی ہیں۔ انگریزی بحر میں
کا بھی یہی حال ہے۔ ہمارے شاعروں نے جس طرح غیر ملکی خیالات کا چربہ اتارا
ہے اسی طرح انہوں نے غیر ملکی عروض بھی اختیار کیا ہے جو یہاں کی موسیقی کے
مطابق نہیں ہے اور نہ ہمارے لفظوں کے حرکات و سکنات کا تقاضہ ہے کہ یہ
بحر میں اختیار کی جائیں۔ یہی سبب ہے کہ شعر ہر شخص نہیں کہہ سکتا اور جو کہہ سکتا

اس کو ادائے خیالات میں دشواری محسوس ہوتی ہے۔ لفظوں کی حرکات و سکنات کی مطابقت نہ ہونے کے سبب اردو کی موجودہ بحروں میں ان لفظوں کو بالجبر داخل کرنا پڑتا ہے یہ مسئلہ تفصیل طلب ہے مگر افسوس ہے کہ اس مختصر مضمون میں تفصیل کی گنجائش نہیں۔

دوم۔ اردو نثر میں ایسے افسانے لکھنے چاہئیں جن میں ہندو ماہیت کا عنصر نمایاں ہو اور ان کی زبان عام فہم ہو اور واقعات و اشخاص اسی سرزمین سے تعلق رکھتے ہوں۔ نیز اس ملک کی خصوصیات کی جھلکیاں ان میں جا بجا نظر آئیں اور اہل ملک کی زندگی اور معاشرت کے مناظر بھی مطالعہ کرنے والوں پر آئینہ ہو جائیں۔ ایسے افسانوں کو عام آدمی پوری دلچسپی کے ساتھ پڑھیں گے اور ان سے زبان کی اشاعت خود بخود ہوگی۔

سوم۔ قومی مدارس میں ہندو مسلمانوں طلبہ ایک ساتھ داخل کئے جائیں تاکہ وہ ایک دوسرے کے ساتھ محبت و رواداری سیکھیں۔ ایک دوسرے کی تاریخی و مذہبی روایات سے آگاہ ہوں اور وہ ہندوستان کی خدمت کے لیے آئندہ ایک پیٹھ قائم ہو سکیں اور ایک مشترک زبان اور مشترک ادب کے حامل ہوں۔

چہارم۔ اختیارات و رسائل اسی پالیسی کے ماتحت نکالے جائیں اور ان میں اتحادی خیالات ظاہر کیے جائیں تاکہ ان کے مطالعہ کرنے والوں کے دماغ ایک ہی طرح سوچیں اور ان کی زبانیں ایک ہی طرح بولیں۔ ان کی راحتوں اور کلفتوں کا محور ایک ہی ہو وہ سب مل کر ترقی کی ایک ہی منزل پر گام زن ہوں۔

پنجم۔ ایسے تقریر خانے اور مطالعہ خانے کھولے جائیں جن میں ہندو مسلمان نوجوان یکساں طور سے شریک ہوں اور باہم تبادلہ خیالات کر سکیں۔

ششم۔ ایک سب سے ضروری بات یہ ہے کہ خود اردو زبان کے رسم خط کو

ایسے سانچے میں ڈھالنا چاہیے کہ جو کچھ لکھا جائے صحیح پڑھا جائے اور بے تکلف پڑھا جائے۔
لفظوں کی تحریر اس زبان کے تلفظ اور لب و لہجہ کے مطابق نہیں ہونا چاہیے جس سے
کہ وہ الفاظ ہماری زبان میں منتقل ہوئے ہیں بلکہ ہر لفظ کی تحریر اس طرح ہونی چاہیے جس
طرح کہ ہم بولتے ہیں۔ اس لحاظ سے ضروری ہے کہ ہم اپنی الف، بے، تے میں سے وہ حروف
نکال دیں جن کی آواز ہماری زبان میں ایک ہے اور ان میں سے صرف ایک حرف اختیار
کر لینا چاہیے مثلاً ث۔ س۔ ص میں سے صرف ایک حرف س رکھنا چاہیے۔ ح۔ ہ میں
سے صرف ہ کو اختیار کر لینا چاہیے۔ ط۔ ت میں سے ت باقی رکھی جائے۔ ذ۔ ز۔ ظ
ض میں سے تنہا ز کافی ہے۔ یہ سبج ہے کہ ایسا کرنے سے الفاظ کی اصلیت گم ہو جائے گی
مگر ان کے پڑھنے اور سمجھنے میں کوئی فرق نہیں آئے گا۔ یہ بات کہ کسی لفظ کی اصلیت
کیا ہے اور وہ کس زبان کا لفظ ہے اور اس زبان میں کس حرف سے لکھا جاتا ہے
جستجو کرنے والوں کو لغت نویس بتائے گا۔ عام لکھنے اور پڑھنے والوں کا کوئی تعلق
اس تحقیقات سے نہیں ہے۔ اب بھی ایسے الفاظ ہماری زبان میں موجود ہیں جن کی
اصلیت کا کوئی پتہ ان لوگوں کے سوا جو سائنیات کا مطالعہ کرتے ہیں، اور کوئی شخص
نہیں جانتا۔ اس مسئلہ میں میری اور عبدالحق صاحب بی۔ اے (سکرٹری انجمن ترقی اردو)
کی رائے ایک ہے۔ اگر ہم اس نظریہ پر عمل کریں تو اردو کی زبان کی اشاعت کا
دائرہ بہت وسیع ہو جائے گا۔ ہر شخص نہایت آسانی سے ہماری زبان لکھ پڑھ سکے گا
بچوں کو پڑھانے کی ابتدائی کتابیں اور عام لوگوں کے پڑھنے کے افسانے اسی
اصول پر چھاپ کر نہایت ارزاں قیمت پر شائع کرنے چاہئیں۔
ہفتہم۔ جب ہماری زبان ماوی بناوٹ کے لحاظ سے ہندی سے قریب تر ہو جائے
اور اس کی صورت یعنی طرز خط میں بھی سہولت پیدا کر دی جائے تو پھر بھی ممکن ہے
کہ بہت سے لوگ ہماری زبان کے فارسی نما خط پر ہندی خط کو ترجیح دیں اور اپنی

تعلیم اور اپنا مطالعہ اسی خط میں جاری رکھیں۔ اگر ایسا واقعہ ظہور میں آئے تو ہم کو زبان کے اتحاد پر قناعت کر لینی چاہیے اور اس کی پروا نہیں کرنی چاہیے۔ ہمارے بعض اہل وطن ہندی خط میں اس زبان کا مطالعہ کرتے ہیں اور بعض اردو خط میں، اس سے عملاً کوئی ہرج نہ ہو گا۔ کیونکہ ہمارا اصلی مقصد یہ ہے کہ ہماری زبان ملکی زبان کے درجے تک پہنچ جائے اور بس۔

ہمارے شاعروں کی نفسیات

شعر کہنے کے وقت اردو زبان کے شاعر کی نفسیات کیا ہوتی ہے اس پر توجہ کرنے سے پہلے یہ امر واضح ہونا چاہیے کہ یورپ کی شاعری کا اقتضا اور ہے اور ہماری شاعری کا اقتضا اور یورپ میں شاعر کے نزدیک خیال قافیہ پر مقدم ہے۔ برخلاف اس کے ہمارے ہاں قافیہ خیال پر مقدم ہے۔ اس اختلاف کے سبب یورپ کے شاعر اور ہمارے شاعر کی نفسیات میں بڑا اختلاف ہو گیا ہے یورپ کی قدیم زبانیں یونانی اور لاطینی بہت وسیع تھیں اور ان میں قافیہ کے الفاظ کثرت سے مل سکتے تھے، تاہم انھوں نے ہمارے خیال میں رکاوٹ پیدا ہونے کے لحاظ سے نظم عاری کو رواج دیا تھا۔ یورپ کی موجودہ زبانوں میں جرمن، فرنچ اور انگریزی بھی وسیع ہیں اور ان میں بھی قافیہ کے الفاظ بہت موجود ہیں۔ تاہم وہ بھی نظم عاری لکھ جاتے ہیں۔ لمبی نظمیں اکثر اسی رنگ میں ہیں، وسیع زبانوں میں قافیہ کے الفاظ بکثرت ملنے سے خیال کے ادا کرنے میں بہت کم دشواری پیش آ سکتی ہے۔ تاہم مسلسل اور طویل خیالات میں ایک گونہ رکاوٹ پیدا ہوتی ہے، اس بنا پر بالکل شعرا نے ادائے خیال کو مقدم سمجھ کر ضرورت کے وقت اس رکاوٹ کو دور کر دیا ہے۔ عربی زبان میں بھی الفاظ کی کثرت ہے اور قافیہ کثرت سے ملتے ہیں۔ یہاں تک کہ لغت نویسوں نے لغت کی ترتیب میں جہاں ابتدائی حرف کا خیال رکھا ہے وہاں آخری حرف کا بھی لحاظ کیا ہے اور دنیا کی تمام ڈکشنریوں کے برخلاف عربی کو ڈکشنریوں میں آخر کا حرف باب بنایا گیا ہے اور ابتدائی حرف بطور فصل کے رکھا گیا ہے۔ عربی لغت کو بیک نظر

رکھنے سے پہلے چل جاتا ہے کہ اس زبان میں شاعری کرنا کس قدر آسان ہے جو قافیہ آپ اختیار کریں۔ اس کے ہم وزن الفاظ آپ کو آسانی سے بہت سے مل جائیں گے۔ ایام جاہلیت کی شاعری عام طور سے قصیدہ کی شکل میں ہے۔ ہر قصیدہ میں ایک قافیہ اول سے آخر تک ہے اور اداسے خیال میں جو روانی ان شعرا کے کلام میں ہے اس سے یہ نتیجہ صاف طور پر نکلتا ہے کہ ہر خیال کے ادا کرنے کے وقت مناسب قافیہ شاعر کے ذہن میں آسانی سے آجاتا ہے۔

فارسی زبان میں الفاظ اس کثرت سے نہیں کہ مناسب قافیہ آسانی سے ہر خیال کے ادا کرنے کے وقت مل جائیں۔ یہ زبان بذات خود وسیع نہیں ہے جب سے عربی زبان نے اس زبان پر اپنا اثر ڈالا ہے اس میں الفاظ کی تعداد بڑھ گئی ہے تاہم جس کثرت سے عربی زبان میں ہم وزن الفاظ مل جاتے ہیں، اس کثرت سے اس زبان میں نہیں ملتے۔ یہی وجہ ہے کہ جس طرح اہل یورپ نے لمبی داستانوں کے لیے نظم عاری کا طریقہ اختیار کیا ہے اہل ایران نے ایسی داستانوں کو مثنوی کی شکل میں ادا کیا ہے مثنوی میں ہر شعر کے لیے صرف دو قافیے تلاش کرنے پڑتے ہیں جو اکثر آسانی سے مل جاتے ہیں۔ ہندوستان کی قدیم شاعری میں بھی لمبی داستانوں کے لیے یہی شکل اختیار کی گئی ہے۔ قصیدہ کی شکل میں ایسے طویل واقعات ادا نہیں ہو سکتے۔ کیونکہ اس کی بنیاد ایک قافیہ پر ہوتی ہے اور اگرچہ عربی زبان میں ہم وزن الفاظ کثرت سے مل جاتے ہیں تاہم یہ بات ممکن نہیں ہے کہ ایک قافیہ پر ساری داستان کی بنیاد رکھی جائے۔ یہی سبب ہے کہ عربی زبان میں لمبی منظوم داستانیں نہیں ملتی۔ مثنوی کی شکل ایرانیوں نے اختیار کی ہے۔ عربی میں اہل زبان نے مثنویاں نہیں لکھیں، اگر عربی زبان میں مثنوی کی شکل اختیار کی جاتی، یا نظم عاری کا طریقہ چل پڑتا تو پھر اس زبان میں بھی ابجد اور شاہنامہ جیسی طویل منظوم داستانیں مل سکتی تھیں۔ عرب کی

عشق شاعری بھی قصیدہ کی شکل میں ہے۔ اگر ایرانی بھی اس قسم کی شاعری قصیدہ کی شکل میں کرتے اور تمام نظم کی بنیاد ایک قافیہ پر رکھتے تو کام میں سکتا تھا مگر افسوس ہے کہ انھوں نے قافیہ کے ساتھ ردیف کا دم چھلکا دیا۔ چونکہ غزلیں اکثر گانے کے کام میں آتی ہیں اس بنا پر ایرانیوں نے خیال کیا کہ قافیہ کے ساتھ ردیف کا التزام نظم میں زیادہ موسیقیت پیدا کرے گا اور ردیف اور قافیہ ہر شعر میں آکر سننے والوں کے کانوں میں زیادہ متوازن معلوم ہوں گے۔ یہ نے یہاں تک بڑھی کہ بغیر ردیف کی غزلیں پسند نہیں آتی تھیں اگر فارسی زبان کے ویوان اٹھا کر دیکھو تو ایسی غزلیں بہت کم ملیں گی جن میں قافیہ ہی قافیہ ہو اور ردیف نہ ہو، یہی باعث ہے کہ عاشقانہ خیالات مسلسل طور سے بیان کرنا غزل کی شکل میں مشکل ہو گیا۔ قافیہ اور ردیف خیال پر مقدم ہو گئے۔ ایک شعر کا مضمون دوسرے شعر کے مضمون سے جدا گانہ ہونے لگا یعنی ایک شعر کو دوسرے شعر سے کوئی تعلق نہیں رہا۔ اگر ایک شعر میں محبوب کی جدائی کی شکایت ہے تو دوسرے شعر میں وصال حاصل ہونے پر خوشی کا اظہار ہے۔ اگر ایک شعر میں دنیا کی نعمت بیان کی گئی ہے تو دوسرے شعر میں اس کی تعریف ہے۔ نظم کی یہ ایسی عجیب شکل ہے کہ دنیا کی کسی زبان میں اس کی مثال نہیں ملے گی۔ اس سے تمام شعرا مجبور ہو گئے کہ مسلسل غزلیں نہ لکھیں، فارسی شعرا کے ویوانوں میں مسلسل غزلیں اس قدم ملتی ہیں کہ ان کا عدم وجود برابر ہے۔ ایران کی شاعری اسی حالت میں تھی کہ وہ ہندوستان میں پہنچی، اول یہاں کے شعرا نے خود فارسی زبان میں اسی طریقہ کی غزلیں لکھنی شروع کیں۔ پھر جب اردو میں شاعری کا آغاز ہوا تو اسی طریقہ کی نقل اس زبان میں بھی کی گئی۔ اب تک غزل کا یہی طریقہ ہمارے ملک میں جاری ہے۔ اسی طریقہ کے سبب ہمارے شعرا جب غزل لکھنے بیٹھتے ہیں تو پہلے اس غزل کے لیے بہت سے قافیے جمع کر کے ایک جگہ لکھ لیتے ہیں پھر ایک قافیہ کو پکڑ کر اس پر شعریار کرنا چاہتے ہیں، یہ قافیہ جس خیال کے ادا کرنے پر مجبور کرتا ہے۔

اسی خیال کو ادا کر دیتے ہیں پھر دوسرے قافیہ کو لیتے ہیں یہ دوسرا قافیہ بھی جس خیال کے ادا کرنے کا تقاضا کرتا ہے، اسی خیال کو ظاہر کرتے ہیں گو کہ یہ خیال پہلے خیال کے برخلاف ہو، اگر ہماری غزل کے مضامین کا ترجمہ دنیا کی کسی ترقی یافتہ زبان میں کیا جائے، جس میں غیر مسلسل نظم کا پتہ نہیں ہے تو اس زبان کے بولنے والے اس اختلاف خیال کو دیکھ کر حیران رہ جاتے ہیں، ان کو اس بات پر اور بھی حیرت ہوتی ہے کہ ایک شعر میں جو مضمون ادا کیا گیا ہے اس کے ٹھیک برخلاف دوسرے شعر کا مضمون ہے کچھ پتہ نہیں چلتا کہ شاعر کا اصل خیال کیا ہے وہ پہلے خیال کو مانتا ہے یا دوسرے خیال کو اس کی قلبی صدا پہلے شعر میں ہے یا دوسرے شعر میں۔

مولانا حاتی نے اپنے دیوان کے دیباچہ میں خیالات شاعرانہ کے اس اختلاف و تناقص کا عند کیل ہے وہ لکھتے ہیں کہ:-

جس طرح ایک فلسفی یا مورخ کی تصنیف میں اختلاف پایا جانا اس تصنیف کو عیب لگاتا ہے۔ اسی طرح شاعر کے کلام کو عیب نہیں لگاتا بلکہ اس کا بے ساختہ پن ظاہر کرتا ہے جس کو شاعری کا زیور سمجھنا چاہیے فلسفی یا مورخ ہر ایک چیز پر اس کے تمام پہلو دیکھ کر ایک مستقل رائے قائم کرتا ہے اور اس لیے ضرور ہے کہ اس کا بیان جامع و مانع ہو لیکن شاعر کا یہ کام نہیں ہے بلکہ اس کا کام یہ ہے کہ ہر ایک شے کا جو پہلو اس کے سامنے آئے اور اس سے کوئی خاص کیفیت پیدا ہو کر اس کے دل کو بے چین کر دے، اس کو اسی طرح بیان کرے پھر جب دوسرا پہلو دیکھ کر دوسری کیفیت پیدا ہو جو پہلی کیفیت کے خلاف ہو، اس کو دوسری کیفیت کے موافق بیان کرے وہ کوئی فلسفہ یا تاریخ کی کتاب نہیں لکھتا تاکہ اس کے خفایق و واقعات کے ہر ایک پہلو پر نظر رکھنی پڑے بلکہ جس طرح ایک فوٹو گرافر ایک ہی عمارت کا کبھی روکار کا اور کبھی چھپت کا، کبھی اس ضلعے کا اور کبھی اس ضلعے کا جدا جدا نقشہ

نقشہ اتارتا ہے اسی طرح شاعر حقایق و واقعات کے ہر ایک پہلو کو جدا جدا رنگ میں بیان کرتا ہے، پس ممکن ہے کہ شاعر ایک ہی چیز کی کبھی تعریف کرے اور کبھی مذمت اور ممکن ہے کہ وہ ایک اچھی چیز کی مذمت کرے اور بری چیز کی تعریف، کیونکہ خبر محض کے سوا ہر چیز میں شکر کا پہلو اور شرم محض کے سوا ہر شرم میں خیر کا پہلو موجود ہے عقل، علم، زہد، دولت، عزت اور آبرو عموماً مدوح و مقبول سمجھی جاتی ہیں مگر شعرا نے ان کی جا بجا مذمت کی ہے اسی طرح دیوانگی، نادانی، رندی، فقر و ذلت اور سوانی عموماً مذموم و مردود گنی جاتی ہیں لیکن شعرا ان کے اکثر مداح رہے ہیں۔

”شاعر ایک ہی چیز کی کبھی ایک حیثیت سے ترغیب دیتا ہے اور کبھی دوسری حیثیت سے نفرت دلاتا ہے وہ کبھی قدامت کے مقابلہ میں اس لیے کہ وہ استاد اور موجد فن تھے اپنے تئیں ناپسند اور بے حقیقت بتاتا ہے اور کبھی اس لیے کہ اس نے ان کی دولت میں کسی قدر اپنی کمائی شامل کی ہے، جو ان کے پاس نہ تھی۔ اپنے تئیں ان پر ترجیح دیتا ہے وہ کبھی دنیا کی اس لیے تحقیر کرتا ہے کہ وہ دارالغور اور دارالرحمن ہے اور کبھی اس کی بڑائی اور عظمت اس لیے بیان کرتا ہے کہ وہ مزرعہ آخرت ہے، گورنمنٹ کی کبھی اس کی خوبیوں کے سبب سے ستائش کرتا ہے اور کبھی اس کی ناگوار کارروائیوں کے سبب شکایت۔“

شاعرانہ خیالات کے اختلاف و تناقض کی اس توجیہ کو جو مولانا مائی نے بیان کی ہے، ہم ہر حالت میں صحیح خیال نہیں کرتے، یہ تو سچ ہے کہ شاعر کے سامنے ایک شے کا جو پہلو آئے اس کا ہو بہو ادا کرنا اس کا فرض ہے مگر یہ کیونکر ہو سکتا ہے کہ اس کیفیت کے طاری ہونے سے پانچ منٹ بعد اسی شے کا دوسرا پہلو اس کے سامنے اس طرح آئے کہ ایک تضاد و تناقض کیفیت پیدا کر دے اور اس کو مجبور کر دے کہ وہ فوراً دوسرا تناقض خیال اسی زور اور اسی جوش سے بیان کرے جس زور اور جوش سے کہ اس نے پہلے خیال کو بیان کیا تھا فوٹو گراف اپنے کمرے کو چشم زون میں ایک طرف سے دوسری طرف مڑ دیتا ہے

مگر ذہن انسانی کی یہ کیفیت نہیں ہے اس پر ایک واقعہ کا عکس جو سامنے سے پڑتا ہے اور اس سے ایک خاص کیفیت پیدا ہوتی ہے یہ کیفیت اس کو بے تاب کرتی ہے کہ اس کے متعلق اپنے جذبہ کو بیان کرے، جب تک یہ کیفیت اس کے ذہن سے محو نہ ہو جائے اس کے برخلاف دوسرے واقعے کوئی ایسے چین کرنے والی کیفیت اس کے ذہن میں پیدا نہیں ہو سکتی، ذہنی پلیٹ سے پہلے واقعہ کا عکس یا تو مٹ جاتا یا جیسے یا اس قدر وضاحت پڑ جاتا یا جیسے کہ گویا کبھی محسوس ہی نہیں ہوا تھا تب البتہ ممکن ہے کہ متضاد واقعہ اپنا عکس اٹھ کر دوسری بے تابانہ کیفیت پیدا کر سکے، ایک ہی سانس میں دنیا کی مذمت اور اس کی مدح کسی شاعر کے ذہن میں ایسے جوش کے ساتھ پیدا نہیں ہو سکتی کہ وہ اس کو اظہار خیال پر مجبور کر دے، ایک ہی غزل کے ایک شعر میں دنیا کی مذمت اور دوسرے شعر میں اس کی مدح اور اسی طرح کے متناقض و متضاد خیالات اس قدر جلد بیان کرنا شاعری کو بے شک عجیب لگاتا ہے اور اس سے صاف طور پر سمجھ میں آتا ہے کہ یہ دونوں خیال جو ایک دوسرے کے برخلاف ہیں، اس کی ذہنی کیفیتوں کے پرتو نہیں ہیں بلکہ یہ ایک مصنوعی اظہار خیال ہے جس پر شاعر ردیف اور قافیہ کے اقتضائے مجبور ہوا ہے۔ کیونکہ ممکن ہے کہ شاعر ایک لمحہ میں ایک چیز کی ترغیب دلا کر دوسرے لمحہ میں اس چیز سے نفرت دلائے، یہ انسان کی طبعی نفسیات کے برخلاف ہے، ہاں یہ بات بیشک ممکن ہے کہ ایک زمانہ میں شاعر مثلاً دنیا کو رغبت کی نگاہ سے دیکھتا تھا اور اس کی ہر شے اس کے دل پر ایک دلفریب عکس ڈالتی تھی، اور اس کے جذبات کو رنگین کرتی رہتی تھی اس زمانے میں اگر شاعر اپنی اس ذہنی کیفیت کو بیان کرتا تو اس کا بیان سترپا دنیا کی دلکش کیفیت کی تصویر ہوتا اور اس سے سننے والوں کو ترغیب ہوتی کہ وہ بھی شاعر کی طرح دنیا کے دلچسپ رنگوں کا نظارہ کریں اور اس سے پورا لطف اٹھائیں اگر شاعر کو پے در پے ناما کامیوں سے اور دل شکن واقعات کے مسلسل پیش آنے سے دنیا کی

طرف سے نفرت ہو جاتی اور بیزاری کا جذبہ اس کے دل میں شد و مد سے پیدا ہو جاتا
 تو اس دوسرے زمانے میں وہ اپنی اس ذہنی کیفیت کو یا دوسرے لہجہ میں بیان کر سکتا تھا
 اور اس کا اثر بھی سننے والوں پر ضرور ہوتا۔ کیونکہ شاعر کا بیان اس حالت میں بھی اسکی
 ذہنی کیفیت کی سچی تصویر ہوتا۔ اور اس میں بھی صداقت اور جوش موجود ہوتا۔ پس ایک
 لمحہ کے بعد دوسرے لمحہ میں شاعر کے اختلاف بیان اور تناقض خیالات سے اس کا
 بے ساختہ پن ظاہر نہیں ہوتا اور نہ شاعری کا زیور ہے بلکہ اس سے صداقت شعری پر حرف
 آتا ہے اور شاعر کے دل کی اصلی کیفیت کا اظہار نہیں ہوتا۔ اور اس کی شاعری کے
 مصنوعی اور غیر حقیقی ہونے کی خبر دیتا ہے اور بتاتا ہے کہ شاعر فقط نقل ہے اسکی
 شاعری اس کے دل کی آواز نہیں ہے وہ مختلف خیالات کو جو شعرائے زمانہ سابق
 میں وقتاً فوقتاً بیان کیے ہیں بغیر اس کے کہ اپنی ذہنی کیفیت کی تہران پر لگائے
 محض نقل و تقلید کے انداز سے بیان کرتا ہے اور ظاہر ہے کہ یہ شاعری کا سخت شیب
 ہے اور اس سے شاعری کی زینت نہیں ہوتی۔ بلکہ تخریب ہوتی ہے یہ شاعری نہیں بلکہ
 قافیہ پیمانی ہے، شاعر کسی ذاتی خیال کو یا اپنی کسی ذہنی کیفیت کو بیان کرنا نہیں
 چاہتا بلکہ ہر قافیہ جس خیال کے اظہار پر اس کو مجبور کرتا ہے، بے پروائی سے اسکی
 باندھ جاتا ہے اس کی پرواہ نہیں کرتا کہ جو خیالات وہ جلد جلد بیان کر رہا ہے ان
 میں کس قدر اختلاف و تناقض ہے یہی مقام ہے جہاں ہمارے شاعروں کی نفسیات
 یورپ کے شعرا کی نفسیات سے مختلف ہو جاتی ہے یعنی یہاں خیال پر قافیہ مقدم
 ہے اور وہاں خیال کو قافیہ پر مقدم سمجھتے ہیں۔

یورپ اور ہندوستان کے شعرا کی عام نفسیات میں جو اختلاف ہے اس کے
 علاوہ خاص خاص شعرا کی نفسیات بھی ہمارے ہاں جدا گانہ ہے اور یہ ہر ایک شاعر
 کے طبعی اقتضا کے موافق ہے، ایک گروہ شاعروں کا ہمارے ہاں ایسا ہے جو

رات دن زبان باندھنے کے ورپے رہتا ہے، اس کا مقصد یہ ہے کہ جہاں تک ممکن ہو روزمرہ کی ترکیبوں اور زبان کے محاوروں کو روشناس کرے یہ ترکیبیں اور محاورے ظاہر ہے کہ بجز ان عام خیالات کے جو عام لوگوں کے دلوں میں گزرتے رہتے ہیں اور جن کے لیے وہ ترکیبیں اور محاورے وضع کیے گئے ہیں کسی نئے اور اعلیٰ خیال کو ادانہیں کر سکتے ہیں اس بنا پر اس گروہ کے شعرا پیش یا افتادہ خیالات کو باندھنے پر مجبور ہیں۔

اس قسم کے شعرا دانستہ ایسی زندگیوں غزلوں کے لیے انتخاب کرتے ہیں جس میں رویت کوئی فعل ہو، یا فعل کے مشتقات میں سے ہو، پھر کوشش کرتے ہیں کہ اس فعل کے ساتھ مختلف لفظوں کے ملانے سے جتنے محاورات بنے ہیں، حتیٰ الوسع ان سب کو باندھ دیں، مثلاً ایک شاعر نے غزل کی رویت اٹھانے اختیار کی ہے۔ اٹھانے کے ساتھ مختلف لفظوں کے ملانے سے جو محاورے بنے ہیں، وہ حسب ذیل ہیں اور شاعر نے ان سب محاوروں کو اس غزل میں باندھ دیا ہے:-

درغ اٹھانا، فتنہ اٹھانا، آنکھ اٹھانا، سراٹھانا، ہاتھ اٹھانا، بیڑا اٹھانا، نقاب اٹھانا، ناز اٹھانا، باگ اٹھانا، ایزا اٹھانا، طوقان اٹھانا، لطف اٹھانا، مصیبت اٹھانا، منہ اٹھانا۔

ایک غزل کی رویت میں کچھ اڑاتے، اس میں شاعر نے حسب ذیل محاورے کھپائے ہیں:-

خاک اڑانا، لطف اڑانا، نشانہ اڑانا، رنگ اڑانا، پرزے اڑانا، چٹکیں اڑانا، مزے اڑانا، خاک اڑانا۔

ایک غزل کی زمین ہے بگڑنا، اس میں یہ محاورے لائے گئے ہیں:-
کام بگڑنا، منہ بگڑنا، مزاج بگڑنا، نقشہ بگڑنا، چلن بگڑنا، بدن بگڑنا۔

یکڑنے کی رویت میں ایک شاعر نے حسب ذیل محاورے نچر کئے ہیں :-
 گوشہ پکڑنا، زبان پکڑنا، ہاتھ پکڑنا، سر پکڑنا، رات پکڑنا، دودن نہ پکڑنا،
 دل میں جگہ پکڑنا، دل پکڑنا، کان پکڑنا، بات پکڑنا، واسن پکڑنا، ہنڈر پکڑنا،
 توڑے کی رویت میں ایک شاعر نے ان محاوروں کو استعمال کیا ہے :-
 توبہ توڑنا، دل توڑنا، کمر توڑنا، ہمت توڑنا، پاؤں توڑنا، بدن توڑنا، غرض کہ جسے توڑنا۔
 ایک غزل کی رویت ہے کھا چکے اس میں یہ محاورے کھیا گئے ہیں :-
 شکست کھانا، صوب کھانا، زخم کھانا، قسم کھانا، فریب کھانا، بل کھانا، بیچ و بابا
 غنہ کھانا، غوطہ کھانا، سفر کھانا، تلوار کھانا، ٹھوکر کھانا، کان کھانا، نرنگ کھانا، بونٹ کھانا۔
 ایک مرثیہ گو شاعر نے اپنے سلام کی رویت کھینچتے ہیں رکھی ہے۔ اس نے اس

سلام میں ان محاوروں سے کام لیا ہے :-

جنگر کھینچنا، خمیازہ کھینچنا، واسن کھینچنا، ہاتھ کھینچنا، پاؤں کھینچنا، طول کھینچنا،
 تصویر کھینچنا، شکنے میں کھینچنا، اپنے تئیں دور کھینچنا، سختیاں کھینچنا، سر کو آسمان تک کھینچنا
 ایندھن کھینچنا، دگ رگ سے جان کھینچنا، باگ کھینچنا، انتظام کھینچنا، نقشہ کھینچنا، وار کھینچنا
 نجات کھینچنا، کسی چیز پر قلم کھینچنا۔

ایک غزل کی رویت ہے نکالنے اس میں ایک شاعر نے یہ محاورے مقرر کیے ہیں :-
 ارہن نکالنا، دل کا بخار نکالنا، منہ سے آگ نہ نکالنا، اشاروں میں کام نکالنا
 وحشت میں پاؤں کھالنا، عیب نکالنا، نام نکالنا، آنکھیں نکالنا، بل نکالنا، رافہ نکالنا
 تیریز نکالنا، شعر کی زین نکالنا، دل سے کھٹکا نکالنا، کسی کا ذکر نکالنا، آرزو نکالنا
 بات بات میں شر نکالنا، جو ہر نکالنا، پیر پر زے نکالنا، قدم نکالنا، نیا رنگ نکالنا،
 مطلب نکالنا، سر نکالنا۔

غرض کہ اس قسم کے شعرا ہمیشہ اس بات کے ور پورے رہتے ہیں کہ جہاں تک

ملک ہوزبان کے محاوروں اور زمرہ کی ترکیبوں اور ضرب المثلوں کو اپنے کلام میں کھپائیں۔ ان کو شاعرانہ تخیل یا اعلا خیالات سے کوئی تعلق نہیں ہوتا۔ ظفر کے چاروں دیوان اسی قسم کی شاعری سے بھرے ہوئے ہیں آج کل کے بہت سے شاعری جو شاعروں میں شریک ہوتے ہیں رات دن اسی دمن میں لگے رہتے ہیں۔

برخلاف اس کے دوسری قسم کے شعرا وہ ہیں جو باوجود روایت قافیہ کی پابندی کے اعلا خیالات اور لطیف حیات کے ادا کرتے کی کوشش کرتے ہیں مگر یاد رکھنا چاہئے کہ عام طور پر ایسے شعرا آسان و بغیر اختیار کرتے ہیں اور ایسے قافیے لاتے ہیں جن میں خیالات کا ادا کرنا مشکل نہ ہو۔ میر درد اور غالب اپنی شاعری کے غالب حصہ کے لحاظ سے اسی گروہ میں داخل ہیں، اگرچہ اپنے زمانے کے اقتضا سے وہ بھی کبھی دوسری قسم کی زمینیں اختیار کرنے پر مجبور ہوئے ہیں مگر عام میدان انکا وہی ہے جو بیان کیا گیا، مافی کے زمانے سے شاعری میں جو انقلاب ہوا۔ اس کے اقتضا سے فطرت نگار

شاعروں نے قافیہ پیانی چھوڑ دی ہے وہ یا تو بغیر روایت کے صرف قافیہ پانی نظموں میں لاتے ہیں اور قافیہ ایسا اختیار کرتے ہیں جس کے ہم وزن الفاظ کثرت سے ہوں مثلاً وہاں، تپاں، زمین، جبین، دریا، صہبا، لاتا ہے، کھاتا ہے، رفتار، گفتار، کمال، جمال، قلم، حرم، تحریر، تصویر، دیوان، عریان، ملت، قدرت، بہار، غبار، چمن، سخن، بسمل، کامل وغیرہ یا روایت بہت چھوٹی اختیار کرتے ہیں جو ادائے خیال میں خلل انداز نہ ہو مثلاً پر میں، سے، کو، کا، کے، کی، نے، ہے، ہیں، ہو، تھا، تھی، تھے، تک وغیرہ یا ترکیب بند کے شعرا کی تعداد برابر نہیں رکھتے جو خیال ایک بند کے جتنے اشعار میں ادا ہو جائے اتنے اشعار پر قناعت کرتے ہیں یا شتوی کی طرز میں ادائے خیال کی کوشش کرتے ہیں۔

شتوی کی مشہور بحر میں حسب ذیل ہیں۔

دا اول، ہرج مستہ میں مقصور جس کا وزن ہے: مفاعیلن مفاعیلن مفاعیل
مفاعیل کی جگہ فعلوں بھی ہو جاتا ہے۔ اس بحر میں جاتی کی یوسف زینح: نظامی کی
شیریں خسرو۔ زلائی کی ثنوی، ناصر علی کی ثنوی اور غنیمت کی ثنوی نیز نگ شوق
لکھی گئی ہے۔

(دوم) ہرج مستہ میں آخر بقیوں مکفوف جس کا وزن ہے: مفعول
مفاعیلن مفاعیلن مفاعیل کی جگہ فعلوں بھی آ سکتا ہے۔ اس بحر میں فیضی کی ثنوی
ملاؤں، خاقانی کی ثنوی تحفۃ العارفین اور نظامی کی ثنوی لعلی مہنوں لکھی گئی ہے
(سوم) رمل مستہ میں صدر اور ابتدا سالم ہیں اور حشو مخبون ہے
عروض اور ضرب مخبول و محذوف ہیں اس کا وزن ہے: فاعلاتن فاعلاتن فاعلن
اس بحر میں میرنجات کی مشہور ثنوی گل گشتی لکھی گئی ہے۔

(چہارم) رمل مستہ میں محذوف جس کا وزن ہے: فاعلاتن فاعلاتن فاعلن
آخر کن فاعلات بھی ہو جاتا ہے۔ مولانا روم کی ثنوی معنوی شیخ فرید الدین عطار کی
ثنوی منطق الطیر اور بہاؤ الدین اہلی کی ثنوی نان و حلوا لکھی گئی ہے۔
(پنجم) بحر سرج مطوی موقوف اس کا وزن ہے: مفتعلن مفتعلن فاعلان آخر
کار کن فاعلن بھی آ سکتا ہے۔ اس بحر میں امیر خسرو کی ثنوی قرآن السعید نظامی
کی ثنوی مخزن اسرار نیز ثنوی مطلع الانوار لکھی گئی ہے۔

(ششم) بحر خفیف مستہ میں صدر وابتدا سالم اور باقی اجزا متقلوع ہیں اس میں اگر
عروض فعلن آئے اور ضرب فعلات یا فعلان یا اس کے برعکس عروض فعلات یا فعلان آئے
اور ضرب فعلن آئے تو دونوں صورتیں جائز ہیں۔ اس کا وزن ہے: فاعلاتن مفاعیلن فاعلن
فعلن کی جگہ فعلات یا فعلان بھی آ سکتا ہے۔ اس بحر میں ثنوی نام حق ثنوی بامقیمان نظامی
کی ثنوی ہفت پیکر، امیر خسرو کی ثنوی ہشت بہشت اور حکیم سنائی کا حلیقہ لکھا گیا ہے۔

دہنم، بحر متقارب مثنوی مقصور یا محذوف اس کا وزن ہے: فعلون فعلون فعلون فعلون
 آخری رکن فعل بھی لایا جاسکتا ہے۔ جاتی کی دوست زلیخا فردوسی کا شاہنامہ سعدی کی کریم
 سعدی کی ہوتاں نطاحی کا سکندر نامہ اور تلمیذی کا ظفر نامہ اس بحر میں لکھا گیا ہے۔
 دہنم، بحر متقارب مثنوی مقصور جس کا وزن ہے: فعلن فعلن فعلن فعلن۔ اس بحر میں میر
 ثنوی جو عشق لکھی گئی ہے مگر اس وزن میں میر نے طرح طرح کے تغیر کیے ہیں کہیں تو بالکل ہی
 وزن رکھا ہے کہیں فعلن فعلن فعلن فعلن، کہیں فعل فعل فعل فعل، کہیں فعل فعل فعل فعل،
 کہیں فعل فعل فعل فعل فارسی کی کوئی ثنوی اس بحر میں مشہور نہیں۔

دہنم، بحر متقارب مثنوی اٹلم جس کا وزن ہے: فعلن فعلن فعلن فعلن۔ اس بحر
 میں مولانا عاتقی نے اپنی ثنوی کلمۃ الحق لکھی ہے۔ فارسی میں کوئی ثنوی اس بحر میں مشہور
 نہیں مگر زمانہ حال کے شاعرانہ انقلاب نے شعر اکو ثنوی کی ان بحروں پر محدود اور تلخ
 نہیں رکھا وہ تقریباً تمام بحروں میں ثنوی لکھتے ہیں اس سے اظہار خیال کے لیے
 میدان بہت وسیع ہو گیا ہے۔ شاعر کو ہر شعر کے سر انجام کرنے میں دو قافیے سوچنے
 پڑتے ہیں جو موقع پر نہایت آسانی سے خیال میں آجاتے ہیں اور خیال کے تسلسل اور
 روانی میں کوئی روکاؤٹ نہیں ہوتی، یہ آخری طریقہ یعنی ثنوی کے پیرایہ میں اولے
 خیالات آج کل زیادہ مقبول ہوتا جاتا ہے اور چونکہ ثنوی کی ان بحروں پر شاعروں
 نے ادائے خیال کو محدود نہیں رکھا جو قدیم زمانے سے مسلہ ہیں اس لیے اس طریقہ میں
 وسعت اور گنجائش زیادہ نکل آتی ہے۔ مولانا عاتقی نے برکھارت، نشاط، امید، حیات
 مناجات، بیوہ، کلمۃ الحق وغیرہ ثنویاں چھوٹی ہی بحروں میں لکھی ہیں مگر آج کل ثنوی
 کے لیے طویل بحریں اور عام بحریں اختیار کرنے کا میلان پایا جاتا ہے۔

سودا کی مجموعہ میں نظمیں

دنیا کی ہر زبان میں جس میں ادب ہے جو یہ نظمیں پائی جاتی ہیں اسی طرح مدح و
نقائص بھی تعریف اور مذمت کے موجدیات انسان کی فطرت میں داخل ہیں مثلاً اگر
زید عمرو کے ساتھ احسان سے پیش آئے تو ضروری ہے کہ عمرو زید کے احسان کا شکریہ
ادا کرے اور اس کی تعریف کرے۔ برخلاف اس کے اگر عمرو کو زید کے ہاتھ سے کوئی تکلیف
پہنچتی ہو تو بالضرور عمرو زید کو غصے کی نظر سے دیکھے گا اور زبان سے اس کی برائی ظاہر
کرے گا۔ ایسے نیک نفس انسان دنیا میں بہت کم ہیں اور وہ صرف صوفیاء میں ہیں
کہ دنیا کے لوگ ان کو کیسی ہی ایذا پہنچائیں، وہ کبھی ٹس سے حس نہ ہوں اور
انتقام کا جوش ان کے دل میں پیدا نہ ہو۔

موجودہ مذمت کے نفسیاتی محرکات بہت سے ہیں مگر حسیل محرکات ذیلہ اہم ہیں۔

۱۔ عہد (۲) عہد سے زیادہ گنہگسری (۳) عہد سے زیادہ حرص
۴۔ مذہبی اختلافات (۵) اظہارِ نفرت (۶) ریا اور نفاق
۷۔ جوشِ انتقام (۸) ایذا رسانی۔

جب ایک شخص اپنے اقربان و امثال سے علم و فضل میں یا دولت و ثروت
میں یا عزت و شہرت میں برصیغا تاپے تو وہ لوگ جو اس کے رتبے کو چاہتے ہیں انہیں کر سکتے
اس سے حسد کرنے لگتے ہیں اور اس کی نسبت بدگویاں کرتے ہیں۔ ایسی کمزور فطرت
کے انسان ہونے میں موجود رہے ہیں۔

عہد سے زیادہ گنہگسری اور عہد سے زیادہ حرص بھی لوگوں کو مخالفت اور بدگوئی پر

آباد کر دیتی ہے۔ ریا اور نفاق بھی ان اخلاق ذمہ میں سے ہیں جن کو انسانے زمانہ نفرت کی نظروں سے دیکھتے ہیں۔ ایسے لوگ جو اپنے تئیں مقدس اور نیک ظاہر کہتے ہیں۔ مگر ان کے باطنی اخلاق ان کے دکھاوے کے مطابق نہیں ہوتے ہمیشہ شاعروں کے تختہ مشق بنے رہے ہیں۔

جب ایک شخص دوسرے شخص کے مقابلے میں یا ایک قوم دوسری قوم کے مقابلے میں فخر کا اظہار کرتی ہے تو اس شخص یا قوم کے عیوب تلاش کیے جاتے ہیں اور اس غرض سے کہ وہ شخص یا قوم نظروں سے گرجائے اس کے عیوب کا اعلان کیا جاتا ہے عرب جاہلیت کی شاعری میں اس کی مثالیں موجود ہیں۔

مذہبی اختلاف کی صورت میں ایک گروہ دوسرے کے ساتھ تعصب کا اظہار کرتا ہے اور دونوں ایک دوسرے کی بدگوئی پر مکر یا نندہ لیتے ہیں۔ مذہبی مباحثوں میں ایسی نظموں یا نثریں بار بار لکھی گئی ہیں۔

انتقام تو ایک فطری جذبہ ہے جو ہر انسان کی طبیعت میں موجزن ہوتا ہے اگر زبان یا ہاتھ سے ایک شخص دوسرے شخص کو ضرر پہنچائے تو وہ اس سے انتقام لینے پر آمیل ہوتا ہے اور اگر کوئی مادی ضرر اس کو نہ پہنچا سکے تو کم سے کم زبان سے تو اس کی بدگوئی ضرور کرتا ہے۔

ایک شخص جو دولت یا حکومت رکھتا ہے اگر اس کے ہاتھ سے لوگ تنگ ہوں اور لوگوں کو اس کی طرف سے تکلیفیں پہنچتی رہتی ہوں تو کوئی نہ کوئی شخص علی الاعلان اس کی بے وفائی پر آمادہ ہو جاتا ہے تو کہ اس خاص شخص کو اس کے ہاتھ سے کوئی ضرر پہنچا
شاعر بھی ایک انسان ہے۔ اس کے دل میں بھی وہی جذبات ہیں جو عام انسانوں کے دل میں ہیں جب کوئی ایسا لوگ اس کی طبیعت میں پیدا ہوتا ہے تو وہ بھی اپنی زبان و قلم سے کام لیتا ہے مگر شاعر کے انداز بدگوئی اور عام انسانوں کے انداز بدگوئی میں فرق

ہونا چاہیے، اگر شاعر عام انسانوں کی طرح گالی گلوچ کینے لگے تو نثر اور نظم کے سوا دونوں میں کوئی امتیاز نہ ہوگا۔ شاعر کے لیے حسبِ میل شریط ہیں جن کا لحاظ رکھنا اسکے لیے ضروری ہے۔
۱، شوخی اور ظرافت ہو، مگر فحش و دشنام سے زبان آلود نہ کی جائے۔

۲، جسمانی اور پیدائشی عیب بیان نہ کیے جائیں۔

۳، صرف وہ اخلاقی عیوب بیان کیے جائیں جن کو دنیا جانتی ہو، اور گرد و پیش کے لوگ ان کا انکار نہ کر سکیں بلکہ ان کی تصدیق کریں۔

۴، ہر برائی جہاں تک ممکن ہو تشبیہ و کنایہ کے پیرایہ میں بیان کی جائے مگر تصریح و تفصیل سے کام نہ لیا جائے۔

۵، اگر قوتِ تمثیل سے کام لے کر بیان کے نئے نئے پہلو پیدا کیے جائیں تو ایسی سبھو بلاغت کا درجہ حاصل کر لیتی ہے۔

۶، سیالغہ جو دائرہ فطرت سے خارج ہو عام طور پر شاعری میں نامقبول ہے مگر جو یہ نظریوں میں اس کی اجازت ہے اور ایسے سیالغہ پروگوں کو جنہے ہنسانے کا موقع ملتا ہے اردو شاعری میں ناجی، غنا، حک، خدوی، بقا، انشا اور مصحفی نے جو یہ نظمیں لکھی ہیں مگر سودا کے برابر کسی کی شہرت نہیں ہوئی۔ سودا نے جس طرح قصیدہ دل میں مدح کا کمال دکھایا ہے اسی طرح وہ سبھو گوئی میں بھی طاق ہیں۔ مدح اور تہنیت دونوں میں ان کی بیانت مستم ہے مگر سبھو گوئی کی جو شرطیں بیان کی گئی ہیں ان کے معیار پر سودا کا کام پورا نہیں اترتا۔ تاہم ان کی سبھو نظموں میں جو شوخی اور لطافت بجا بجا پائی جاتی ہے اس کے لحاظ سے ان کی خاص سبھو نظمیں یا بعض نظموں کے حصے آج بھی فراموش کرنے کے قابل نہیں ہیں۔ جو سودا کی سبھو نظموں کا خلاصہ وضاحت کی غرض سے نثر میں پیش کر دیں گا۔ سودا کا دیوان ہر جگہ ملتا ہے ان نظموں کو سب لوگ آسانی سے دیکھ سکتے ہیں۔
قصائد میں ایک متعصب شخص کی سبھو پر سب سے پہلے نظر پڑتی ہے جس کے قافیے

درختانی، نورانی وغیرہ ہیں۔ اس سے متصل مولوی ساجد کی ہجو ہے جس کے قافیے
الحاد اور فولاد میں۔ ان دونوں نظموں میں مذہبی تعصب کی جھلک ہے اس لیے
وہ نظر انداز کے قابل ہیں۔

تیسری ہجو گھوڑے کی ہے جس کے قافیے ہیں سوار اور شمار۔ سودا نے
اپنے اس قصیدے کا نام "تضحیک روزگار" رکھا ہے۔ یہ قصیدہ اپنی شوخی اور لطافت
ہی کی وجہ سے اہم نہیں ہے بلکہ سودا نے اس میں اپنے زمانے کے نظام کی خرابی بھی
ضمناً بیان کی ہے۔ اس لحاظ سے بھی اس قصیدہ کو اہمیت حاصل ہے۔

تمہید سودا نے یوں اٹھائی ہے کہ آج کل زمانے کی حالت بدلی ہوئی ہے۔
جس لوگوں کے طویلے میں عراقی اور عربی گھوڑے بندھے رہتے تھے آج کل وہ اس قدر
مفلس ہو گئے ہیں کہ سوچی سے اپنی جوتی اڈھار کے طریقے پر گٹھواتے ہیں۔ اس کے
علاوہ ایسے لوگ بھی ہیں جو مفلس تو نہیں ہیں مگر کنجوسی کے مرض میں مبتلا ہیں۔ ایسے
ہی ایک دوست ہمارے ہیں (نام نہیں لیا) وہ اس قدر بخل ہیں کہ اگر کوئی شخص منہ ہاتھ
ان کا نام لے تو شاید دن بھر سے کھانا نہ ملے، سو روپے ان کی تنخواہ ہے مگر گھوڑا جو
ان کے پاس ہے وہ نہ گھاس سے محروم ہے۔ اس کی خبر گیری کے لیے کوئی ساتھی بھی
نہیں رکھا۔ یہ گھوڑا مٹی کا کھلونا ہے جو شیر خوار بچوں کے ہاتھ میں دیکھا جاتا ہے، خاقان
سے اس کے ضعف کا یہ حال ہے کہ اگر وہ زمین پر بیٹھ جائے تو پھر اپنے نعل کے نقش
کی طرح زمین سے بغیر سٹائے نہیں اٹھ سکتا۔ اگر اس کا سوار کبھی بازار جاتا ہے تو
قصاب پوچھتے ہیں کہ آپ ہمیں کب یا د کریں گے اور ادھر چپا رکھتے ہیں جناب ہم بھی
امیدوار ہیں۔ آگے شاعر نے انداز سے کہتے ہیں کہ یہ گھوڑا رات کے وقت تاروں کو
دانے سمجھ کر بے قراری کے ساتھ آسمان کو دیکھتا ہے اور دن کے وقت سورج کی
شعاعوں کو گھاس کا مٹھا سمجھ کر بار بار سر زمین پر ٹکاتا ہے اور اس قدر ضعیف

ہے کہ اگر اس کے تھان کی مینیں مضبوط نہ ہوں تو عجب نہیں کہ ہوا کے جھونکے
سے اڑ جائے۔ اس کے جسم میں نہ ہڈی نہ گوشت۔ سانس اس کے نٹھنوں سے اس
طرح نکلتا ہے گویا کوئی نہار اپنی دھونکنی دھونک رہا ہے۔ غارش کے سبب سے اس
کے بدن پر زخم ہیں۔ اس لیے کوئی نہیں پہچان سکتا کہ وہ ابلق ہے یا سرنگ ہے۔
زخموں پر جو بکیاں کثرت سے بیٹھی رہتی ہیں اس لحاظ سے لوگوں نے اس کا رنگ
کسی قرار دیا ہے۔

مجھے ایک دن کسی ضرورت سے کہیں جانا تھا یہ دوست میرے ہمراہی میں رہتے
ہیں میں نے گھوڑا ان سے مستعار لینا چاہا۔ انھوں نے فرمایا کہ ایسے ہزار گھوڑے تم پر
نشتر ہیں مگر یہ اس قابل نہیں کہ کوئی اس پر سوار ہو سکے یہ تو تھان پر ٹاپیں مارتا
رہتا ہے۔ یہ حشری گھوڑا اس قابل البتہ ہے کہ اگر دجال قیامت کے قریب نمایاں
ہو تو اسے گدھا جان کر اس پر سوار ہو۔ ہر وقت زمین پر سر جھکا کر رہتا ہے اپنی ہی
ٹھوکروں سے اس کے سب دانستے پھڑکے ہیں۔ اس بڑے گھوڑے کی عمر بھی شخص
سہتا سکتا ہے جو بیاباں میں لہرتے کے ذروں کو گن سکے۔ تاریخ کی رو سے البتہ میں
کہہ سکتا ہوں کہ شیطان اسی پر سوار ہو کر جنت سے نکلا تھا۔

اس کی چال کی سستی کا بیان مالک کی زبان سے سوانے اس طرح کیا ہے
کم دہے اس قدر کہ اگر اس کی نعل کا
رستم کہہ مانتھ سے نہیلے وقت کا زراو
مانند اسچانہ شطرنج اپنے پاؤں
بجز دست غیر کے نہیں چلتا ہے زہار
ایک دن یہ گھوڑا ایک راستہ میں ستاریا گیا تھا۔ وہ لہا ہوا اس پر سوار ہو کر
دولہن کے گھر کی طرف چلا تو جوان تھا مگر دولہن کے گھر تک پہنچتے پہنچتے وہ صاف ہو گیا۔
دور واقعہ اس سے بھی زیادہ عجیب ہے جو سننے کے قابل ہے جس پر شوکی

فوج دہلی پر حملہ آور ہوئی تو شاہی نقیب دیگر سواروں کی طرح میرے پاس بھی آیا۔
 اور اس نے کہا کہ مدت سے گھڑ بیٹے مفت تنخواہ لے رہے ہو، اب کام کا وقت آیا ہے
 اس پر سوار ہو کر میدان جنگ کو جاؤ۔ مجبوراً میں نے اس کی پشت پر زین بٹھائی اور
 ہتھیار باندھ کر سوار ہوا۔ مگر اس دن کی کیا حالت بیان کروں خدا دشمن کو بھی
 ایسا ذلیل نہ کرے۔ میرے دونوں ہاتھ میں چابک تھے۔ منہ میں باگ تھی، اڑیاں
 ٹھک ٹھک کرنے سے زخمی ہو گئی تھیں۔ آگے سے سائیس تو بڑا دکھاتا تھا۔ پیچھے سے
 نقیب لکڑیاں مارتا تھا مگر وہ نہ ہلتا تھا نہ چلتا تھا۔ عام لوگ اس تماشا کو دیکھ کر
 جمع ہو گئے، کوئی کہتا تھا بیاں پیتے لگاؤ پیچھے۔ کوئی کہتا تھا اگر ناؤ طرح بادبان
 لگا کر چھوڑ دو تو ہوا کے زور سے یہ آپ جل پڑے گا۔ کوئی اسے پہاڑی بکری بتاتا تھا۔
 کوئی ولایتی گدھا قرار دیتا تھا۔ کوئی کہتا تھا میاں تم سے کیا گناہ ہوا ہے جو کو ڈال نے
 تمہیں اس گدھے پر سوار کیا ہے، طرفہ یہ کہ اس روز اتفاق سے ایک دھوبی اور ایک کھارکا
 گدھا کھو گیا تھا۔ دونوں دہاں آنکھیں ہر ایک نے اس کو اپنا گدھا خیال کیا۔ دھوبی
 کان پکڑنا تھا اور کھارکا اس کی دم کھینچنا تھا۔ بازار کے ٹرکے اسے یہ سمجھ کر تماشا دیکھنے
 کے لیے جمع ہو گئے۔ ایک شیریں ٹرکے نے کہا کہ تو اگر مجھے بھی اس پر چڑھالے تو میں تجھے
 ایک لکا دوں گا۔ کتے اس کے گرد و پیش جدا جھونک رہے تھے۔ میں اپنی مصیبت پر
 رو پڑا۔ خدا سے کہا کہ اب میں دھوبی اور کھارکے سے جھگڑوں یا لڑکوں کو جواب دوں
 کتوں سے لڑوں یا اپنا سر پیٹوں۔ فدایا میری اس حالت پر دم کر۔ بارے میری دعا
 قبول ہوئی اور میں کسی نہ کسی طرح میدان جنگ میں جا پہنچا۔ میں نے اس وقت دعا کی
 کہ الہی جو گولا پہلے میدان میں چلے وہ اس گھوڑے کے آگے اور اس کا کام تمام کر دے
 میں یہ کہہ ہی رہا تھا کہ ایک مرہٹہ سپاہی میرے مقابلے میں آ پہنچا۔ گھوڑا تو پہلے ہی
 بے کار تھا۔ جب میں حریف پر ٹوٹ کر حملہ کرتا تھا تو مجھے اپنے پاؤں ہی دوڑنا پڑتا تھا

جس طرح کوئی رٹکا جو گھوڑے پر سوار ہو خود ہی کو دتا اچھلتا ہے۔ جب میں نے یہ
کیفیت دیکھی تو ناچار چوتیاں ہاتھ میں لیا اور گھوڑا سبیل میں مار دیاں سے بھاگ نکلا۔
منڈیوں میں چند بچہ یہ ہیں۔ ان میں سے ایک منڈی میں شیدی نولا و خاں کی
بجھو ہے، جو دہلی کا کو تو ال ہو گیا تھا۔ یہ رشوت خوار تھا اس کے زمانے میں لوٹ کھسوٹ
کا بازار گرم تھا۔ سو داکتے ہیں کہ آج کل شہر میں چور ٹھگ اور اچکے دکھائی دیتے ہیں
چاوڑی بازار کی جو حالت آج کل اس کے سامنے تراوڑی کی رہنرئی مات ہے خاص
بازار والوں نے تو نروک والوں کے بھی کان کاٹ لیے ہیں۔ اگر کوئی دھڑی کا سودا
لینے بازار جاتا ہے تو پگڑی کھو کر سر پیٹتا آتا ہے۔ چور، اچکے، ٹھگ سب کو تو ال سے
لے ہوئے ہیں۔ رات کو جب وہ گشت کے لیے نکلتا ہے تو نرسنگا جانے والا گلیا چوروں
سے کہتا ہے کہ صبح کو کو تو ال کا حصہ منیچا دینا۔ ایک دن کو تو ال نے طنز کے طور پر معاشوں
سے کہا کہ تم میری چیزیں بھی لے جاتے ہو، اور بازار میں ان کو بیچ ڈالتے ہو۔ آئندہ ایسا
کر دو کہ میری چیز کی جو قیمت بازار میں لگے وہ چیز اس قیمت پر میرے ہاتھ بیچ دیا کرو
یہ سن کر ایک نے کہا کہ آپ کے سر پر جو پگڑی ہے مجھے اس کے ہاں روپیہ ملتے ہیں
آپ اس کی کیا قیمت لگاتے ہیں۔ دوسرے نے کہا میں آپ کا دو سالہ پرانے کپڑے
رات بھر جا گا ہوں۔ میری محنت پر نظر کر کے جو کچھ مناسب سمجھیں دے ڈالیں، مگر نہ
اس کو تو ال کے سبب سے شہر میں ایک ہنگامہ برپا ہے۔ رات کو نرسنگا کیا بھگتا
ہے گویا صور ابراہیل ہے۔ مردے بھی خواب عدم سے چونکتے ہیں، چوروں کے ڈر
سے فتنہ بھی جاگتا رہتا ہے، چاند کی آنکھ بھی رات بھر کھلی رہتی ہے۔ شام کے
وقت شمع سے بھی چور آگتا ہے، شمع کے ایک طرف سے گھل جانے کو چور کہتے
ہیں، شمع کے طرے کا ذکر ایک طرف آفتاب کی دسار بھی رات کے وقت گرم
ہو جاتی ہے۔ شبنم جو صبح کے وقت پھول پر ہوتی ہے وہ بھی غنچے کے پتے کو

کو روتی ہے جو گم ہو گیا ہے۔ آئینہ بھی اپنے گھر کی چوکیداری کرتا ہے۔ خطرے سے
 کوئی غالی نہیں ہے۔ اس لیے سینخانے میں بھی باسے وہو کا شود سانی دیتا ہے شیخی
 رات کو جاگتے ہیں عبادت کے لیے نہیں بلکہ چوروں کے ڈر سے، اگر کوئی کو ڈال سے
 چوروں کی شکایت کرتا ہے تو وہ نہیں کہہتا ہے میں کیا کر سکتا ہوں چور سے
 کوئی جگہ غالی نہیں، کیا ایروں کے گھر میں چور مچل نہیں ہے (داشتہ عورت جو منکومہ
 نہ ہو اس کو چور مچل کہتے ہیں، مستوقوں کے ہاتھوں میں بھی ہندی کا چور ہے
 (ہندی لگاتے وقت جو سفیدی رہ جاتی ہے اس کو ہندی کا چور یا دزدنا کہتے ہیں)
 میں خود بھی جب مفدوں پر چڑھ کر باتا ہوں تو وقت پر جی جراتا ہوں کسی
 کی کوئی چیز اب کیوں کر بیچ سکتی ہے۔ جب کہ خدا کا گھر بھی چور سے غالی نہیں۔
 دیکھو مہی کا لہا بھی صبح خیز یا ہے (وہ چور جو صبح کے وقت جنگل میں مسافروں
 کے جاگنے سے پہلے ان کا مال و اسباب لے جاتا ہے صبح خیز یا کہلاتا ہے) چوری
 کا رتبہ آج کل اس قدر بلند ہے کہ آسمان کی چھت پر کہکشاں کی کندھیں کی گئی ہے۔
 ایک شوی میں راہ نریت سنگھ کے ہاتھی کی، بھوک کی ہے اس کی تمہید
 بھی دلچسپ ہے اور خاتمہ بھی معنی خیز ہے۔ تمہید میں اپنے شاعرانہ سخن کو فیصل
 معنی بتایا ہے۔ فرماتے ہیں کہ یہ ہاتھی ہمیشہ میرے ہاں بندھا رہتا ہے سخن
 فہموں کا داغ اس کے لیے گشت کا میدان ہے، وہ اس قدر پاک طینت
 ہے کہ خاک پر پاؤں نہیں رکھتا۔ سبک زقاری کا یہ حال ہے کہ کاغذ پر جہاں تک
 دوڑاؤ دوڑتا چلا جاتا ہے لوگ جو آفریں کرتے ہیں یہ اس کے لیے آواز درا
 ہے جلالت شان کے سبب وہ اپنی مستک پر سیندور کبھی نہیں لگواتا۔ قدوقا
 میں وہ عرش سے بھی اونچا ہے، دل اس کے لیے ہوا و تہ ہے نالابھالابروار کا کام
 دیتا ہے۔ آہ شرر باد اس کے لیے آتش بازی کی چرنی ہے نہ کچھ کھاتا ہے نہ پیتا ہے

اور کسی کو نظر بھی نہیں آتا۔ اگر خدا کسی کو ہاتھی دے تو ایسا نہ کہ راجہ نریت کے ہاتھی
 جیسا کہ گریز ہے اور کسی دلیپ گریز ہے راجہ کا ہاتھی نہایت شریہ ہے۔ سرخ کلاوہ
 اس کے گلے میں نہیں ہے بلکہ یہ خلقت کا خون ہے جو اس کی گردن پر ہے۔ لڑائی
 کے دن وہ بیل کا داغ دینے کلنگ کا ٹیکہ ہے۔ زنجیر سو نہ میں بکڑ کر اپنی ہی فوج پر
 بیل پڑتا ہے۔ اگر وہ ہتیبانی پر آجائے تو پھر بھالابروار کتنے ہی برچھے چلائیں اور آتشبازی
 کی کتنی ہی چرخیاں جھوڑی جائیں وہ اپنی شرارت اور سرکشی سے باز نہیں آتا۔ اوپر
 کے سروں کو وہ اپنے قدموں کے تلے چنے کی طرح دل ڈالتا ہے۔ خدا کو شاید اہل دنیا
 کا زندہ رکھنا منظور تھا کہ اس ہاتھی کا مالک مفلس ہو گیا۔ اب اس کے لیے چارہ کہا
 ناقہ مستیاں کرتا ہے بدن کی کھال اس طرح سکا گئی ہے جیسے کسی خیمے کی تہاں
 ڈھیلی پڑ جائیں، پڑیاں نمودار ہیں۔ ہریلی زبان کی طرح نظر آتی ہے اب اس کا
 شاپا جاتا رہا ہے وہی مثل ہے کہ ہاتھی نکل گیا اور دم رہ گئی۔ تاہم اب بھی وہ
 اس قدر شریہ ہے کہ اگر وہ جھوٹ جائے تو معلوم نہیں کہ آتشبازی کے ہاتھی کی طرح
 کس کس کے گھر کو آگ لگائے میں نے ایک دن اس کے بہاوت سے کہا کہ اگر اس
 کو بیچ کر ایک گدھاری خرید لیا جائے تو اس سے کہیں بہتر ہے اس نے کہا اسے کون
 خرید سکتا ہے۔ اس کی پیٹھ بلند ہے مگر پیٹ کا واک ہے۔ ہاتھی ہو تو کوئی اس کو
 لے تو بے ایمان کی مسجد کی محراب ہے اسے تم ایک بوسیدہ اور پرانی محبت سمجھو چار
 پاؤں گویا چار ستوں میں اور سو نہ گویا اڑواڑ ہے جو محبت کے سنبھالنے کے لیے
 کھڑی کر دی گئی ہے اگر یہ بیٹھ جائے تو بغیر راج مزدور کی مدد کے نہیں اٹھ سکتا۔ یہ
 ہر بار کانوں کو اس طرح ہلاتا ہے گویا کوہلوں کا ایک انبار ہے۔ جسے ہانکوں سے
 دھونک رہے ہیں۔ کھانے کے وقت یہ اپنے تئیں ہاتھی بتاتا ہے اور من بھر ملیدہ
 روزانہ طلب کرتا ہے اگر سواری کے وقت اپنے آپ کو فیل مرغ بتاتا ہے منوس

اس قدر ہے کہ سینچر (زحل ستارہ جو منخوس ہے) ابھی اس کے قدم چومتا ہے۔ اگر کوئی شخص اس کی پیٹھ پر سوار ہو تو گویا اس کو بارود کے ڈبھر پر اڑانے کے لئے بٹھا دیا ہے۔ خدا کرے یہ مرے یا مارا جائے۔ مہاووت کی یہ باتیں سن کر ایک شخص کی حالت یکا یک متغیر ہو گئی۔ سبب پوچھا گیا تو اس نے کہا یہ ہاتھی شریہ ہے فیل بان کی روزی کا مدار اس کے زندہ رہنے پر ہے۔ تاہم وہ اس کا مرتا چاہتا ہے۔ میرا نفس بھی اس ہاتھی کی طرح ظالم اور شریر ہے مگر جتنا کہ فیل بان اس شریر ہاتھی کی ہلاکت کے درپے ہے۔ اتنا ہی میں اپنے نفس کی پرورش کے درپے ہوں۔ گویا میری ہمت اس فیل بان کی ہمت سے گئی گزری ہے۔ یہ تنوی کا خاتمہ ہے اور کیسا سبق آموز خاتمہ ہے۔

ایک تنوی ہے جس میں سودا نے ایک بخیل دولت مند کی ہجو کی ہے اس کی تمہید بھی دلچسپ ہے۔ کہتے ہیں کہ آسمان کا تنور خدا کے نور سے روشن ہے۔ اگر وہ چاہے تو سورج اور چاند کو روٹی اور پنیر کی شکل میں تبدیل کر سکتا ہے۔ اس نے آسمان کے دسترخوان پر ستاروں کے نقل چن دیے ہیں۔ اس نے ہزاروں نعمتیں انسان کو عطا کیں جن کا شکر یہ ادا نہیں ہو سکتا۔ اس کے فضل میں کسی نعمت کی کمی نہیں۔ مگر ہماری ہی طبیعت خبیث اور دنی ہو تو اس کا کیا علاج ہے۔ یہ کہہ کر سودا نے یہ نقل بیان کی ہے کہ میرے ایک دوست اتفاقاً ایک امیر کے دروازے پر جا نکلے تھے۔ ان کے پہنچتے ہی یکا یک آسمان پر چاروں طرف سے بادل امند آئے۔ امیر نے پہلا سوال کیا یہ کیا کہ تمہارے ساتھ پٹو یا بارانی نہیں ہے۔ گھر سے چلتے وقت اس کا خیال کیوں نہیں رکھا۔ میرے دوست نے کہا مجھے منہ کا حال معلوم نہ تھا ورنہ بارانی ضرور لاتا۔ یکا یک منہ برسنے لگا۔ امیر نے بارانی سامنے لا رکھی۔ پھر کہا یہ ہماری تقدیر کی خوبی ہے کہ حسن اتفاق سے

ایک دوست مدت کے بعد ہمارے مکان پر آئے اور اسی وقت مینہ
 برسنے لگا اور اس کو اپنے مکان پر بھیگتا جانا پڑے۔ میرے دوست اب
 بھی اس گفتگو کی رمز کو نہیں سمجھے اور سادگی سے کہنے لگے۔ ایسی کیا ضرورت
 ہے کہ میں اپنے مکان پر بھیگتا جاؤں۔ خدا آپ کو سلامت رکھے۔ اگر مینہ نہ
 کھلاتو میں رات کو آپ ہی کے مکان پر رہ جاؤں گا۔ یہ بات سن کر بخیل
 امیر کی تو گویا جان ہی نکل گئی۔ بارش کا سماں دیکھ کر گھبرا گیا اور کہنے لگا۔
 باروتیل ملاؤ یہ بارش تمھارے کاٹوڑ کا ہے۔ بارش کے پانی پر تیل ڈال کر
 بہاتے تھے اور سمجھتے تھے کہ جس طرح پانی تیل پر پھیل کر پھٹ جاتا ہے اسی
 طرح اس ٹوٹکے سے بادل پھٹ جاتے ہیں یا شیخ ڈنڈو بناؤ۔ (یہ بھی بارش
 تمھارے کاٹوڑ کا ہے۔ کپڑے کا ایک مسافر بناتے اور اس کی کمر سے ایک گٹھڑی
 باندھ کر بارش کے پانی میں لکڑی کے ذریعہ سے کھڑا کر دیتے تھے اور سمجھتے
 تھے کہ ایسا کرنے سے بارش تھم جاتی ہے) کبھی کہتا تھا دیکھو تو کہیں سے آسمان
 بھی نظر آتا ہے۔ اگر سورج نکل آئے تو ہمارے گھر میں تو عید ہو جائے۔ ایک
 نوکر نے اپنے آقا کے خوش کرنے کو کہا۔ ہاں آسمان ایک جگہ سے تو خالی
 نظر آتا ہے۔ امیر نے کہا خدا تیری زبان مبارک کرے مگر جب پرنا لے چلتے
 لگے تو جھجھلا کر کہنے لگا مینہ تو کب سخت ایسا برستا ہے کہ اگر درخت اور پہاڑ
 بھی ڈوب جائیں تو کچھ عجب نہیں۔

غرض کہ رات آگئی۔ مگر مینہ نہ تھا۔ کھانے کا وقت آیا تو بہانہ کر کے
 اٹھا اور ایک نوکر سے کہا کہ حاضر و رہیں آفتاب لکھو۔ مہمان کے کان میں
 چلتے وقت کہہ گیا کہ اگر بھوک لگے تو بکاؤں کو حکم دے کر کچھ پکوا لینا۔ میرے
 دوست نے بکاؤں کو بلا کر پوچھا کھانے کو کچھ تیار ہے یا نہیں۔ کہا کچھ تیار
 نہیں۔ میرے دوست نے کہا مودی سے پیس منگواؤ اور کچھ کھانا میرے لیے

پکواؤ۔ کہا مودی میری بات کب مانتا ہے۔ جب کبھی اس کا حساب ہوتا ہے
 اس کو ہمیشہ جھیکنا پڑتا ہے۔ قصاب جدا مجھ پر خفا ہوتا ہے۔ ترکاری والا جدا۔
 باورچی۔ رکاب دار اور کیا بی کا بھی یہی حال ہے۔ باورچی خانہ ہمیشہ ٹھنڈا
 پڑا رہتا ہے۔ یہاں تک کہ اس کی سردی سے باورچیوں کی ناک بہتی رہتی
 ہے۔ لکڑیاں اسی غم سے جلتی ہیں۔ دیگوں کے سینے جوش مارتے ہیں۔ سرپوش
 منہ ڈھانپ کر رویا کرتے ہیں۔ باورچی کہتے ہیں کہ ہم یہاں رہ کر اپنا فن بھول
 جائیں گے تو آپ کے بعد کیا کر کے کھائیں گے۔ تمام دیکھے چو لھوں پر سرنگوں
 پڑے رہتے ہیں۔ دیگچوں کی جدائی کے سبب کفکروں کے سینے پھلنی ہو رہے
 ہو رہے ہیں۔ دنیا میں سو عیدیں ہوں مگر ان کے گھر سے رمضان کا مہینہ
 کبھی نہیں ٹلتا۔ غرض کہ اس گھر کا باورچی خانہ گویا آبدار خانہ ہے جس تنور
 سے نوح کا طوفان نمودار ہوا تھا وہ شاید ہمارے آقا کی نانی کا تنور تھا۔
 میاں کے صاحبزادے نے ایک دن اپنے دوست کی دعوت کر دی۔ طرح
 طرح کے کھانے تو کیا کھلاتے، سالن کی ایک رکابی اور روٹی سامنے
 لارکھی۔ اس پر ہارے آقا ایسے خفا ہوئے کہ اس کو عاق کرنے اور اس
 کی ماں کو طلاق دینے پر آمادہ ہو گئے۔ غصے میں کہا اس کی ماں اس کی جگہ
 اگر پتھر بنتی تو اچھا تھا۔ میرا بیٹا ہو کر اس قدر اتر نکلتے۔ اس کا جس قدر
 افسوس کیا جائے کم ہے۔ اس کا دادا بھی اگر عیاش تھا۔ مگر وہ پھر بھی ایک
 سلیقے سے زندگی بسر کرتا تھا۔ گھر میں ایک نوکر رکھ چھوڑا تھا۔ اس کو حکم تھا
 کہ رات کو گھر گھر پھر کر بھیک مانگے۔ چنانچہ وہ ایسا ہی کرتا تھا اور جو ٹکڑے
 گھروں سے بھیک مانگ کر جمع کرتا، آقا کے سامنے لار کھتا تھا۔ وہ ان میں
 سے اچھے چن چن کر آپ کھاتے تھے۔ اور برے نوکر کی تنخواہ میں لگاتے
 تھے۔ اس سلیقے سے دادا پر دادا نے جو کچھ کمایا تھا یہ ناخلف اب اس کو

برباد کر ڈالے گا میں تو اپنے تئیں ہی فضول خرچ سمجھتا تھا۔ مگر یہ تو مجھ سے
 بھی زیادہ نامتقول نکلا۔ یہ گڑے پیسے سب اڑا دے گا اور گھر کی اینٹیں تک
 بیچ کھائے گا۔ اس لڑکے کے پردادا کا یہ حال تھا کہ اُن کا ایک دوست ایک
 دن شراکت میں کھڑی پکوا لایا۔ جب کھانے بیٹھے تو ان کے دوست نے ایک
 دو نوالے ذرا بڑے کھائے۔ اس پر وہ خفا ہو کر کھڑے ہو گئے اور کہنے لگے یہ
 شراکت کیسی۔ میرے سو نوالے اور تمہارا ایک نوالہ۔ غرض کہ ہمارے بزرگوں
 کا تو یہ چلن تھا۔ یہ لڑکا لوگوں کی فضول ضیافتیں کرتا ہے۔ خیر اس وقت کی
 ضیافت میں جو کچھ خرچ ہوا ہے وہ اس لڑکے کے اتالیق کی تنخواہ میں سے
 کاٹ لینا چاہیے۔ یہ کہہ کر بکاول نے کہا، یہاں کا حال تو آپ نے سُن لیا۔
 اب آپ اگر میرے غریب خانے پر چلیں تو البتہ میں سب کچھ مہیا کر سکتا ہوں۔
 جس طرح بخیل کی ہجو میں سودا نے بخیل کی قوت سے کام لے کر
 مذمت کے نئے نئے پہلو دکھائے ہیں۔ اسی طرح میرضا حاک کی ہجو میں اپنی
 قوت متخیلہ کا کمال دکھایا ہے۔ میر صاحب کو اکول یعنی پیٹھیا بسیار خوار
 قرار دیا ہے۔ اس تنوی کے شروع میں فرماتے ہیں کہ زمانے نے ایک بار
 میر صاحب کی ضیافت کر کے اس کے سامنے ایک لمبا دسترخوان بچھایا جو
 مشرق سے مغرب تک پھیلا ہوا تھا۔ اور اس پر تمام دنیا کی نعمتیں چُن دی
 گئی تھیں۔ مگر کسی بات پر زمانے سے اس کی ان بن ہو گئی۔ زمانے نے
 گردن پکڑ کر دسترخوان سے اٹھا دیا۔ ابھی وہ دسترخوان کی نعمتوں پر ہاتھ
 ڈالنے بھی نہ پایا تھا کہ ہونٹ چاٹتا اٹھ کھڑا ہوا۔ اب زمانہ اس سے
 پھر گیا ہے۔ کھانے کو گھر میں کچھ نہیں۔ مرغیوں کی طرح اب کنکریاں چننے پر
 مارے۔ آدمہ سیراٹے کا تو خدا بھی کفیل ہو سکتا ہے۔ مگر اس کا پیٹ تو
 عمر و عیار کی زنبیل ہے۔ اگر کسی گھر سے دیگی کھڑکنے کی آواز آتی ہے تو وہ

اس کے دروازہ پر اس طرح اڑ کر بیٹھ جاتا ہے کہ رستم بھی اسے اٹھا نہیں
سکتا۔ اگر کسی جگہ کھانے کی بو پاتا ہے تو کبھی کی طرح دونوں ہاتھوں سے سر
پیٹنے لگتا ہے۔ اگر کسی کے گھر میں آگ لگے اور دھواں اٹھتا نظر آئے تو لوگ
تو آگ بجھانے کو دوڑتے ہیں۔ مگر یہ رکابی ہاتھ میں لے کر کھانا مانگنے کو دوڑتا
ہے۔ بنیے کی دوکان پر جاتا ہے تو اسے باتوں میں لگا لیتا ہے اور آنکھ
بچا کر بندر کی طرح اپنے گلے بھر لیتا ہے۔ اگر کبھی شادی میں جاتا ہے تو
لوگ نیا چ رنگ سے جی بھلاتے ہیں۔ مگر وہ بار بار کھانے کے متعلق سوال
کرتا ہے۔ محلے کا نان بانی شکایت کرتا ہے کہ صناعک چوری سے میرے
میدہ کو چاٹ جاتا ہے۔ اگر کسی جگہ دعوت میں بلایا جاتا ہے اور کھانے
میں ذرا دیر ہوتی ہے تو میربان سے کہتا ہے، میرے پیٹ کی بھی تمہیں کچھ
نکر ہے۔ آج کل میری بھوک ذرا کم ہو گئی ہے۔ مگر خیر تم بالفعل سوچا اس
آدھ سیری روٹیاں تنور سے منگو آ دو۔ کیوں کہ ابھی کھانا پکنے میں دیر ہے
کھانے پر بیٹھتا ہے تو اس طرح نوالے مارتا ہے جیسے کوئی پٹے باز پٹے کے ہاتھ
جھاڑتا ہو۔ جب تک دیکھی نہ چاٹ لے کھانے سے منہ نہیں موڑتا۔ ایک
دفعہ ایک دوست نے شادی میں بلایا۔ لوگ تو تفریح میں مشغول تھے مگر
وہ کبھی چوتکنا تھا۔ کبھی اونگنے لگتا تھا۔ کبھی باورچی خانے کی بوسونکھتا تھا
اسی حال میں اس کی آنکھ لگ گئی۔ خواب میں دیکھا کہ کھانے کا دسترخوان
اُس کے سامنے بچھا ہے۔ اتفاق سے ایک اور آدمی بھی کھانے پر آ بیٹھا
صناعک کو غصہ آیا اور اس پر حملہ آور ہوا۔ غیند میں جو ہاتھ مارا تو ایک
شخص جو صناعک کے قریب بیٹھا تھا۔ اس کے سر پر دھول پڑی اور اس
کی پگڑی دوڑ جا پڑی۔ یہ حرکت دیکھ کر وہ نہایت برہم ہوا۔ قریب تھا کہ
کشت و خون ہو جائے۔ مگر صاحب خانہ نے کہا، ذرا صبر کرو۔ پھر صناعک

سے اس کی حرکت کی وجہ دریافت کی۔ اس نے خواب بیان کیا۔ اس پر سب ہنسنے لگے اور معاف کر دیا۔

ایک ثنوی میں حکیم غوث کی ہجو کی ہے۔ یہ بھی نہایت دلچسپ اور لطیف ہے کہتے ہیں کہ صدر بازار میں ایک طبیب غوث نامی ہے جو دنیا میں ہلاکو کا قایم مقام ہے۔ یہ شخص روم کا باشندہ ہے۔ جب سے اس نے طبابت میں قدم رکھا ہے۔ روم سے شام تک تمام ملکوں کو بے چراغ کر دیا ہے۔ ہندوستان میں اس کا نام ملک الموت مشہور ہے۔ اس کا قلم خنجر برآں کا کام کرتا ہے جو ہندوؤں اور مسلمان دونوں کو برابر قتل کرتا ہے۔ اگر وہ نسخہ لکھنے کا پیشہ نہ اختیار کرتا تو بہشت اور دوزخ انسانوں سے نہ بھرتے۔ جب سے اس نے لوگوں کو دوا دینی شروع کی ہے۔ موت اپنے کام میں مشغول ہے اور شفا معطل ہو گئی ہے۔ اسی کے بھروسے پر گورکن قرض لیتے ہیں، اگر وہ کبھی بیمار ہوتا ہے اور اپنا علاج آپ کرتا ہے تو گورکن مردہ شوا اور تابوت کر اس کا گھر گھر لیتے ہیں۔ اور دہائی دے کر کہتے ہیں کہ تو اپنی دوا آپ نہ کر۔ اگر تو مر گیا تو ہمارا روزگار بند ہو جائے گا۔ یا کوئی اپنے جیسا طبیب بتا کہ ہم اپنی روزی کی طرف سے مطمئن ہو کر تیری قبر پر چراغ جلا یا کریں اور پھول چڑھایا کریں۔

اس کی تشخیص عجیب ہے۔ ایک شخص کو نزلہ تھا۔ نبض دیکھ کر اس نے دق تجویز کی اور نسخہ لکھ دیا۔ مریض نسخہ کو لے کر عطار کے پاس پہنچا تو اس نے پوچھا تمہیں کیا بیماری ہے۔ کہا طبیب نے دق بتائی ہے۔ عطار نے کہا اس نسخہ میں تو معجون زربناو ہے۔ ذرا اس طبیب کا نام و نشان تو بتا۔ مریض نے اس کا نام بتا دیا۔ عطار نے کہا وہ تو ہلاکو ہے طبیب کا ہے کوہے۔ ایک دوست نے مجھ سے کہا تھا کہ چل تجھے غوث

سے ملا دوں۔ اگر اس کے نسخے تیری دوکان پر آیا کریں گے تو تیری دوکان
 خوب چمک جائے گی۔ چنانچہ وہ دوست مجھے اس کے پاس لے گیا۔ میں نے
 اس کے گرد بہت سے بیماروں کا ہجوم دیکھا۔ ایک بیمار کی نبض دیکھ کر
 اس نے قبض بتایا اور سفوف حجر الیہو و پھانکے کی اصلاح دی۔ غذا یہ
 بتائی کہ ماش کے آٹے کی روٹی پکاؤ اور پوست نشخاش کی ترکاری سے
 کھایا کرو۔ ایک مریض کو پچیش بتائی اور کٹول دوا تجویز کی۔ ایک اور
 مریض کی بیماری ہیفہ تشخیص کی اور اسٹینول نسخہ میں لکھا۔ جنون کے
 ایک مریض کے لیے اونت کا دودھ بتایا۔ ایک مریض کو استفادہ جلد صرا
 کی بیماری بتائی اور کہا تم اپنی قصد کراؤ۔ اور گلتھی دہی ملا کر کھایا کرو۔
 ونبل کا علاج بتایا کہ اس کے زخم کو ر نو کراؤ۔ ان سب بیماریوں سے
 فارغ ہو کر ایک ڈولی کے پاس جا بیٹھا اور مریضہ کی نبض دیکھ کر اس کی
 خادمہ سے کہا، یا تو اس کو درد مہر ہے یا درد کمر ہے۔ مگر مجھے زیادہ تر نفرس
 کا اندیشہ ہے۔ آخر کار اس نے مریضہ کا مرض صریح بتایا۔ اور ماء القرع
 د آب کہ دوا تجویز کی۔ پھر کہا کہ آتش جو کچھ سوا کھانے کو اور کچھ نہ دینا۔ خادمہ
 نے کہا اس کے لیے تو یہ دوا زہر ہے۔ اس کو تو بقوہ اور فالج کی بیماری ہے۔
 غوث نے خفا ہو کر کہا تو نے نہ سیدی پڑھی نہ شیخ کا قانون پڑھا۔ اس پر
 حکیموں سے بحث کرتی ہے۔ تو پانچ روپے کی کینز، تجھے دوا اور بیماری کی
 کیا تمیز۔ مجمع میں سے ایک شخص نے کہا۔ حکیم جی کا کیا گناہ۔ مریضہ پردہ
 میں ہے۔ اس کی بیماری کا حال کیوں کر معلوم ہو۔ اس طنز کو حکیم جی سمجھ
 گئے اور دونوں میں خوب جھڑپ ہوئی۔ یہ کہہ کر غطار نے مریض سے کہا
 خبردار ایسے حکیموں کی دوا استعمال نہ کرنا۔

باقی شنویوں میں ایک میاں فوتی کی ہجو میں ہے ایک کی دی

کی ہجو میں اور ایک میں مرزا فیضو کی چپک کا مرثیہ ہے۔ ان میں سے کوئی
ثمنوی اہم نہیں ہے۔

غزلوں میں سے ایک غزل میں میاں حسرت عطار کا خاکہ اڑایا
ہے۔ ترجیع بندوں میں سے ایک میں ضاحک کی ہجو ہے۔ ایک میں فدوی کی
اور ایک میں مولوی ندرت کشمیری کی دختر کی۔ بارہ مخمس میں جن میں ضاحک
میر علی، ہاتف، ندرت کشمیری اور مرزا علی وغیرہ کی ہجو کی گئی ہے مگر ان سب
میں سے کوئی نظم بھی ایسی نہیں ہے جو قابل ذکر ہو۔ صرف وہی نظمیں زندہ
رہنے کے قابل ہیں جن کا ذکر کیا گیا ہے۔ ان میں بھی جہاں کہیں محش ہے
خلاصہ میں ہم نے اس کو نظر انداز کر دیا ہے۔

عہد میر کی زبان

شکسپیر کی نسبت انگریزی ادب کے محققین نے یہ بات معلوم کی ہے کہ اس کی زبان میں واروک شائر کا اثر ہے۔ یہ ایک ضلع کا نام ہے جس کے ایک قصبہ میں شکسپیر پیدا ہوا تھا۔ اس ضلع کی خاص زبان کی فرہنگ مرتب کی گئی ہے۔ اگر آگرہ کی خاص زبان کی فرہنگ بھی مرتب ہو جائے تو اس میں ذرا شبہ نہیں ہے کہ میر کی زبان میں اس خاص زبان کا اثر ضرور محسوس ہوگا۔ مثلاً کہلنا، جو میر کی زبان میں ہے یا اور کا لفظ جو طرف کے معنوں میں ہے۔ آگرہ کی زبان کا پتہ دیتا ہے اور بھی بہت سے الفاظ ہونگے جو آگرہ کی خاص زبان کی فرہنگ تیار ہونے پر معلوم ہو سکتے ہیں۔ اگرچہ ٹھیک سن معلوم نہیں ہے جس میں میر صاحب نے آگرہ سے دہلی کا رخ کیا۔ مگر یہ بات یقینی ہے کہ وہ یاپ کے مرنے کے بعد جب دہلی میں آئے تو جوان اور بالغ تھے۔ اور شعر کہنا آگرہ میں شروع کر چکے تھے، اس لحاظ سے ضروری ہے کہ وہ کچھ نہ کچھ الفاظ اپنے وطن کی یادگار لائے ہوں گے۔ مگر اس میں بھی شک نہیں کہ دہلی پہنچ کر انھوں نے دہلی کی زبان پر گہری توجہ مبذول کی۔ اور اس قدر مہارت پیدا کی کہ ان میں اور اہل زبان میں کوئی فرق نہیں رہا۔ لکھنؤ میں ایک موقع پر انھوں نے لوگوں سے کہا تھا کہ حاقانی، سعدی اور حافظ کا کلام سمجھنے کے لیے فارسی زبان کی فرہنگیں درکار ہیں۔ مگر میرا کلام کوئی شخص نہیں سمجھ سکتا۔ جب تک کہ وہ اس زبان سے واقف نہ ہو جو دہلی کی جامع مسجد کی بیڑھیوں پر سنی جاتی ہے۔ فی الحقیقت

میر صاحب نے محاورہ کے سامنے اس کی مطلق پرواہ نہیں کی کہ جن زبانوں سے الفاظ اردو زبان میں آئے ان میں اصلی شکل ایسے الفاظ کی کیا تھی مثلاً وہ مسجد کو مسیت، پلید کو پلہیت، دستخط کو دستخط، شتاب کو شتابی، اضطراب کو اضطرابی، قرآن کو قرآن، امیری کو امرائی، خیال کو خیال (بروزن حال)، نزدیک کو نزدیک یا ندھ گئے ہیں۔

شاعری کے پہلے اردو دوسرے دور میں ہندی الفاظ کثرت سے مستعمل تھے۔ تیسرے دور میں ان کی جگہ فارسی عربی الفاظ رواج پا گئے تھے، لیکن اس دور میں بھی بہت سے ہندی الفاظ رائج تھے جو چوتھے دور میں مٹ کر ہوئے اور رفتہ رفتہ زبان فارسی عربی آمیز ہوتی گئی۔ مثلاً تیسرے دور میں شام کی جگہ سانجھ، محبوب کی سجن، شہر کی جگہ نگر۔ جدائی کی جگہ برہ، ذرا کی جگہ ٹھک، چہرہ کی جگہ مکھ، خوشبو کی جگہ باس، قول کی جگہ بچن، دنیا کی جگہ جگ، ہوا کی جگہ باد یا پون وغیرہ الفاظ مستعمل تھے۔

اس دور میں بہت سے الفاظ زبانوں پر جاری تھے جن کی شکل چوتھے دور میں بدل گئی۔ مثلاً اس زمانے میں مٹی کی جگہ مٹی، لگا کی جگہ لاگا، پھٹنا کی جگہ پھاٹنا، کیچڑ کی جگہ کیچ، جگہ کی جگہ جاگہ، لہو کی جگہ لہو، گھسناء یا لکسرا کی جگہ گھسنا (بالفتح)، ڈبویا کی جگہ ڈبایا وغیرہ الفاظ بولتے تھے۔ وہی کے زمانے سے تیسرے زمانہ تک بلکہ آگے چل کر غالب کے زمانے تک بھی شعرا برابر اس بات کی کوشش کرتے رہے ہیں کہ فارسی زبان کی ترکیبوں اور محاوروں کا ترجمہ اپنی زبان میں کریں اور اس طرح اردو میں نئی ترکیبوں اور نئے محاوروں کا اضافہ کیا جائے۔ ذیل میں اس کی مثالیں درج کی جاتی ہیں۔

ترآدن ترآنا (شرمندہ ہونا).....

تو گوئی	کہے تو (گویا)
نمود کردن	نمود کرنا (ظاہر ہونا)
حیف آنا	حیف و ے (افسوس ان پر)
خوش آمدن	خوش آنا (اچھا معلوم ہونا)
ایکے۔ اے آنکہ	اے تو کہ۔ اے وہ کہ
دست درکار داشتن	کسی کام میں دست ہونا (مہارت ہونا)
تو دہن این کارنداری	تو اس کام کا دہن نہیں رکھتا (یعنی بیافت یا حوصلہ نہیں رکھتا)
گوش کردن	گوش کرنا (سننا)
بو کردن	بو کرنا۔ باس کرنا (سونگھنا)
خوابم برو یا ریدود	مجھے خواب لے گیا (مجھے نیند آگئی)
زنجیر کردن	زنجیر کرنا (قید کرنا)
خاک بر سر کردن	سر پر خاک کرنا (یعنی ڈالنا)
از عہدہ چیزے بر آمدن	کسی کام کے عہدے سے بر آنا (اس کام کو پورا کرنا)
با خاک برابر شدن	خاک کے برابر ہونا (خاک میں مل جانا) ..
سرید یوار آمدن	دیوار پر سر آنا (یعنی ٹکرا نا)
نماز کردن	نماز کرنا (یعنی نماز پڑھنا)
خوشحال کسانیکہ	احوال خوش انھوں کا (ان کا حال کیا ہی اچھا)
ہمہ روے زمین گرفت	تمام روئے زمین لیا (ساری زمین پر چھا گیا)
ورد سردادن	ورد سردینا (تکلیف دینا)
سرفرو آوردن	سرفرو لانا (سرفرو چھکانا)
سرفرو آمدن	سرفرو آنا (سرفرو چھکانا)

رنجہ کر دن رنجہ کرنا (تکلیف اٹھانا)
 قدم رنجہ کر دن قدم رنجہ کرنا (آنا)
 تاب دادن تاب دینا (دل دینا)
 سر کشیدن سر کھینچنا (غرو کرنا، نمودار ہونا)
 داغ کر دن داغ کرنا (ریشک سے جلانا)
 داغ شدن داغ ہونا (ریشک سے جلنا)
 ہیک رنگاہ ہم وفا نمی کند ... ایک نگاہ کو بھی وفا نہیں کرتا (ایک نظر کے لیے بھی کافی نہیں)

داشتن دا ہونا (کھلنا مثلاً آنکھ کا، نیز بے تکلف ہونا)
 تسلی باش تسلی رہ (تسلی سے رہ)
 بہم رسیدن بہم پہنچنا (حاصل ہونا)
 جگر کر دن جگر کرنا (ولیری ظاہر کرنا)
 سر کر دن سر کرنا (شروع کرنا)
 طرح کر دن طرح کرنا (بنیاد ڈالنا)
 طرف شدن طرف ہونا (متقابل ہونا، ہمسری کا دعویٰ کرنا)
 خوشا وقت آنکہ وقت خوش ان کا (ان کا کیا ہی اچھا حال ہے)
 مرزد شدن مرزد ہونا (یا ہر ٹکنا مثلاً سبزہ کا)
 تماشا کردن تماشا کرنا (دیکھنا)
 ساز کردن ساز کر دن (سامان کرنا)
 تعب کشیدن تعب کھینچنا (تکلیف اٹھانا)
 راہ غلط کردن راہ غلط کرنا (رستہ بھول جانا)
 سفیدی کردن سفیدی کرنا (بوڑھا ہو جانا)

ہوا زہن می آید۔ کو شیرازہن می آید۔ ہوا آتی ہے وہاں سے (تم ابھی بچہ ہو)۔

خو کردن خو کرنا (عادی ہونا)

زبان کردن زبان کرنا (زبان درازی کرنا)

نیاز کردن نیاز کرنا (کسی کی طرف سر جھکانا)

گرد آمدن گرد آنا (جمع ہونا)

تکلیف کردن تکلیف کرنا (مجبور کرنا)

بروے کار آوردن بروے کار لانا (ظاہر کرنا)

فرو شدن فرو ہونا (دور ہونا مثلاً غم کا)

چشم و ختن چشم سینا (طمع کرنا)

زبان تہ زبان داشتن زبان تہ زبان رکھنا (مناقضاتیں کرنا)

گردن از مویار یک داشتن گردن مو سے یاویک تر کرنا (مطیع ہونا)

فارسی ترکیبوں اور محاوروں کے ترجموں کے علاوہ اس زمانے کے شعرا

نے خالص فارسی مرکب الفاظ بھی جا بجا اپنے کلام میں استعمال کیے ہیں۔ یہاں

ایسے چند مرکب الفاظ کی مثالیں درج کی جاتی ہیں جن کو خود میر نے اپنے کلام

میں استعمال کیا ہے۔

تہ بال - کنج کاوی - سچہ گرداں - پیایان کار - ستم کشتہ - غبار ناتواں -

پروانہ ساں - موج خیز دہر - سخن مشتاق - عاجز سخن - قادر سخن - حرف ناشنو -

ماتباہت فہم - غنچہ پیشانی - شوق کشتہ - حلقہ درگوش - ہنگامہ گرم کن - نمونہ بوم الحساب -

حرف زیر لپی - دل از عرفاں پناہ - آفت دل عاشقاں - عہد فراموش کن - رفتہ لسیا گو -

خاک افتادہ ویرانہ - ہر نشیں رہ میخانہ - غبار دیدہ پروانہ - ذوق پیگاہ دبیر صحیفہ -

تصویر بے ہوشاں - درائے قافلہ ساں - شالیستہ پریدن - سر بہ جیب تفکر -

غرق بحر تجیر - صحرا صحر و حشت - دنیا دنیا تہمت - جہاں در جہاں غفلت -

یک بیاباں بیکسی و تنہائی، عالم عالم جنوں، دست زیر زرخ ستون،
برق خرمین صد کوه طور، جوش اشک ندامت، پیش کش سادہ خود کام،
صد سخن آغشته بخوں زیر زباں، پاس جوش دل و دل گرمی ایام و غیرہ۔
بعض پورے مصرعے فارسی ہیں مثلاً قابل آغوش ستم دیدگاں،
قدر ہفت آسمان ظلم شعار۔ دل خو پذیر وصال و وام و غیرہ۔

رفتہ رفتہ یہ لے بڑھتی گئی۔ غالب کی ابتدائی شاعری میں اکثر
اشعار ایسے ہیں کہ ان میں ایک آدھ لفظ مثلاً کایا سے یا ہے اردو
ہے، باقی سب فارسی۔ اور بعض اشعار میں تو ایک لفظ اردو کا نہیں،
خود میر صاحب نے اپنے تذکرہ نکات الشعر میں لکھا ہے کہ رنجتہ کی چند
قسمیں ہیں۔ اول یہ کہ ایک مصرع فارسی ہو اور ایک ہندی۔ دوم یہ کہ
آدھا مصرع فارسی ہو اور آدھا ہندی۔ سوم یہ کہ حرف اور فعل بھی فارسی
زبان کے لائے جائیں اور یہ نہایت قبیح ہے۔ چھادہ یہ کہ فارسی ترکیبیں شعر
میں لائی جائیں مگر وہ ترکیبیں ایسی ہونی چاہئیں جو زبان رنجتہ سے مناسبت
رکھتی ہوں۔ اس بات کو شاعر کے سوا کوئی نہیں پہچان سکتا۔ جو ترکیب نامانوس
ہو اور مناسبت بندش نہیں رکھتی، اس کا لانا سراسر عجیب ہے اور اس کا
چانتا سلیقہ شاعری پر موقوف ہے۔ میں نے اپنی شاعری میں اسی بات کو
پسند کیا ہے۔ مگر فارسی کی وہ ترکیبیں جو میر صاحب نے استعمال کی ہیں اور
جن کا ذکر ابھی ہوا ہے۔ ان میں سے بعض ترکیبیں یقیناً ایسی ہیں کہ اردو
زبان ان کا تحمل نہیں کر سکتی۔ لیکن میر صاحب پر کون حرف رکھ سکتا ہے؟
جو زبان میر کے زمانے میں جاری تھی اگر ہم اس کی گریمر پر غور
کریں تو سب سے پہلے ہماری نظر الفاظ کی تذکیر و تانیث پر پڑتی ہے۔
بہت سے الفاظ ہیں جن کی تذکیر و تانیث اس زمانے کی تذکیر و تانیث

سے مختلف تھی مثلاً اس زمانے میں ذیل کے الفاظ مذکور ہوئے جاتے تھے۔
 سیر۔ وید۔ جراث۔ جان۔ سطح۔ گشت۔ گلگشت۔ خلش۔ سوت (شریہ)۔
 اور الفاظ ذیل کو مونث بولتے تھے۔ ثعلب۔ خواب۔ گلزار۔ مزار۔ نشر۔ جشر وغیرہ۔
 ہند کی حالت میں اور حروف متغیرہ کے ساتھ الفاظ کی فارسی جمع
 لاتے تھے اور اس میں کوئی تغیر نہیں کیا جاتا۔ مثلاً اے بتاں یعنی اے بتو!
 اے ہمصفیراں۔ بتاں کا عشق۔ آوارگاں کو بلیان نے موزوں طبعان سے۔
 عربی فارسی اسما کے آخر میں یے لگا کر اس زمانے میں صفت بنا لیتے
 تھے۔ مثلاً جیرتی۔ سفری۔ تلاشی (جس کو آج کل متلاشی بولتے ہیں) و داعی
 وغیرہ صفت میں زیادتی کا اظہار منظور ہوتا تو بہت کی جگہ زور کا لفظ لگا
 دیتے تھے۔ مثلاً زور مست۔ زور بے قرار، ایک لفظ فارسی اور ایک لفظ
 ہندی ملا کر بھی صفت بنا لیتے تھے۔ مثلاً کم گھر۔ شیریں بچن وغیرہ۔ آج کل
 صفت عددی کے جو الفاظ غیر معین تعداد ظاہر کرنے کے لیے مستعمل ہیں۔ ان
 میں سے ایک بعض کا لفظ ہے جس کی جمع بعضوں آتی تھی اور بعضوں کی
 جگہ ایکوں کا لفظ بھی بولتے تھے۔ مثلاً ایکوں نے صبر کیا۔ ایکوں نے آہ و زاری کی۔
 وہ اور یہ جو صفات ضمیری ہیں ان کی جگہ اس زمانے میں کبھی وہ
 (بالفتح) اور یہ (بالفتح) کے الفاظ مستعمل ہوتے تھے ضمیر شخصی واحد غائب حالت
 فاعلی میں کبھی وہ (بالضم) لائی جاتی تھی۔ کبھی وہ (بالفتح) اور کبھی وہ (بواو)
 معروف بروزن (بواو) اگر اس کے ساتھ نے لانے کی ضرورت ہوتی تو اس نے کی
 جگہ اُن نے کہتے تھے۔ ضمیر شخصی جمع غائب فاعلی حالت میں لائی جاتی تو وہ
 کہتے تھے۔ اضافی حالت میں انھوں کا اسی طرح جس نے کی جگہ جن نے اور
 کس نے کی جگہ کن نے بولتے تھے۔ جمع کی حالت میں جنھوں نے۔ جنھوں کا۔
 کنھوں نے۔ کنھوں کا۔ نے اور کا کے علاوہ دیگر حروف ربط کے ساتھ بھی ان

لفظوں کی یہی حالت ہوتی تھی۔ مثلاً انھوں سے۔ جنھوں کی۔ کنھوں تک۔
 ضمیر واحد مخاطب اور ضمیر واحد متکلم جب حالت اضافی میں لائی جاتی تو میرا
 اور تیرا کی جگہ مجھ اور تجھ کے الفاظ لائے جاتے تھے۔ مثلاً مجھ عشق یعنی میرا عشق
 تجھ صفت یعنی تیری صفت ضمیر جمع مخاطب اور ضمیر جمع متکلم حالت اضافی
 میں لائی جاتی اور مضاف الیہ جمع مونث ہوتا تو کہتے تھے باتیں ہماریاں۔
 باتیں تمہاریاں۔ ضمیر تنکر کوئی کے ساتھ جب کوئی حرف ربط آئے تو اس کی
 تیسری جگہ آج کل کسی کے ساتھ ہوتی ہے مگر اس زمانے میں یہ بات ضروری
 نہ تھی۔ مثلاً "جوں بھیگتی مسیں ہوں کوئی سرو نو جوان کی" ضمیر موصول جن
 کے مقابلہ میں اوجھیں کی جگہ لائی جاتی تھی اتن کا لفظ استعمال کیا جاتا تھا۔
 جس کے معنی وہ۔

فعل متعدی کے ساتھ اس زمانے میں نے کالاتا ضروری نہ تھا مثلاً
 کہے تھے۔ ہم شہر دیکھا۔ میں کام کیا۔ تم زید کو اداس کیا۔ میں اس ملک کی آب
 ہوا تجربہ کی ہے۔ وغیرہ۔ لانا بھی فعل متعدی ہے مگر آج کل نے سے مستثنیٰ ہے اس
 زمانے میں، تباہیاں نے لکھا۔ "ہجر نے قیامت لائی" یہی استعمال آج کل دکن میں ہے۔
 فعل کے صیغہ جمع مونث غائب و متکلم میں آج کل لاحقہ میں لگایا جاتا
 ہے مگر اس زمانے میں لاحقہ اں لگایا جاتا تھا۔ مثلاً آئیں اور لائیں کی جگہ آئیاں
 اور لائیاں یعنی وہ عورتیں آئیاں یا لائیاں۔ تم عورتیں آئیاں یا لائیاں۔ ہم
 عورتیں آئیاں یا لائیاں۔ اسی طرح پھولوں کی چھڑیاں ہلیاں۔ زلفیں دکھلائییاں
 باتیں نہ مانیاں۔ یہ سب ماضی مطلق کی مثالیں ہیں۔
 ماضی قریب میں کہتے تھے۔ آنکھیں ترسیاں ہیں۔ چنگاریاں برسیاں ہیں
 آسمان نے کیا کیا شعلیں خاک میں ملائیاں ہیں۔
 ماضی بعید میں کہتے تھے، چہرہ پر پرچھائیاں آئیاں تھیں۔ باتیں بہت

بنائیاں تھیں۔

ماضی ناتمام میں کہتے تھے، وہ آنکھیں مارتیاں تھیں۔ تم ہم سے ڈرتیاں تھیں۔
ماضی احتمالی میں کہتے تھے، وہ آئیاں ہوں گی، بٹھائیاں کھلائیاں ہونگی۔
ماضی تمنائی میں کہتے تھے، کاش وہ لڑتیاں بکاش ان کی نگاہیں ہمارے
دلوں میں رگڑتیاں۔

فعل حال میں کہتے تھے ہم مکان سجائیاں ہیں۔ تم کا ہیکو لڑتیاں جھکڑتیاں ہو؟
ماضی ناتمام کی پوری گردان اس زمانے میں حسب ذیل تھی۔
وہ ڈرے تھا۔ وہ ڈریں تھے۔ تو ڈرے تھا۔ تم ڈرو تھے۔ میں ڈروں تھا
ہم ڈریں تھے۔ (مونث کے صیغے) وہ ڈرے تھی۔ وہ ڈریں تھیں۔ تو ڈرے تھی۔
تم ڈرو تھیں۔ میں ڈروں تھی۔ ہم ڈریں تھیں۔

فعل حال کی گردان حسب ذیل طریقے سے کرتے تھے:-

وہ چلے ہے۔ وہ چلیں ہیں۔ تو چلے ہے۔ تم چلو ہو۔ میں چلوں ہوں۔ ہم چلیں
ہیں۔ یہ چھ صیغے مذکر کے ہیں۔ مونث کے چھ صیغے بھی اسی شکل کے تھے۔

ماضی ناتمام اور فعل حال کے ساتھ اگر کوئی فعل امدادی لایا جاتا تھا تو
اس کی صورت حسب ذیل ہوتی تھی (مذکر صیغے) وہ چلا جاوے تھا۔ وہ چلے جاویں
تھے۔ (مونث کے صیغے) وہ چلی جاوے تھی۔ وہ چلی جاویں تھیں۔ تو چلی جاوے تھی
تم چلی جاؤ تھی۔ میں چلی جاؤں تھی۔ ہم چلی جاویں تھیں۔

یہ مثال ماضی ناتمام کی ہے۔ فعل حال کی مثال حسب ذیل ہے:-

تو دکھائی دے ہے۔ تم دکھائی دو ہو۔ میں دکھائی دوں ہوں۔ ہم دکھائی
دے ہیں۔ فعل امدادی لگانے کے بعد بھی فعل حال میں مذکر اور مونث کے صیغے
یکساں رہیں گے۔ ان دونوں گردانوں کو دیکھ صاف معلوم ہوتا ہے کہ اصلی فعل
اپنی شکل پر بدستور رہتا ہے۔ مگر فعل امدادی میں تغیر ہوتا رہتا ہے۔

فعل کے صیغہ جمع مونت غائب و مخاطب و تکلم کے آخر میں جب بجائے
لاحقہ بن کے لاحقہ ان لگایا جاتا ہے تو ان صیغوں کے ساتھ فعل امدادی لانے سے
صرف یہ تعبیر ہوگا کہ اصلی فعل بدستور قائم رہے گا اور لاحقہ ان فعل امدادی کے ساتھ
لایا جائے گا۔ مثلاً ماضی مطلق میں تمام باتیں سمجھا دیاں۔ ہم مست ہو پڑیاں۔ ماضی قریب
میں، وہ نکاح کر بیٹھیاں ہیں۔ ماضی بعید میں یہ کتابیں ان کو دکھائیاں تھیں۔ ماضی
اختلائی میں ساری نعمتیں چکھ لیا ہوں گی۔ ماضی تمنائی میں، کاش وہ فوجیں بھر جاتیاں۔
فعل حال میں، ہم ہری ہری ٹہنیاں کاٹ ڈالتیاں ہیں۔

فعل کی مذکورہ بالا شکلوں کے علاوہ بعض اور شکلیں بھی ہیں جو اس
زمانے میں رائج تھیں مثلاً ٹوٹ گیا کی جگہ ٹوٹا گیا۔ چھوٹ گیا کی جگہ چھوٹا گیا۔
بھوٹ گیا کی جگہ بھوٹا گیا۔ مرجھا گیا کی جگہ مرجھایا گیا۔ دیکھتا رہتا ہوں کی جگہ
دیکھ رہتا ہوں۔ آتے ہیں کی جگہ آتے ہیں گے۔ اور پوچھا گیا کی جگہ پوچھنا گیا وغیرہ۔
جن مصدروں میں علامت مصدر سے پہلے کوئی حرف علت ہے ان
کے مضارع، مستقبل، حال اور ماضی ناتمام میں فعل کے لاحقہ سے پہلے ایک واو
بڑھا دیا جاتا تھا۔ مثلاً ہووے، کھاوے گا۔ لیوے ہے۔ دیوے تھا۔

اگر ماضی مطلق یا ماضی تمنائی کے صیغہ جمع غائب کے آگے اس زمانے
میں کوئی حرف ربط نے اور میں کے علاوہ لایا جاتا تھا تو اس صیغہ سے مصدری
معنی مراد لیتے تھے مثلاً مر گئے پر یعنی مرجانے پر سر جھکے کا فائدہ کیا۔ یعنی سر جھکنے کا۔
رکے دیتے جنون ہوتا ہے۔ یعنی رکے رہنے سے کبھی حرف ربط حذف بھی کر دیا جاتا تھا
مثلاً آدم کی قدر جدا ہوئے ظاہر ہوتی ہے۔

ماضی معطوفہ کی شکلیں اس زمانے میں چار تھیں۔ یعنی امر کے آخر میں کر
یا، کے۔ یا، کر کے، یا، تے بڑھاتے تھے مثلاً کر کے۔ ڈبو کے۔ مر کر کے۔ دیکھتے جیسے
میر کا شعر ہے۔

کسو کے بال درہم دیکھتے تھے ہوا ہے کام دل برہم ہمارا
اگر امر الفت پر ختم ہوتا تھا تو آئے کر کا اضافہ کرتے تھے۔ مثلاً ڈھائے کر۔
کھائے کر۔ گائے کر۔ بجائے کر۔

تمیز فعل، جو وقت کے اظہار کے لیے آتی ہے۔ اس میں الفاظ جب تبا۔
کپ۔ آگے ہمیشہ۔ بعد ازاں کی جگہ الفاظ جد۔ تد۔ کد۔ آگو، ندان۔ جب نہ تبا
نت اور بعد از لائے جاتے تھے۔ اظہار سمت کے لیے ادھر ادھر۔ جدھر۔ کدھر کی
جگہ ایدھر۔ ادوھر۔ جیدھر۔ کیدھر لاتے تھے۔ اور طرف کا مترادف ہے مثلاً دل
کے اور، یعنی دل کی طرف۔ اسی طرح ذرا کی جگہ ٹک، تنک، بارکل کی جگہ
نیٹ۔ نزدیک کی جگہ نزیک۔ پاس کی جگہ کنے۔ پر کی جگہ اوپر لایا جاتا تھا۔
تمیزوں میں سے الفاظ آگے، پاس، کنے، اوپر، بیچ، ساتھ کے استعمال
میں اکثر ان سے پہلے حرف اضافت نہیں لاتے تھے۔ مثلاً پانکی آگے۔ مجھ پاس۔
ہم پاس۔ سب پاس۔ غیر پاس۔ کسی کنے۔ جنہوں کنے۔ ان کنے۔ بلبل کنے۔
دوش اوپر۔ پانکی اوپر۔ محقر اوپر۔ پس اوپر۔ طویلے بیچ۔ سرانچ۔ دل ساتھ۔
حروف ربط میں سے کو بعض اوقات میں لکھتے تھے۔ کو و او موقوف
کے ساتھ بو کے وزن پر۔ اور بعض دفعہ کوں، جوں کے وزن پر بولا جاتا تھا۔ سے
کی شکل ایک زمانہ میں سوں تھی۔ مگر میر کے زمانے میں سبیں اور سبین بھی لاتے
تھے۔ تنک کی جگہ تنک یا رنگ استعمال ہوتا تھا۔ تیئیں آج کل فقط اپنے کے ساتھ
آتا ہے۔ مگر اس زمانے میں بہت مستعمل تھا۔ کبھی اس کو حرف اضافت کے ساتھ
اور کبھی بغیر اضافت کے استعمال کرتے تھے۔ یہ لفظ کبھی تک کے معنوں میں آتا
تھا اور کبھی کو کے معنوں میں مثلاً یاں۔ تیئیں، کب تیئیں، محشر تیئیں (تاک کے
معنوں میں) اور دل کے تیئیں، آقا کے تیئیں، اپنے تیئیں، میرے تیئیں (رات
کے تیئیں) کو کے معنوں میں ماپر کی جگہ اوپر لاتے تھے۔ جیسے ہونٹوں کے اوپر

یعنی ہونٹوں پر۔ میں کی جگہ پیچ آتا تھا۔ جیسے چین کے پیچ۔ یعنی چین میں۔ سوا بھی ربط کے لیے آتا تھا۔ پہلے زمانے میں اس سے پہلے حرف ربط لانا ضروری نہ تھا۔ جیسے دل سوا یعنی دل کے سوا، سوا کی جگہ اس زمانے میں دوسرا لفظ چھٹ آتا تھا۔ جیسے ان گلوں چھٹ یعنی ان گلوں کے سوا۔ چھٹ سے پہلے حرف اضافت کبھی نہیں لاتے تھے۔ تک، کو، اور میں ایسے حرف ربط ہیں کہ وہ اکثر موقعوں پر حذف کر دیے جاتے تھے۔ جیسے ہم وہاں دیر رو یا کیے یعنی دیر تک۔ دل کا حال مدت کہا۔ یعنی مدت تک۔ میر تیرے کو چے سے آنے کہے ہے۔ یعنی آنے کو اپنے اعتقاد یعنی ہمارے اعتقاد یا خیال میں۔

میر کی زبان میں ایک خاص ترکیب ہے جو فارسی ترکیب کی نقل ہے اور جس میں مضاف مضاف الیہ کے درمیان سے حرف اضافت حذف کر دیا جاتا ہے۔ مثلاً ہمیں سیر بہار خواہش ہے۔ یعنی سیر بہار کی خواہش ہے آج کل مروت قحط ہے یعنی مروت کا قحط یہاں تبسم فرصت ہے یعنی ایک تبسم کی فرصت۔ اے ناصح نفیص فائدہ یعنی نفیص یا جستجو کا کیا فائدہ؟ میں اس ملک کی آب و ہوا تجربہ کر چکا ہوں۔ یعنی اس ملک کی آب و ہوا کا تجربہ تیرا قصد اگر ترک پارسائی ہو یعنی تیرا ارادہ اگر ترک پارسائی کا ہو۔ انھیں بندگی خواہش ہے یعنی انھیں بندگی کی خواہش ہے۔ میں سب جہاں سیر کر چکا ہوں یعنی سب جہاں کی۔

واو عطف کا استعمال اس زمانے میں شعرا عجیب طرح کرتے تھے۔ آج کل شاعر اس کو جائز نہیں سمجھے گا۔ اقول دو ایسے جملوں کے درمیان جن میں ہندی الفاظ شامل ہیں۔ مثلاً تاکئے بدشت گردی و کب تک یہ خستگی۔ دوسرا ایک فارسی لفظ اور ایک ہندی لفظ کے درمیان مثلاً تھیراودہاں سو مرد و ہندی لفظوں کے درمیان جیسے تو برہ و تھان، چوری و پنکھا۔

حرف علت سو مکرر جو جو کے مقابلہ میں لایا جاتا تھا۔ مثلاً جو جو ظلم تم نے کیے سو سو ہم نے اٹھائے۔

ہم، اس اور وہاں کے ساتھ حرف تخصیص ہی ملایا جاتا ہے تو ہمیں، اسی اور وہیں کے الفاظ تیار ہوتے ہیں مگر اس زمانے میں ہم ہی، اس ہی، وہاں ہی اور وہیں استعمال کرتے تھے۔

جوں اور جیسا حرف تشبیہ ہیں۔ ان لفظوں کے استعمال کی مثالیں حسب ذیل ہیں۔

جوں موج یعنی مانند موج جیسے پکا پھوڑا، پکے پھوڑے کی مانند، جوں کے معنی جس طرح بھی لیے جاتے تھے۔ جیسے غم دل جانے ہے جوں مارو کر شبنم نے کہا گل سحر۔ یعنی جس طرح رد کر، نمط، برنگ، بساں کے الفاظ بھی اسی غرض سے استعمال ہوتے تھے۔ مثلاً صبح نمط یعنی مانند صبح۔ فامہ کے نمط یعنی قلم کی طرح۔ اس نمط یعنی اس طرح بہر نمط یعنی ہر طرح سے برنگ گل۔ یعنی مانند گل۔ بساں مانند تاب یعنی چاند کی مانند۔

میر کی زبان میں فارسی کا ہونا، جس کے معنی ہیں جب تک، جملے کے اوپر لایا جاتا ہے۔ مثلاً نہا فرقہ کو نہ پھونکے۔ یعنی جب تک فرقہ کو نہ پھونکے۔ بھلا رہے۔ اس زمانے میں تعجب کا حرف تھا۔ جیسے اللہ رہے۔

اس زمانے کی زبان کی ایک خصوصیت یہ بھی تھی کہ ترکیب اضافی میں اگر ایک لفظ ہندی کا ہوتا تھا تو فارسی اضافت لانے میں مضائقہ نہیں کرتے تھے۔ مثلاً مانند آرسی پوشش چھینٹ۔ صاحب ارٹھی۔ بیڑہ پان۔ اگر دو لفظوں کے درمیان حرف عطف اور ہوتا تو مرکب عطفی پر بھی فارسی اضافت لے آتے تھے۔ مثلاً جائے بود اور باش۔ بعض دفعہ مرکب عطفی کے درمیان حرف عطف نہیں لاتے تھے۔ اگر اس مرکب کے دونوں الفاظ کسی موصوف کی

صفت ہوں تو ایک صفت کو موصوف سے ملا دیتے تھے اور دوسری صفت
کو آزاد رکھتے تھے۔ مثلاً دل مرحوم کا مغفور کا ذکر۔ جب کسی جملے میں موصوف
جمع مونث مبتدا ہوتا تھا تو خبر میں جمع مونث صفت لائی جاتی تھی مثلاً یہ
یہ باتیں نہیں بھلیاں۔ تمہاری ادائیں پیاریاں ہیں۔ راتیں اندھیاریاں
ہیں۔ منریں کڑیاں ہیں۔ نیندیں بھاریاں ہیں۔

میر کی شاعری

ایشیا کے شاعر بدنام ہیں کہ ان کا کلام اور ان کی زندگی دونوں مطابق نہیں ہیں۔ مگر یہ مقولہ کہ شاعر کا کلام اس کی زندگی کا آئینہ ہوتا ہے، جتنا میر پر صادق آتا ہے شاید ہی کسی اور شاعر پر صادق آئے۔ ناکامی اور حسرت ویسا جس کو ہم قنوطیت کہتے ہیں میر کے کلام کا ایک خاص پہلو ہے۔ مگر ان کی زندگی کے اور پہلو بھی ہیں۔ اس لیے ہم قنوطیت کو جو غالب پہلو ہے علیحدہ رکھ کر میر کی زندگی کے دوسرے پہلوؤں پر نظر ڈالتے ہیں جس کی جھلک ان کے کلام میں پائی جاتی ہے۔

وہ جب کسی شخص کو دولت اور حکومت کی بلندی پر دیکھتے ہیں تو ان کے پاک دل میں حسد کا جذبہ موجزن نہیں ہوتا اور اگر کسی کو افلاس اور پستی کے بھنور میں چکر کھاتے دیکھتے ہیں تو اس کو حقارت کی نظر سے دیکھنا گناہ خیال کرتے ہیں۔ دنیا کے واقعات اور انقلابات سے گھس پس کر ان کے اخلاق میں یکسانیت اور ہمواری پیدا ہو گئی ہے۔ چنانچہ کہتے ہیں ہے

اب پست و بلند ایک ہے جوں نقش قدم پاں

پا مال ہوا خوب تو ہموار ہوا میں

دنیا میں جن لوگوں کو دولت و حکومت حاصل ہوئی ہے۔ وہ اس بات کو کبھی پسند نہیں کرتے کہ ان کے مقابلہ میں کوئی دوسرا شخص پستی کی حالت میں ابھر کر بلندی پر پہنچ جائے۔ اور ان کے ساتھ ہمسری کرنے لگے۔ اس حالت میں ضروری ہے کہ اس تو دولت شخص کی طرف سے ان کے دلوں میں کینہ پیدا ہو اور وہ اس کو نیچا دکھانے کی کوشش کریں۔ میر صاحب اس بات کو پسند نہیں کرتے کہ کسی کے

دل میں ان کی طرف سے کینہ اور عداوت کا جذبہ پیدا ہوا، اس لیے وہ اپنی حالت
تنگدستی و خواری پر قانع ہیں، بلکہ اس حالت پر خدا کا شکر ادا کرتے ہیں اور کہتے ہیں۔

گو توجہ سے زمانے کی جہاں میں مجھ کو

جاہ و ثروت کا میسر کوئی ساماں نہ ہوا

شکر صد شکر کہ میں دولت و خواری کے سبب کسی عنوان میں ہم چشم غریباں نہ ہوا

وہ اپنی بے سرو سامانی پر خوش ہیں اور مرتے دم تک ان کا یہی رویہ رہا۔

خوش رہا جب تلک رہا جیتا میر معلوم ہے قلندر تھا

وہ صبر و شکر کی زندگی بسر کرتے ہیں۔ رنجش کا اظہار نہیں کرتے۔ حرف

شکایت ان کی زبان پر کبھی نہیں آتا۔ ایک اور شخص ان کے مزاج کی اس
افتادگی کی تصویر کھینچتا ہے۔

رنجش کی کوئی اس کی روایت نہ سنی بے حرف کسی وقت حکایت نہ سنی

تھا میر عجب فقیر صابر و شاکر ہم نے اس سے کبھو شکایت نہ سنا

تکلیفوں پر تکلیفیں اٹھاتے ہیں مصیبتوں پر مصیبتیں جھیلے ہیں مگر سرت

سوال کسی کے آگے دراز نہیں کرتے۔ اگر دنیا میں کوئی فیاض ہے تو ہوا کرے

وہ اپنی فقری کی اس آن بان کو کبھی ہاتھ سے نہیں دیتے۔ اور کس مزے سے

کہتے ہیں۔

خوب کیا جو اہل کرم کے جور کا کچھ نہ خیال کیا

ہم جو فقیر ہوئے تو ہم نے پہلے ترک سوال کیا

وہ اپنے تئیں آپ نصیحت کرتے ہیں۔

میر بندوں سے کام کب نکلا مانگنا ہے جو کچھ خدا سے مانگ

اگر کبھی تحصیل روزی اور کسب معاش کا خیال ان کے دل میں پیدا

ہوتا ہے تو اپنے دل کو اس طرح چشم نمائی کرتے ہیں۔

تیرا اے دل یہ غم فرو بھی ہوگا اندیشہ رزق کم کبھی ہوگا
 کھانے کو دیا ہے آج حق نے تجھ کو کل بھی دیوے گا کل جو تو بھی ہوگا
 وہ اپنی کلاہ فقیری کو تاج شاہی پر ترجیح دیتے ہیں اور تاج شاہی سے
 خطاب کر کے کہتے ہیں اے

اے تاج شہ نہ سر کو فرو لا دوں تیرے پاس ہے معتقد فقیر نمس کی کلاہ کا
 اگر دوست احباب ان کو صلاح دیتے ہیں کہ وہ بادشاہ کی تعریف میں
 قصیدہ لکھیں، اور انعام و اکرام حاصل کر کے سامان زندگی درست کریں تو ان
 کے تیور بدل جاتے ہیں اور فوراً جواب دیتے ہیں بے

مجھ کو دماغ و صف گل و یاسمن نہیں میں جوں نسیم یاد فروش چین نہیں
 وہ سرے سے دنیا کے تعلقات کو پسند نہیں کرتے محکومی ان کی فطرت کے
 خلاف ہے۔ اس پر طرہ یہ کہ وہ حاکم بننا بھی نہیں چاہتے۔ کیونکہ حاکم بن کر محکموں
 کے معاملات میں الجھنا ان کی شان خودداری کے خلاف ہے۔ چنانچہ تجوب
 کے لہجے میں فرماتے ہیں۔

الہی کیسے ہوتے ہیں جنہیں ہے بندگی خواہش ہمیں تو شرم و امنیہ ہوتی ہے خدا ہوتے
 مگر اس لحاظ سے کہ خدا کو کسی کے سامنے سر جھکانا نہیں پڑتا۔ اپنی بندگی
 کی حالت پر اور اس مزاج پر افسوس ظاہر کرتے ہیں کہ باوجود اس حالت کے کسی کے
 سامنے سر جھکانے کو جی نہیں چاہتا۔

سرکسو سے فرو نہیں آتا حیف بندے ہوئے خدا نہ ہو
 سکندر نے خضر سے التجا کی تھی کہ وہ اس کو آب حیات کے چشمے پر
 پہنچا دیں مگر ایسی نادر چیز کے لیے بھی میر صاحب سوال کی ذلت کو قبول نہیں کرتے
 اور آب حیات کی طرف آنکھ اٹھا کر نہیں دیکھتے۔ عالی ہمتی کا ثبوت اس سے زیادہ
 اور کیا درکار ہے کسی نے ان سے آب حیات کا ذکر کیا وہ ہنس کر فرماتے ہیں۔

آب حیات وہی نا جس پر خضر و سکندر مرتے تھے

خاک سے ہم نے بھرا وہ چشمہ یہ بھی ہماری ہمت تھی

وہ ان جذبات عالیہ کے سبب جوان کی بلند فطرت کا جز ہیں، اپنی مستی
کی عظمت سے اچھی طرح واقف ہیں اور فخر کے لہجے میں دنیا کو سناتے ہیں۔

مست سہل ہیں سمجھوتہ پہنچے تھے بہم تب ہم برسوں نہیں گزروں نے جب خاک کو چھانا تھا

نازک مزاجی کا یہ عالم ہے کہ اگر کسی محفل میں جا لکھتے ہیں اور کوئی بات

خلاف مزاج محسوس ہوتی ہے تو فوراً اٹھ کھڑے ہوتے ہیں۔ پھر لوگ ہزار منت

ساجت کریں، اس محفل کی طرف آنکھ اٹھا کر نہیں دیکھتے۔

اٹھا جو باغ سے میں بے داغ تو نہ پھرا ہزار مرغ گلتیاں مجھے پکارے ہے

دنیا داروں کا قاعدہ ہے کہ جب وہ کسی باکمال شخص کی خاطر و مدارات

کرتے ہیں تو اپنے دل میں سمجھتے ہیں کہ ہم نے اس شخص کی عزت کر کے اس پر احسان

کیا۔ مگر میر صاحب جیسا باکمال آدمی ان باتوں کی تاب کب لا سکتا ہے وہ ایسے

مصنوعی اخلاق سے بگڑ جاتے ہیں۔ اور اس حالت میں روٹھنے کے بعد ان کا

بننا مشکل ہے۔

گلگشت کو جو آئیے آنکھوں پر آئیے

دل نے بہت کہا کہ چین سے نہ جائیے

وہ دل کہاں کہ ناز کسی کے اٹھائیے

میں بے داغ کر کے تغافل چلا گیا

میر صاحب خود بھی واقف ہیں کہ ان کی بے داغی اور نازک مزاجی کے

بہرے ہوتے ہیں۔ چنانچہ فرماتے ہیں۔

از بسکہ بے داغی نے پایا ہے اشتہار

ہے نام مجلسوں میں مرا تیر بے داغ

مگر بے درد لوگ اس نازک مزاجی کی تہ کو نہیں پہنچ سکتے۔ وہ اس بات

سے بے خبر ہیں کہ ہر باکمال آدمی اپنے مزاج کے لحاظ سے بادشاہ ہوتا ہے۔ اگر

لوگوں کو اپنی دولت و حکومت پر ناز ہے تو وہ اپنے کمال فن پر نازاں ہے۔

اسے کیا ضرورت ہے کہ لوگوں کی ناز برداریاں کرے اور ان کے احسان اٹھائے
جو توقع منور دنیا داروں کو عام آدمیوں سے ہوتی ہے، وہی توقع انھیں اہل کمال
سے بھی ہے مگر جب ان سے سابقہ ہوتا ہے تو ان کا انداز نرالا اور ان کا براؤ بالکل
انوکھا نظر آتا ہے سچ کہا ہے۔

تری چال طیر می تری بات روچی تجھے میر سمجھا ہے یاں کم کسوں نے
میر صاحب کی اندرونی زندگی کی جھلک جوان کی شاعری میں پائی جاتی ہے
اس کی مثالیں پیش کرنے کے بعد اب ہم ان کی زندگی کے غالب پہلو پر نظر ڈالتے
ہیں جس سے ہماری مراد قنوطیت ہے۔

مشہور ہے کہ اگر کسی کے سر پر ہما کا سایہ پڑ جائے تو اس کو حکومت نصیب
ہوتی ہے مگر میر صاحب اپنی بد نصیبی کی شکایت کرتے ہیں
طالع جو خوب تھے، نہ ہوا جاہ کچھ نصیب سر پر مرے کرو برس تک ہما پھرا
فارسی زبان کے ایک مشہور شاعر نے کہا ہے
در محفل خود را بدہمچو منے را افسردہ دل افسردہ کنڈا نچنے را
میر صاحب اس منزل سے آگے قدم بڑھاتے ہیں، اور اپنی بد نصیبی کا خاکہ
اس طرح کھینچتے ہیں۔

بزم عشرت میں بلامت ہم نگوں تختوں کی تنیں جوں حباب یادہ ساغر سرنگوں ہو جائے گا
انوری کا مشہور قطعہ ہے۔

ہر لمٹے کہ ز آسماں آید گر چہ برد گیرے قضا باشد
برز میں نار سید می پرسد خسانہ انوری کجا باشد

میر صاحب نے اس مضمون کو انوری سے بہت زیادہ بلیغ طریقہ سے ادا کیا ہے
جب کوندتی ہے بجلی تب جانب گلتاں دکھتی ہے چھڑ میرے خاشاک آشتیاں سے
جانب گلتاں کے لفظ سے اس بات کی طرف اشارہ کیا ہے کہ میر آشتیانہ

باغ کے درمیان نہیں ہے کہ میں بہار کا تماشا دل کھول کر دیکھ سکوں، اور باغ کی
سیر سے جی بھر کر حظ اٹھا سکوں، بلکہ میرا آشیانہ باغ کے ایک کنارے پر ہے تاہم
جب بجلی کو ندتی ہے اسی طرف کو ندتی ہے۔ اگر بجلی میرے آشیانہ پر گر کر اس کو
بھونک ڈالے تو پرواہ نہیں۔ اس حالت میں ایک طرح سے بے فکری ہو جائیگی۔
مگر بجلی ایسا نہیں کرتی۔ وہ ہر بار یہ ظاہر کرتی ہے کہ میرے آشیانہ پر گویا اب گری
اب گری۔ لیکن گرتی نہیں وہ تو میرے آشیانہ کے حقیر اور ناچیز تنکوں سے چھیڑ کیا
کرتی ہے اور اس چھیڑ سے اس کا مطلب یہ ہے کہ میرے دل پر خوف کا جذبہ پلے دپلے
طاری ہوتا ہے اور کسی وقت بھی میرے دل کو کمیونی حاصل نہ ہو۔ تیر نے پیش آنے
والی مصیبت کی ہولناک تصویر کھینچی ہے جس سے دل پر خاص اثر ہوتا ہے۔ برعکس
اس کے انوری نے ظرافت کا پیرایہ اختیار کیا ہے جس سے پایا جاتا ہے کہ آنے والی
مصیبت کا کوئی اثر اس کے دل پر نہیں۔

میر صاحب اس بات کو کہ ہماری ساری عمر نا کامیوں اور غموں میں گزری
اور شروع ہی سے کبھی خوشی نصیب نہیں ہوئی۔ اپنے کلام میں جا بجا بیان کرتے ہیں مثلاً
میں وہ پژمردہ سینہ ہوں کہ ہو کر خاک سے مرزد
یاروئے یاد لایا، اپنی توبوں ہی گزری
میرے سلیقے سے میری بھی محبت میں
ہماری تو گزری اسی طور پر عمر
حاصل کوئی امید ہوئی ہو تو میں کہوں
کیسا چمن کہ ہم سے اسیروں کو منع ہے
ان غم انگیز حالات کو دیکھ کر میر صاحب چار نتیجے نکالتے ہیں۔

(ا) یہ کہ دل جو آرزوؤں اور ارا مانوں کا ایک شہر تھا کبھی آباد ہوا
اور کبھی ویران ہوا۔ مگر آخر کار قضا و قدر نے فیصلہ کر دیا کہ اس کو ہمیشہ کے لیے

ویران کر دو۔ چنانچہ وہیر باد کر دیا گیا اور یہ باد بھی ایسا ہوا کہ گویا وہ کبھی آباد ہی نہیں ہوا تھا۔

شہر دل ایک مدت اجڑا بسا غموں میں آخر اجاڑ دینا اس کا قرار پایا
 خرابی دل کی اس حد ہے کہ یہ سمجھا نہیں جاتا
 کہ آبادی بھی یاں تھی یا یہ ویرانہ تھا مدت کا
 دوسرا یہ کہ دل کی سرزمین اب بنجر ہو چکی ہے۔ اس میں اگر کچھ بویا جائے
 تو اگنے کی امید نہیں۔ اس لیے وہ نصیحت کرتے ہیں کہ
 سبتر ہوتی ہی نہیں یہ سرزمین تخم خواہش دل میں نہ بوتا ہے کیا
 (سوم) یہ کہ دنیا مصیبتوں کا گھر ہے اور جب سے وہ بتی ہے ایسی ہی چلی
 آتی ہے۔ چنانچہ فرماتے ہیں۔

وہ گزریل حوادث کا ہے بے بنیاد دھڑ اس خرابے میں نہ کرنا فکر تم تعمیر کا
 جب سے جہاں ہے تیرے خرابی ہی تعمیر تم دیکھ کر زمانے کو حیران کیا ہو
 (چہارم) یہ کہ دنیا کے واقعات انسان کے اختیار سے باہر ہیں۔ انسان کو
 مختار سمجھنا غلطی ہے اگر وہ بہتری حاصل کرنے کی کوشش کرے تو کامیاب نہیں ہو سکتا۔
 ہم جبر یوں سے کیا ہوئے دست و پا و عاجز کہنے کو تو کہتے ہیں یہ کچھ اختیار بھی ہے
 ناحق ہم مجبوروں پر تہمت ہے مختاری کی چاہتے ہیں سو آپ کریں ہم کو عبث بدم کیا
 مگر میر صاحب اس بات کو پسند نہیں کرتے کہ جبری ہونے کے بعد انسان ہتھ
 بنائے اور زوری چڑھائے رہے۔ ان کا فلسفہ یہ ہے کہ جب انسان کو کچھ اختیار
 نہیں اور جو کچھ ہوتا ہے وہ خدا ہی کے طرف سے ظہور میں آتا ہے تو پھر انسان
 خندہ پیشانی سے کیوں نہ رہے۔ چنانچہ فرماتے ہیں۔

مست اس چین میں غنچہ و شاد و دہانش کہ مانند گل شکفتہ جبیں یاں معاش کر
 خود میر صاحب کا اسی فلسفہ پر عمل ہے چنانچہ ان کی یہ ایک شعر یہ گزر چکا ہے۔

نوش رہا جب تک رہا جیتا ۷۸ میر معلوم ہے قلندر تھا

میر صاحب کی شاعری عاشقانہ شاعری ہے اور ان کی یہ شاعری لاجواب سمجھی جاتی ہے۔ اس شاعری میں ان کے وہی اشعار نشتر خیال کیے جاتے ہیں جن میں قنوطیت کی جھلک پائی جاتی ہے۔

میر صاحب کے کلام میں تصوف کا عنصر بھی ہے مگر منظر جان جاناں اور درد کے کلام میں تصوف کے جو خیالات ہیں وہ بزرگوں کی واردات قلبی ہیں۔ میر نے ان بزرگوں کی تقلید سے یہ خیالات داخل کلام کیے ہیں۔

میر کا فلسفہ معاشرت کیا ہے؟ یعنی ان کے نزدیک لوگوں کے ساتھ کس طرح پیش آنا چاہیے۔ اور سوسائٹی میں رہ کر کس طرح زندگی بسر کرنی چاہیے؟ یہ بحث بھی دلچسپ ہے اور اس کا تعلق میر صاحب کی شاعری اور ان کی زندگی سے ہے۔ اگر ہم کسی دل کو ڈھا کر کعبہ بنا نا چاہیں تو ہمارا یہ فعل میر کی نظر میں ناجائز ہوگا۔ اگر کوئی ہمیں برا کہے تو اس کے جواب میں اس کی بھلائی کی دعا کرنی چاہیے۔ اگر ہم دنیا میں سرفراز ہونا چاہیں تو اس کی تدبیر یہ ہے کہ رفاہ خلافت کی راہ میں خاک کی طرح اپنے تئیں پامال کریں۔ میر صاحب باواز بلند فرماتے ہیں کہ خدا کی بارگاہ میں روزہ نماز کی حاجت نہیں ہے۔ اگر ہے تو اس بات کی ہے کہ تم نوع انسان کی دلجوئی کرو۔ تم مسجد کے دروازہ پر حلقہ مار کر بیٹھو۔ یا شراب فروش کی دکان میں رہا کرو۔ اس کی وہاں مطلق پروا نہیں۔ جو تمہارے جی میں آئے کر گزرو۔ مگر خبردار کسی کا دل نہ دکھانا۔ یہی ایک بات ہے جو نہایت اہم ہے آگے تم مختار ہو۔ مانو یا نہ مانو۔ ایک جگہ میر صاحب کہتے ہیں کہ اگر کوئی انسان کسی جیونٹی کو سناٹا ہے تو اس کے دل سے غبار اٹھتا ہے اور وہ عرش تک پہنچتا ہے۔ دنیا میں انسان غمزدہ رہے یا دل شاد رہے۔ اس سے میر صاحب کو کوئی بحث نہیں وہ تو صرف یہ نصیحت کرتے ہیں کہ تم دنیا میں کوئی ایسا نیکی کا کام کر جاؤ کہ بہت دن تک

تمہاری یاد لوگوں کے دلوں میں تازہ رہے۔ وہ دنیا کو ایک شیشہ گر کی دوکان سے تشبیہ دیتے ہیں جس میں زمین پر ہر طرف شیشے پھیلے ہوئے ہوں اور اہل دنیا کو ہر طرف کرتے ہیں کہ ذرا احتیاط سے قدم رکھو۔ ایسا نہ ہو کہ تمہارے چلنے سے کسی شیشے (یعنی کسی انسان کے دل) کو ٹھیس لگے اگر ایسا ہوا تو اس بے احتیاطی کا خمیازہ شیشے کے ٹوٹنے کے ساتھ تمہیں بھی اٹھانا پڑے گا۔ یعنی تمہارے تلوے زخمی ہو جائیں گے، یہ خیالات خود میر کی زبان سے سنو۔

مست رنجہ کر کسی کو کہ اپنے تو اعتقاد معیشت ہم فقروں جیسی اخوانِ زماں سے کر
 بسانِ خاک ہو یا مال راہِ خلق اے میر
 واں جہاں خاک کے برابر ہے
 یہی درخواست پاس دل کی ہے
 در مسجد چہ سلفۂ زن ہو تم
 جی میں آوے سو کیجیو پیارے
 عرش پر بیٹھتا ہے کہتے ہیں
 بارے دنیا میں رہو غمزدہ یا شاد رہو
 ہر دم قدم کو اپنے رکھ احتیاط سے پا
 دل ڈھائے کر جو کعبہ بنایا تو کیا ہوا
 کوئی گالی بھی دے تو کہہ بھلا بھائی بھلا ہوگا
 رکھے ہے دل میں اگر قصد سرفرازی کا
 قدر ہفت آسمانِ ظلم شعار
 نہیں روزہ نماز واں درکار
 کہ رہو بیٹھ خا نہ خمار
 ایک ہو جو نہ درپے آزار
 گراٹھے ہے غبارِ خاطر مور
 ایسا کچھ کر کے چلو تم کہ بہت یاد رہو
 یہ کارگاہ سازی دوکانِ شیشہ گر ہے

دکن میں ایک رباعی گو شاعر

رباعی کی خاص بھر ہے اور اس کے خاص اوزان ہیں۔ اسی بحر اور انھیں اوزان میں رباعی کہی جاتی ہے۔ مثنوی اور غزل کی طرح رباعی کا نام بھی عربی سے نکلا ہے۔ مگر یہ تینوں چیزیں سرزمین ایران سے تعلق رکھتی ہیں ان میں رباعی سب سے زیادہ مشکل چیز ہے۔ چار مصرعوں میں کوئی خاص مضمون اس انداز سے بیان کرنا کہ سامعین پر اس کا خاص اثر ہو ایک ہنر ہے۔ پہلے دو مصرع اور چوتھا ہم قافیہ رکھتے ہیں۔ تیسرے مصرع کا ہم قافیہ ہونا ضروری نہیں۔ اس میں ایک مشکل تو وہی ہے جو بیان کی گئی۔ دوسری مشکل یہ ہے کہ کوئی مصرع بے کار اور برائے بیت نہ ہو۔ چوتھا مصرع خاص کر پہلے مصرعوں سے زیادہ شاندار اور اہم ہو۔ اسی مصرعے پر شاعر کے خیال کی تان ڈٹتی ہے۔ یہ مصرع ایسا ہو چاہیے کہ سننے والے کے دماغ میں اس کی گونج دیر تک باقی رہے۔

فارسی زبان میں بہت سے رباعی گو شاعر اپنا کمال فن دکھا چکے ہیں۔ سلطان ابوسعید، ابوالخیر، عمر خیام، سہاجی، نجفی اور ہر مدرسے سے زیادہ مشہور ہیں۔ عمر خیام کی رباعیوں کو تو یہاں تک حسن قبول حاصل ہے کہ یورپ کی زبانوں میں ان کا ترجمہ کر لیا گیا ہے اور ان کے مصوٰر اور غیر مصوٰر ایڈیشن کثرت سے نکلے ہیں۔ ہزاروں مضامین خیام کی زندگی اور اس کے فلسفہ کے متعلق رسالوں میں شائع ہو چکے ہیں۔ اور شائع ہوتے رہتے ہیں۔

رباعیوں میں جو مضامین بیان کیے جاتے ہیں وہ حسب ذیل ہیں۔

(۱) عاشقانہ جذبات (۲) اخلاق و مذہب (۳) فلسفہ (۴) تصوف (۵)

شاعر کے ذاتی حالات و خیالات۔ سبحانی نجفی کی رباعیات میں زیادہ تر فلسفہ کی جھلک ہے۔ عمر خیام کی رباعیوں میں رند مشربی کا فلسفہ ہے۔ سلطان ابوسعید ابوالخیر اور سرمد کی رباعیوں میں تصوف کے خیالات ہیں۔ دیگر شعرا نے اپنی رباعیوں میں عاشقانہ جذبات اور اپنے ذاتی حالات و خیالات بیان کیے ہیں۔

اردو زبان میں رباعیات بہت سے شعرا نے لکھی ہیں۔ مگر رباعی گوئی حیثیت سے کوئی شاعر مشہور نہیں ہوا۔ انیس و دہر کی رباعیوں کو الیتہ تحت اللفظ خوانوں نے شہرت دی ہے اور ان میں سے بعض رباعیاں بلاشبہ دلچسپ ہیں۔ آج کل دکن میں مولوی سید احمد حسین صاحب امجد رباعی گو شاعر کی حیثیت سے بہت مشہور ہیں۔ ان کی رباعیوں کے کئی مجموعے چھپ کر شائع ہو چکے ہیں۔ ان کی شاعری کا محور روحانی تعلیم ہے۔ رباعی گوئی کا چسکا ان کو بچپن سے ہے، ایام طفولیت کی رباعیوں کا مجموعہ رُود موسیٰ کی طغیانی میں غرق ہو چکا ہے۔ زمانہ حال میں جو رباعیاں انھوں نے لکھی ہیں وہ شائع کی گئیں ہیں۔ بعض معاصرین کی رائے یہ ہے کہ آج کل ہندوستان میں کوئی شاعر اس فن میں ان کا مقابل نہیں ہے۔ ان کی رباعیوں میں وہی رنگ ہے جو سرمد کی رباعیوں میں ہے۔ اس لیے ان کو اکثر لوگ ”زندہ سرمد“ کہتے ہیں ان کے پڑھنے کا انداز بھی عجیب مستانہ ہے۔ صاف معلوم ہوتا ہے کہ جو خیالات وہ بیان کر رہے ہیں وہ ان کے دل کی آواز ہیں۔ آج کل سفر حجاز کا ارادہ کر رہے ہیں۔ یقین ہے کہ جب وہ مدینہ منورہ کی زیارت سے مشرف ہو کر واپس آئیں گے تو ان کی شرابِ سخن دو آتشہ ہو جائے گی۔

امجد شاعر کوئی کے وقت خیال کو پیش نظر رکھتے ہیں۔ یہ ان شاعروں میں نہیں ہیں جو لفظوں اور محاوروں کے کھلونے تیار کرتے رہتے ہیں ان کے کلام میں جا بجا وہی بجلی کو نہتی نظر آتی ہے جو اہل بصیرت کے لیے

ہو شرابا ہے۔ وہ شعر اسی وقت کہتے ہیں جب کوئی خیال ان کو اپنے اظہار پر
 مجبور کرتا ہے۔ پھر وہ اس بات کی پرواہ نہیں کرتے کہ اس خیال کو کس
 لباس میں ظاہر کریں۔ خود خیال ہی اپنے لیے لباس تیار کر لیتا ہے اور اس
 کو پہن کر آنکھوں کے سامنے جلوہ گر ہوتا ہے۔ قدرتی شاعر کی یہی پہچان ہے
 ان کی منتخب رباعیاں یقیناً زندہ رہیں گی اور اردو ادب کا اہم عنصر خیال
 کی جائیں گی۔ سرمد کی رباعیات اکثر ان کی زبان پر رہتی ہیں۔ رابندر ناتھ
 ٹیگور کی گینا تجلی نے بھی ان کے دل پر خاص اثر کیا ہے۔ اس بات سے ان
 کی روحانی فطرت اور مذاق کا سراغ لگایا جاسکتا ہے۔ امید ہے کہ وہ جوں
 جوں عمر کی آئندہ منزلیں طے کریں گے ان کے کلام کی بیباختگی اور ان کا
 روحانی جوش ترقی کرتا جائے گا۔ ان کی مطبوعہ رباعیات میں سے ہر قسم کی
 چند رباعیاں یہاں درج کی جاتی ہیں تاکہ اس مضمون کے ناظرین بھی ان
 کے کلام کی لطافت معنوی سے محفوظ ہوں۔

ہر ذرہ پر فصل کبریا ہوتا ہے اک چشم زدن میں کیا سے کیا ہوتا ہے
 اصنام دبی زبان سے یہ کہتے ہیں وہ چاہے تو پتھر بھی خدا ہوتا ہے

کچھ اپنا پتہ اس نے بتایا تو نہیں اب تک اس کا سراغ پایا تو نہیں
 ملتی ہوئی ہے دل کی کھٹک آہٹ سے دیکھو دیکھو کہیں وہ آیا تو نہیں

مرمر کے لحد میں نے چا پائی ہے یاں تک مجھے تیری ہی کشش لائی ہے
 آؤ امرے منہ چھپانے والے! آجا خلوت ہے شب تار ہے تنہائی ہے

کم ظرف اگر دولت و زریا تا ہے
کرتے ہیں ذرا سی باتیں فخر نصیب
مانند حباب ابھر کے اتراتا ہے
تنکا تھوڑی ہوا سے اڑ جاتا ہے

(پتہ)

ہم صحبت بے خرد پریشان رہا
تعلیم سے جاہل کی جہالت نہ گئی
نا فہم کو سمجھا کے پشیمان رہا
نادان کو الٹا بھی تو نادان رہا

(پتہ)

غم میں ترے زندگی بسر کرتا ہوں
نیری ہی طرف ہر اک قدم اٹھتا ہے
زندہ ہوں، مگر تیرے لیے مرتا ہوں
ہر سالس کے ساتھ تیرا دم بھرتا ہوں

(پتہ)

اس سینہ میں کائنات رکھ لی میں نے
ظالم سہی، جاہل سہی، نادان سہی
کیا ذکر صفات، ذات رکھ لی میں نے
سب کچھ سہی تیری بات رکھ لی میں نے

(پتہ)

بے خود میں رہوں تو وہ قرب آتا ہے
وہ جیب آتا ہے میں نہیں رہتا ہوں
پردہ ہی میں وہ پردہ نشیں آتا ہے
میں جیب رہتا ہوں وہ نہیں آتا ہے

(پتہ)

ہیں مست مئے شہود تو بھی، میں بھی
یا فقہ ہی نہیں جہاں میں یا مس ہی نہیں
ہیں مدئی نمود، تو بھی، میں بھی
مکمل نہیں دود جو، تو بھی، میں بھی

(پتہ)

مجھ میں ہے چھپی ہوئی کوئی شے تیری
صورت سے تو آشنا نہیں ہیں آنکھیں
نغموں میں مرے سرو ہے تے تیری
آواز کہیں سنی ہو ہے تیری

(پتہ)

صحرا و چین، ارض و سما دیکھتے ہو
قرآن پڑھو حیلہ کو کیا دیکھتے ہو

ہر وقت فضا کے دل کشا دیکھتے ہو
مخلوق میں نیزنگی خصال دیکھو

(۱۰)

جلتی ہوئی شاخ میں شمر آتا ہے
ہر چوٹ کے ساتھ تو ابھر آتا ہے

آئینہ غم میں تو نظر آتا ہے
ہے زخم ہلکے میں تیری منستی صورت

(۱۱)

ٹھنڈا نہ رہا خود بھی جلا کر مجھ کو
کیا فتح ہوئی شکست پا کر مجھ کو

جی اس کا بھی بھر آیا رونا کر مجھ کو
خود دل گیا خاک میں ملا کر آخر

(۱۲)

میں مہر جہاں تاب ہوں مطلع تو ہے
مانند ضمیر میں ہوں مرجع تو ہے

میں قلم ذخار ہوں منبع تو ہے
ہے فرق بہت لطیف ہم دونوں میں

(۱۳)

میدان ہوا کو ہونہ کر دوں تو سہی
میں بھی اس میں کو تو نہ کر دوں تو سہی

تن کی مستی کو چھو نہ کر دوں تو سہی
ملتا نہیں تو مجھ سے اگر خیر نہ مل

(۱۴)

ہے کام کے ہم کاب نا کامی بھی
اظہار میں پختگی کے ہے فامی بھی

ہے نام کے ساتھ ساتھ بنامی بھی
عرفان کا دعویٰ ہے جہالت کی لہلی

(۱۵)

شاداب خزاں میں بھی ہے گلشن میرا
دامن سے ترے بندھا ہے دامن میرا

بجٹا ہے شکستہ ہو کے ارگن میرا
کھینچنا ترا اور کھینچتا ہے مجھ کو

(۱۶)

ہر چیز کا کھونا بھی بڑی دولت ہے بیفکری سے سونا بھی بڑی دولت ہے
افلاس نے سخت موت آسان کر دی دولت کا نہ ہونا بھی بڑی دولت ہے

کھنتی مرے فلسفہ کی پکتی ہی نہیں تدبیر سے تقدیر چلتی ہی نہیں
کھاتی ہے ہمیشہ منہ کی لہکن پھر بھی یہ "کیا" "وہ کیوں" سے عقل تھکتی ہی نہیں

رباعیات امجد حصہ دوم کے آخر میں معلومات امجد کے نام سے ایک
ضمیمہ بھی شامل کیا گیا ہے۔ اس ضمن میں بہت سی لطیف رباعیاں ہیں۔ اس
کا نام تو معلوم ہے۔ مگر ہر رباعی کی ردیف ہے "معلوم نہیں" اس ردیف کے
ساتھ قافیہ مختلف ہیں۔ ذرا اس "معلوم نہیں" کو بھی معلوم کیجئے۔

گردش کیوں کو یہ کو ہے معلوم نہیں دل کی کیا آرزو ہے معلوم نہیں
جب دیکھئے جستجو میں سرگرداں ہوں کس چیز کی جستجو ہے معلوم نہیں

کس متن کی تفسیر ہوں معلوم نہیں کس ہاتھ کی تحریر ہوں معلوم نہیں
میں ہوں کہ مرے پردہ ہیں ہے اور کوئی صورت ہوں کہ تصویر ہوں معلوم نہیں

کس طرح بنا ہوں مجھ کو معلوم نہیں میں کون ہوں کیا ہوں معلوم نہیں
کچھ دیکھ رہا ہوں یہ تو کہہ سکتا ہوں کیا دیکھ رہا ہوں مجھ کو معلوم نہیں

کیفیت روح پاک معلوم نہیں حال دل دردناک معلوم نہیں
جھوٹی ہے تمام علم کی لاف زنی خاک انسان کو خاک معلوم نہیں

جناب امجد کا ایک رسالہ خرقة امجد کے نام سے شائع ہوا ہے اس
خرقة میں تیس پیوند ہیں۔ اس میں مختلف روحانی خیالات ہیں۔ اس میں باعیاں
بھی ہیں اور نظمیں بھی۔ مگر ایک دو کے سوا تمام نظمیں بھی رباعی کی بحر میں ہیں۔
گویا رباعی کی بحر کی اس قدر مشاقی کی گئی ہے کہ وہ خیالات بھی جو چار مصرعوں
سے زیادہ مصرعوں میں ادا کرنے کے قابل ہیں۔ خود بخود وزن رباعی کے سانچے
میں ڈھل جاتے ہیں۔ اس رسالہ کی چند رباعیاں یہاں بطور نمونہ کے پیش
کی جاتی ہیں۔

کیوں کر نہ کہوں قابل تعریف ہوں میں
مگر سے پاتک عجیب تالیف ہوں میں
اللہ اللہ! کس کی تصنیف ہوں میں
مکن نہیں تفسیر میری صورت کی

فطرت ہر چیز کی طرف مڑتی ہے
ٹوٹی ہوئی چیز آکے پھر جڑتی ہے
ہوتا ہے نماز میں ہجوم خطرات
گھر جھاڑتے وقت خاک بھی اڑتی ہے

سرمایہ علم و فضل کھویا میں نے
سب دفتر پارینہ ڈلوایا میں نے
بس ہے تری خاک پاتیمم کے لیے
اے دوست صنو سے ہاتھ دھویا میں نے

جن ہے یا بھوت یا کوئی دیوتا ہے
اکسیر ہے کیمیا ہے یا عنقا ہے
اک عمر سے سن رہا ہوں میں کی آواز
معلوم نہیں ہوا کہ یہ میں کیا ہے

سوٹا ہوں تو چپکے سے جگا دیتا ہے
جب جاگ اٹھتا ہوں پھر سلا دیتا ہے
ہنستے کو رلا دیتا ہے چٹکی لے کر
روتا ہوں تو پھر منہس کے سلا دیتا ہے

صورت تری تنک رہی ہیں میری آنکھیں
تیرے چہرے پہ! میری آنکھوں کی نظر!
جلوے سے چمک رہی ہیں میری آنکھیں
آنکھوں میں کھٹک رہی ہیں میری آنکھیں

اس ابر کی تہہ میں برق خداں بھی ہے
بجلی سی بھری ہوئی ہے اس کے اندر
یہ گوشہ تنگ محشر ستاں بھی ہے
یہ تن کا پہاڑ آتش نشاں بھی ہے

یہ سنگ نشاں ہے منزلِ وحدت کا
انساں جسے کہتے ہیں دنیا والے
پیدا نہ ہوا کوئی پھر اس صورت کا
قدِ آدم ہے آئینہ قدرت کا

کہنے کو زباں میں ہوں، تقریر ہے تو
میں مثلِ سراب اور تو آبِ لطیف
سیر کی شکل میں ہوں، تقدیر ہے تو
میں خواب کی مانند ہوں تعبیر ہے تو

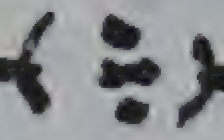
پہنچا ہے سیرِ عرشِ مقدّر میرا
ہے سارے جہاں کا سر مرے قدموں پر
مرکز پہ ہوا ہے ختم چکر میرا
تیرے قدموں پہ جب سے ہے سر میرا

خرقہ آجمد میں مختلف عنوان ہیں، ایک عنوان ہے ”رنگ میں بھنگ“
اس عنوان کی نظم میں سے چند اشعار یہاں درج کیے جاتے ہیں۔ یہ سب
رباعی کی بحر میں ہیں۔

جب زینتِ دنیا سے مرا گھر بھر جائے
احباب بھی ہوں، لطف کا سامان بھی ہو
جب حرص و ہوا کی مے سے ساغر بھر جائے
حبِ عطر بھی ہو، ڈبی بھی ہو، یان بھی ہو
دلیپ فضا ہو چاندنی رات بھی ہو
جب پاج بھی، راگ بھی ہو، رنگ بھی ہو
اک ماہ حبیب کے ہاتھ میں ہاتھ بھی ہو
رونی بھی ہو، حقیق بھی ہو، سنگ بھی ہو

جب اڑتے ہوں قمقمے ہر اک تال کے ساتھ
جب ہر دل مردہ شاداں ہو جائے
جب مجھ کو جہاں کے خزانے مل جائیں
جب ہو یہ خیال خاک پر کون چلے
قدموں کا نشان نقشِ تسخیر بنے

جب طبلے پہ پڑ رہے ہوں قوال کے ہاتھ
جب گھر مرا کشتِ زعفران ہو جائے
سارے عالم کے کارخانے مل جائیں
ہو سونے کی اینٹ مرے قدموں کے تلے
جب ہاتھ میں خاک لوں تو اکیسیر بنے



تلمیحات

الفاظ کیا ہیں؟ | وہ آوازیں ہیں جن سے ہم اپنے خیالات ظاہر کرتے ہیں، یا ان کے ذریعہ سے اشیاء کی طرف اشارہ کرتے ہیں دنیا کی جن وحشی قوموں میں الفاظ نہیں ہیں وہ اپنے خیالات یا اشیاء کے بتانے کیلئے ہاتھ پاؤں اور آنکھوں سے اشارہ کرتے ہیں۔ اگر اظہار خیالات کے وقت تم ان کو دیکھو تو سخت حیرت ہوگی کہ وہ کیسی کیسی عجیب حرکتیں کرتے ہیں اور ان کو اپنے دل کی بات بتانے میں کتنی دقتوں کا سامنا ہوتا ہے جب عقل انسانی نے ترقی کی اور الفاظ ایجاد ہوئے تو یہ دقتیں دور ہو گئیں ایک آواز سے خاص خیالی یا چیز یا کام کی طرف اشارہ ہونے لگا اور ہر شخص اس اشارہ کو سمجھنے لگا۔ ترقی انسانی کا یہ دور نہایت اہم تھا جس میں زبان کا سنگ بنیاد رکھا گیا۔

تلمیح اور اصطلاح سے کیا مراد ہے؟ | زبان کے ابتدائی دور میں چھوٹے چھوٹے سادہ خیالات اور معمولی چیزوں کے بتانے کے لیے الفاظ بنائے گئے تھے۔ رفتہ رفتہ انسان نے ترقی کا قدم اور آگے بڑھایا۔ لمبے لمبے قصوں اور واقعات و حالات کی طرف خاص لفظوں کے ذریعہ سے اشارے ہونے لگے۔ جہاں جو الفاظ زبان پر آئے فوراً وہ قصے یا واقعات آنکھوں کے سامنے آ گئے۔ جن کی طرف وہ اشارہ کرتے تھے۔ ایسا ہر اشارہ تلمیح کہلاتا ہے۔ پھر علمی مسئلوں یا اصولوں کے بتانے کے لیے بھی خاص خاص الفاظ معین کیے گئے۔ ان میں سے ہر لفظ

اصطلاح کہلاتا ہے۔

دنیائی جو زبانیں ترقی یافتہ ہیں، ان میں تلمیحات اور اصطلاحیں کثرت سے ہیں۔ تلمیحوں اور اصطلاحوں کی فرہنگیں الگ الگ تیار کی گئی ہیں جن میں ہر تلمیح اور ہر اصطلاح کی تشریح کی گئی ہے۔ طویل قصوں اور کہانیوں اور علمی مسئلوں اور اصولوں کے بار بار بیان کرنے میں جو وقت ضائع کرنا پڑتا ہے اس سے ان تلمیحوں اور اصطلاحوں نے بچا دیا ہے۔

جو حضرات اصطلاحیں وضع کرنے کے وقت اس بات پر زور دیتے ہیں کہ ہر اصطلاحی لفظ سے پورا مفہوم ادا ہونا چاہیے، وہ سخت غلطی پر ہیں۔ دنیا میں کوئی اصطلاح ایسی نہیں ہے، جس سے پورا مفہوم ادا ہوتا ہو، اور وہ پورا علمی مسئلہ یا اصول سمجھ میں آتا ہو جس کے لیے وہ اصطلاح وضع کی گئی ہے۔ یہ حضرات ترقی زبان کے رستے سے پیچھے ہٹنا چاہتے ہیں اور اس منزل کی طرف پھر جانا چاہتے ہیں۔ جہاں پورے علمی مسئلے یا اصول کو بار بار دہرانے کی ضرورت پیش آتی تھی اور ہر دفعہ ایسا کرنے میں بے انتہا وقت ضائع کرنا پڑتا تھا، تصنیع اوقات ہی سے بچنے کے لیے یہ اشارے ایجاد کیے گئے ہیں، جن کا نام اصطلاحات ہے اور یہ اس وقت کی ایجاد ہے۔ جبکہ انسانی عقل کی ترقی کے ساتھ زبان بھی ترقی کی بلندی پر پہنچ گئی تھی۔ جو حال اصطلاحوں کا ہے وہی تلمیحوں کا، طوفانِ نوح کہتے ہی وہ تمام طوفانی واقعات آنکھوں کے سامنے آ جاتے ہیں، جو حضرت نوح کے زمانہ میں پیش آئے تھے۔ صورِ اسرافیل کا لفظ زبان پر لاتے ہی وہ تمام مہیبت انگیز واقعات دل میں پھرنے لگتے ہیں جو آغازِ قیامت کے وقت پیش آئیں گے ان میں سے پہلا اشارہ گزرے ہوئے واقعات کے ایک خوفناک منظر کو یاد دلاتا ہے۔ دوسرا اشارہ آنے والے واقعات کے ایک پرہول نظارہ

کو آنکھوں کے سامنے لاتا ہے۔ ان اشاروں کے لیے جو الفاظ مقرر کیے گئے ہیں، وہ کسی طرح گزشتہ اور آئندہ واقعات کا پورا مفہوم ادا نہیں کرتے۔ بلاغت کے معنی یہ ہیں کہ کم سے کم الفاظ سے زیادہ سے زیادہ معنی سمجھے جائیں۔ یہ بات جس قدر تلمیحات میں پائی جاتی ہے، الفاظ کی دیگر اقسام میں نہیں پائی جاتی جس زبان میں تلمیحات کم ہیں، یا بالکل نہیں ہیں، وہ بلاغت کے درجے سے گری ہوئی ہے۔ ایسی زبانوں میں بولنے والوں، لکھنے والوں، اور شعر کہنے والوں کو اپنے مطالب کے ادا کرنے میں بہت زیادہ وقت ضائع کرنا پڑتا ہے، سننے والے ایک ہی واقعہ کو بار بار سننے سے اکتا جاتے ہیں اگر وہ واقعہ ایک مختصر لفظ سے تعبیر کیا جائے تو اس کا دہرانا اجیرن نہیں ہوتا بلکہ ایک خاص لطف محسوس ہوتا ہے۔ ضمیر اسم کی قائم مقام ہوتی ہے۔ وہ اسی لیے وضع کی گئی ہے کہ بار بار کسی اسم کو دہرانا نہ پڑے اور سننے والوں کو ناگوار نہ ہو۔ تلمیحات کو اور تلمیحات کے ساتھ اصطلاحات کو اسی قدر ضرورت پر مبنی سمجھو۔

تلمیحات سے ہم کیا کچھ جانتے ہیں؟ | اگر کسی زبان کی تلمیحات کا بغور مطالعہ کیا جائے تو ان سے اس زبان کے بولنے والوں کے گزشتہ واقعات اور تاریخ پر روشنی پڑتی ہے، ان کے مذہبی عقائد ان کے ادہام، ان کے معاشرتی حالات، اور ان کی رسوم اور مشاغل معلوم ہوتے ہیں۔ کسی قوم نے جس طرح تمدنی منزلیں رفتہ رفتہ طے کی ہیں اور جو تبدیلیاں اس کی زندگی میں یکے بعد دیگرے ہوتی رہی ہیں، اس کی زبان کی تلمیحات کے مطالعہ سے سب نظر کے سامنے آ جاتی ہیں۔ مثلاً اگر آپ معلوم کرنا چاہتے ہیں کہ جرمنوں، فرانسیسیوں اور انگریزوں کے آباؤ اجداد کن ادہام و خرافات پر ایمان رکھتے تھے۔ پھر ان کے مذہبی خیالات میں کیا تبدیلی ہوئی، کون سے اہم تاریخی واقعات انہیں پیش آئے۔ ان کے اسلاف میں سے کون

کون اشخاص مشہور ہوئے اور وہ کن کن حالات و اوصاف سے متصف تھے تو آپ جرمن، فرانسیسی یا انگریزی زبان کی کسی ایسی فرہنگ کو اٹھالیجئے جس میں اس زبان کی تلمیحات درج کی گئی ہوں۔ ایک سرسری نظر اس فرہنگ پر ڈالنے سے آپ پر سب کچھ منکشف ہو جائے گا۔

فرضی قصوں میں جن اشخاص کے خاص حالات اور خاص صفات کی تصویر کھینچی گئی ہے۔ آج کل ان سے بھی تلمیح کا کام لیا جاتا ہے۔ جب کوئی انشا پرداز یا شاعر کسی ایسے شخص کا ذکر اپنی انشا یا نظم میں کرتا ہے جس کے صفات اور حالات قصے کے کسی مشہور شخص سے ملتے جلتے ہوں تو وہ اپنے شخص کو اس سے تشبیہ دینا کافی سمجھتا ہے۔ نظم و انشا کے پڑھنے والے اس تشبیہ سے فوراً سمجھ جاتے ہیں کہ شخص مذکور میں کون سی صفات اور کون سے حالات پائے جاتے ہیں۔ فرضی قصوں کی تلمیحات سے اس قوم کے انشا پردازوں کی قوت تخیل کا سراغ ملتا ہے، جس کی زبان میں اس قسم کی تلمیحوں سے کام لیا جاتا ہے۔ انسانی زندگی، انسانی اخلاق اور انسانی معاشرت کے اس قدر پہلو ہیں کہ ان کا شمار نہیں ہو سکتا۔ ہر پہلو کے لیے ایک نمونہ ہماری آنکھوں کے سامنے موجود ہے۔ ہم جانتے ہیں کہ فلاں انسان اس قسم کی زندگی بسر کرتا ہے۔ فلاں آدمی میں اس قسم کے اخلاق موجود ہیں مگر یہ ضروری نہیں کہ ہماری گزشتہ تاریخ میں بھی کوئی نمونہ ایسا موجود ہو۔ اس لیے ضروری ہے کہ ہم اس خاص نمونہ کے انسان کی صحیح تصویر قصبے کے پیرایہ میں کھینچیں۔ پھر دیگر مستغنیں جب اسی نمونہ کے اشخاص کا ذکر کریں تو اس قصبے کے نمونے کو صحیح بنا کر اس سے کام لیں۔ شالینہ اور ترقی یافتہ قوموں کے انشا پردازوں نے اسی ضرورت سے خاص خاص طریقہ زندگی اور خاص خاص اخلاق کے انسانوں کی تصویریں قصبے کے پیرایے میں کھینچی ہیں اور قوت تخیل سے

کام لے کر مکمل نمونے خاص خاص اخلاق اور خاص خاص صفات و حالات
کے تیار کر دیے ہیں۔ پھر بعد کے مصنفین نے ان نمونوں سے تعلیمات کا کام لیا ہے۔
امریکہ کا مشہور انشا پرداز اسٹورن لکھتا ہے "تعلیمات کیا ہیں؟ ہماری
قوم کے قدموں کے نشان ہیں جن پر پیچھے ہٹ کر ہم اپنے باپ دادا کے خیالات
مزعومات، اوہام، رسم و رواج اور واقعات و حالات کا سراغ لگا سکتے ہیں"
فرانس کا نامور مضمون نگار رشوئی لراں تحریر کرتا ہے کہ "جب میں کسی
فصحیح البیان شخص کی زبان سے انقلاب فرانس کا لفظ سنتا ہوں تو میرا دل
ان وحشت خیز اور وحشت انگیز حالات سے بھر جاتا ہے، جن کے سبب ریاست
سین کی وادیاں خون سے لبریز ہو چکی ہیں۔ مگر اس کے بعد فوراً میرے خیال
کا رخ اس شاندار جمہوریت کی طرف پھر جاتا ہے، جس کی بنیاد ان خون سے
بھری وادیوں میں اٹھائی گئی ہے۔"

ایک گروہ جو تعلیم کو ناپسند کرتا ہے!! | غرض کہ تعلیمات شائستہ قوموں کی
ادبیات کی جان ہیں۔ ان کا معنی خیر
اشاروں سے وہ اپنی شاعری اور ادب میں بلاغت کی روح بھونکتی ہیں
مگر دنیا میں ایسے لوگ بھی موجود ہیں جو اپنے تئیں تعلیمات کی الجھن میں ڈالنا
پسند نہیں کرتے اور باوجود اس قدر فوائد کے ان سے گریز کرتے ہیں۔ انگریزی
زبان کا ایک فرہنگ نگار جس نے تعلیمات کی ایک بسیط فرہنگ لکھی ہے۔
ایسے لوگوں کے خیالات کا ان الفاظ میں ذکر کرتا ہے۔

جن واقعات پر جو بیس گھنٹے سے زیادہ عرصہ گزر چکا ہے ان کا علم
حاصل کرنے سے آج کل کے بعض نوجوان گریز کرتے ہیں۔ وہ دیرینہ حالات کو
تقویم پارینہ سمجھ کر نظر انداز کر دیتے ہیں۔ وہ ایسے انہیں باتوں کو سننا چاہتے
ہیں جو آج کل ان کے گرد و پیش سنائی دیتی ہیں۔ تعلیمات جو ہماری قوم کے

گذشتہ حالات و خیالات کے اشارے ہیں۔ جب ان کی نظر سے گذرتی ہیں تو وہ ناک بہوں چڑھاتے ہیں۔ کیوں کہ ان کے حافظے میں وہ حالات و خیالات موجود نہیں ہیں۔ اس غرض سے کہ ان کے حافظے پر بار نہ پڑے۔ تلمیحات کی فرنگیں مرتب کی گئی ہیں۔

جب یورپ اور امریکہ میں تلمیحوں سے ناک بہوں چڑھانے والے موجود ہیں تو عجیب نہیں کہ ہمارے ملک میں بھی اس خیال کے بزرگوار موجود ہوں۔ اصطلاحات کے متعلق تو ایسا خیال رکھنے والے حضرات ہماری نظر کے سامنے ہیں جن سے خود ہمیں شرف نیا نہ حاصل ہے۔ یہ حضرات اس بات پر زور دیتے ہیں کہ کوئی اصطلاح نہ بتائی جائے۔ ہر اصطلاح کا مطلب جملوں میں ادا کیا جائے۔ ان کو اس بات کی مطلق پروا نہیں کہ اصطلاح کا مفہوم جملوں میں ادا کرنے سے کاغذ اور وقت کا کس قدر صرفہ ہوتا ہے اور ایک طویل مطلب کو بار بار دہرانا پڑھنے والوں کو کس قدر ناگوار گزرتا ہے۔

بلاشبہ کوئی رائے ایسی نہیں ہے جس کا ایک نہ ایک ماننے والا دنیا میں موجود نہ ہو اور کوئی خیال ایسا نہیں جو کسی نہ کسی انسان کے دل میں نہ گذرتا ہو۔ یہی حال تلمیح اور اصطلاح سے نفرت رکھنے کا ہے مگر جو خیال تلمیحات و اصطلاحات کو ناپسند کرنے والوں کا ہے۔ اگر وہ عام طور سے سب کے دلوں میں موجزن ہوتا تو آج دنیا کی شایستہ اور ترقی یافتہ زبانوں میں ادبیات کے لطیف ذخیرے اور علمی معلومات کے وسیع خزانے موجود نہ ہوتے۔ ہر زبان کا ادب بار بار کی دہرائی ہوئی خشک اور بے مزہ باتوں کا ایک طویل انبار ہوتا۔ کسی قوم کو اپنے علم اور اپنے ادب پر فخر و تازہ کرنے کا موقع نہ ملتا۔

تلمیحات کے مآخذ | تلمیحات کہاں سے لی جاتی ہیں، اگر آپ اس پر غور کریں تو حسب ذیل مآخذ معلوم ہوں گے۔

(۱) مائٹھا لوجی دیو ماللا یعنی دیوتاؤں کے قصے کہانیاں۔

(۲) مذہبی قصے، مذہبی عقاید کی کتابیں۔

(۳) تاریخی واقعات۔

(۴) عام فرضی قصے اور افسانے۔

(۵) شعرا کی نظمیں، خاص کر وہ نظمیں جن میں قصے بیان کیے گئے ہیں۔

(۶) ڈراما یا سٹاک کی کتابیں۔

چنانچہ انگریزی زبان اور انگریزی ادب میں جو تعلیمات مستعمل ہیں، ان کے ماخذوں پر غور کرتے سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ صرفیل ذخیروں سے حاصل کی گئی ہیں۔ کتاب مقدس (توریت و انجیل وغیرہ کا مجموعہ) یہودیوں کی مذہبی کتاب۔ سائلود۔ روم و یونان کے دیوتاؤں کے قصے۔ شکسپیر کے قصے۔ ملٹن کی پیراڈائز لاسٹ (بہشت گم شدہ) گلیور کا سفر نامہ۔ مارکوپولو کا سفر نامہ۔ ڈان کوئٹ زٹ۔ بینین کی پلگرسس پراگرس وغیرہ۔ شرڈین۔ ڈکنس۔ ڈرائڈن۔ مولیر۔ مروالٹراسکاٹ۔ کوپر وغیرہ کے افسانے۔ کولرج۔ ورصل۔ ہومر۔ ملٹن۔ پوپ۔ ورڈس ورث۔ گورڈسمتھ وغیرہ کی نظمیں۔ تاریخ انگلستان۔ تاریخ یورپ۔

اس کے علاوہ بعض مشہور نظموں یا مضمونوں کی سرخیاں بھی تبلیغ کے طور پر مستعمل ہیں۔ مثلاً کتابوں کی جنگ۔ مینڈکوں اور چوہوں کی جنگ۔ شاعروں کی جنگ۔ مختلف بادشاہوں۔ شاعروں، حکیموں اور مختلف مقامات کے وصفی نام بھی تبلیغ کے طور پر لائے جاتے ہیں جو شاعروں اور انشا پردازوں نے وضع کیے ہیں۔ مثلاً شمال کا سکندر (سوڈن) کے بادشاہ چارلس دوم کا لقب ہے، آئٹھنر کی شہد کی مکھی (افلاطون) امریکہ کا آئٹھنر (پوسٹن) ساک مین آف دی ایسٹ یعنی مریض مشرق (اس سے ترکی مراد ہے) بعض فرانسیسی اور لاطینی جملے بھی بطور تبلیغ مستعمل ہیں۔ ان سب کے علاوہ الف لیلیٰ جو مشرق میں

تصنیف ہوئی، ایک بڑا مآخذ السنہ یورپ کی تلمیحات کا ہے۔ یورپ کی کوئی زبان ایسی نہیں ہے جس میں اس عجیب اور دل کش کتاب کا ترجمہ نہ کیا گیا ہو، یہ کتاب اس قدر مشہور اور اس قدر مقبول و ہر دلعزیز ہوئی ہے کہ کوئی خواندہ شخص اس کے مطالعہ سے محروم نہیں رہا۔ یہی وجہ ہے کہ اس کتاب کے قصوں سے سینکڑوں تلمیحات لی گئیں اور وہ ادبیات یورپ میں دخل ہو گئی ہیں۔ اور بے تکلف یولی اور لکھی اور عام طور پر سمجھی جاتی ہیں۔

انگریزی زبان کی تلمیحات کا ذکر بطور مثال
اردو زبان تلمیحات کے کیا گیا ہے۔ مگر ہمارا اصلی مقصود اردو

زبان کی تلمیحات پر بحث کرنا ہے۔ ان تلمیحوں کو ہم دو حصوں میں تقسیم کرتے ہیں
 داؤل، ادنی تلمیحات یعنی وہ تلمیحیں جو اردو و نشر و نظم میں مستعمل ہیں۔
 ددوم، عام تلمیحات یعنی وہ تلمیحیں جو عام طور سے بول چال میں دخل ہیں
 اردو زبان کی ادنی تلمیحات کہاں سے آئیں۔ اس کا پتہ چلانے کے لیے اس بات پر غور کرنا چاہیے کہ جب اسلام نے عرب سے نکل کر دو پیش کے ملکوں کو فتح کیا تو انھیں میں سے ایک ملک ایران بھی تھا جب فاطمین کے حملوں سے ایران کو ہراٹھانے اور ہوش سنبھالنے کا موقع ملا تو ایرانیوں نے اپنے مٹے ہوئے ادب کو زندہ کرنا چاہا۔ تمام ایران مذہب اسلام قبول کر چکا تھا آتش پرستی تاپید ہو چکی تھی۔ اس لیے ایران کے جدید ادب میں عربی کی مذہبی روح دوڑنے لگی۔ ایران کے حیران فیه و تاریخ اور عرب کی مذہبیت نے مل کر ایک نیا ادب پیدا کیا جس کو نہ ہم خالص ایرانی ادب کہہ سکتے ہیں نہ عربی ادب۔ عربی ادب کے چمکتے ریگستان، کھجوروں کے جھنڈ، اونٹ بادیشینوں کے خیمے، ماروھاڑ اور لوٹ مار کے کینڈے، بہادرانہ عشق کے کارنامے سب کا فورہ ہو گئے۔ مگر انبیاء کے قصے، فرشتوں کے تذکرے، جنت و دوزخ اور

قیامت کے نظارے اور بعض مشاہیر عرب کے حالات ایرانی ادب پر محیط ہو گئے۔ عرب کے پہاڑوں میں سے صرف کوہ طور کا ذکر باقی رہا۔ اوند۔ قاف بے ستون اور ابلہ ز ایران ہی کے رہے۔ درخت اور پھول بھی ایران ہی کی زمین سے لیے گئے۔ یعنی سرو، شمشاد، صنوبر، بید، چنار وغیرہ۔ پھول بھی وہی جن سے ایران کی زمین گلزار ہے یعنی سوسن، سنبل، نالادون، لالہ، نازبو، شبنم، بنفشہ ریحان، نرگس وغیرہ جس، عشق کی داستانوں میں سلمیٰ، لیلیٰ، قیس، غدر، وامق، یوسف، زلیخا کے نام لیے گئے اور فرہاد و شیرین کا اضافہ کیا گیا۔ دیباہ میں مصر سے نیل اور عراق عرب سے دجلہ اور فرات لیے گئے۔ ان پر جھون و سجون کا اضافہ کیا گیا۔ عرب کے مغربی سمت رفلزم اور مشرقی سمت رعمان کا تذکرہ بھی ضروری سمجھا گیا۔ مگر خلیج فارس کا نام نہیں لیا گیا۔ موتی عدن سے اور لعل یمن سے لیے گئے۔ اور ان پر بدخشاں کے لعل کا اضافہ کیا گیا۔ پرند ایران ہی کے رہے یعنی بلبل، طوطی، قمری، کیلک دری، تدر، عقاب، سمرغ، شہباز وغیرہ۔ بادشاہ اور پہلوان بھی ایرانیوں نے اپنے وطن کی تاریخ ہی سے لیے۔ یہی جدید ایرانی ادب جو نہ عربی ادب ہے، نہ ایرانی ادب، بلکہ ایک نئے نام عربی ایرانی کہلانے کا مستحق ہے۔ ہندوستان کے مغربی حلقہ آوروں کے ذریعہ سے ہندوستان پہنچا۔ غزنوی، غوری، تغلق، خلجی، سادات، لودھی سوری اور مغل قائدان جھون نے اپنے اپنے زمانہ میں ہندوستان پر حکومت کی۔ ان کی زبان فارسی تھی۔ ان زبانوں میں بھی عربی رانی ادب جاری تھا۔ ہندی بھاشا پر فارسی زبان کا اثر پڑنے سے رفتہ رفتہ اردو زبان پیدا ہوئی۔ جب فارسی شاعری کو چھوڑ کر یہاں کے شعرا نے اردو زبان میں طبع آزمائی شروع کی تو قدرتی طور سے اسی عربی رانی ادب کا خاکہ اتارا گیا۔ یہ شعرا حاکم اور فاتح قوم کے تھے مغلوب و مفتوح قوم کی زبان یعنی ہندی

اور سنسکرت کی طرف ان کی توجہ مائل نہیں ہوئی۔ ہند و راگ مالا، ہند و تاریخ
ہند و شاعری، ہند و مذہب کو وہ دلچسپی کی نظر سے نہیں دیکھتے تھے۔ اس لیے
لازم تھا کہ جو لمبیں اردو ادب میں آئیں وہ ہند و مافذوں سے نہ لی جائیں،
بلکہ عرب اور ایران کے اسی مرکب ادب سے لی جائیں جسکو فاتح اپنے ساتھ لائے تھے۔
اس موقع پر یہ سوال پیدا ہوتا ہے کہ اردو شعر اکو اگر ہند و ادبیات سے
شفقت نہ تھا تو انھوں نے بذات خود ہندوستان کا مشاہدہ کیوں نہ کیا کیا ہندوستان
کے شاندار پہاڑ، ہمالیہ، ہندو صحرا، وغیرہ اور یہاں کے پر عظمت دریا گنگا، جمنا
سندھ، برہم پتر وغیرہ ان کے دلوں پر کوئی اثر نہیں ڈال سکتے تھے؟ کیا یہاں
کے خوب صورت اور خوش الحان پرند کوئل، پھیا، اگن، چندول وغیرہ ان کے
جذبات کو اپنی طرف نہیں کھینچ سکتے تھے؟ کیا یہاں کے دلکش پھول اور حسین
یودے، ہرے بھرے مرغزار، زرخیز میدان جھلملاتے چشمے، اچھلتے کودتے چرند
ان کے قالیوں میں زندگی اور مسرت کی روح بھونکنے کے لیے کافی نہیں تھے؟
اس کا جواب یہ ہے کہ آریا جب اپنا اصلی وطن چھوڑ کر یہاں آئے تو انھوں
نے اسی ملک کو اپنا وطن بنا لیا۔ یہاں کی تمام چیزوں کو انھوں نے دلچسپی کی
نظر سے دیکھا بلکہ اکثر چیزوں کو مذہبی تقدس کا جامہ پہنا دیا۔ برخلاف اس کے
مسلمان فاتح بن کر آئے۔ انھوں نے اس ملک کو اپنا وطن نہیں بنایا وہ ہمیشہ
جیحون و سیحون اور قرات و دجلا کے خواب دیکھتے رہے۔ یہاں کی زمین اور
یہاں کے آسمان کو وہ ہمیشہ اجنبیت کی نظر سے دیکھا کئے وہ اپنا بلجاو ماوی
ہمیشہ انھیں ملکوں کو سمجھتے رہے جن سے نکل کر یہاں آئے تھے جن مسلمان
بادشاہوں نے سیاست کو وطنیت کے تابع کرنے کی کوشش کی، ان پر
علم برداران مذہب کی طرف سے حملے کئے گئے۔ اس کا جو نتیجہ ہوا وہ انھوں
کے سامنے ہے۔ اب سے کچھ دنوں پہلے تک یہی خیالات عام و خاص سب کے

دلوں پر محیط تھے۔ مولانا حالی نے اپنی مشہور نظم شکوہ ہند کی بنیاد انہیں خیالات پر رکھی ہے۔ جب مولانا سے اس کا تذکرہ آیا تو انہوں نے اپنی غلطی کا اعتراف کیا۔ مگر اصلی اور سچی بات یہ ہے کہ شاعر اپنے زمانے کا ترجمان ہوتا ہے۔ اس کا درجہ مصلح کا نہیں ہے وہ کسی عقیدہ یا خیال کو بدلنا نہیں چاہتا بلکہ ان خیالات و واقعات کا نقشہ کھینچتا ہے جو اس کے گرد و پیش پھیلے ہوئے ہیں۔ مولانا حالی کی شاعری میں سیاست کی جھلک بھی جا بجا نمایاں ہے۔ مگر یہ اسی حد تک ہے۔ جہاں تک کہ ان کے زمانے میں مسلمانوں کے سیاسی خیالات پہنچ چکے تھے۔ زمانہ حال کا یہ سیاسی نظریہ ان کے زمانہ میں پیدا نہیں ہوا تھا کہ مسلمان مذہب اور طہنیت پر ایک ساتھ عمل کر سکتے ہیں اور ان دونوں میں کوئی ٹکڑ نہیں ہو سکتی۔ اس بنا پر مولانا حالی معذور تھے اور اس خیال کا اظہار نہیں کر سکتے تھے۔

غرض کہ یہی وجہ تھی کہ اردو ادب میں جو تلمیحات آئیں وہ عربی ادب سے آئیں۔ ہندوستان کی قدیم تاریخ، قدیم ادب، یہاں کے مذہب یہاں کے رسم و رواج اور یہاں کے قدرتی مناظر سے ان کو کوئی واسطہ نہیں ہے۔ اب ہم عربی تلمیحات کا ذکر کرتے ہیں۔ ان تلمیحات کی دو قسمیں ہیں۔ (۱) اول، وہ تلمیحات جو عربی اثر سے داخل ہوئیں۔

(دوم)، وہ تلمیحات جن میں خالص ایرانی اثر ہے۔

اردو ادبی تلمیحات کی قسم اول | ادبی تلمیحات کی قسم اول میں سب سے انبیاء کے متعلق تلمیحات ہیں جن کو تمام

اہل اسلام عظمت کی نگاہ سے دیکھتے ہیں اور وہ حسب ذیل ہیں :-
آدم کی پیدائش - فرشتوں کو حکم دیا گیا کہ آدم کو سجدہ کریں شیطان نے انکار کیا اور ملعون ہوا۔ خدا نے آدم کی پیدائش سے پہلے فرشتوں سے

فرمایا تھا کہ میں زمین پر اپنا ایک نائب اور خلیفہ بھیجنا چاہتا ہوں۔ فرشتوں نے کہا۔ آدم کی اولاد زمین پر خون بہائے گی، وہ خلیفہ بنانے کے قابل نہیں یہ حق ہم کو ہے۔ کیونکہ ہم تیری عبادت کرتے اور تیری صدوشتا میں مشغول رہتے ہیں، خدا نے فرمایا تم میری مصلحتوں سے آگاہ نہیں۔ آدم پیدا ہوئے فرشتوں کے ساتھ ان کا امتحان لیا گیا۔ جن باتوں کا جواب آدم سے بن پڑا، فرشتے ان کا جواب دے نہ سکے۔ آدم کی جو اولاد قیامت تک ہونیوالی ہے ان سب کی رو میں حاضر کی گئیں۔ خدا نے ان سے پوچھا اَلَسْتُ بِرَبِّکُمْ یعنی کیا میں تمہارا رب نہیں ہوں؟ قَالُوْا بَلٰی یعنی انھوں نے کہا ہاں بے شک تو ہمارا رب ہے۔ اس قصہ کی تلمیحات میں بلی، قالو بلی، الست روز الست، عبد الست، مست الست وغیرہ الفاظ آتے ہیں۔ حضرت آدم کو بہشت میں رہنے کا حکم ہوا۔ تنہائی سے ان کی طبیعت گھرائی۔ حوا ان کی پسلی سے پیدا کی گئیں۔ بہشت میں گیہوں کا درخت تھا۔ حکم ہوا اس درخت کے پاس نہ جانا۔ حوا کو شیطان نے بہکا یا گیہوں کا دانہ انھوں نے خود بھی کھایا اور آدم کو بھی کھلایا۔ تا قرآنی کی سزا میں دونوں بہشت سے نکلے اور زمین پر ڈالے گئے۔ اس قصہ کی تلمیح میں شیطان کے مددگاروں سبب اور مور کا بھی ذکر آتا ہے۔ شیطان کی تلمیح میں بیان کیا جاتا ہے کہ وہ پہلے فرشتوں کا معلم تھا جس کی تلمیح میں معلم الملکوت کا لفظ آتا ہے وہ آگ سے پیدا کیا گیا تھا اور آدم خاک سے۔ جب شیطان نے آدم کو سحر کرنے سے باز کیا تو دلیل یہی پیش کی تھی کہ میں آگ سے پیدا ہوا ہوں، آدم خاک سے۔ اس بنا پر میں اس کے آگے سجدہ نہیں کر سکتا۔ سرکشی کے سبب شیطان کے گلے میں لعنت کا طوق ڈالا گیا۔ اس نے اولاد آدم کو بہکانے کی اجازت طلب کی۔ اجازت دی گئی۔ مگر خدا نے فرمایا کہ میرے نیک بندوں

پر تیرا قابو نہیں چلے گا۔ آدم کے بیٹوں میں سے قابیل نے ہابیل کو مار ڈالا
اس کا ذکر بھی بطور تلمیح کے آتا ہے۔

حضرت نوح کا ذکر بھی تلمیحاً آتا ہے، جن کی بیوی کا فرقی، ان کی
قوم پر آگ اور پتھر بطور عذاب کے برسائے گئے۔ چونکہ آدم سے نسل انسانی
چلی۔ اس لیے ان کو ابوالبشر کہتے ہیں۔

حضرت نوح نے عمر دراز پائی۔ اس کی تلمیح میں عمر نوح کا لفظ آتا
ہے۔ وہ مدت دراز تک اپنی قوم کو سمجھاتے رہے مگر (۸۰) آدمیوں کے سوا
کوئی ان پر ایمان نہیں لایا۔ انھوں نے اپنی قوم کے لئے بددعا کی، خدا نے
پانی کا طوفان بھیجا۔ حضرت نوح کو پہلے سے خبر دی گئی۔ ہدایت الہی کے مطابق
انھوں نے ایک کشتی تیار کی۔ اس میں ہر جانور کا ایک جوڑا رکھا، سما کہ طوفان
کے بعد ان جانوروں کی نسل چلے۔ (۸۰) مریدوں کو بھی اسی کشتی میں جگہ دی
آغاز طوفان کے وقت آسمان سے موسلا دھار پانی برسنے لگا اور ایک بڑھیا
کے تنور سے بھی ان غاروں پانی ابلنے لگا۔ کشتی پانی پر تیرنے لگی۔ درختوں اور
ٹیلوں پر پانی پھر گیا۔ حضرت نوح کا بیٹا کنعان ان سے سرکش رہا۔ اس نے
باوجود بار بار بلانے کے کشتی میں پناہ نہیں لی۔ ایک تند موج آئی اور اسے
بہا لے گئی۔ حضرت نوح کی کشتی جودی پہاڑ پر ٹھہری۔ کیونکہ جو کشتی میں سے
بھوڑا گیا تھا، زیتون کی ہری ٹہنی چوچ میں لایا۔ اور اس نے طوفان ٹھمنے
خبر دی۔ اس قصے کی طرف جب اشارہ کیا جاتا ہے تو حسیفیل الفاظ آتے
ہیں۔ کشتی نوح، طوفان نوح۔ کنعان کی تلمیح میں جو حضرت نوح کا ناخلف
بیٹا تھا۔ فرزند نوح اور پسر نوح کے الفاظ آتے ہیں۔ آدم کے بعد حضرت
نوح سے دوبارہ نسل انسانی چلی۔ اس لیے ان کو آدم ثانی بھی کہتے ہیں۔
عاد عرب کی ایک قوم تھی جو اپنے تئیں عاد بن سام بن نوح کی

نسل بتاتی ہے۔ حضرت ہود ان کی ہدایت کے لیے بھیجے گئے تھے مگر انہوں نے نافرمانی کی اور آندھی کا عذاب ان پر بھیجا گیا اور سب ہلاک ہو گئے۔ اس قصہ کی تلمیح میں طوفانِ عاد یا صرصرِ عاد کا لفظ آتا ہے۔

ثمود عرب کی ایک اور قوم تھی جو چار واسطوں سے اپنے تئیں حضرت نوح کی اولاد بتاتی تھی۔ ان کی ہدایت کے لیے حضرت صالح بھیجے گئے تھے انہوں نے بھی سرکشی کی اور حضرت صالح کی اونٹنی کی کونچیں کاٹ ڈالیں۔ نافرمانی کے سبب یہ بھی ہلاک کر دیے گئے۔ اس قصہ کی تلمیح میں ناقہ صالح کا لفظ مستعمل ہے۔ حضرت زکریا پیغمبرِ آراء سے چہرے گئے اس کا ذکر بھی شعرا نے بطور تلمیح کے بار بار کیا ہے۔

حضرت یونس کو ایک مچھلی نگل گئی تھی۔ وہ مچھلی کے پیٹ کے اندر بھی خدا کی حمد و ثنا میں مشغول رہے۔ آخر مچھلی نے ان کو دریا کے کنارے پر اگل دیا۔ ماہی یونس کے لفظ سے اسی قصہ کی طرف اشارہ کیا جاتا ہے۔ حضرت ایوب پر امتحانِ خدا کی طرف سے طرح طرح کی تکلیفیں نازل ہوئیں مگر انہوں نے اٹ نہیں کی اور ہر حال میں خدا کا شکر ادا کرتے رہے۔ صبرِ ایوب کی تلمیح اسی قصہ کی طرف اشارہ کرتی ہے۔

حضرت داؤد نہایت خوش الحان تھے، وہ جب خدا کی حمد و ثنا کے راگ گاتے تو پرند ان کے گرد جمع ہو جاتے تھے۔ مزامیرِ داؤد، نغمہ داؤد، لحن داؤدی کے الفاظ سے یہی مراد ہے۔ ان پر زبور نازل ہوئی۔ معجزہ یہ تھا کہ لوہا ہاتھ میں آتے ہی موم بن جاتا تھا۔ وہ لوہے کی زرہ آسانی سے بنا لیتے تھے۔ اس معجزہ کا ذکر بھی شعرا نے بار بار کیا ہے۔ حضرت سلیمان حضرت داؤد ہی کے بیٹے تھے۔ ان کو خدا نے عظیم الشان سلطنت عطا کی۔ انسان، دیو پری، چرند پرند سب ان کے مطیع تھے۔ انہوں

نے بیت المقدس کی عظیم الشان عمارت تعمیر کرائی۔ ہوا ان کے تخت کو جہاں
 وہ چاہتے اڑا لے جاتی تھی، ان کے پاس ایک انگوٹھی تھی جس پر اسم اعظم
 کندہ تھا۔ اسی کی برکت تھی کہ تمام مخلوق پر ان کو حکمرانی حاصل تھی۔ ایک دیو اس
 انگوٹھی کو چرا لے گیا۔ سلطنت حضرت سلیمان کے ہاتھ سے نکل گئی۔ اس حالت
 میں وہ ایک ماہی گیر کے پاس ملازم ہو گئے۔ انگوٹھی چرا کر دیو آسمان پر اڑا۔
 مگر انگوٹھی اس کے ہاتھ سے سمندر میں گر پڑی۔ سمندر کی ایک مچھلی نے اس
 انگوٹھی کو نکل لیا۔ جب خدا کو منظور ہوا کہ حضرت سلیمان کی سلطنت پھر بحال ہو
 تو ایک دن وہی مچھلی ماہی گیر کے جال میں آگئی۔ مچھلی کا پیٹ چیرا تو انگوٹھی نکل
 آئی۔ حضرت سلیمان نے اس کو پھر بہن لیا اور تخت سلطنت پر پھر بدستور جلو افروز
 ہوئے۔ تخت سلیمانی، خاتم سلیمانی۔ انگشتری سلیمانی۔ انھیں باتوں کو یاد دلاتے
 ہیں۔ حضرت سلیمان کے زمانے میں ملک سیا پر حکمران بلقیس تھی۔ ہند حضرت
 سلیمان کا پیغام بلقیس کے پاس لے گیا۔ اس نے اطاعت قبول کی اور دربار
 میں حاضر ہوئی۔ یہاں اس کے آنے سے پہلے اس کا تخت جو چواہر سے مرصع تھا
 منگا کر دربار میں سجایا گیا تھا۔ قصر سلیمانی کے صحن میں شیشے کا فرش تھا، اس
 کے نیچے پانی کا حوض تھا۔ اسی فرش سے گذر کر دربار میں سب لوگ جاسکتے تھے
 بلقیس کو شبہ ہوا کہ محل کے صحن میں پانی بھرا ہے۔ اس نے پانی میں اترنے کے لیے
 اپنے پانیچے چڑھالیے۔ بلقیس دربار میں اپنے تخت کو رکھا دیکھ کر حیران رہ گئی۔
 اور حضرت سلیمان کی عظمت و قوت کی قائل ہوئی۔ بلقیس۔ سیا۔ ہند اور
 حضرت سلیمان کے شیش محل کا ذکر بار بار شعرا نے کیا ہے۔ ہند کو مرغ سلیمان
 بھی کہتے ہیں۔ سلیمان کے ساتھ مور یعنی چیونٹی کا ذکر بھی ضرور آتا ہے۔ کہاں
 چیونٹی جو ایک حقیر مخلوق ہے اور کہاں سلیمان جو دنیا کے تمام بادشاہوں
 سے زیادہ صاحب عظمت و اقتدار تھے۔ مور و سلیمان کے متعلق ایک چھوٹا سا

قصہ بھی ہے۔ حضرت سلیمان پرندوں کی بولیاں سمجھتے تھے۔ اس کی طرف لفظ منطق الطیر سے اشارہ کیا جاتا ہے۔

حضرت یوسف اور حضرت یعقوب دونوں کا ذکر اکثر ایک ساتھ آتا ہے۔ حضرت یوسف حضرت یعقوب کے بیٹے تھے۔ ایک ماں سے حضرت یوسف اور یامین اور دوسری ماں سے گیارہ بیٹے اور تھے۔ حضرت یعقوب حضرت یوسف کو بہت عزیز رکھتے تھے۔ بھائیوں کو یہ بات سخت ناگوار تھی۔ ایک بار حضرت یوسف نے خواب دیکھا کہ چاند سورج اور گیارہ ستارے ان کو سجدہ کر رہے ہیں۔ اس خواب کو سن کر حضرت یعقوب نے منع کیا کہ اس کا ذکر بھائیوں سے نہ کرنا۔ ایک دن شکار و تفریح کے بہانے سے بہت اصرار کے ساتھ حضرت یوسف کو ان کے بھائی جنگل کو لے گئے اور ایک اندھے کنوئیں میں ان کو گرا دیا۔ ان کا کرنا بھاڑ ڈالا اور خون سے آلودہ کر کے باپ کے سامنے لائے اور کہا کہ یوسف کو ایک بھیڑیے نے پھاڑ کھایا ہے۔ یہ کرنا ان کا ہاتھ لگا ہے۔ حضرت یعقوب نہایت غمگین ہوئے مصر کو ایک تجارتی قافلہ جارہا تھا۔ اس قافلہ کا ایک غلام کنوئیں پر پانی لینے کے لیے پہنچا۔ اس نے دیکھا کہ کوئی آدمی کنوئیں میں ہے۔ فوراً ڈول ڈال کر ان کو کھینچا۔ حضرت یوسف حسن و جمال میں لاشافی تھے۔ عزیز مصر کی بیوی زلیخا ان پر عاشق ہو گئی۔ مصر کی عورتیں زلیخا کو طعنہ دیتی تھیں کہ وہ اپنے غلام پر فریفتہ ہے۔ زلیخا نے ایک بار مصری عورتوں کو جمع کیا۔ حضرت یوسف کو پردہ کے پیچھے چھپا دیا۔ ایک ایک چھری اور ایک ایک لیمو ہر عورت کو دیا گیا اور ان سے کہا گیا کہ جب یوسف پردہ کے پیچھے سے برآمد ہوں تو ہر عورت اپنا لیمو چھری سے تراشنے۔ جب حضرت یوسف باہر آئے تو مصری عورتوں کے ہوش و حواس گم ہو گئے۔ اور انھوں نے بجائے لیمو کے اپنے ہاتھ کاٹ لیے۔ زلیخا نے ان سے کہا تم مجھ کو کنعانی غلام کے حسن پر فریفتہ ہونے کا طعنہ دیتی تھیں، اب تمہارے

ہوش و حواس کیوں گم ہوئے۔ حضرت یوسف کو زلیخا نے بار بار اپنی طرف
 مائل کرنا چاہا۔ ایک دفعہ تنہائی میں مکان کے دروازے بند کر کے اُن سے
 التجا میں کہیں، مگر حضرت یوسف پر کوئی اثر نہیں ہوا۔ وہ اس کے پاس سے
 بھاگے۔ دروازوں کے قفل خود بخود کھلتے گئے۔ زلیخا ان کے پیچھے دوڑتی چلی
 آئی۔ آخری دروازے پر پیچھے سے ان کا دامن پکڑ کر پھاڑ ڈالا۔ اتنے میں عزیز
 مصر بھی آگیا۔ اپنی بیوی پر خفا ہوا۔ بیوی نے کہا یہ تمہارا غلام میری عصمت
 پر حملہ کرنا چاہتا تھا۔ میں نے مشکل سے بچھا چھڑایا۔ خدا نے ایک دودھ پیتے
 بچے کو جو اس وقت وہاں موجود تھا۔ زبان گو یا عطا کی۔ اس نے باواز بلند
 کہا۔ اگر یوسف کا دامن آگے سے پھٹا ہے تو وہ خطا وار ہے اور اگر پیچھے سے
 پھٹا ہے تو زلیخا کی خطا ہے۔ دیکھا تو دامن پیچھے سے پھٹا تھا۔ عزیز نے یہ دیکھ
 کر اپنی بیوی کو سخت ملامت کی۔ مگر عشق کا بھوت جو سر پر سوار تھا، کب
 مانتا تھا۔ زلیخا حضرت یوسف کے ہمیشہ ور پے رہی۔ مگر جب دیکھا کہ کوئی
 منتر کارگر نہیں ہوتا تو الزام لگا کر ان کو قید خانے میں بھجوا دیا۔ حضرت یوسف
 قید خانے میں سخت تکلیفیں اٹھاتے تھے مگر صابر و شاکر تھے۔ ان کو تعبیر خواب
 میں خاص مہارت تھی۔ دو قیدیوں کے خوابوں کی تعبیر انھوں نے بتائی۔
 اور ویسا ہی ظہور میں آیا۔ ایک قیدی نے جس کے خواب کی تعبیر بتائی گئی
 تھی۔ اور جو بادشاہ مصر کے دربار میں ساتھی گری کی خدمت پر مامور ہو گیا
 تھا۔ ایک موقع پر جب کہ بادشاہ نے آنے والے فحط کی نسبت ایک
 دہشت ناک خواب دیکھا ہے۔ حضرت یوسف کی تقریب کی۔ حضرت
 یوسف نے اس کے خواب کی صحیح تعبیر بتائی اور کہا کہ سات برس تک
 ملک میں سماں رہے گا۔ پھر سات برس کا کال پڑے گا۔ بادشاہ نے
 حضرت یوسف کو اپنا نائب السلطنت بنا کر فحط کا انتظام ان کے سپر

کیا۔ حضرت یوسف نے اس وقت جب کہ سماں تھا خوب غلہ جمع کیا اور قحط کے زمانہ میں لوگوں کو تقسیم کیا۔ حضرت یوسف کے بھائی بھی قحط سے تنگ آکر مصر میں غلہ خریدنے کے لیے آئے۔ حضرت یوسف نے ان کو پہچان لیا۔ بہت سا غلہ دیا۔ سنا کہ ان کے غم میں حضرت یعقوب کی آنکھیں روتے روتے سفید ہو گئی ہیں۔ انھوں نے اپنی خیر بھیم اور ان کو مصر میں بلایا۔ جب حضرت یوسف کے بھائی کنعان میں باپ کے پاس پہنچے تو انھوں نے حضرت یوسف کا پیرا ہن پیش کیا۔ انھوں نے پیرا ہن کو چھوا اور یکا یک بینائی عود کر آئی۔ حضرت یعقوب کو پیرا ہن سے حضرت یوسف کی خوشبو محسوس ہوئی۔ یہ قصہ نہایت دلچسپ ہے۔ قرآن مجید میں پوری ایک سورۃ اسی قصہ میں ہے۔ بہت سی کتاب میں نشر و نظم میں ہیں، جن میں یہ قصہ بیان کیا گیا ہے۔ شاعرانے اس قصہ کی تلخیصات کثرت سے بیان کی ہیں جو حسب ذیل الفاظ سے اس قصے کے مختلف اجزا کو یاد دلانی ہیں۔ ماہ کنعان (حضرت یوسف) چاہ کنعاں۔ چاہ یوسف۔ حسن یوسف۔ زندان یوسف۔ بیت الحزن (حضرت یعقوب کا غم خانہ جس میں وہ بیٹھے رویا کرتے تھے) خواب یوسف۔ برادران یوسف۔ عزیز مصر۔ زلیخا۔ پیر کنعان (حضرت یعقوب)۔

حضرت اور لیس کی نسبت مشہور ہے کہ وہ جیتے جی جنت میں پہنچا دیے گئے۔ شاعری میں ان کا ذکر بہت کم آتا ہے۔ اس طرح حضرت یحییٰ کا بھی۔ حضرت الیاس کی نسبت مشہور ہے کہ سمندر کی خدمت ان کے سپرد ہے اور حضرت خضر خشکی کی خدمت پر مامور ہیں۔ مگر عام طور سے اردو اور فارسی ادب میں بحر و بر دونوں میں رہنمائی اور مشکل کشائی کا کام حضرت خضر ہی کے حوالے کیا گیا ہے۔ جہازوں اور کشتیوں کی رہنمائی طوفان کے

وقت مصیبت زدوں کی مدد کرنا۔ جنگلوں اور بیابانوں میں رستہ بھولنے والوں کو راہ راست پر لگانا انھیں کام سمجھا جاتا ہے۔ سکندر اور خضر ایک ساتھ آبِ حیات کے چشمے کی طرف جاتے ہیں اور ظلمات کو طے کرتے ہیں، مگر خضر کامیاب ہوتے ہیں اور آبِ حیات پی کر زندہ جاوید ہو جاتے ہیں۔ سکندر ظلمات میں بھٹک کر واپس آتا ہے اور اپنی قسمت کی محرومی پر افسوس کرتا ہے۔ آبِ حیات۔ آبِ بقا۔ چشمہٴ حیوان۔ آبِ خضر۔ چشمہٴ خضر، آبِ حیوان چشمہٴ زندگی۔ ظلمات۔ راہِ ظلمات اسی قصہ کی تلیمات ہیں۔ حضرت خضر کو شعراءِ مبارک قدمِ حجیت پے کے لقب سے یاد کرتے ہیں۔

لقمان کو بعض نے حکماء کے گروہ میں اور بعض نے پیغمبروں کے زمرہ میں شامل سمجھا۔ مگر ان کی حکمت کے سوا کوئی چیز مشہور نہیں۔

حضرت ابراہیم کا لقب خلیل اللہ ہے۔ ان کی مہمان نوازی مشہور ہے۔ خوانِ خلیل کی تلیم اسی کی طرف اشارہ کرتی ہے۔ حضرت ابراہیم کے نام کے ساتھ ان کے باپ آذر کا بھی بت تراش کی حیثیت سے پیش کیا جاتا ہے۔ حضرت ابراہیم جب ہوش سینھا لیتے ہیں تو ان کو بتوں سے نفرت ہوتی ہے۔ وہ بت فائدہ آذر کے بتوں کو توڑ ڈالتے ہیں۔ بادشاہِ نمرود ان کا ذکر سن کر بگڑ جاتا ہے اور ان کو آگ میں ڈالنے کا حکم دیتا ہے، مگر آگ گلزار ہو جاتی ہے۔ آتشِ نمرود۔ گلزارِ خلیل۔ گلزارِ ابراہیم۔ نمرود ایک سرکش اور مغرور بادشاہ تھا۔ ایک مجتہد اس کی ناک میں گھس کر اس کا کام تمام کرتا ہے۔ اور پشہ اور نمرود کی جنگ بھی ہماری شاعری کا ایک خاص مضمون ہے۔ حضرت ابراہیم کا امتحان لیا جاتا ہے وہ اپنے محبوب بیٹے اسمعیل کو خدا کے رستے میں قربان کرنے پر تیار ہو جاتے ہیں مگر ایک مینڈھا نمودار ہوتا ہے اور حکم ہوتا ہے کہ اسمعیل کے عوض اس کی

قریانی کرو۔ عیند قریان اسی واقعہ کی یادگار ہے۔ حضرت اسمعیل کو اسی قصہ کی وجہ سے ذبیح اللہ کا لقب دیا گیا ہے۔ ذبیح عظیم کا لفظ بھی اسی واقعہ کی طرف اشارہ کرتا ہے۔ حضرت ابراہیم اپنے بیٹے اسمعیل کو ان کی والدہ کے ساتھ مکہ میں چھوڑ آتے ہیں۔ یہاں پانی کا نام نہیں۔ حضرت اسمعیل کے لیے پانی کی تلاش میں ان کی والدہ حضرت ہاجرہ اس بیاباں میں ہر طرف دوڑتی ہیں۔ مگر پانی کا نشان نہیں ملتا۔ حضرت اسمعیل پیاس کی شدت سے روتے اور ایڑیاں رگڑتے ہیں۔ دیکھا کہ ان کے قدموں کے نیچے چشمہ زمزم نمودار ہوتا ہے۔ جو آج تک تبرک خیال کیا جاتا ہے۔ حضرت ابراہیم کعبہ کی بنیاد رکھتے ہیں۔ سنگ اسود جسے حجر اسود بھی کہتے ہیں۔ اسی زمانہ تعمیر کی یادگار ہے۔ حوایت تک کعبہ میں نصب ہے۔ ہر حاجی اس کو ادب سے بوسہ دیتا ہے شہر کعبہ کو بیت اللہ۔ بیت الحرام۔ مسجد حرام۔ بیت العتیق کے الفاظ سے یاد کرتے ہیں۔

حضرت موسیٰ بھی نہایت جلیل القدر پیغمبر تھے۔ اُن پر تورات نازل ہوئی۔ اُن کا لقب کلیم اللہ ہے۔ اُن کے زمانہ میں جو فرعون مصر پر حکمراں تھا وہ نہایت سرکش اور مغرور تھا اور خدائی کا دعویٰ کرتا تھا۔ کاهنوں اور نجومیوں نے پیش گوئی کی تھی کہ اس کو ہلاک کرنے والا بنی اسرائیل میں پیدا ہوگا۔ بنی اسرائیل کی حالت اس زمانہ میں نہایت زیون تھی۔ وہ مصر میں غلامی اور مزدوری کی خدمتیں انجام دیتے تھے۔ فرعون نے پیشین گوئی سن کر بنی اسرائیل کے بچوں کو ہلاک کرنا شروع کیا۔ حضرت موسیٰ جب پیدا ہوئے تو ان کی والدہ نے ان کو ایک گہوارہ میں ڈال کر دریا کی نذر کر دیا۔ یہ گہوارہ بہتے بہتے فرعون کے محل تک پہنچا۔ فرعون کی بیوی نے اس کو دریا سے نکلوا یا۔ بچے کی شکل دیکھ کر رحم آیا۔ پالنے کا عزم مصمم کر لیا۔ فرعون کو

اس بچے پر اپنے قاتل کا شبہ ہوا۔ چاہا کہ ہلاک کر ڈالے مگر فرعون کی بیوی حائل ہوئی۔ فرعون نے اس بچے کا امتحان عجیب طریقے سے کیا۔ ایک طشت لعلوں سے اور ایک طشت انگاروں سے بھرا سامنے لایا گیا۔ فرعون کا خیال تھا کہ اگر یہ بچہ وہی ہے جو میرا قاتل ہوگا تو انگاروں پر ہاتھ نہیں ڈالے گا۔ جب بچے نے ہاتھ لپکایا تو قریب تھا کہ لعلوں کے طشت پر پڑے مگر فرشتے نے ہاتھ کھینچ کر انگاروں کے طشت پر رکھ دیا۔ ایک انگارہ اٹھایا اور حبیب سے منہ میں رکھ لیا۔ ہاتھ کی ہتھیلی اور زبان دونوں چل گئیں۔ ہاتھ کا سفید داغ بعد میں بد بیضا کے معجزہ سے تبدیل کر دیا گیا۔ مگر زبان میں لکنت ساری عمر باقی رہی۔ حضرت موسیٰ کے لیے دودھ پلانے والی عورت کی تلاش ہوئی تو ان کی والدہ ہی کو یہ موقع ملا اور انھوں نے ماں ہی کے دودھ سے پرورش پائی۔ ہوش سنبھالنے پر حضرت موسیٰ نے شہزادوں کی طرح تعلیم پائی مصری کاہنوں نے اپنے تمام علوم ان کو سکھائے۔ ان کو معلوم ہو گیا تھا کہ وہ دراصل فرعون کے بیٹے نہیں اور نہ قبلی ہیں، بلکہ اسرائیلی نسل کے ہیں۔ ان کو اپنی قوم سے ہمدردی اور قبلی قوم سے نفرت ہو گئی۔ ایک دن ایک قبلی ایک اسرائیلی پر ظلم کر رہا تھا۔ یہ واقعہ دیکھ کر انھیں غصہ آیا اور قبلی کو جان سے مار ڈالا۔ پھر مصر سے نکل کھڑے ہوئے، عرب کی سرحد پر پہنچے تو مدین کے ایک کنوئیں پر چند نوجوان عورتوں کو انھوں نے پانی بھرنے دیکھا۔ پیاس شدت کی تھی پانی مانگا۔ جواب ملا کہ ہم اپنے مویشیوں کو سیراب کر لیں تو تمہاری خیر لیں۔ حضرت موسیٰ نے کہا تم مجھے پانی پلا دو۔ میں تمہارے مویشیوں کو پانی کھینچ کر پلا دوں گا۔ انھوں نے اس شرط کو منظور کر لیا۔ یہ نوجوان لڑکیاں مدین کے پیغمبر شعیب کی بیٹیاں تھیں۔ انھوں نے اپنے والد بزرگوار سے اس نوجوان کا تذکرہ کیا، حضرت شعیب نے بلا کر کہا کہ اگر تم بارہ برس تک

ہمارے قبیلے کی بکریاں چراؤ تو ہم اپنی لڑکی سے شادی کر دیں گے۔ حضرت
 موسیٰ نے منظور کر لیا۔ بارہ برس کی خدمت کے بعد شادی ہو گئی۔ اپنی بیوی
 کو ساتھ لے کر چلے۔ راستہ میں وادی ابیم ملی جو کہ طور کے دامن میں ہے
 بیوی حمل سے تھیں۔ رات وہیں بسر کی۔ اسی وقت وضع حمل ہوا۔ آگ
 کی ضرورت تھی۔ سامنے پہاڑ پر روشنی دکھائی دی۔ آگ لینے اس طرف
 بڑھے دیکھا ایک درخت سرتاپا روشن ہے۔ مگر آگ کا نام نہیں۔ درخت
 میں سے آواز آئی۔ میں تیرا خدا ہوں۔ تو وادی مقدس میں ہے اپنی جوتیا
 اتار دے۔ موسیٰ نے کہا رب ارنی یعنی اے خدا تو اپنا دیدار مجھے دکھا
 جواب ملا۔ لن ترانی یعنی تو مجھے ہرگز نہ دیکھ سکے گا۔ پھر جب تجلی ربانی کا
 ظہور ہوا تو موسیٰ غش کھا کر گر پڑے۔ پہاڑ لرز گیا بلکہ جل کر سرمہ ہو گیا۔
 اس واقعہ کی طرف حسب ذیل تلمیحات میں اشارہ کیا گیا ہے۔ تجلی طور۔
 شعلہ طور۔ نخل طور۔ شمع طور۔ شجر طور۔ نخل موسیٰ۔ شجرہ طور۔ جلوہ طور۔
 نخل ابیم۔ شمع ابیم۔ وادی ابیم۔ نور سینا۔ وادی سینا۔ شعلہ سینا۔
 طور سینا۔ سرمہ طور۔ رب ارنی۔ لن ترانی۔ خرموسیٰ یعنی موسیٰ غش کھا
 کر گر پڑے، ہوش میں آئے تو حضرت موسیٰ کو حکم ہوا، تم اور تمہارے بھائی
 ہارون دونوں مل کر فرعون کو میرا پیغام پہنچاؤ۔ اسی وقت حضرت موسیٰ
 کو دو معجزے عطا ہوئے۔ ایک یہ کہ جب وہ اپنے عصا کو زمین پر ڈال دیتے
 تھے تو وہ اژدہا بن جاتا تھا۔ دوسرا یہ کہ جب وہ اپنا ہاتھ گریباں میں
 سے نکال لیتے تھے تو آفتاب کی طرح چمکنے لگتا تھا۔ پہلے معجزے کی طرف
 عصائے موسیٰ اور عصائے کلیم کے الفاظ سے اور دوسرے معجزے کی طرف
 دست کلیم۔ دست موسیٰ اور ید بیضا کے الفاظ سے اشارہ کیا جاتا ہے
 کہ وہ طور سے چل کر حضرت موسیٰ حضرت ہارون کے ساتھ مصر میں آئے۔

فرعون نے اپنے چادو گروں کو مقابلے کے لیے پیش کیا۔ مگر حضرت موسیٰ
 اپنے عصا اور ید بیضا کی مدد سے غالب آئے۔ بڑی دقتوں اور مقابلوں
 کے بعد انھوں نے بنی اسرائیل کو فرعون کی غلامی سے آزاد کرایا اور ان
 کو ساتھ لے کر دریا کے کنارے پہنچے۔ عصا کی ایک جنبش سے دریا پھٹ
 گیا اور پانیاب ہو گیا۔ حضرت موسیٰ اپنی قوم کے ساتھ پار اتر گئے۔ فرعون
 اپنے لشکر کے ساتھ ان کے تعاقب میں عین اس وقت پہنچا جبکہ دریا
 پانیاب تھا اور بنی اسرائیل پار ہو چکے تھے وہ بھی اپنے لشکر کو ہمراہ لے کر
 دریا میں اتر گیا۔ مگر جب بیچ میں پہنچا تو پانی سمٹ گیا تھا پھر پھیل گیا
 اور فرعون اپنے لشکر سمیت غرق ہو گیا۔ شاعروں نے اس دریا کا نام
 نیل بتایا ہے۔ گو کہ وہ مورفین کے نزدیک بحر قلزم تھا۔ دریا سے پار
 ہونے کے بعد حضرت موسیٰ بنی اسرائیل کو ہمراہ لیے اس جنگل میں پہنچے
 جس کو تیبہ بنی اسرائیل کہتے ہیں۔ یہاں چالیس برس تک رہے۔ ہر چند
 بنی اسرائیل کو اکسایا کہ فلسطین پر حملہ کرو اور فرعون کے گورنر کو
 زکاں کر خود اپنے وطن پر قابض ہو۔ مگر مدت دراز تک غلامی کی زندگی
 بسر کرنے کے سبب ان کی ہمتوں اور جراتوں نے جواب دے دیا تھا
 اس جنگل میں بنی اسرائیل کی گزران جس چیز پر تھی اس کا نام من و سلوبی
 بتایا گیا ہے۔ عام خیال ہے کہ یہ بہشتی نعمتوں کا خوان تھا جو ہر روز فرشتوں
 کے ذریعہ بھیجا جاتا تھا اور اسی عام خیال پر شاعری کا مدار ہے۔ حضرت موسیٰ
 اکثر کوہ طور پر جاتے اور خدا سے ہمکلام ہوا کرتے تھے۔ اسی مقدس پہاڑ پر
 ان کو تورات کے صحیفے عطا ہوئے۔ ایک دفعہ جب وہ کوہ طور پر گئے
 تھے۔ ایک شخص نے جس کا نام سامری تھا سونے کا ایک بچھڑا بنایا
 جس میں سے آواز نکلتی تھی۔ حضرت موسیٰ کی قوم نے اس کو پوجنا شروع

کر دیا۔ حضرت موسیٰ جب واپس آئے تو غضب ناک ہوئے اور بچھڑے کو
جو شہر کی زبان میں گوسالہ سامری کے نام سے یاد کیا جاتا ہے جلا کر
فاک کر ڈالا۔

حضرت عیسیٰ بے باپ کے پیدا ہوئے۔ حضرت مریم ان کی والدہ
مابدہ کا نام ہے۔ وضع حمل کی تکلیف میں جس درخت کا سہارا انھوں
نے لیا وہ نخل مریم کے نام سے مشہور ہے۔ حضرت مریم بڑی عابدہ و زاہدہ
تھیں۔ رات کو نیت کر کے دن بھر کسی سے کلام نہیں کرتی تھیں اور خدا
کی یاد میں مشغول رہتی تھیں، اسی کو صوم مریم اور روزہ مریم کہتے تھے۔
حضرت عیسیٰ ابن مریم اور روح اللہ کے لقب سے یاد کئے جاتے ہیں۔
گدھا جو ان کی سواری میں رہتا تھا وہ خر عیسیٰ کے نام سے مذکور ہوتا ہے
مسیح و مسیحا بھی حضرت عیسیٰ ہی کے نام ہیں۔ وہ قم باذنی (یعنی کھڑا ہو
میرے حکم سے) کہہ کر مردوں کو زندہ کر دیتے تھے۔ اس معجزے کا ذکر اعجاز
عیسوی۔ دم عیسیٰ۔ اعجاز مسیحا۔ قم اور قم باذنی کے الفاظ سے یاد کیا جاتا
ہے۔ حضرت عیسیٰ مسیٰ کے جانور بنا کر ان میں روح پھونکتے اور انکو اڑا دیا
کرتے تھے۔ چمکا ڈر اسی معجزہ کی یادگار ہے جسے مرغ عیسیٰ اور مرغ مسیحا
کہتے ہیں۔ بیماروں کو اچھا کرتا بھی حضرت عیسیٰ کا ایک معجزہ تھا۔ اس
کا ذکر بھی بار بار شاعری میں آتا ہے۔ عیسیٰ ان کو ابن اللہ کہتے ہیں
ان پر انجیل نازل ہوئی۔ یہودیوں نے ان کو صلیب پر چڑھایا، مگر خدا
نے ان کو زندہ اٹھ لیا۔ اور وہ چوتھے آسمان پر جا پہنچے۔ قیامت کے
قرب وہ دوبارہ زمین پر تشریف لائیں گے اور ایک کافر کا مقابلہ کریں گے
جس کا نام دجال ہوگا اور جو گدے پر سوار ہوگا۔ خرد جال سے اسی آئینوالے
واقعہ کی تلمیح سمجھی جاتی ہے۔ کہتے ہیں آسمانوں پر چڑھتے وقت ایک سوئی

حضرت عیسیٰ کے پیرہن میں اٹکی رہ گئی۔ چونکہ یہ دنیوی چیز تھی، اس لئے محدود
چوتھے آسمان سے آگے نہ بڑھ سکے۔ سوزن عیسیٰ اسی خیال کی تلخیص ہے۔

زمانہ انبیاء کے متعلق چند تلخیصیں اور بھی آتی ہیں جو انبیاء کی ذیل میں
بیان نہیں کی گئیں۔ ان میں سے ایک ہاروت و ماروت ہے۔ یہ دو فرشتوں
کے نام ہیں جنہوں نے دعویٰ کیا تھا کہ انسان جس طرح نفسانی خواہشوں میں
متلا ہو جاتے ہیں، اسی طرح ہم اگر دنیا میں جائیں تو کبھی متلا نہیں ہو سکتے۔ خدا
نے ان کو دنیا میں امتحاناً بھیجا۔ وہ اول وعظ و عبادت میں مشغول رہے پھر
ایک رنڈی پر جس کا نام زہرہ تھا عاشق ہو گئے۔ کہتے ہیں یہ عورت نہایت
حسین اور جادو گرانی تھی۔ اس نے ان فرشتوں سے آسمان پر جانے کا علم
سیکھا اور ان کو جادو کا علم سکھایا۔ خدا نے ان فرشتوں کو بطور سزا کے
بابل کے ایک کنوئیں میں لٹکنے کی سزا دی۔ کہتے ہیں تمام دنیا کا دھواں
وہیں جاتا اور ان کے تنھنوں میں داخل ہوتا۔ اور ان کو اذیتا ہے اگر
کوئی اُن سے جادو سیکھنا چاہے تو وہ سکھا دیتے ہیں۔ رنڈی اس واقعہ کے
بعد آسمان پر چلی گئی اور زہرہ تارا بن گئی۔ زہرہ اور چاہ بابل کے ساتھ
یہ تلخیص والبتہ ہے۔

ایک قصہ ذوالقرنین کا ہے جس کو عام لوگوں نے سکندر سمجھا ہے کہتے
ہیں کہ دو پہاڑوں کے پیچھے ایک قوم یا جوج ماجوج آباد ہے۔ ان دونوں پہاڑوں
کے درمیان ایک گھاٹی ہے جس سے یہ قوم باہر نکل کر لوگوں کو ستاتی تھی۔ اس
قوم کی شکل و صورت اور قد و قامت کی نسبت عجیب عجیب روایتیں ہیں
مشہور ہے کہ سکندر ذوالقرنین نے لوہے اور تانبے کو گلا کر ایک دیوار ان
پہاڑوں کے درمیان بنادی جس سے یہ لوگ باہر نہ نکل سکیں۔ کہتے ہیں
کہ ہر روز یہ لوگ اس دیوار کو چاٹ کر پتلا کر دیتے ہیں، شام کو جتنی باقی رہ جاتی

ہے چھوڑ دیتے ہیں۔ رات بھر میں یہ دیوار صحنی پتلی ہوتی ہے اتنی ہی دبیر
پھر ہو جاتی ہے۔ قیامت کے قریب یہ لوگ اس دیوار سے نکل آئیں گے۔ دیوار
نذکورہ سکندری کے نام سے مشہور ہے۔

ایک قصہ اصحاب کہف کا ہے۔ اس کے معنی ہیں غار والے آدمی۔
جب عیسائی مذہب کی اشاعت اول اول ہوئی تو جن سات آدمیوں نے
بت پرست رومی بادشاہ دقیانوس کے زمانہ میں اس مذہب کو قبول کیا
انہیں کو اصحاب کہف کہتے ہیں۔ یہ اس بادشاہ کے ظلم سے بھاگ کر ایک پہاڑ
کے غار میں جا چھپے۔ اور تین سو برس تک سوتے رہے۔ پھر جاگے اور جاگ کر پھر
سو گئے۔ ایک کتا ان کے ہمراہ غار کے منہ تک گیا اور وہ بھی وہیں سو رہا۔
اس کتے کا نام قطیر بتایا جاتا ہے۔ کہا جاتا ہے کہ اب وہ قیامت کے دن بیدار
ہوں گے۔ کتا آدمی بن کر اٹھے گا اور وہ بھی ان کے ساتھ بہشت میں داخل ہوگا۔

ایک قصہ عنقا کا ہے۔ کہتے ہیں کہ یہ ایک لمبی گردن کا عظیم الشان جانور
تھا۔ اس کا چہرہ آدمی جیسا، پاؤں چار تھے اور پر کئی رنگ کے تھے۔ بچوں کو
اٹھالے جاتا تھا۔ جس زمانے میں اس کا ظہور ہوا، حیطلہ اس زمانے کے پیغمبر
تھے۔ لوگوں نے ان سے شکایت کی۔ ان کی دعا سے یہ جانور ایک جزیرہ میں
بھیج دیا گیا۔ اور عام نظروں سے پوشیدہ ہو گیا۔ اب وہ اس جزیرہ میں ہاتھی
اور اژدھے کا شکار کر کے اپنا گزارہ کرتا ہے۔

ایک قصہ باغ ارم کا ہے جس کو ایک کافر بادشاہ شہداد نے بنوایا تھا
اس بادشاہ نے فدائی دعویٰ کیا تھا۔ اس زمانہ کے پیغمبر نے نصیحت کی اور کہا کہ
اگر تو راہ حق پر آجائے تو تجھے بہشت ملے گی۔ پھر بہشت کی کیفیت بیان کی
اس نے کہا کہ ایسی بہشت تو میں خود بنوا سکتا ہوں۔ چنانچہ اس نے مقام ارم
میں ایک باغ بنوایا۔ جو ہرات سے مرصع محل تیار کرائے۔ اس میں حسین غویں

حوروں کی جگہ اور حسین خادمِ علما کی جگہ رکھے۔ باغ تیار ہو چکا تو گھوڑے پر سوار ہو کر باغ کے دروازے پر پہنچا۔ رکاب سے پاؤں زمین پر رکھنے کی اجازت نہیں ملی۔ ملک الموت نے اس کا دم قبض کر لیا۔ کہتے ہیں کہ اس کے مرنے کے بعد یہ باغ زمین سے اٹھا لیا گیا اور بہشت اور دوزخ کے درمیان رکھ دیا گیا۔ اب اسی کو اعراف کہتے ہیں۔ باغ ارم۔ گلزار ارم۔ جنت ارم۔ بہشت ارم۔ بہشت شداد۔ جنت شداد۔ باغ شداد اور ارم اسی قصہ کی تلمیحیں ہیں۔

ایک قصہ عوج بن عنق کا ہے جو حضرت آدم کے زمانے میں پیدا ہوا اور حضرت موسیٰ کے زمانے تک زندہ رہا۔ یہ شخص بہت ہی دراز قد تھا۔ طوفانِ نوح اس کی کمر تک آیا تھا۔ حضرت موسیٰ کے زمانے میں اس نے بنی اسرائیل کے لشکر پر حملہ کرنا چاہا۔ اور اس عرض کے لیے ایک دو میل لمبا پیادہ سر پر اٹھا لیا اور چاہا کہ اس کو لشکرِ مذکور پر دے مارے۔ مگر خدا کے حکم سے ایک ہمد نے اس پیادہ میں سوراخ کر دیا اور وہ پیادہ عوج کے گلے میں اتر گیا۔ پھر حضرت موسیٰ نے اس کے ٹخنے کی ہڈی پر عصا مارا جس سے وہ ہلاک ہو گیا۔ کہتے ہیں کہ اس کی پندلی کی ہڈی سے دریائے نیل کا پل باندھا گیا تھا۔

ایک قصہ قارون کا ہے کہتے ہیں کہ قارون حضرت موسیٰ کا چچا زاد بھائی تھا۔ اس کو کیمیا آتی تھی۔ وہ سونا چاندی بتاتا اور خزانے پر خزانہ جمع کرتا جاتا تھا۔ رفتہ رفتہ اس کے پاس اتنے خزانے جمع ہو گئے کہ چالیس خچروں پر اس کے خزانوں کی کنجیاں لادی جاتی تھیں۔ حضرت موسیٰ نے اس سے کہا کہ ہزار دینار پر ایک دینار نہ کوۃ دیا کرو۔ اس نے انکار کیا اور حضرت موسیٰ کو ایذا پہنچانی چاہی۔ خدا نے اس کو یہ سزا دی کہ اب تمام خزانے اس کے سر پر ہیں اور وہ زمین میں برابر دھستا چلا جاتا ہے۔ قارون کا بخل مشہور ہے۔ قارون کا خزانہ۔ گنج قارون۔ گنجینہ قارون۔ خزانہ قارون۔ دولت قارون۔

اس قصے کی تلمیحیں ہیں۔

ایک قصہ اصحاب فیل کا ہے جو رسول خدا کی ولادت یا سعادت سے پہلے وقوع میں آیا۔ حبش کے بادشاہ کی طرف سے ایک شخص ابرہہ نامی یمن کا گورنر تھا۔ وہ کعبہ کی طرف لوگوں کی توجہ دیکھ کر حسد سے جل گیا۔ یمن میں ایک عالیشان عبادت گاہ تیار کرائی۔ اور لوگوں کو اس کی طرف حج کی غرض سے آنے کی ہدایت کی۔ مگر کسی نے پرواہ نہیں کی۔ غضب ناک ہو کر ہاتھیوں کی ایک فوج سے کعبہ پر چڑھائی کی۔ مگر سمندر کی طرف سے آیا بیلوں کا ایک لشکر آکر آسمان پر منڈلانے لگا۔ ہر ابا بیل کی چوہ میں ایک سنگریزہ تھا۔ جب یہ سنگریزے ابا بیلوں نے اس لشکر پر چھوڑے تو ہاتھیوں اور ہاتھیوں پر بیٹھنے والوں کے جسموں سے پازنکل گئے اور وہ سب ہلاک ہو گئے۔ اصحاب فیل اور طیرا ابا بیل کے الفاظ اس قصے کی طرف اشارہ کرتے ہیں۔

آنحضرتؐ سب سے آخر پیغمبر ہیں۔ آپ کے بے شمار وصفی نام بطور تلمیح کے آتے ہیں۔ مثلاً خاتم الانبیاء۔ خاتم النبیین۔ ختم رسل۔ شافع محشر۔ شفیع روز قیامت۔ شاہ امم۔ رسول مقبول۔ شافع امم۔ رحمۃ للعالمین۔ شفیع المذنبین۔ سرور کائنات۔ ماہ شرب۔ خیر الوری۔ مدینۃ العلم۔ مصطفیٰ۔ محبتی وغیرہ۔ تو لاک ایک حدیث قدسی کا ٹکڑا ہے جس کے معنی یہ ہیں کہ اگر تو نہ ہوتا تو میں آسمانوں کو پیدا نہ کرتا۔ شرح صد بھی ایک تلمیح ہے۔ قصہ یہ ہے کہ لڑکپن کے زمانے میں ایک دفعہ فرشتوں نے آپ کا سینہ چیر کر آپ کے دل کو دھویا اور صاف کیا اور نور معرفت سے بھر کر پھر آپ کے سینے کے اندر رکھ دیا۔ مہربوت ایک اور تلمیح ہے، یہ ایک خاص نشان حضور انور کے جسم مبارک پر تھا۔ اس مقام پر بالوں کا حلقہ اس شکل کا بن گیا تھا کہ اس میں کلمے کے حروف پڑھے جاتے تھے۔ قاب قوسین کے معنی ہیں۔ دو کمانوں کا فاصلہ۔ یہ تلمیح معراج کے متعلق ہے۔ مطلب یہ

ہے کہ حضور انورؐ معراج میں خدا سے اس قدر قریب ہوئے کہ دو کمانوں کا
 فاصلہ یا اس سے بھی کم فاصلہ رہ گیا۔ معراج خود ایک تلمیح ہے جس کا مطلب
 یہ ہے کہ ایک رات جب کہ آپؐ سو رہے تھے جبریلؑ آئے اور انہوں نے آپؐ
 کو جگا کر براق پر سوار کر دیا۔ یہ ایک ہستی چار یا یہ تھا جو حجر سے چھوٹا، گدھے
 سے بڑا تھا۔ اس پر سوار ہو کر آپؐ پہلے بیت المقدس میں پہنچے۔ جہاں تمام
 انبیاء کی روئیں آپؐ کے استقبال کے لیے جمع تھیں۔ یہاں سے آپؐ نے
 آسمان کی طرف چڑھنا شروع کیا۔ جب آسمان پر بیت المعمور میں پہنچے تو
 حوروں نے آپؐ کا استقبال کیا۔ بیت المعمور آسمان پر فرشتوں کے لیے ایسا
 ہی مقام ہے، جیسا کہ زمین پر انسانوں کے لیے کعبہ۔ سدرۃ المنتہی جس کو
 سدرہ بھی کہتے ہیں۔ حضرت جبریلؑ کے رہنے کا مقام ہے۔ یہاں پہنچ کر انہوں
 نے کہا کہ میں اس مقام سے آگے نہیں بڑھ سکتا۔ اگر آگے قدم بڑھاؤں گا تو میرے
 بال و پر تجلی الہی سے جل جائیں گے۔ براق نے بھی یہاں ساتھ چھوڑ دیا۔
 یہاں ایک اور دوسری سواری ملی۔ جس کو رُف رُف کہتے ہیں آپؐ اس
 پر سوار ہو کر آگے بڑھے اور خدا سے خاص قرب حاصل کیا۔ حضور انورؐ اس
 رات کو جس مقام تک پہنچے اس کا نام مقام محمود ہے۔ جب واپس تشریف
 لائے تو آپؐ کے حجرہ مبارک کی زنجیر ہلتی تھی اور آپؐ کا بستر ابھی گرم تھا۔
 گویا آپؐ نے چشم زدن میں افلاک عرش۔ کرسی۔ جنت۔ دوزخ وغیرہ
 مقامات کی سیر کر لی۔ اس واقعہ کا ذکر معراج۔ اسراء۔ شب معراج۔
 لیلة الاسراء وغیرہ الفاظ سے کیا جاتا ہے۔ غار حرا۔ ایک اور تلمیح ہے یہ ایک
 پہاڑی غار مکہ کے قریب ہے۔ یہاں آپؐ عبادت کے لیے اکثر جایا کرتے تھے
 ایک تلمیح مسجد قضاہ ہے۔ جب مکہ سے ہجرت کر کے آپؐ مدینہ میں پہنچے تو آپؐ نے
 وہاں ایک مسجد کی بنا ڈالی۔ اس میں تمام مسلمان عبادت کا فرض ادا

کرتے تھے۔ مسجد نبوی سے دور ایک اور مسجد متانفقوں نے بنائی، غرض یہ
 تھی کہ وہاں اسلام اور آنحضرت کے خلاف سازش کے مشورہ کریں۔ انہوں
 نے آنحضرت سے درخواست کی کہ ایک دفعہ آپ اس مسجد میں نماز پڑھیں
 اور جو مسلمان کمزور ہیں اور دوری کے سبب مسجد نبوی میں نہیں آسکتے۔
 ان کو اس نئی مسجد میں نماز پڑھنے کی اجازت دیں۔ وحی کے ذریعے سے آپ
 کو ان کا ارادہ معلوم ہو گیا۔ آپ وہاں نماز کے لیے تشریف نہیں لے گئے۔
 پھر آپ کے حکم سے وہ مسجد جلا دی گئی۔ اسی کو مسجد ضراہ کہتے ہیں۔ خم غدیر
 جو اصل میں غدیر خم ہے ایک جھیل کا نام ہے جہاں آخری حج سے واپسی
 کے بعد آپ نے آخری تقریر فرمائی۔ اہل بیت آپ کے کنبے والوں کو کہتے
 ہیں۔ خاتون جنت آپ کی دختر اطہر حضرت فاطمہ زہرا کا لقب ہے۔
 یار غار کی تلمیح سے حضرت ابوبکر صدیق مراد ہیں جو ہجرت کے ایک پہاڑ کے
 غار میں حضور انور کے رفیق تھے۔ فاروقی یا فاروق اعظم حضرت عمرؓ کا اور
 ذوالنورین اور جامع قرآن حضرت عثمانؓ کا لقب ہے جو جلیل القدر صحابی
 تھے۔ حضرت علیؓ آپ کے داماد تھے ان کے وصفی نام کثرت سے ہیں مثلاً فاتح
 خیبر۔ خیبر شکن۔ حیدر کرار۔ حیدر صفدر۔ ابوتراب۔ مرتضیٰ مشکل کشا۔ ساتی
 کوثر۔ شیر خدا۔ دلدل سوار۔ شاہ مرداں۔ اسد اللہ وغیرہ۔ ان کی تلوار ذوالفقار
 کے نام سے مشہور ہے اور گھوڑا دلدل کے نام سے۔ خالد بن ولید بھی ایک
 صحابی تھے ان کا لقب سیف اللہ ہے۔ ایک صحابی ابو ہریرہ کی کنیت
 سے ممتاز ہیں۔ انہوں نے ایک بی بی پال رکھی تھی۔ گریہ ابو ہریرہ کی تلمیح سے
 وہی بی بی مراد ہے۔ آپ کے مخالفوں میں سے ایک کی کنیت ابو جہل اور
 ایک کی ابوالہب ہے۔ باغ فدک کھجوروں کا ایک باغ تھا جو یہودیوں سے
 صلح ہونے پر کیا گیا تھا۔ اسی کی آمدنی پر آنحضرت کی گزران تھی۔

جن فرشتوں کا ذکر تلمیح میں آتا ہے۔ ان میں سے ایک جبریل ہیں، ان کے بہت سے وصفی نام ہیں مثلاً مرغ سدرہ۔ بلبل سدرہ۔ طائر سدرہ۔ سدرہ نشین جبریل امین۔ جو ہر اول عقل کل۔ روح قدس۔ طائر قدس۔ روح امین۔ ناموس اکبر۔ ناموس اعظم۔ فرشتہ وحی وغیرہ۔ یہ آنحضرت کے پاس خدا کا پیام لاتے تھے۔ ان کا مقام سدرۃ المنتہی ہے۔ جیسا کہ مہراج کے ذکر میں ابھی بیان ہو چکا ہے ایک فرشتہ کا نام میکائیل ہے روزی تقسیم کرنا ان کا کام ہے۔ ایک فرشتہ عزرائیل ہے جو روحوں کو قبض کرنے پر مامور ہے۔ جیسے ملک الموت یا قابض ارواح یا فرشتہ موت بھی کہتے ہیں۔ ایک کا نام اسرافیل ہے جو قیامت کو صور پھونکیں گے۔ صور اسرافیل کی تلمیح انھیں کے نام سے منسوب ہے۔ دوسرے کراماتتین کے نام سے موسوم ہیں۔ ان کو کاتب اعمال بھی کہتے ہیں۔ دونوں انسان کے دہن بائیں رہتے ہیں۔ اور ہر ایک انسان کی نیکی بدی لکھتے رہتے ہیں وہ دفتر جس میں نیکی بدی لکھی جاتی ہے اور جو قیامت کے دن خدا کے سامنے پیش ہوگا۔ صحیفہ اعمال۔ دفتر اعمال۔ نامہ اعمال۔ اعمال نامہ کہلاتا ہے۔ دو فرشتے ہیں جو قبر میں آتے ہیں اور مردے سے سوال و جواب کرتے ہیں۔ ان کو منکبہ نکر یا نکیر کہتے ہیں۔ ایک فرشتہ رعد کے نام سے موسوم ہے جو بادلوں کو ہانکتا اور مینہ برساتا ہے۔ ایک فرشتہ جنت کا داروغہ ہے۔ اس کا نام رضوان ہے اور ایک فرشتہ ہے جو دوزخ کا نگہبان ہے اس کو مالک کہتے ہیں۔

مرنے کے بعد قیامت تک جو زمانہ گزرے گا اسے برزخ یا عالم برزخ کہتے ہیں۔ جنت وہ مقام ہے جہاں نیک آدمیوں کی روحیں رکھی جائیں گی۔ اس کے مست سے نام ہیں۔ مثلاً بہشت۔ قلد۔ جنان۔ دارالسلام۔ باغ جنان۔ باغ فردوس۔ فردوس بریں۔ قلد بریں۔ باغ عدن۔ دارالقرار علیین۔ باغ جیم وغیرہ۔ دوزخ وہ مقام ہے جہاں گنہگار رکھے جائیں گے اور آگ

کے عذاب میں مبتلا ہوں گے۔ اس کے بھی بہت سے نام ہیں۔ مثلاً نار جنیم۔
 حجیم۔ سمیر۔ ہاویہ۔ ستقر وغیرہ۔ جنت میں ایک درخت کا نام طوبی ہے جس
 کی شاخیں ہر صفتی کے گھر میں پہنچتی ہیں۔ کئی نہریں بھی ہیں جن میں سے ایک
 کا نام کوثر ہے۔ اسے چشمہ کوثر اور حوض کوثر بھی کہتے ہیں۔ دیگر نہروں کے نام
 حسب ذیل ہیں۔ تسنیم۔ نھر لبین۔ سلسبیل۔ زنجبیل۔ کافور۔ دوزخ اور جنت
 کے درمیان جو مقام ہے اس کا نام اعراف ہے۔ جہاں ایسے لوگ رکھے جائیں گے
 جن کی نیکیاں اور بدیاں برابر ہیں۔ دوزخ کے پشت پر ایک پل ہے جس
 کو پل صراط کہتے ہیں۔ یہ تلوار سے زیادہ تیز اور بال سے زیادہ باریک ہے۔
 نیک آدمی اس پر سے بجلی کی طرح گزر جائیں گے۔ اور بد آدمی کٹ کٹ کر
 دونوں طرف دوزخ میں گرے گا۔ نیکیوں اور بدیوں کا اندازہ کرنے کے لئے
 قیامت کے دن ایک ترازو کھڑی کی جائے گی۔ جس کو میزان اعمال
 کہتے ہیں۔ بہشت میں جو خوبصورت عورتیں ہیں بہشتیوں کی خدمت میں ہوں گی۔
 وہ حوریں کہلاتی ہیں اور جو حسین خادم ان کی خدمت کریں گے وہ غلمان
 کے نام سے موسوم ہیں۔ بہشتیوں کو جو شراب پلائی جائے گی اس کا نام شراب طہور
 ہے۔ دوزخ میں دوزخیوں کو ایک کانٹے دار پھل کھانے کو دیا جائے گا۔ جو
 زقوم کہلاتا ہے۔ دوزخ میں بہت سے گنہگار جھونکے جائیں گے۔ مگر اس کا پیٹ
 نہیں بھرے گا۔ وہ بار بار یہ صدا بلند کرے گی۔ "ہل من مزید" کیا میرے لیے کچھ
 اور بھی خوراک ہے؟ یہ آیت بھی بطور تلمیح کے بار بار آتی ہے۔
 اس کے علاوہ حاتم کی فیاضیوں اور لیلیٰ و قیس کی عشق بازی کے
 قصے بھی عرب سے ایران میں آئے۔ اور ایرانی ادب میں گھل مل گئے۔
 ادبی تلمیحات قسم اول میں جو تلمیحات درج کی گئی ہیں وہ بطور مثال
 کے ہیں۔ تمام تلمیحات کا استیعاب نہیں کیا گیا۔ یہ کام اس مصنف کا ہے جو

تلمیحات کی فرہنگ مرتب کرے۔ اب ان تلمیحات پر توجہ کی نظر ڈالتے ہیں جو
قسم دوم میں داخل ہیں اور یہ وہ تلمیحات ہیں جن میں ایرانی اثر پایا جاتا ہے۔
اردو ادبی تلمیحات قسم دوم | جمشید ایران کا ایک مشہور بادشاہ تھا جو عیش
و عشرت اور شان و شوکت کے لحاظ سے

بار بار مذکور ہوتا ہے اس کو جم بھی کہتے ہیں۔ مگر جم کے لفظ سے شراب بھی حضرت سلیمان
مراد لیتے ہیں۔ کبھی سکندر اور کبھی ایران کے اس نامور بادشاہ کی طرف اشارہ کرتے
ہیں۔ خاتم جم۔ بکین جم۔ انگشت جم۔ تخت جم کی تلمیحوں میں اس لفظ سے حضرت
سلیمان کی طرف اشارہ کیا گیا ہے۔ آئینہ جم سکندر مراد ہے۔ بزم جم۔ جام جم
جشن جم۔ ساغر جم میں ایران کے بادشاہ جمشید کی طرف اشارہ ہے ان تلمیحات
میں جم کی جگہ جمشید کا لفظ بھی لایا جاتا ہے۔ کہتے ہیں کہ اس بادشاہ کے پاس
شراب کا ایک پیالہ تھا۔ اس کے گرد سات خط کھینچے ہوئے تھے۔ سب سے پہلے
خط یعنی بالائی خط تک شراب بھری جاتی تو جمشید کے سوا کسی کی مجال نہ تھی
کہ اس پیالہ کو پی سکے۔ پہلے خط یعنی کنارے کے خط کا نام خط جور ہے۔ باقی
چھ خطوں کے نام ترتیب وار حسب ذیل ہیں۔ خط بغداد۔ خط بھر۔ خط ارزق
جس کو خط سیاہ۔ خط شب اور خط ستر بھی کہتے ہیں۔ خط شکر یا۔ خط اشک
خط کاسہ گر۔ خط فردینہ۔ تخت جمشید جو ایران کے آثار قدیمہ میں سے ایک
عالیشان عمارت ہے اسی بادشاہ کی یادگار ہے۔

ایک اور بادشاہ جس نے ایران پر حکومت کی ضحاک تھا۔ یہ اپنے ظلم
و ستم اور قوں ریزی کے سبب بدنام ہے۔ کہتے ہیں کہ اس کے دونوں شاہوں
پر دو سانپ پیدا ہو گئے تھے۔ ان کی غذا کے لیے انسان کا گوشت درکار تھا
ضحاک ہر روز انسانوں کو ہلاک کرتا اور سانپوں کے لیے خوراک بہم پہنچاتا تھا
مار ضحاک سے اسی واقعہ کی طرف اشارہ کیا گیا ہے۔ یہ بادشاہ فریدون

فریدوں اپنی عظمت و صولت کے سبب مشہور ہے۔ جب شاعر کسی بات کی تعریف کرتے ہیں تو اس کو فریدوں فرمایا کرتے ہیں۔ ضحاک کے عہد حکومت میں ایک لہار تھا جس کا نام کاوہ تھا۔ یہ لہار اصفہان کا باشندہ تھا۔ اس کے چار بچے ضحاک نے مروا ڈالے تھے۔ خلقت ضحاک کے جور و ستم سے عاجز آگئی تھی۔ کاوہ کے دل میں ان واقعات کو دیکھ کر جوش پیدا ہوا۔ اس نے دکان بند کر دی جس چمڑے کو وہ ۱۵ ہرن کے نیچے بچھایا کرتا تھا۔ اس کو ایک لکڑی پر آویزاں کر کے پھریرا بنایا۔ اور دھول بجاتا، ضحاک کے ظلم کے راگ گاتا نکل کھڑا ہوا۔ درفش کاویانی، علم کاویانی، پرچم کاویانی، اختر کاویانی کے الفاظ سے یہی جھنڈا مراد ہے۔ ایران کے باشندے جو ضحاک کے ظلم و ستم سے تنگ آ گئے تھے، اس جھنڈے کے نیچے جمع ہو گئے۔ کاوہ اس لشکر کو اپنے ساتھ لے کر بڑھا۔ ضحاک کی فوجوں سے اس کی ٹکر ہوئی۔ ان فوجوں نے شکست کھائی۔ یہاں تک کہ تمام ایران کو کاوہ نے فتح کر لیا۔ اس نے بذات خود سلطنت کرنے سے انکار کیا۔ فریدوں جو جمشید کا بیٹا تھا اور جس کا باپ ضحاک کے ہاتھ سے قتل ہوا تھا تخت ایران پر بٹھایا گیا۔ تمام لڑائیوں میں درفش کاویانی فوج کے آگے رہتا تھا۔ پے درپے فتوحات نے یہ بات ذہن نشین کر دی کہ یہ جھنڈا بہت مبارک ہے۔ کاوہ کے مرنے کے بعد فریدوں نے اور فریدوں کے بعد ایران کے دیگر بادشاہوں نے اس جھنڈے کو جواہرات سے مرصع کیا۔ یزید کے زمانہ تک یہ جھنڈا ہراتی میں فوج کے آگے چلتا تھا۔ حضرت عمرؓ کے زمانے میں یہ جھنڈا مسلمانوں کے ہاتھ آیا۔ اس کے جواہرات تقسیم کر دیے گئے اور چمڑا جلا کر خاکستر کر دیا گیا۔

کیخسرو ایران کا ایک اور نامور فرماں روا تھا۔ کہتے ہیں کہ اس نے ایک پیالہ بنایا تھا۔ اس پر ہندسی خطوط کچھے ہوئے تھے جس طرح اصطلاح کے

خطوط سے ستاروں کا ارتفاع وغیرہ معلوم ہوتا ہے۔ اسی طرح اس جام کے خطوط سے ستاروں کی گردش نمایاں ہوتی تھی اور زمانے کے آئندہ واقعات اس سے معلوم کیے جاتے تھے۔ اس جام کی طرف جو اشارے ہمارے شعرا نے کئے ہیں، ان کے لیے حسب ذیل الفاظ تراشے گئے ہیں:-

جام خسرو - جام جہاں نما - جام جہاں ہیں -
 کیا نیوں نے عہد حکومت میں ایران اور توران کے درمیان ہمیشہ محراب کیا
 ہوتی تھیں۔ ایرانیوں کی حمایت میں سیستان یا زابلستان کے ایک پہلوان نے
 اپنے شاندار کارناموں سے بڑی شہرت حاصل کی۔ اس پہلوان کا نام رستم
 تھا۔ رستم کو پیلین اور تہمتن بھی کہتے ہیں۔ یہ زال کا بیٹا تھا۔ اس لیے پور زال
 کے لفظ سے بھی یہی پہلوان مراد ہے۔ شاہ نامہ فردوسی کا ہیرو یہی رستم ہے۔
 رستم کے ہاتھ میں گرز رہتا تھا۔ جو گرز رستم کے نام سے مشہور ہے۔ چونکہ یہ گرز
 بیل کے سر سے مشابہ تھا۔ اس لیے اسے گرز گاوسر بھی کہتے ہیں۔ اسکے گھوڑے
 کا نام رخش ہے۔ سہراب اسی کے بیٹے کا نام تھا۔ اتفاق سے دونوں یا ہم
 جنگ آزما ہوئے اور ایک کو دوسرے کی خیر نہ تھی۔ جب رستم کے ہاتھ سے
 سہراب زخمی ہو چکا تو اس راز سے آگاہ ہوا۔ مگر واقعہ لا علاج تھا۔ افراسیاب
 جو توران کا بادشاہ تھا اس کے لشکر سے بار بار رستم کے مقابلے ہوئے کیسکاوں
 جو ایران کا نہایت مشہور بادشاہ تھا۔ اسے ایک دفعہ دیوواں نے گرفتار
 کر کے مازندران کے قلعہ میں قید کر دیا تھا۔ رستم اس بادشاہ کو قید سے
 چھڑانے کے لیے گیا۔ رستہ نہایت دشوار گزار تھا۔ ہر منزل میں ایک نئی
 ہولناک مصیبت و تکلیف سے دوچار ہونا پڑا۔ سات منزلیں شاہ نامہ کی
 زبان میں مفتخوال کے نام سے مشہور ہیں۔ مفتخوال کو طے کر کے رستم کیسکاوں
 کو دیوؤں کی قید سے چھڑالایا۔ شاہ نامہ میں مفتخوال رستم کے علاوہ ایک

اور ہفتخوآن بھی ہے جو ہفتخوآن اسفندیار کے نام سے موسوم ہے۔ ارجاسپ
 بادشاہ اسفندیار کی دو بہنوں کو پکڑ لے گیا تھا اور انہیں روئیں و زبیں جو ایک
 قلعہ کا نام ہے قید کر دیا تھا۔ جب اسفندیار اپنی بہنوں کو چھڑانے کے لیے اس
 قلعہ کی طرف روانہ ہوا تو راستہ میں اسے بھی سات مصیبت خیز اور ہولناک
 واقعات کا سامنا کرنا پڑا۔ اسفندیار کی بھی ساتوں منزلیں جن کو طے کرنے
 کے بعد وہ اپنی بہنوں کو چھڑا کر لایا۔ ہفتخوآن اسفندیار کے نام سے مشہور ہیں
 ابھی بتایا جا چکا ہے کہ رستم کے باپ کا نام زال تھا۔ زال کو دستان بھی کہتے
 ہیں۔ اس لحاظ سے رستم کو رستم دستان کا لقب بھی دیا گیا ہے۔ زال کی
 پرورش پہاڑ کے ایک غار میں سیمرغ نے کی تھی۔ جوان ہونے پر سیمرغ نے
 اپنا ایک پر اسے دیدیا تھا کہ جب میرے بلانے کی ضرورت ہو اس پر کو آگ
 پر رکھنا۔ میں اس کی بو پر آپہنچوں گا۔ رستم کو جب کبھی کوئی سخت واقعہ پیش
 آیا اسی پر کی مدد سے سیمرغ بلایا گیا۔ اور اس سے مشورہ کیا گیا۔ سام رستم
 کے دادا کا نام تھا اور نریمان پر دادا کا۔ شغاد رستم کا ایک بھائی تھا جو
 اس کی طرف سے دل میں حسد رکھتا تھا۔ اس نے سات کنوئیں تھوڑے
 تھوڑے فاصلے پر تیار کرائے اور ان کو ہتھیاروں سے بھر دیا اور حس پوش
 کر دیا۔ پھر رستم کو سیرو شکار کے بہانے سے اس موقع پر لے گیا جہاں وہ
 حس پوش کنوئیں تھے۔ رستم جو گھوڑے پر سوار تھا پہلے کنوئیں میں گر گیا مگر
 گھوڑے نے جست کی تو اس میں سے نکل آیا۔ پھر دوسرے کنوئیں میں جاگرا
 جب چھ کنوئیں سے جست کر کر نکل چکا اور ساتوں کنوئیں میں گرا تو رستم
 اور اس کا گھوڑا دونوں بہت زخمی ہو گئے تھے۔ آخر رستم نے اسی کنوئیں
 میں جان دی۔ شغاد اس واقعہ کی طرف چاہے رستم کے لفظ سے اشارہ
 کرتے ہیں۔

چاہِ رستم کی طرح ایک تلمیح چاہِ بینِ بھی ہے۔ بینِ گبو کا بیٹا اور
 رستم کا بھانجا تھا وہ افراسیاب کی بیٹی مینرہ پر عاشق ہو گیا تھا اس کی
 پاداش میں وہ ایک چاہِ تار یک کے اندر قید کر دیا گیا۔ یہی کنواں چاہِ بین
 کہلاتا ہے۔ رستم اس کو آخر کار قید سے چھڑا لایا۔

سیاوش کیکاؤس کا بیٹا تھا۔ اپنی سوتیلی ماں کے طعنوں سے تنگ
 آکر اپنے باپ کے دشمن افراسیاب کے پاس چلا گیا جو توران کا بادشاہ تھا
 وہ پہلے تو اس کے آنے سے بہت خوش ہوا اور اپنی لڑکی سے اس کی شادی
 کر دی، مگر پھر اپنے ایک اور داماد کے بہکانے سکھانے سے اسے ناحق قتل
 کر ڈالا۔ خون سیاوش اسی واقعہ کی تلمیح ہے۔ اس لفظ سے خون ناحق
 مراد لیتے ہیں۔

بہرام گور بھی ایران کا ایک مشہور بادشاہ تھا۔ جو شہسواری اور
 نیزہ بازی میں شہرت رکھتا تھا۔ یہ شکار کا بے حد شائق تھا اور اکثر گور خرا
 شکار کرتا تھا۔ اسی لحاظ سے اسے بہرام گور کا لقب دیا گیا ہے۔ ہمارے
 شعر اس بادشاہ کا ذکر بار بار کرتے ہیں۔

نوشیران ایران کا عادل بادشاہ مشہور ہے۔ اس کا محل ایوانِ کسری
 کے نام سے موسوم ہے جو نہایت عالیشان تھا۔ اسی کو طاقِ کسری بھی کہتے ہیں
 ان تلمیحات میں کسریٰ کو نوشیران کا مرادف خیال کیجئے۔ جب یہ محل بننے
 لگا تو محل کے ایک پہلو پر ایک بڑھیا کی ایک جھونپڑی تھی چاہا کہ اس جھونپڑی
 کی جگہ خرید لی جائے تاکہ محل اس گوشہ کی طرف بڑھ جائے۔ مگر
 بڑھیا نے جگہ دینے سے انکار کیا۔ عاملانِ شاہی نے بڑھیا پر جبر کرنا چاہا مگر
 نوشیران نے انھیں ایسا کرنے سے روک دیا اور کہا کہ میں ظلم سے رعایا کی
 زمین پر قبضہ کرنا نہیں چاہتا۔ اگر میرا محل بڑھتا رہے تو کچھ پروا نہیں۔

عدلی نو شیرانی کا ذکر جب ہمارے شعر کرتے ہیں تو اس بڑھیا کا ذکر ضرور آتا ہے۔
 نو شیروان کا بیٹا ہر مہر تھا۔ ہر مہر کا بیٹا پروینر۔ جس کو خسرو پروینر
 بھی کہتے ہیں۔ اس بادشاہ کا ذکر ہمارے شعرا نے بار بار کیا ہے یہ بمقابلہ
 دیگر شاہان ایران کے زیادہ مال دار تھا۔ اس کے پاس آٹھ خزانے تھے
 جن کے نام حسب ذیل ہیں۔

گنج عروس۔ گنج باد اور دیا گنج شایگان۔ گنج دیبا خسروی۔ گنج
 افراسیاب۔ گنج سوختہ۔ گنج خضر۔ گنج شاد اور د۔ گنج بار۔

اس بادشاہ کے گھوڑے کا نام شب ویر تھا جو ایک اعلیٰ درجہ کا مشکی
 گھوڑا تھا۔ کچھ دنوں تو اس بادشاہ نے عاقلانہ اور مدبرانہ طریقے سے سلطنت کی
 مگر آخر میں وہ عیش پسند ہو گیا۔ اس نے اپنے محل میں حسین عورتیں کثرت سے
 جمع کر لیں۔ اسی زمانہ عیش میں اس نے شیریں کے حسن کا چرچا سنا یہ امن
 کی ملکہ مہین یا تو کی بھتیجی تھی۔ خسرو نے اپنے ایک مصاحب شاپور نامی
 سے اس باب میں امداد چاہی، شاپور کو مصوری میں کمال تھا۔ اس نے
 خسرو کی کئی تصویریں مختلف لباس اور مختلف وضع کی کھینچیں، پھر ان
 تصویروں کو بغل میں دیا اور امن پہنچا۔ ایک باغ میں جس میں شیریں اسیر
 تفریح کے لیے آیا کرتی تھی۔ اس نے دو تصویریں درختوں سے لٹکادیں۔
 شیریں کی نظر ان پر پڑی تو فریفتہ ہو گئی۔ اس نے شاپور کو بھی دیکھا اور
 اس سے ان تصویروں کا حال پوچھا۔ اس نے خسرو کے حسن و جمال کا
 تذکرہ اسی طرح نمک مرچ لگا کر کیا کہ وہ خسرو کے پاس جانے اور اس سے
 شادی کرنے پر راضی ہو گئی۔ آخر کار شیریں خسرو کے محل میں داخل ہوئی
 خسرو محل کی تمام حسین عورتوں سے زیادہ اسی سے محبت کرتا تھا، کہتے
 ہیں کہ شیریں کو تازہ دودھ سے بہت رغبت تھی۔ شہر کے کنارے ایک

پہاڑ کوہ بے ستون نامی کھڑا تھا۔ اس کی پشت پر بکریوں کے گلے چرتے
 تھے۔ انھیں کا دودھ شیریں کے محل میں لایا جاتا تھا مگر اتنی دور سے لانے
 میں وقت تھی۔ ایک نامی سنگ تراش فرہاد سے کہا گیا کہ وہ کوہ مذکور سے
 ایک نہر کاٹ کر شیریں کے محل تک پہنچا دے۔ تاکہ چراگاہ سے بکریوں کا
 دودھ وہ نہر میں ڈالا جائے اور وہ بہہ کر شیریں کے محل میں پہنچے۔ فرہاد
 مذکور بھی اتفاق سے شیریں پر فریقہ تھا۔ اس کے عشق کے چرچے پھیل
 چکے تھے۔ خسرو نے اس خیال سے کہ اس سے بیچھا چھڑائے یہ خدمت اس
 کے سپرد کی اور وعدہ کیا کہ اگر وہ اس خدمت کو سرانجام دے سکا تو شیریں
 اس کو بخش دی جائے گی۔ خسرو کو یقین تھا کہ فرہاد اس سنگین خدمت کو
 انجام تک نہ پہنچا سکے گا مگر عشق اور امید وصال محبوب نے فرہاد میں
 ہزاروں سنگ تراشوں کی قوت پیدا کر دی۔ وہ کمرباندھ کر اس کام میں
 مشغول ہو گیا۔ بے ستون کے پتھر کاٹنے کے وقت فرہاد عشق کے دھن میں
 جا بجا شیریں کے مور میں تراشنا جاتا تھا۔ کئی سال کے بعد جب یہ کام اختتام
 کے قریب پہنچا اور ایفاء وعدہ کا وقت آتا تو خسرو نے ایک مگاد بڑھیا
 کو فرہاد کے پاس بھیجا جو سر کے بال بکھرے ہوئے روتی پیٹتی اس کے پاس
 پہنچی اور اس نے یہ جھوٹی خبر سنائی کہ شیریں کا انتقال ہو گیا۔ فرہاد کو
 حوصلہ اس خبر سے ہوا کہ وہ الفاظ میں بیان نہیں ہو سکتا۔ اس کے ہاتھ
 میں ایک تیشہ تھا مہر تیشہ اپنے سر پر دے مارا اور ہلاک ہو گیا۔ شیریں
 اور فرہاد کا افسانہ ایران میں بچے بچے کی زبان پر ہے۔ اس قصے پر سنو پان
 لکھی گئیں۔ شاعروں نے لیلے اور مجنوں کی طرح ان دو عاشق و معشوق کے
 تذکرہ کو بھی اپنے اشعار میں عاشقانہ شاعری کا محور بنا لیا ہے۔ فرہاد کا
 لقب کوہکن ہے۔ جوئے شیر وہ نہر ہے جو فرہاد نے بے ستون سے کاٹ کر

قصر شیریں تک پہنچائی۔ قصر شیریں کی جگہ قصر خسرو کا لفظ بھی لایا جاتا ہے۔
 باربد اس بادشاہ کا خاص درباری برہمچاری تھا جو موسیقی کے فن میں کمال
 رکھتا تھا۔ اس نے تیس راگنیاں ایجاد کیں جو سی لجن کے نام سے مشہور ہیں۔
 ترانہ باربد یا ترانہ باربدی سے اسی برہمچاری کی طرف اشارہ کیا جاتا ہے۔
 خسرو پرویز کے تخت کا نام طاقدیس تھا۔ یہ تخت فریدوں سے اس کے ورثہ
 میں آیا تھا۔ اس کا طول (۱۷۰) گز اور عرض (۱۲۰) گز تھا۔ سر سے پاؤں تک
 جواہرات نصب کیے گئے تھے۔ اس کی چھتری میں بارہ برجوں اور سات ستاروں
 کا نقشہ اس طرح کھینچا گیا تھا کہ فلکی اور نجومی حالات اس سے معلوم ہوتے
 رہتے تھے۔

مانی اور بہزاد دو نقاشوں کے نام باربار شاعری میں لائے جاتے
 ہیں۔ ان میں سے پہلا ایک رومی نقاش تھا۔ اس نے پیغمبری کا دعویٰ
 کیا تھا۔ مانی فرقہ اسی کی طرف منسوب ہے۔ اس نے تصویروں کا جو
 مجموعہ تیار کیا تھا اس کو ارتنگ یا ارتنگ کہتے ہیں۔ بعض لوگ کہتے ہیں
 کہ ارتنگ ایک دوسرے مصور کا نام تھا۔ بہزاد شاہ اسماعیل صفوی کے
 زمانہ کا نقاش ہے۔ مرقع مانی۔ نقش بہزاد کے الفاظ انھیں دونوں
 نقاشوں کی طرف اشارہ کرتے ہیں۔

آتش پرستوں یعنی زردشتیوں کے مذہب سے جو تلمیحیں لی گئی
 ہیں وہ حسب ذیل ہیں۔

اہرمین اور یزدان دو قوتوں کے نام رہیں۔ جو دنیا پر حکمرانی کرتی
 ہیں۔ کبھی یہ قوت غالب آتی ہے اور کبھی وہ۔ ان میں سے پہلی قوت بدی
 کی ہے۔ دوسری قوت نیکی کی۔ سدھ آگ کو کہتے ہیں۔ جمشید نے اول اول
 پتھر سے آگ نکلتی دیکھی تو اس خوشی میں ایک جشن کی بنیاد ڈالی یہ

جشنِ سیدہ کے نام سے مشہور ہے۔ زردشتی مذہب والے آگ کی پرستش کرتے ہیں۔ آتش کدوں میں آگ ہر وقت روشن رہتی ہے۔ کبھی بجھتے نہیں پاتی آتش فارسی اسی آگ کی طرف اشارہ ہے۔ آتش کدہ کی خدمت کے لیے جو خوبصورت نوجوان مقرر ہوتے تھے وہ منہ کھلاتے تھے اور ان کا افسر پر منہاں کھلاتا تھا۔ یہی نوجوان مجلسوں میں ساتی گری کی خدمت بھی انجام دیتے تھے کہتے ہیں کہ آتش کدوں میں ایک جانور چھپکلی کی شکل کا پیدا ہو جاتا ہے جس کی زندگی کا مدار آگ کھانے پر ہے۔ اس کو سمندر کہتے ہیں۔ سمندر کا ذکر بھی ہماری شاعری میں بار بار آتا ہے۔ جب آفتاب برج حمل کے پہلے نقطہ پر پہنچتا ہے اور جب کہ ماہِ فروردین کا پہلا دن ہوتا ہے۔ پارسی خوشیاں مناتے ہیں اس روز کو نور روز کہتے ہیں۔

نخشہ ترکستان کا ایک شہر ہے جو سمرقند سے تین دن کے رستہ پر ہے، یہاں ایک حکیم ابن عطاء نامی نے جسے ابن مقفع بھی کہتے ہیں کسی عجیب طریقے سے ایک مصنوعی چاند بنایا تھا جو نخشہ کے ایک کنویں سے ہر روز شام کے وقت برآمد ہوتا تھا اور اتنا بلند ہوتا تھا کہ اس کی روشنی چاروں طرف بارہ میل تک پہنچتی تھی۔ دو مہینے تک یہ چاند برابر نکلتا رہا۔ اس چاند کو ماہِ نخشہ اور ماہِ مقفع کہتے ہیں اور اس کوئیں کو جس میں سے وہ چاند نکلتا تھا چاہِ نخشہ کہتے ہیں۔ ایک اور تلمیح سنگِ یدہ ہے۔ ترکستان میں ایک مقدس پتھر تھا۔ جب بارش کا امساک ہوتا تھا ترکستان کے لوگ جنگل میں نکل جاتے اور اس پتھر کو ہاتھ پر رکھ کر بارش کی دعا مانگتے تھے اس کی برکت سے بارش ہونے لگتی تھی۔ اس پتھر کو سنگِ یدہ کہتے ہیں یگانہ رستم جب ہماری شاعری میں آتا ہے تو اس سے قوسِ قزح مراد لی جاتی ہے۔ لسان الغیب حافظ شیراز کا، بلبلِ آمل طالبِ آملی کا، بلبلِ شیراز سوری

شیرازی کا، حسان عجم اور خلاق المعانی خاقانی شروانی کا اور عندلیب
 نیشاپوری نظیری نیشاپوری کا لقب ہے۔ شاخ نبات حافظ شیرازی کی محبوبہ
 کا نام ہے۔ ایاز سلطان محمود غزنوی کا ایک عزیز و محبوب علام تھا۔ حسن
 و عشق کے ذکر میں یہ دونوں نام بھی لیے جاتے ہیں۔ سکندر نے ایران کو فتح کیا تھا
 شاعروں نے اس کی فتوحات کو آب و تاب سے بیان کیا۔ اس کے عجیب و
 غریب کارنامے لکھے گئے۔ اس کی تعریف کے گیت یہاں تک گائے گئے کہ لوگوں
 نے اس کو پیغمبر بھی سمجھ لیا۔ آب حیات کے چشمہ کی طرف اس کے جانے کا ذکر
 خضر کی تلمیح میں مذکور ہوا ہے۔ سید سکندری کا ذکر ذوالقرنین کی میں کیا گیا
 ہے۔ ایک اور تلمیح سکندر کی نسبت یہ ہے کہ اس نے حکیم بلیناس کی ہدایت
 سے اسکندر یہ میں ایک عظیم الشان مینار بنوایا تھا، جو تین سو گز بلند تھا۔
 اس پر ایک آئینہ لگایا تھا۔ جس کا دور اکیس گز کا اور قطر سات گز کا تھا
 یہ آئینہ دور بین کا کام دیتا تھا۔ جب اس میں سے دیکھتے تھے تو قسطنطنیہ کا
 سارے شہر آنکھوں کے سامنے نظر آتا تھا۔ آئینہ سکندر سے اسی بات کی
 طرف اشارہ کرتا مقصود ہے۔

ادبی تلمیحات کے بعد اب ہم ذیل میں عام تلمیحات پر نظر ڈالتے ہیں:-
عام تلمیحات | عام بول چال میں جو تلمیحات مستعمل ہیں، ان میں سے بعض
 تاریخ سے لی گئی ہیں، بعض ہندوؤں اور مسلمانوں کے علم
 مذہبی عقاید اور اہام سے ماخوذ ہوئی ہیں، بعض ان دونوں قوموں کی خاص
 خاص رسموں کی طرف اشارہ کرتی ہیں۔ بعض کی بنیاد ان فرضی قصوں پر
 ہے جو عام طور سے مشہور ہیں۔ ان میں سے بعض تلمیحات محاوروں کی شکل میں
 ہیں اور بعض مثالوں کے پیرائے میں، ایسے محاوروں کو ہم تلمیحی محاورے اور
 ایسی مثالوں کو ہم تلمیحی مثالیں کہتے ہیں۔ ماخذوں کے لحاظ سے یہ تلمیحات ملی جلی

ہیں۔ ہندو مسلمان ان میں برابر کے شریک ہیں۔

مندرجہ بالا چاروں قسم کے تلمیحات کی مثالیں ہم پیش کرنا چاہتے ہیں

جو حسب ذیل ہیں:

راول ماوہ تلمیچیں جو تاریخ سے لی گئی ہیں۔

ڈھائی دن کی یاد شاہت یا اڑھائی دن کی یاد شاہت سے تھوڑے دنوں کی حکومت یا تاپا پیدار حکومت مراد ہے۔ ہندوستان کی تاریخ کا مطالعہ کرنے والے اس واقعہ سے آگاہ ہیں کہ جب ہمایون شیر شاہ سے شکست کھا کر دریا میں کود پڑا تو نظام ستفہ نے اس کو ڈوٹے ڈوٹے بچا یا تھا اور اس کے صلہ میں اس نے ہمایون یاد شاہ سے ڈھائی دن کی حکومت مانگی تھی۔ نظام نے اس قلیل دور حکومت میں چمڑے کا گول روپیہ سونے کی کیبل جڑ کر چلایا تھا۔ اس واقعہ سے ایک دوسری تلمیح پیدا ہوئی ہے۔ چام کے دام چلانا۔ اس محاورہ سے جوتے کے زور سے حکومت کرنا اور جبراً کام لینا مراد ہے۔ اورنگ زیبی ایک طبی تلمیح ہے۔ یہ ایک سوداوی مادہ کا پھوڑا ہے جو اکثر کئی سال تک ہرارتنا ہے اور اچھا ہونے میں نہیں آتا۔ جب اورنگ زیب عالمگیر نے گو لکنڈہ کا محاصرہ کیا اور محاصرہ نے وہ طول کھینچا تو آب و ہوا کی خرابی سے اکثر اہل لشکر کے پھوڑے نکل آئے اور باوجود علاج کے وہ مدت تک ہرے رہے۔ اسی پھوڑے کو اورنگ زیب کہتے ہیں سلطنت مغلیہ کے زمانے میں بادشاہوں کے جلوس کے ساتھ بائیس اضلاع کی فوج رہتی تھی۔ یہ فوج بائیس کہلاتی تھی۔ بائیس ٹوٹنے کا محاورہ اسی سے نکالا گیا ہے جس سے مراد ہے ساری فوج سے حملہ کو نایا تمام زور صرف کو ڈالنا ڈپٹی والے وہ قزلباش سپاہی کہلاتے ہیں جو اول نادیر شاہ کے ساتھ پھر شاہ ابدالی کے ساتھ آئے تھے۔ ترکی زبان میں قزل کے معنی سرخ اور باش کے معنی ہیں سر۔ یہ سپاہی سروں پر لال لال ٹوپیاں رکھتے تھے اسی سبب سے

تزلزل باش کہلاتے تھے۔ دلی والوں نے ان کا نام ٹوپی والے رکھا۔ ایک زمانہ میں
دلی میں افغان بادشاہوں کی حکومت تھی۔ اس زمانے کی یادگار پٹھانوں کی
وہ چھوٹی چھوٹی مسجدیں ہیں جو پاس پاس بنائی گئی ہیں۔ پٹھان تند مزاجی
کے سبب کسی کا احسان اپنے سر لینا اور غیر کی بنائی ہوئی مسجد میں نماز پڑھنا
گورا نہیں کرتے تھے۔ دیڑھا اینٹ کی مسجد بنانا ایک لمبی محاورہ ہے جو اس
واقعہ کو یاد دلاتا ہے۔ را دھا کو یاد کرو ایک محاورہ ہے جس کے معنی ہیں جاؤ
اپنا کام کرو۔ سری کرشن کی ایک محبوبہ کا نام را دھا اور ایک کا نام کبچا تھا
کبچا بے تکلفی اور شوخی سے یہ کلمہ زبان پر لایا کرتی تھی۔ کالے کلوٹے آدمیوں کو
محاورہ میں را ون کی ستیا کہتے ہیں۔ را ون جوتکا کا را جہ تھا اور جورا پندجی
کے ساتھ نبرد آزما ہوا۔ اس کی فوج کے لوگ سیاہ فام تھے ان کی وردیاں
سیاہ رنگ کی تھیں۔ اسی سبب سے رام لیلہ میں جو اس واقعہ کی نقل
ہے۔ را ون کی فوج کے سپاہیوں کو سیاہ لباس پہنایا جاتا ہے۔ رستم
محاورہ میں بہادر کے معنوں میں بولا جاتا ہے، جیسے بس ایک تم ہی تو رستم
ہو۔ یہاں تمہاری رستمی کیوں نہ چلی۔ رستم کا بچہ اور رستم کا سالاد وغیرہ
الفاظ بھی پورے جاتے ہیں۔ چھپار رستم ایک اور محاورہ ہے جس کے دو
معنی لیے جاتے ہیں۔ ایک تو وہ شہر آدمی جو ظاہر میں غریب نظر آتا ہو۔
دوسرے وہ شخص جو کامل الفن ہو اور وقت پر اس کا ہنر ظاہر ہو۔ افلاطون
جو یونان کا مشہور حکیم ہے۔ کشتی کے فن میں کامل تھا۔ اس بنا پر جہاں
زور آور زیر دست کے معنوں میں رستم کا لفظ بولا جاتا ہے۔ وہیں افلاطون
اور افلاطون کا بچہ وغیرہ الفاظ بھی رائج ہیں۔ سکھ شاہی کے لفظ سے
بے الصافی اور کس پیرسی کا زمانہ مراد لیتے ہیں۔ یہ بیچ سکھوں کے عہد حکومت
کو یاد دلاتی ہے۔ اسی طرح نادر شاہی یا نادر گردی سے بدانتظامی اور

افرا تفری کا زمانہ مراد لیتے ہیں۔ یہ الفاظ تاج و درشاہ کے زمانہ میں اس ملک کی حالت کا پتہ دیتے ہیں۔ تانا شاہی مزاج کا لفظ اس نازک مزاجی کی طرف اشارہ کرتا ہے جو ابوالحسن تانا شاہ والی گو لکندہ میں تھی۔ تخت طاوس شاہ جہاں کے تخت کی تلمیح ہے جس پر چھ کر وڑ و پیہ صرف ہوا تھا اور جو جواہر سے مرصع تھا اور جس کے اوپر ایک مورینکھ بھیلے کھڑا تھا۔ اخفش ایک مشہور صوفی تھا۔ اس نے ایک بکری پال رکھی تھی، عربی افعال کی گروائیں اس بکری کے سامنے دہرایا کرتا تھا۔ اگر وہ بکری سر ہلا دیتی تو سمجھتا تھا کہ سبق یاد ہو گیا۔ ورنہ پھر اس سبق کو رٹنا شروع کر دیتا تھا۔ جس وقت اس بکری کو ذبح کیا تو معلوم ہوا کہ اس کے سر میں بھیجا نداد ہے۔ اس سبب سے ایسے آدمی کو جو بے سمجھے گردن ہلا دے، نرا اخفش کہتے ہیں۔ لکھ بخت یا لکھ داتا اس شخص کو کہتے ہیں جو انتہا درجے کا فیاض ہو۔ یہ اصل میں قطب الدین ایبک کا لقب ہے جو شہاب الدین غوری کا غلام تھا اور اس کے مرنے پر خود بادشاہ ہو گیا تھا اس کی فیاضی کی داستانیں آج تک زیاں زد عام ہیں۔ ہندو آج تک اسے پوجتے ہیں۔ ان میں سے اکثر جا بجا تھان بنا کر اس کی پوجا کرتے ہیں۔ ہلا کو ظالم اور سفاک آدمی کو کہتے ہیں، یہ تلمیح ہلا کو خاں کی طرف اشارہ کرتی ہے، جو چنگیز خاں کا پوتا تھا۔ اور اسی نے بٹا کو تخت و تاج کیا۔ تورہ والی مغرور عورت کو کہتے ہیں۔ تورہ جتنا ناشیخی کرتا ہے۔ شرع تورہ بھی محاورہ ہے جس سے دینداری کا اظہار اور بات بات میں مذہبی روک ٹوک مراد ہے۔ تورہ اصل میں چنگیز خاں کے مجموعہ قوانین کا نام تھا جس میں ہر قانون کی خلافت و رزی پر سخت نرا میں مقرر کی گئی تھیں، یہ سب محاورے اسی لفظ تورہ سے لیے گئے ہیں۔ گھر کا بھیدی لڑکا ڈھاوے۔ یہ ایک تلمیحی مثل ہے۔ راون کے بھائی بھولیشن نے راجہ رام چندر سے مل کر ان کو قلو لڑکا کے بہت سے بھید بتائے تھے۔

اور اس کے فتح کرنے میں مدد دی تھی۔ اب اس مثل سے مطلب یہ ہے کہ رازدار
کی دشمنی بڑا نقصان پہنچاتی ہے۔

(دوم) وہ بھیجیں جو عام عقائد و اہام سے ماخوذ ہوں ہیں۔
جب کوئی شخص سفر کو سدھارتا ہے تو مسافر کے بازو پر روپیہ وغیرہ باندھ دیا
جاتا ہے۔ جب وہ خیر و عافیت سے منزل مقصود پر پہنچ جاتا ہے تو وہ رقم سیدوں
کو بانٹ دی جاتی ہے اس کو امام ضامن کا روپیہ کہتے ہیں۔ یہاں امام سے
حضرت علی رضا آٹھویں امام مراد ہیں۔ عام لوگوں کا عقیدہ ہے کہ اگر آپ کے نام
کا روپیہ مسافر کے بازو پر باندھ دیا جائے تو آپ اس کی سلامتی کے ضامن ہو جا
ہیں۔ اندر کا اکھاڑ اس مقام کو کہتے ہیں جہاں ناچنے گانے والی حسین عورتیں
جمع ہوں۔ ہندو راجہ اندر کو سورگ پتی یعنی بہشت کا مالک مانتے ہیں جس کے
سامنے عورتیں گاتی اور ناچتی رہتی ہیں۔ یہ محاورہ اسی خیال پر مبنی ہے۔ بجلی
کی تلوار اس تلوار کو کہتے ہیں جو بہت کاٹ کرنے والی ہو۔ عوام کا خیال ہے کہ
بعض مقامات میں بجلی اکثر گرا کرتی ہے۔ وہاں کے لہار بہت سا لوہا جمع کر کے
میدان میں رکھ دیتے ہیں تاکہ اس پر بجلی گرے اور وہ آبدار ہو جائے۔ کہتے ہیں
کہ جو تلوار اس لوہے سے بنائی جاتی ہے اس کا مقابلہ آبداری اور کاٹ میں کوئی
تلوار نہیں کر سکتی۔ عام لوگوں کا خیال ہے کہ جس رستے سے بلی نکلے اگر کوئی شخص
بلی کے نکل جانے کے بعد اس رستے سے گزرے تو اس کو لڑائی جھگڑا ضرور پیش
آتا ہے۔ اسی سبب سے بلی الانگنا ایک محاورہ ہو گیا ہے جس کے معنی ہیں لڑنے
جھگڑنے کو آسان۔ جو شخص آتے ہی ٹیڑھی تر چھی باتیں کرنے لگے۔ اس کی نسبت کہتے
ہیں کہ تم بلی الانگ کر تو نہیں آئے۔ بھیرون ہندوؤں کے نزدیک شیوجی کا
ایک نام ہے اور یہ اس وقت کے لیے ہے جب کہ وہ غضب ناک ہوں ہندوؤں
کا عقیدہ ہے کہ ان کی خفگی سے تباہی اور بربادی آتی ہے اسی عقیدہ سے

بھروں ناچنا ایک محاورہ بنایا گیا ہے جس کے معنی ہیں ویرانی چھا جانا۔ جاہل
 مسلمان عورتیں بہت سے پیروں، ولیوں اور پیروں کے نام لیتی اور ان کو
 مانتی ہیں۔ مثلاً لال پری، سنہری پری، زرد پری، سیاہ پری، آسمان پری، دریائی
 نور پری، زین خاں، صدر جہاں، ننھے میاں، شاہ دریا، شاہ سکندر، شیخ سدا،
 ماموں النجش، سید برہنہ، پیر ٹھیلے، شاہ مدار، پیر غیب، چالیس تن یا چہل ابدال۔
 جن کے دم قدم سے یہ دنیا قائم ہے۔ عورتیں ان پیروں اور ان بزرگوں کی
 روحوں میں سے کسی روح کو اپنے سر پہ بلاتی ہیں۔ جو عورت یہ کام کرتی ہے
 وہ جمرات کے دن خوشبو، زیور اور عمدہ پوشاک سے آراستہ ہو کر بیٹھ جاتی اور
 گانا سنتی ہے۔ جب کوئی پری یا روح اس کے سر پر آتی ہے تو وہ اپنا سر
 ہلانے لگتی ہے۔ دوسری عورتیں اپنی اپنی حاجتیں اس کے سامنے پیش کرتی
 ہیں اور وہ ہر ایک کے سوال کا جواب دیتی جاتی ہے۔ اس طریقے سے روحوں
 کے ہلانے کو بیٹھا دینا یا حضرات کرنا کہتے ہیں۔ اس کی بیچ میں عورتوں کے اس
 خاص عقیدے کی طرف اشارہ ہے جس کا ذکر کیا گیا۔ ادنیٰ درجے کے ہندو بھی
 اسی طرح کسی دیوی، دیوتا یا پیر کو اپنے سر پہ بلاتے ہیں۔ ان میں جو مرد اس
 کام کو انجام دیتا ہے اس کو بھگت کہتے ہیں اور عورت کو بھگتانی۔ پیر اس جن
 یا خبیث روح کو کہتے ہیں، جس کو چادوگر کسی کو ضرر پہنچانے کے لیے اس پر
 مسلط کرتے ہیں مسلمان اس روح کو موکل کہتے ہیں۔ اس سے پیر بٹھانا اور
 پیر دوڑانا دو محاورے پیدا ہوئے ہیں۔ اڑن کھٹولا اور بوان یا سان کے
 الفاظ ہندوؤں کے اس عقیدے کی طرف اشارہ کرتے ہیں کہ دیوتا ایک
 تخت رواں پر سوار ہو کر ایک جگہ سے دوسری جگہ پہنچے تھے۔ اس تخت کو
 ہوا اڑا کر لے جایا کرتی تھی۔ پاتال ہندی میں زمین کے سب سے نیچے طبقے کو
 کہتے ہیں۔ ہندوؤں نے پاتال کے سات طبقے قرار دیے ہیں۔ ہر طبقے میں

ایک زندہ مخلوق آیا وہ ہے۔ یا سوال تک کی خبر لانا اسی تلمیح سے ایک محاورہ بنایا گیا ہے۔
 یارس ایک خیالی پتھر کا نام ہے جس کی نسبت عام لوگوں میں یہ خیال پھیلا
 ہوا ہے کہ اگر یہ پتھر لوہے سے چھوا جائے تو اسے سوتا بنا دیتا ہے۔

پچھلیائی کا لفظ جس سے بھتنی یا چڑیل مراد ہے۔ عوام کے اس خیال کو
 یاد دلاتا ہے کہ چڑیلوں یا بھتیوں کے پاؤں میں پنجہ چھپے کی طرف اور اڑی آگے
 کی طرف ہوتی ہے۔ پری ایک خیالی حسین مخلوق ہے جس کا سارا جسم عورتوں
 جیسا ہوتا ہے۔ مگر بازو پر دار ہوتے ہیں۔ پرستان اس جگہ کا نام رکھا گیا ہے۔
 جہاں پریاں آباد ہیں۔ پری مادہ اور دیویا پر نر ہوتے ہیں۔ پرستان یا
 پریوں کا اکھاڑا محاورہ میں اس محفل کو کہتے ہیں۔ جہاں بہت سے خوبصورت
 آدمی جمع ہوں۔ ہر کی طرح یون بھی ان خبیث روحوں کو کہتے ہیں جنہیں جادوگر
 کسی شخص کے ضرر پہنچانے کے لیے بھیجتے ہیں۔ پون بٹھانا اور پون دوڑانا یا چلانا
 وہ محاورے ہیں جو اس لفظ سے بنائے گئے ہیں۔ بھوت وہ روحیں ہیں جو جسموں
 سے جدا ہو کر دنیا میں مٹکتی پھرتی ہیں۔ مرد کی روح بھوت اور عورت کی روح بھتنی
 کہلاتی ہے۔ بھوت لوگوں کے سروں پر آتے ہیں یہ عام خیال ہے۔ بھوت چڑھنا کے
 ساتھ بھوت اتارنا بھی محاورہ میں آگیا ہے۔ کیوں کہ عام خیال یہ بھی ہے کہ منتر کے
 زور سے بھوت کسی کے سر سے اتار بھی جاسکتا ہے۔ مسلمانوں کے نزدیک سات
 سمندر سے مراد بحیرہ شام، بحیرہ فلزم، بحیرہ عرب، بحیرہ عمان، بحیرہ فارس اور بحر اسود
 ہیں، مگر ہندوؤں کے سات سمندروں میں سے ایک سمندر تک کا ہے، دوسرا
 دودھ کا، تیسرا گھی کا، چوتھا دہی کا، پانچواں شراب کا، چھٹا گنے کے رس کا۔
 ساتواں شہد کا ہے۔ سفلی عمل جادو کی وہ قسم ہے جو شیاطین و جنات کی مدد سے
 عمل میں لائی جاتی ہے۔ برخلاف اس کے علوی عمل وہ ہے جس میں شماروں اور
 فرشتوں سے مدد طلب کی جاتی ہے۔ جادو کی نسبت عام لوگوں کا جو عقیدہ ہے

۱۳۷
اس کو یہ دونوں الفاظ ظاہر کرتے ہیں۔ خدا کے اسما و قسم کے مانے جاتے ہیں ایک جلالی جن سے غصہ اور جلال کا اظہار ہوتا ہے۔ دوسرے جمالی جن سے رحم و لطف نمایاں ہے۔ جب خدا کا کوئی جلالی اسم ننگی تلوار کی پشت پر پڑ کر پھونکتے ہیں تو اس سے مقصد یہ ہوتا ہے کہ دشمن ہلاک ہو، اس عمل کو سیفی کہتے ہیں اگر اسم مذکور کے پڑھنے میں بے احتیاطی ہو تو کہتے ہیں کہ یہ عمل اللہ عامل کے لیے تباہی کا باعث ہوتا ہے اس حالت کو سیفی کا الٹ جانا کہتے ہیں۔

سانپ کا من عوام کے اس خیال کو ظاہر کرتا ہے کہ جب سانپ خوش ہوتا ہے تو وہ ایک روشن جوہر منہ سے یا ہر نکال کر جنگل میں رکھ دیتا ہے۔ اس کی روشنی چودھویں رات کے چاند کی مانند ہوتی ہے۔ سانپ اس روشنی میں کوسوں بھر کر تپتا ہے۔ کہتے ہیں کہ جس کسی کے پاس سانپ کا من ہو، وہ تمام آفتوں سے محفوظ رہتا ہے نہ آگ اسے جلا سکتی ہے نہ پانی اسے ڈبو سکتا ہے۔

شب چراغ بھی ایک ایسا ہی لفظ ہے۔ کہتے ہیں کہ یہ ایک جواہر ہے، دریائی گاڑے رات کے وقت چرتے دکلتی ہے تو اس جواہر کو منہ سے نکال کر رکھ دیتی ہے اور اس کی روشنی میں چرتی پھرتی ہے، چرچکنے کے بعد اس کو اپنے منہ میں رکھ کر دریا میں غوطے لگا جاتی ہے۔

شب برات میں لفظ برات کے معنی روزی کے ہیں۔ اس لفظ سے یہ خیال ظاہر ہوتا ہے کہ اس رات کو یعنی شعبان کی چودھویں یا پندرہویں رات کو فرشتے انسانوں کی روزی اور عمر کا حساب آئندہ کے لیے لگاتے اور روزی تقسیم کرتے ہیں۔

ست جگ ہندوؤں کے نزدیک دنیا کا پہلا دور ہے جس میں بیج اور راستی کے سوا دوسری بات کا نام نہ تھا۔ اس دور کی مبعاد ستر لاکھ اڑھیس ہزار برس قرار دی گئی ہے اس کے مقابل ایک اور دور کلجگ کہلاتا ہے یہ

دو چار لاکھ بتیس ہزار برس کا ٹھیرایا گیا ہے۔ اس زمانے میں پاپ اور جھوٹ کے سوا کچھ نہیں ہوگا۔

نرتیا جگ اور دو اور جگ ہیں، مگر عام لوگوں میں مشہور یہی جگ ہیں۔ پچھمی ہندوؤں کے اعتقاد میں دولت کی دیوی ہے۔ پچھمی گھر میں آنا، ایک محاورہ ہے جس کے معنی ہیں صاحب اقبال ہونا۔ لنکا میں جو چھوٹا سو باون ہی گز کا۔ یا لنکا سے جو نکلا سو باون گز کا۔ یہ ایک تلمیحی مثل ہے اس موقع پر بولی جاتی ہے جہاں چھوٹے بڑے سب شریر اور فتنہ پرداز ہوں۔ ہندوؤں کا عقیدہ ہے کہ جزیرہ لنکا میں دیورہتے تھے جو بہت بڑے بڑے قد کے ہوتے تھے یہاں تک کہ ان کے بچے بھی باون گز سے کم قد نہیں رکھتے تھے اور ان کا مزاج نہایت سرکش اور شریر واقع ہوا تھا۔

میر بھڑی کی کڑھائی۔ ایک تلمیح ہے جو ہیچڑوں سے لی گئی ہے۔ میر بھڑی جسے میر بھو جی بھی کہتے ہیں۔ ہیچڑوں کے سلسلے کا یانی تھا۔ ہیچڑے اس کی نیاز دلاتے ہیں۔ ان کا یقین ہے کہ اگر کوئی اس نیاز کی کڑھائی کا حلو ا کھالے تو وہ ناچنے تھرکنے اور ہیچڑوں کی سی حرکتیں کرنے لگتا ہے اور جب تک ہیچڑانہ بن جائے اسے کل نہیں پڑتی۔

یوہا یا یو جی عوام کے خیال میں ایک قسم کا سانپ ہے۔ کہتے ہیں کہ ایک ہزار برس گزرنے پر وہ ایک آواز نکالتا ہے اور خاموش ہو جاتا ہے پھر ہزار برس کے بعد ایک دفعہ چلاتا اور چپ ہو جاتا ہے۔ تیسری دفعہ یعنی تین ہزار برس کے بعد یہ قدرت اسے حاصل ہو جاتی ہے کہ جس شکل اور جس روپ کا چاہے بن جائے، یعنی انسان یا حیوان بننے کی طاقت اسے حاصل ہو جاتی ہے۔ عام لوگوں کا عقیدہ ہے کہ ہر انسان کے ساتھ ایک جن پیدا ہوتا ہے جو ہمیشہ اس کے ساتھ رہتا ہے اس کو ہمزاد کہتے ہیں اگر

ہم چاہیں تو خاص عمل کے ذریعے سے اس کو قابو میں لاسکتے ہیں اور اپنی مرضی کے مطابق اس سے کام لے سکتے ہیں۔ ہندوؤں کے خیال میں ایک فرضی وجود ہے جو دکھائی نہیں دیتا۔ اور دنیا کے گرد حرکت کرتا رہتا ہے کبھی کسی طرف ہوتا ہے، کبھی کسی طرف۔ مثلاً شنبہ کے دن وہ مشرق میں ہوتا ہے۔ پنجشنبہ کے دن جنوب میں۔ منگل کے دن شمال میں۔ اتوار کے دن مغرب میں۔ علیٰ ہذا القیاس اسی فرضی وجود کا نام ہندوؤں نے دسا سول رکھا ہے، وہ کہتے ہیں کہ جس روز وہ جس سمت میں ہو اس روز اس سمت پر سفر کرنا نقصان اور تکلیف کا باعث ہوتا ہے۔ سفر کرنے والے پر واجب ہے کہ دسا سول کو بائیں طرف یا اپنی پشت کی طرف رکھے۔ اس کا سامنا پڑنا یا دائیں ہاتھ پر ہونا از حد منحوس خیال کیا جاتا ہے۔

اوپر آئین ایک قسم کا سرمہ ہے جس کے لگانے سے آدمی آپد توسیہ کو دیکھتا ہے مگر اسے کوئی نہیں دیکھ سکتا۔ اسے سرمہ سلیمان بھی کہتے ہیں۔ گڑ کا پارہ کی ایک طلسمی گولی ہے۔ جسے جوگی تیار کرتے ہیں کہتے ہیں کہ اس گولی کو منہ میں رکھتے سے قوت پر واز آ جاتی ہے اور اس کی مدد سے جوگی جہاں چاہتے ہیں اڑ کر چلے جاتے ہیں۔

وہ بھیجیں جو خاص خاص رسموں کی طرف اشارہ کرتی ہیں

مسلمان عورتوں میں دستور ہے کہ نکاح کے بعد وہ دولہا دولہن کو آمنے سامنے سرمے سر ملا کر اور ایک سرخ دوپٹہ اڑھا کر بٹھا دیتی ہیں اور ان دونوں کے پیچ میں ایک آئینہ اور قرآن شریف میں سے سورہ اخلاص نکال کر رکھ دیتی ہیں۔ اس رسم کو آرسی مصحف کہتے ہیں۔ آرسی سے مراد آئینہ ہے۔ آئینہ رکھنے سے مطلب یہ ہے کہ دولہا دولہن ایک دوسرے کا چہرہ دیکھ لیں

سورہ اخلاص سے غرض یہ ہے کہ میاں بیوی میں ہمیشہ اخلاص بننا رہے۔
 دیواٹھان ہندوؤں کی ایک رسم ہے جو کاتک سدی اکادشی کو منائی جاتی
 ہے۔ وشنو ہندوؤں کے نزدیک چار مہینے سے اس تاریخ تک سوتے رہتے ہیں۔
 ہندو اس تاریخ کو ایک معین جگہ لیسپ پوت کر کھریا اور گیرو سے اس پر نقش
 و نگار بناتے ہیں اور وہاں پوجا کی چیزیں رکھ کر ان کو ایک تھالی سے ٹھک
 دیتے ہیں۔ گھر کی کوئی عورت یا کوئی برہمنی ہاتھوں سے اس تھالی کو بھاتی
 جاتی اور یہ کہہ کر اٹھو "و شنو کی تعریف کے فقرے گاتی جاتی ہے۔ سوئمہر
 ہندوؤں کی ایک قدیم رسم کا نام ہے۔ جب راجاؤں یا عالی خاندان کے
 لوگوں میں کسی لڑکی کے لیے برادر کا رہوتا تھا تو تمام راجاؤں اور امیروں
 کو پہلے سے اطلاع دی جاتی تھی، تاریخ معین پر سب جمع ہو جاتے تھے۔
 لڑکی بھرے جلسے میں آکر شہزادوں اور امیرزادوں کے کرتب دکھاتی تھی
 اور ان میں سے جس کو اپنا شوہر بنانا پسند کرتی تھی اس کے گلے میں
 اپنے ہاتھ سے پھولوں کا ہار ڈال دیتی تھی۔ موچھوں کا کوٹا مسلمان عورتوں
 کی ایک رسم کی تلمیح ہے۔ جب کسی لڑکے کی سببیں بھیسکتی ہیں تو اس خوشی
 میں اس کی ماں حضرت خاتونِ جنت کی نیاز دلاتی ہے اور اس میں شہزاد
 جمع کیے جاتے ہیں۔ آپس ایک رسم ہے جو قرآن کے ختم ہونے یا اس کا کوئی
 حصہ ختم ہونے یا اس کا کوئی حصہ ختم ہونے پر ادا کی جاتی ہے۔ لڑکا جس
 مکتب میں قرآن کی تعلیم پاتا ہے اس کے تمام شاگرد اور استاد اس لڑکے
 کے مکان پر پہنچ کر ایک خاص نظم یا دزلند پڑھتے ہیں، ایک لڑکا پڑھتا
 ہے باقی سب لڑکے ہر شعر پر یکا کر آمین کہتے جاتے ہیں۔ نظم پڑھنے کے بعد
 دعا مانگی جاتی ہے۔ شیرنی تقسیم ہوتی ہے اور استاد کو لڑکے کے ماں باپ
 حسبِ توفیق نذر دیتے ہیں۔ رت جگا ایک اور رسم ہے جو بیاہ، سال گرہ

بسم اللہ یا کسی اور تقریب پر منائی جاتی ہے۔ اس موقع پر عورتیں جمع ہوتی
 ہیں اور رات بھر جاگتی ہیں۔ رات کو کڑھائی ہو کر وہ کو گٹھلوں اور رحم پر
 اول اللہ میاں کی سلامتی پڑھی جاتی، پھر زردے یا خشکہ پر حضرت فاطمہؑ کی
 نیاز دلوائی جاتی ہے مسلمان عورتوں میں شادی کے وقت کی ایک خاص رسم
 ہے جسے نوبات چنونا کہتے ہیں۔ نوبات، نیات سے بگڑا ہے جس کے معنی
 ہیں مصری کی نو ڈلیاں دولہن کے دونوں مونڈھوں، کہنیوں، گھٹنوں
 پیٹھ اور ہاتھوں پر رکھی جاتی ہیں۔ دولہا سے کہا جاتا ہے کہ ان ڈلیوں کو
 ایک ایک کر کے منہ سے اٹھا ہاتھ نہ لگاؤ۔ یہ حقیقت میں ایک ٹوٹکا ہے۔
 جس سے غرض یہ ہے کہ دولہا ہمیشہ دلہن کا فرماں بردار رہے۔ تارے دکھانا
 ایک اور رسم ہے۔ جو ایام زوجگی میں ادا کی جاتی ہے۔ زچہ کو رات کے وقت چھٹی
 کے روز والان سے باہر لا کر تارے دکھاتی ہیں۔ دو عورتوں کے ہاتھ میں تلواریں
 ہوتی ہیں اور وہ اس کے ساتھ محافظین کر آتی ہیں۔ زچہ بچے کو گود میں اور
 قرآن شریف کو سر پر رکھ کر آسمان کی طرف دیکھتی ہے اور سات تارے
 گنتی ہیں۔ عورتوں کا خیال ہے کہ ایسا کرنے سے زچہ کو جن دیری کا خوف
 نہیں رہتا۔ بوی کی صحنک ایک اور رسم ہے۔ اکثر شادی یا کسی مراد
 کے برائے پر عورتیں حضرت فاطمہؑ کے نیاز دلوائتی ہیں۔ اس میں بڑی احتیاط
 کی جاتی ہے۔ سہاگن اور یار سا عورتیں شامل ہوتی ہیں، اگر کوئی عورت
 دو خواہندہ کی ہو تو اس کو شریک نہیں کرتیں بلکہ سیدائنیوں کو اس نیاز
 کا کھانا کھلانا اولی سمجھتی ہیں۔ جہانگیر کے زمانے سے یہ رسم جاری ہوئی
 ہے۔ پھول ہونا ایک اور رسم ہے جو مرنے سے تیسرے دن ادا کی جاتی ہے
 ہندوؤں میں دستور ہے مرنے سے تیسرے دن مردے کی ہڈیاں جنھیں وہ
 پھول کہتے ہیں چنی جاتی اور دریائے گنگا میں بہائی جاتی ہیں مسلمانوں

ہیں بھی تیسرے دن مردہ کی فاتحہ ہوتی ہے۔ چنوں کے دانوں پر کلمہ پڑھا جاتا ہے کہ مردے کی روح کو ثواب پہنچایا جائے۔ فاتحہ کے وقت کچھ ارگیا اور کچھ پھول لائے جاتے ہیں۔ سورہ فاتحہ پڑھ کر ہر ایک حاضر مجلس ارگئے کے پیالے میں پھول ڈالتا ہے اور یہ پھول اور خوشبو مردے کی قبر پر بھیجی جاتی ہے ان کے علاوہ اور بھی رسمیں ہیں۔ مثلاً بسم اللہ، چھٹی، چوتھی، منگنی، شتو، نسا، مہندی، بری یا ساجتی، چالیسواں وغیرہ۔

وہ تلمیحیں جن کی بنیاد فرضی قصوں پر ہے

غتر بود کرنا ایک محاورہ ہے جسے عام آدمی بولتے ہیں۔ اس کے معنی ہیں مطلب خبط کرنا۔ اس کا قصہ اس طرح بیان کرتے ہیں کہ ایک بیوقوف آدمی بوستاناں پڑھتا تھا۔ جب سعدی کے اس شعر پر پہنچا۔

کہ سعدی کہ گوئے بلاغت را بود در ایام یو یکر بن سعد بود

تو اس نے استاد سے پوچھا۔ غتر بود کے کیا معنی ہیں۔ بلاغت میں سے اس نے غتر کو جدا کر کے دوسرے لفظ را بود سے ملا دیا اور غتر بود کو ایک لفظ سمجھا۔ ٹیڑھی کبیر کے معنی ہیں مشکل کام، کہتے ہیں کہ ایک اندھے سے کسی شخص نے پوچھا حافظ جی! کبیر کھاؤ گے اس نے کہا کبیر کیسی ہوتی ہے اس نے کہا سفید، پوچھا سفید کیسی، کہا جیسے رگلا۔ اس نے پوچھا رگلا کیسا ہوتا ہے، اس نے ہاتھ ٹیڑھا کر کے دکھایا کہ ایسا۔ اندھے نے اس کے ہاتھ کو اپنے ہاتھ سے ٹٹول کر کہا۔ یہ تو بڑی ٹیڑھی کبیر ہے۔ ہم سے نہیں کھائی جائے گی۔ چور کی ڈاڑھی میں تنکا۔ یہ ایک تلمیحی مثل ہے۔ کہتے ہیں کہ ایک شخص نے کسی زبیدار کے ہاں بھینس کی چوری کی تھی۔ قاضی نے تمام مشتبه آدمیوں کو جن میں چور بھی تھا۔ سامنے کھڑا کر دیا۔ پھر اپنے ایک پیادے سے کہا میں جس کی

طرف اشارہ کروں تم اسے گرفتار کر لینا۔ پھر اس نے کہا۔ دیکھ چور کی ڈاڑھی
 میں تنکا ہے۔ چور کے دل میں ڈبکا تھا ہی۔ اس نے فوراً اپنی ڈاڑھی پر ہاتھ
 ڈالا۔ اور اس حرکت سے وہ شناخت کر کے پکڑا گیا۔ نیونچوڑ۔ ناخواندہ مہمان
 کو کہتے ہیں۔ کہتے ہیں کہ ایک سرائے میں ایک مفت خور ٹھہرا ہوا تھا۔ اس کا
 دستور تھا کہ جب کوئی مسافر کھانا کھانے بیٹھتا تو ایک نیبولے کر دسترخوان
 پر پہنچ جاتا۔ مسافر کے آگے سالن دیکھ کر کہتا ہے کہ حضرت نیبواس کا بناؤ
 ہے۔ اس کو نچوڑ کر مزاد دیکھئے۔ وہ بے چارہ مروت میں آکر اس کو بھی کھانے
 میں شریک کر لیتا۔ طفیلی کا لفظ بھی اسی طرح پیدا ہوا ہے۔ طفیل کو فہ کا ایک
 شاعر تھا۔ اس کی عادت تھی کہ جب لوگوں کو کسی دعوت میں جاتے دیکھتا
 تو یہ بھی ان کے ساتھ ہو لیتا تھا اور بے تکلف دعوت میں شریک ہو جاتا
 تھا۔ ناؤ میں خاک اڑانا ایک محاورہ ہے۔ جس کے معنی ہیں جھوٹا الزام
 لگانا۔ کہتے ہیں ایک شیر اور ایک بکری دونوں کشتی میں سوار تھے۔ شیر نے
 اس کو کھانے کی نیت سے کہا کہ تو کشتی میں کیوں خاک اڑاتی ہے۔ اس نے
 کہا جناب یہاں خاک کہاں ہے جسے میں اڑاؤں۔ شیر نے غصے میں آکر کہا
 تو ہماری بات کو جھٹلاتی ہے دیکھ تو میں تیری گستاخی کا کیا مزہ چکھاتا ہوں
 یہ کہہ کر اس پر حملہ کیا اور بچھاڑ چیر کر اسے کھا گیا۔ نیکی کر اور دریا میں ڈال
 اس کہادت کا مصلب یہ ہے کہ بے دریغ نیکی کر۔ اس بات کی پروا نہ کر
 کہ اس کا انعام بھی کچھ ملے گا یا نہیں۔ حاتم طائی کے قصے میں لکھا ہے کہ ایک
 شخص دریا میں ہر روز روٹیاں ڈال کر مانتا تھا۔ خدا نے اس کی محنت بھی
 ضائع نہیں کی۔ اس کا مفصل قصہ حاتم طائی کے قصے میں دیکھنا چاہیے۔
 اود بلاؤ کی ڈبھری۔ اس جھگڑے کو کہتے ہیں جو کبھی فیصل نہ ہو۔ کہتے ہیں کہ
 جب کئی اود بلاؤ مل کر مچھلیاں پکڑتے ہیں تو دریا کے کنارے ڈبھر لگاتے

جاتے ہیں۔ پھر ہر ایک کا حصہ الگ الگ لگاتے ہیں مگر کوئی نہ کوئی اود بلاؤ
اپنے حصہ کو کم سمجھ کر سارے حصوں کو گڈا کر دیتا ہے۔ پھر از سر نو حصے لگائے
جاتے ہیں اور اس تقسیم کا انجام بھی یہی ہوتا ہے۔ غرض کہ ان میں برابر جھگڑا
ہوتا رہتا ہے اور کسی طرح فیصلہ ہونے میں نہیں آتا۔ نمازی کا ٹکا۔ اس ناشائستہ
بات کو کہتے ہیں جس کا بدلہ نہیں نہ کہیں ضرور مل کر رہے گا۔ کہتے ہیں کہ ایک
شریر نماز پڑھنے میں لوگوں کی ٹانگیں گھسیٹ لیا کرتا تھا۔ ایک دفعہ جب سجدہ
کرتے وقت اس نے کسی نمازی کی ٹانگ گھسیٹی تو اس نے ملامت کرنے کی بجائے
سلام پھر کر چپکے سے ایک ٹکا اس کے حوالے کیا۔ تاکہ یہ مزا پڑ جائے تو وہ
کہیں نہ کہیں اس کی مزا پائے۔ اسے تو ٹکے کی چاٹ لگ ہی گئی تھی، اتفاق
سے ایک جلاؤ پٹھان کے ساتھ بھی اس نے یہی حرکت کی۔ اس نے سلام پھر
ہی تلوار میان سے نکالی اور اس شریر کی گردن اڑادی۔ آنکھوں کی
سوٹیاں رہ گئی ہیں۔ اس فقرہ کا مطلب یہ ہے کہ بہت سا کام ہو چکا تھا،
تھوڑا سا باقی رہ گیا ہے۔ کہتے ہیں ایک سوداگر نیچے کی دوستی کسی جادوگر
سے تھی وہ اس کی بیوی کے نام سے جلا کرتی تھی۔ ایک روز اس نے جادو
کی ایک پڑا پھینکی سجائے اس کے کہ اس کی نیک بخت بیوی کو کچھ ضرر پہنچائے،
خود سوداگر نیچے کے بدن پر جا پڑی۔ اس کا پڑنا تھا کہ اس کے سارے
تن بدن میں سوٹیاں ہی سوٹیاں بھگ گئیں۔ سوداگر بچہ اس تکلیف
کے مارے بے ہوش ہو گیا۔ بیوی نے صبح کی نماز پڑھ کر میاں کی یہ حالت دیکھی
تو وہ فوراً سوٹیاں نکالنے میں مشغول ہو گئی۔ ہاتھ سے سوٹیاں نکالنے میں
تکلیف ہونے لگی تو اس نے ہاتھوں سے نکالی۔ تھوڑی سی سوٹیاں نکالنی
باقی تھیں کہ ظہر کا وقت آگیا۔ اس نے باندی سے کہا کہ میں ظہر کی نماز پڑھتی
ہوں تھوڑا سا کام باقی رہ گیا ہے۔ اب میری جگہ تو کام کر۔ باندی سوٹیاں

نکالنے لگی۔ بیوی ظہر کی نماز سے فارغ نہیں ہوئی تھی کہ سوئیاں سب نکال
 لی گئیں۔ سوداگر بچے کو ہوش آگیا۔ اس نے آنکھ کھول کر دیکھا تو بیوی اس کے پاس
 نہ تھی۔ باندی اس کی خدمت کر رہی تھی۔ یہ دیکھ کر اس کو بیوی سے نفرت ہو گئی
 اس نے باندی کو بیوی بنا لیا اور بیوی کو باندی کی خدمت پر مامور کر دیا۔ بھگی
 ملی بتانا ایک تلمیحی محاورہ ہے جس کے معنی ہیں بیجا عذر کرنا۔ کہتے ہیں کہ ایک
 شخص اپنے مکان کے دالان میں شب کے وقت پردے ڈالے سو رہا تھا۔ اسی
 دالان میں اس کا نوکر بھی ایک طرف پڑا تھا۔ نوکر کو اس کے آقا نے کئی دفعہ کام
 کے لیے دالان سے باہر بھیجا چاہا۔ ہر دفعہ نوکر نیا عذر تراش کر بیان کر دیا تھا
 تاکہ اسے باہر نہ جانا پڑے۔ آخر میں آقا نے کہا یا ہر آنگن میں بارش ہو رہی تھی
 ذرا باہر جا کر تو دیکھ اب بارش ٹھم گئی ہے یا ہو رہی ہے۔ نوکر نے جواب دیا کہ ابھی
 بارش ہو رہی ہے۔ آقا نے پوچھا تو نے کس طرح معلوم کیا۔ اس نے کہا یا ہر سبلی
 اندر آئی تھی۔ میں نے اس پر ہاتھ پھیر کر دیکھا تو وہ بھگی ہوئی تھی۔ چون پردہ کا
 قافی محاورہ میں احمق آدمی کو کہتے ہیں۔ کہتے ہیں کہ ایک شہر کے کسی مکتب میں
 استاد اپنے ایک شاگرد پر خفا ہو رہا تھا۔ انتہائے خفگی میں اس نے کہا نا لایق تو
 میرا احسان نہیں مانتا کہ میں نے تجھے گدھے سے آدمی بنایا۔ ایک کمہار نے جو اس
 مکتب کے قریب گزر رہا تھا۔ یہ بات سنی فوراً مکتب میں آیا اور اس نے استاد
 سے کہا کہ میرے پاس بھی ایک گدھا ہے۔ اگر آپ اسے آدمی بنائیں تو بڑا احسان
 ہو۔ استاد اس کی حماقت کو تارک گیا۔ اس نے ہنسی کے طور پر کہا اگر تم سنوارو پے
 دو، اور اپنا گدھا میرے پاس چھوڑ جاؤ تو سال بھر کے بعد میں اس کو آدمی بنا دوں گا
 کمہار اس شرط پر راضی ہو گیا۔ گدھا استاد صاحب کے پاس چھوڑ گیا اور سنوارو پے
 بھی دے گیا۔ سال بھر کے بعد آیا تو استاد اس گدھے کو فروخت کر کے دام کھرے کر چکے
 تھے۔ اس نے کہا میرا گدھا جسے آپ نے آدمی بنا دیا ہو گا وہاں کیجئے۔ استاد صاحب

نے کہا میں نے اس کو آدمی ہی نہیں بنایا، لکھا پڑھا کر عالم بھی بنا دیا ہے اب وہ
 خونپور میں قاضی کے عہدہ پر مامور ہے۔ یہ سن کر کہہ رہا خوشی سے پھولانہ سما یا۔ فوراً
 جھٹی پلانا ہمراہ لے جون پور کو روانہ ہوا۔ قاضی صاحب عدالت کر رہے تھے کوئی مقدمہ
 ان کے سامنے پیش ہو رہا تھا۔ کہہ ران کے سامنے ذرا دور کھڑا ہو گیا اور قاضی صاحب
 کو چھٹی پلانا دکھانے لگا تاکہ وہ اپنے مالک کو پہچان لیں اور اس کے پاس چلے آئیں
 قاضی صاحب نے یہ عجیب حرکت دیکھی تو آدمی بھیج کر اس حرکت کا سبب دریافت
 کیا۔ کہہ رانے سارا ماجرا اول سے آخر تک کہہ سنایا۔ جب قاضی صاحب کو یہ حال
 معلوم ہوا تو اس خیال سے کہ لوگوں میں ان کی منسی نہ اڑے، اس کو ایک معقول رقم
 دیکر ٹالا اور اس سے خدا کر کے پیچھا چھڑایا۔ شیخ علی ایسے شخص کو کہتے ہیں جو دور
 از کار منصوبے باندھے۔ یہ ایک فرضی شخص لوگوں نے گھڑ لیا ہے اور اس قسم کی تمام
 باتیں جو دور از کار منصوبوں اور تجویزوں سے تعلق رکھتی ہیں۔ اس کے نام کے ساتھ
 چپکادی ہیں۔ مثلاً کہتے ہیں کہ شیخ جی کو ایک شخص نے مزدوری پر لگایا۔ ایک ٹکری
 میں شیشہ آلات بھر کر ان کو دئے کہ فلاں جگہ اس ٹوکری کو پہنچا دو۔ شیخ جی نے
 رستے میں ایک جگہ ٹوکری کو الگ رکھ کر سوچنا شروع کیا کہ آج جو مزدوری مجھے
 وصول ہوگی اس سے ایک مرغا اور ایک مرغی خرید کروں گا۔ مرغی کو انڈوں پر
 بیٹھاؤں گا اس سے بہت سے بچے حاصل ہوں گے۔ جب بہت سی مرغیاں جوئیگی
 تو ان کو بیچ کر ایک بکری اور ایک بکرا خرید کروں گا۔ اور اس کی نسل بڑھاؤں گا۔
 بکریوں کا گلہ جب بڑھ جائے گا تو اس کو فروخت کر کے گائے لوں گا۔ گائے کی نسل
 اسی طرح ترقی کرے گی۔ گایوں کا گلہ بیچ کر بھینس لوں گا۔ جب بہت سی بھینسیں
 ہو جائیں گی تو ان کی تجارت سے میں امیر و کبیر ہو جاؤں گا۔ ایک بڑے گھرانے
 میں شادی کروں گا۔ بیوی ایسی تلاش کروں گا جو حسین ہو۔ میں اس کو ہمیشہ
 اپنے قابو میں رکھوں گا اگر وہ نافرمانی کرے گی تو میں اس کی کمر پر زور سے ایک

لات جڑوں گا۔ شیخ جی اس وقت غصے میں تھے خیالی بیوی کی جگہ آپ کی
 لات ڈوکرے پر پڑی اور تمام شیشے چور چور ہو گئے۔ لال بھکڑ اس شخص کو کہتے ہیں
 جو ہر بات کا جواب دینے اور ہر معاملہ میں رائے دینے پر تیار ہو۔ اس میں تو احمق
 ہو مگر اپنے تئیں سب سے زیادہ عقلمند خیال کرتا ہو۔ شیخ علی کی طرح لال بھکڑ بھی
 لوگوں نے ایک فرضی شخص تراش لیا ہے اور اس قسم کی تمام رائیں جو حاکم پر
 بنی ہوں اس کی طرف منسوب کر دی ہیں۔ مثلاً کہتے ہیں کہ جس گاؤں میں لال بھکڑ
 رہتا تھا۔ اس کے رہنے والوں نے ہاتھی کبھی نہیں دیکھا تھا۔ ایک دفعہ ہاتھی اس
 گاؤں سے گزرا۔ اس کے پاؤں کے نشان زمین پر پڑے۔ گاؤں والوں نے ہاتھی
 کو تو نہیں دیکھا۔ اس کے پاؤں کے نشان ضرور دیکھے۔ سمجھ میں نہیں آیا کہ یہ نشان
 زمین پر کیوں کر ہو گئے۔ لال بھکڑ کو وہ نشان لا کر دکھائے اور ان کی حقیقت دریا
 کی۔ انھوں نے فرمایا کہ ارے بے وقوف! میرے سوا کوئی اس معے کو نہیں سمجھ سکتا۔
 ہرن چلی کے پاٹ چادوں پاؤں سے باندھ کر گودا ہے اور اس سے یہ نشان زمین
 پر بنے ہیں۔ اسی طرح ایک دفعہ ایک لڑکا گھر کے ایک ستون کو ہاتھوں کے حلقے
 میں لیے کھڑا تھا۔ اس اثنا میں اس کا باپ باہر سے چنے چباتا آیا۔ لڑکے نے
 اسی حالت میں اس سے چنے مانگے۔ باپ نے اس کی مٹھی میں چنے دیدے مگر اب
 یہ مشکل پیش آئی کہ ستون سے ہاتھ کیوں کر نکالے۔ اگر ہاتھ جدا کرے تو چنے زمین
 پر گریں گے۔ اور یہ اسے منظور نہ تھا۔ لڑکا روئے لگا۔ باپ کی سمجھ میں کوئی تدبیر
 نہ آئی۔ وہ دوڑا لال بھکڑ کے پاس پہنچا۔ اور اس کو سارا ماجرا کہہ سنایا۔ اس نے
 مویوں کو تاؤ دے کر کہا بھلا میرے سوا کون اس تدبیر کو بتا سکتا ہے جاؤ گھر کی چھت
 کو اڑھیر ڈالو۔ ستون پر سے چھت ہٹ جائے گی تو لڑکے کو آسانی سے تم چھت پر
 کھینچ لو گے۔ مٹھی سے چنے بھی گرنے نہ پائیں گے اور لڑکا بھی صحیح سلامت ستون
 سے نکل آئے گا۔ یہ نہ شد و شد۔ ایک تلمیحی مثل ہے۔ یہ اس موقع پر بولی جاتی

ہے جبکہ ایک عجیب امر کے بعد دوسرا عجیب امر واقع ہو۔ کہتے ہیں کہ ایک شخص کو ایسا
 منتر معلوم تھا کہ اس کے ذریعہ سے وہ مردے کو جگا سکتا اور اس سے باتیں کر سکتا تھا۔
 دوسرا ایک اور منتر بھی معلوم تھا کہ جس کے ذریعہ سے وہ مردے کو باتیں کرنے کے بعد
 پھر قبر میں سلا دیتا تھا۔ اگر کسی مردہ کے گھر والوں کو راز کی کچھ باتیں مردہ سے پوچھنی
 ہوتیں تو اس عاملی سے جا کر التجا کرتے تھے۔ وہ اپنے عمل سے مردہ کو جگا کر سب کچھ پوچھ
 دیتا۔ پھر اس کو دوبارہ سلا دیتا تھا۔ مرتے وقت اس نے ایک شاگرد کو وہ دونوں
 منتر بتائے۔ شاگرد نے بطور آزمائش کے ایک قبر پر پہلا منتر پڑھا۔ مردہ جاگ اٹھا۔
 اور اس سے باتیں کرنے لگا اور اس نے ہر سوال کا جواب دیا۔ مگر دوسرا منتر اتفاق
 سے یاد نہیں رہا۔ اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ مردہ اس کے پیچھے ہو لیا۔ اس نے گھر کو راستہ
 کو قبر سے اٹھایا تاکہ وہ پہلے منتر کا اتار دوبارہ بتائے مگر اس عالم میں وہ بھی کچھ
 نہ بتا سکا۔ پہلے مردہ کی طرح یہ تیار وہ بھی اب اس کے ساتھ چل پڑا۔ اس موقع
 پر بے ساختہ اس کی زبان سے یہ فقرہ نکلا۔ اس مثل کی طرح ایک اور فارسی بھی
 مثل اردو میں مستعمل ہے۔ مگر بہ کشتن روز اول۔ اس مثل کا مطلب یہ ہے کہ عیب
 پہلے ہی دن جاننا چاہیئے۔ کہتے ہیں دو دوستوں نے ایک ساتھ شادی کی۔ دونوں
 کی بیویاں بد مزاج نکلیں۔ ایک کی بیوی خاوند پر غالب آئی۔ دوسرے کی نہایت
 فرمان بردار ثابت ہوئی۔ پہلے دوست نے دوسرے سے دریافت کیا کہ تم نے اپنی
 بد مزاج بیوی کو کس طرح مطیع کیا۔ اس نے کہا اول ہی روز جب ہم میاں بیوی
 گھہنے پر بیٹھے تو ایک بلی بھی دسترخوان پر بیٹھی۔ میں نے کہا چلی جاؤ وہ نہ گئی تب
 میں نے فوراً اٹھ کر اسے مار ڈالا۔ اس واقعے سے میری بیوی پر میرا عیب چھا گیا
 وہ ڈرنے لگی کہ جس نے ذرا سی بات نہ ماننے پر بلی کو مار ڈالا وہ خدا جانے میرا
 کیا حال کرے گا۔ یہ سن کر دوست نے بھی اس پر عمل کیا مگر چونکہ اس کی بیوی
 اس کی عادت سے واقف ہو چکی تھی اور اس کے مزاج پر غالب آ چکی تھی،

اس لیے کچھ پیش نہ گئی۔ اس کا حال معلوم کر کے دوست نے کہا بھائی گر یہ کشتن روز اول۔ بعد کارعب جانا کام نہیں دیتا۔ کہاں راجہ بھوج اور کہاں گنگا تیلی یہ بھی ایک تلمیحی مثل ہے۔ مطلب یہ ہے کہ امیر غریب کی نسبت نہیں۔ مگر تقدیر کے نزدیک کوئی بات عجیب نہیں۔ کہتے ہیں کہ جب راجہ بھوج پر مصیبت پڑی اور راج پاٹ چھین گیا تو وہ مارا مارا پھرتا تھا۔ ایک دفعہ مانگتا کھاتا ایک رانی کے پاس جانکلا۔ ابھی وہ محل ہی میں تھا کہ ایک کاٹ کی مورتی رانی کا کھونٹی پر لٹکا ہوا ہار لگل گئی۔ رانی نے بھوج کو چور سمجھ کر راجہ کے پاس بھیج دیا۔ اس نے چوری کی سزا میں اس کے ہاتھ پاؤں کٹوا دئے۔ وہ اسی بیچارگی کی حالت میں تھا کہ گنگا تیلی ادھر آنکلا۔ گھر میں اولاد نہ تھی۔ اس لند منڈی کو غنیمت سمجھ کر اپنے گھر پر لے گیا۔ علاج کیا تو اچھا ہو گیا۔ کو لہو چلانے کی خدمت سپرد ہوئی۔ ایک دن رات کو کو لہو چلا رہا تھا اور دیپک راگ گار رہا تھا۔ راجہ کی بیٹی نے اس وقت محل کا چراغ گل کرنے کا حکم دیا۔ مگر چراغ جب بجھائے جاتے تو راگ کے سروں کے اثر سے جل اٹھتے تھے۔ معلوم ہوا کہ اس کا سبب یہ ہے کہ گنگا تیلی کے گھر میں کوئی شخص دیپک راگ گار رہا ہے۔ صبح کو اس نے راجہ کے سر پر شادی کا پیغام گنگا تیلی کے گھر بھجوا دیا۔ چنانچہ شادی ہو گئی۔ شادی کے بعد تقدیر سے ہاتھ پاؤں بھی نکل آئے۔ کاٹ کی مورتی نے بھی ہار لگل دیا راج پاٹ بھی دوبارہ نصیب ہوا۔ راج ملنے کے بعد راجہ بھوج نے گنگا تیلی کو ہمیشہ اپنا باپ سمجھا اور اس کو مال مال کر دیا۔

تلمیحات کا دائرہ وسیع کرنا کی ضرورت | اردو زبان کی ادبی اور غیر ادبی تلمیحات پر ہم کافی بحث کر چکے ہیں اور ہر قسم کی

تلمیحات کی مثالیں بھی ہم نے تحریر کر دی ہیں۔ ہم نے اس مضمون میں تمام تلمیحات کو گھیر لینے کی کوشش نہیں کی۔ تاہم اگر وہ تمام تلمیحات جو ہماری زبان کی نظم

و شریں مستعمل ہیں یا عام بول چال میں رائج ہیں ایک جگہ جمع کر دی جائیں
 تو ان پر ایک نظر ڈال کر ہر شخص اس نتیجے پر پہنچ جائے گا کہ ان کی تعداد بہت کم
 ہے۔ ہزاروں خیالات ہیں جن کے ادا کرنے کے لیے ہمارے پاس موزوں
 قالب نہیں ہیں۔ یورپ کی ترقی یافتہ زبانوں میں تلمیحات کی یہ کثرت ہے کہ
 ان کے لیے مستقل فرہنگیں تیار کی جاتی ہیں جن میں فرہنگ نگاران تلمیحات
 کو حروف تہجی کی ترتیب سے جمع کرتے ہیں اور ہر تلمیح کی تشریح کرتے ہیں اگرچہ
 تلمیحات کی کثرت کے سبب باشندگان یورپ ہر قسم کے خیالات کو مناسب
 سانچوں میں ڈھال سکتے ہیں تاہم ان کی پیاس نہیں بجھی۔ وہ دنیا کی مختلف
 قوموں کے دیوتاؤں کے قصے معلوم کرتے ہیں۔ ان کے مذہبی عقائد
 اور اہام کا سراغ دگاتے ہیں۔ ان کی تاریخوں کو اپنی زبانوں میں ترجمہ کرتے
 ہیں۔ ان کے مذہبی اور غیر مذہبی افسانوں کو اپنی زبانوں کے سانچے میں
 ڈھالتے ہیں۔ ان کے شاعرانہ خیالات پر عبور حاصل کرتے ہیں۔ ان کے ناٹکوں
 کو ترجمہ کا لباس پہناتے اور اس تمام ذخیرہ سے ادبیات کے لیے تلمیحات اخذ کرتے
 ہیں تاکہ ان کو ہر قسم کے خیالات و افکار کے ادا کرنے کا سامان پہلے سے زیادہ
 میسر ہو۔ برخلاف اس کے ہمارے ہم زبان قدامت پرست ہیں۔ اگر غیر زبان
 کے کسی لفظ میں اہل فارس نے تغیر و تبدل کیا ہے یا عربوں نے کوئی تبدیلی کی
 ہے تو اس کو جائز سمجھتے ہیں۔ اگر ایرانیوں نے غیر زبان کے کسی لفظ کے ساتھ
 ایسا لاحقہ یا سابقہ لگا کر کوئی لفظ بنا لیا ہے تو اس کو بھی رواداری کی نظر
 سے دیکھتے ہیں۔ اگر عربوں نے غیر زبان کے کسی لفظ سے کوئی بنا لیا ہے تو اس
 پر بھی ناک بھوں نہیں چڑھاتے۔ اگر اہل ایران یا اہل عرب میں سے کسی نے
 کوئی نئی تلمیح کسی تاریخ یا افسانے کی بنیاد پر وضع کر لی ہے تو اس پر بھی ضابطہ
 رہتے ہیں۔ لیکن اگر ہمارے ملک کا کوئی آدمی غیر زبان کے کسی لفظ میں تصرف

کرے یا عربی فارسی کے کسی لفظ کے ہندی زبان کا کوئی سابقہ یا لاحقہ لگائے
یا کسی لفظ پر مصدر کی علامت لگا کر کوئی نیا مصدر بنائے یا کوئی جدید تلمیح استعمال
کرے تو اس پر اعتراضات کی بوجھار ہوتی ہے اور قیامت ٹوٹ پڑتی ہے یہ حضرات
موجودہ زبان میں سے بہت سے الفاظ کو ترک کرتے جاتے ہیں اور اس پر فخر کا اظہار
کرتے ہیں مگر ایسی کوئی تہذیب نہیں کرتے جس سے ہماری زبان وسیع ہو۔ ہمارے
ادبیات کا دامن فراخ ہو۔ ہماری لغات میں الفاظ کی تعداد زیادہ ہو۔ ہمارے
ادائے خیالات کی قوت میں ترقی ہو۔

اس میں ذرا شبہ نہیں ہے کہ زبان سے غفلت کرنا ایک ایسا گناہ ہے
جو کسی طرح قابل معافی نہیں ہے۔ اخبار نویس رسالوں کے مرتب کرنے والے، شاعر
انشا پرداز اور مصنف جتنوں نے اب تک زبان کی طرف سے غفلت کا اظہار
کیا ہے۔ اگر چاہیں تو نئے الفاظ نئے محاورات، نئے استعارات، نئی اصطلاحات
اور نئی تلمیحات سے ہماری زبان کو مالا مال کر سکتے ہیں۔ میں عام زبان کی توسیع
پر یہاں اظہار خیالات نہیں کرتا۔ صرف تلمیحات پر بحث کرنی چاہتا ہوں اگر
آپ جرمن، فرانسیسی یا انگریزی زبان کی لغات کھول کر دیکھیں تو آپ کو معلوم
ہوگا کہ انھوں نے تمام دنیا کی زبانوں اور ادبیات سے فائدہ اٹھایا ہے کوئی
مذہب کوئی زبان کوئی ملک اور کوئی قوم ایسی نہیں ملے گی جس کے عقاید
رسوم، اہام، تاریخ اور ادب کے متعلق ضروری الفاظ ان ترقی یافتہ زبانوں
میں موجود نہ ہوں۔ گویا انھوں نے اپنی زبانوں کے ادب کو ایک عالمگیر ادب
بنادیا ہے۔ ہمارا مقصد بھی یہ ہے کہ ہم اپنی زبان میں ادائے خیالات کے سانچوں
کی تعداد بڑھا دیں اور اس غرض سے ہندو مذہب، ہندو دیومالا، تاریخ
اور ہندو ادب کی تلمیحات کا اضافہ کریں۔ اس اضافہ سے ہمیں حسب ذیل
فوائد حاصل ہوں گے :-

(۱) مختلف خیالات کے ادا کرنے پر ہم پہلے سے زیادہ قادر ہو جائیں گے۔
 (۲) یہ الزام ہم پر سے دور ہوگا کہ ہم محض مذہبی تعصب کی بنا پر ہندو ادب سے گریز کرتے رہے۔

(۳) ہندو ہمارے ادبیات سے پیشتر کی نسبت زیادہ مانوس ہو جائیں گے
 (۴) ہماری زبان صحیح معنوں میں ہندوستانی زبان اور ہمارا ادب صحیح معنوں میں ہندوستانی کہلانے کا مستحق ہوگا۔
 (۵) ہندو مسلمانوں کے اتحاد کی بنیاد مضبوط ہوگی اور حب وطن کے میدان میں آسمانی سے دونوں قومیں ایک ساتھ دوڑیں گی۔
 اس نقطے پر پہنچنے کے بعد ہم کو لازم ہے کہ ہندوؤں کے مندرجہ ذیل ذخیرہ پر نظر ڈالیں اور ان سے جدید تعلیمات حاصل کریں۔

(۱) رامائن - (۲) مہا بھارت - (۳) ہندو عہد حکومت کی تاریخ۔
 (۴) ہندو افسانے مثلاً شکنتلا - بلدمن - وکرم اور وسی وغیرہ - (۵) ہندو دیومالا۔
 (۶) ہندو رسوم - (۷) ہندو فرقوں کے حالات و خیالات۔
 اس کے علاوہ اسلامی ذخیرہ سے پیشتر کی نسبت زیادہ کام لینا چاہیے اور اس کے لیے ذیل کے ذخیرہ پر نظر ڈالنی اور اس سے تعلیمیں اخذ کرنی چاہئیں۔

(۲) احادیث

(۱) قرآن مجید

(۴) اسلامی عہد حکومت ہند کی تاریخ

(۳) اسلام کی عام تاریخ

(۶) الف لیلا

(۵) ثنوی مولانا روم

(۷) شاہ نامہ فردوسی

(۸) اردو زبان کے مشہور قصے۔ مثلاً مولانا نذیر احمد کے تصنیف کردہ قصے۔
 بوٹاں خیال۔ داستان امیر حمزہ۔ چہار درویش۔ آرائش محفل یعنی قصہ حاتم طائی۔ فسانہ عجائب۔ بدر منیر وغیرہ۔

(۹) اسلامی تصوف کی کتابیں۔

ہندو اور اسلامی ذخیرہ کے علاوہ ذیل کے مواد سے بھی تلمیحات مل سکتی ہیں۔

(۲) انگریزوں کی عام تاریخ

(۱) عیسائیوں کے مذہبی عقائد و رسم

(۳) انگریزوں کی عہد حکومت ہند کی تاریخ

(۴) سکھوں کے مذہبی عقاید و رسوم

(۶) بودھ مت والوں کے مذہبی عقاید و رسوم

(۵) پارسیوں کے مذہبی عقائد و رسوم

(۸) مرہٹوں کی تاریخ

(۷) راجپوتوں کی تاریخ

جدید تلمیحات کی مثالیں | یہاں ہم مثال کے طور پر چند نئی تلمیحات کا ذکر کرتے ہیں مثلاً ذیل کی تلمیحات پر غور کرو۔

کال کوٹھری یا بلیک ہول (انگریزی حکومت کی تاریخ سے) پادشاہ گرو

(اسلامی عہد حکومت ہند کی تاریخ سے) آلہ دین کا چراغ (الف لیلہ سے) کاتی موت

(یورپ کی عام تاریخ سے) چالیس ٹھگ (الف لیلہ سے) کھل سم سم! بند ہو سم سم!

(الف لیلہ سے) قاتم باد گرد (قصہ حاتم طائی سے) خوجی (فسانہ آزاد سے) طاہر ریگ

(توبۃ النصوح سے) فطرت (توبۃ النصوح سے) کلیم (توبۃ النصوح سے) ربو و لامہ

(اسلامی تاریخ سے) رستم یک دست (شاہنامہ فردوسی سے) رشک حماد

(خدائی فوجدار سے) خواجہ سگ پرست (چہار درویش) دیوسفید (شاہنامہ فردوسی)

گلابو (خدائی فوجدار سے) دیوانی پارلیمنٹ (انگریزوں کی عام تاریخ سے) پگو و ا

(بودھ مت والوں کے مذہب سے) جمیل فتا (راجپوتوں کی تاریخ سے) غنائے ربانی

عیسائیوں کے مذہب سے) نوشاہ (سکندر نامہ سے) جائن عالم کا طوطا (فسانہ عجائب)

کل کا گھوڑا (بدنیر سے) نزواں (بودھ مت والوں کے مذہب سے) دخمہ (پارسیوں

کے مذہب سے) آمرت (سکھوں کے مذہب سے) کرپان (سکھوں کے مذہب سے)

زند بار (پارسیوں کے مذہب سے) تمہ آباد (پارسیوں کی تاریخ سے) بہنام

(پارسیوں کے مذہب سے) خوجی کی قرولی (فسانہ آزاد سے) رستم و اسفندیار

کی سرزمین سے ایران مراد ہے۔ طلوع آفتاب کی سرزمین سے جاپان مراد ہے۔
 آسمانی سلطنت سے چین کی سلطنت مراد ہو۔ قراعتہ کی سرزمین سے مصر کا ملک
 مراد ہے۔ دیوتاؤں کی سرزمین سے ہندوستان سمجھو۔ روحانیت کی سرزمین ایشیا۔
 مادیت کا گہوارہ یورپ۔ کروڑ پتیوں کا ملک امریکہ۔ عہد ظلمت دیورپ کی
 تاریخ سے عہد اصلاح دیورپ کی تاریخ سے تاریخ بر اعظم سے افریقہ مراد ہے۔

ہندو ادبیات کی تلخیصیں | نئی تلخیصات کی جو مثالیں ہم نے دی ہیں

وہ بہت ہی کم ہیں۔ اگر ہم عام ذخیرہ کو
 سامنے رکھ کر تلاش کریں تو بلاشبہ بہت سی نئی تلخیصات ملیں گی۔ مگر ہم اس
 موقع پر خصوصیت کے ساتھ ان تلخیصات کا ذکر کرنا چاہتے ہیں جو ہندو
 ادبیات سے لی جاسکتی ہیں اور جن سے ہمارے ادب کے قالب میں نئی
 روح پیدا ہو سکتی ہے اور جن کے اضافہ کے بعد ہم اپنی زبان اور ادب
 کو دونوں قوموں کا مشترک سرمایہ کہہ سکتے ہیں۔ ذیل کی تلخیصات پر غور
 کی نظر ڈالو اور دیکھو کہ شاعری اور انشا پر واندی میں ان سے کیا کام لیا
 جاسکتا ہے اور کون سے خیالات ان سانچوں میں ڈھالے جاسکتے ہیں۔

ساوتری راجہ اشوتی کی لڑکی تھی وہ اپنے شوہر ستیواں پر
 دل سے فریفتہ تھی۔ شادی کے بعد اسے معلوم ہوا کہ وہ ایک سال سے زیادہ
 زندہ نہ رہے گا۔ موت کے وقت اس نے فرشتہ موت یم سے اس قدر التجائیں
 کیں اور اس قدر اصرار کیا کہ وہ ستیواں کی روح قبض کرنے سے باز رہا۔
 یم مردوں کی رحوں کا دیوتا ہے۔ اس کا رنگ سبز ہے پوشاک
 سرخ ہے۔ ایک ہاتھ میں بھالا دوسرے ہاتھ میں پھانسی کی رستی ہے ایک
 بھیٹے پر سوار رہتا ہے۔ یم پوری وہ مقام ہے جہاں وہ رہتا ہے۔ کافی جی
 اس کے محل کا نام ہے۔ اس کے ملازم یم دوست کہلاتے ہیں۔ جب کوئی

مرتا ہے تو یم دوت اس کی روح کو لا حاضر کرتے ہیں۔ اس کی نیکیوں اور
 بدیوں کا دفتر کھولا جاتا ہے۔ پھر آخری حکم اس کی نسبت صادر کیا جاتا ہے
 کہ وہ پتھروں میں داخل ہو، یا دوزخ میں جائے، یا دنیا میں کسی اور صورت میں
 پھر جنم لے۔ دوزخ فناء کے لئے اس کی گزرگاہ کی حفاظت کرتے ہیں، ان کی چار
 آنکھیں ہیں۔ نتھنے کشادہ ہیں۔ وہ یم کی طرف سے موت کا پیغام پہنچاتے ہیں۔
 شدت روپا سب سے پہلی عورت ہے جو دنیا میں پیدا ہوئی جیسے مسلمانوں
 کے نزدیک حوا کہتے ہیں کہ برہما جی نے اپنے جسم کے دو حصے کیے۔ ایک حصے سے
 ایک مرد بنایا جس کا نام وراج ہے۔ دوسرے حصے سے عورت اور وہ ہی
 شدت روپا ہے۔ شکتی ملارا جہ بھرت کی والدہ کا نام ہے۔ یہ وہی بھرت ہے،
 جس کے نام سے ہندو مت مان کا نام بھارت ورش ہوا۔ اور جس کی اولاد جنگ
 مہا بھارت میں مکر کہ آرا ہوئی۔ یہ نامور رشی و شوا متز کی لڑکی تھی۔ مگر رشی کنو
 نے اس کی پرورش کی اور اب اسی کی بیٹی کہلاتی ہے جب یہ جوان ہوئی
 تو اتفاق سے راجہ دوش سنت سیر و شکار کی تقریب سے رشی کنو کے آشرم
 کے قریب جا نکلا اور اس کو دیکھ کر فریفتہ ہو گیا۔ شکتی ملارا نے اس کے ساتھ شادی
 کر لی۔ مگر اس کے ساتھ نہیں گئی۔ چلتے وقت راجہ نے اپنی ایک انگشتری بطور
 محبت کی یادگار کے اس کو دی۔ راجہ کے جانے کے بعد شکتی ملارا اس کی محبت
 میں از خود رفتہ رہنے لگی۔ ایک دن ایک رشی اس رشی سے ملنے کے لیے آیا
 جس نے اس کی پرورش کی تھی۔ شکتی ملارا نے عاشقانہ بے خودی کے عالم میں
 رشی مذکور کی تعظیم نہیں کی۔ اس نے بد دعا دی کہ تیرا شوہر تجھے بھول جائیگا
 شکتی ملارا نے نادم ہو کر معافی مانگی۔ رشی مذکور نے اپنی بد دعا میں اس قدر ترمیم
 کی کہ جب راجہ دوش سنت اپنی انگشتری دیکھے گا تو اس کے دل میں تیری
 یاد تازہ ہو جائے گی۔ شکتی ملارا جب حاملہ ہوئی تو اپنے خاوند کے پاس جانے لگی،

رہتے ہیں وہ ایک چشمے میں نہانے کے لیے اتری، اتفاق سے انگشتری اس کے ہاتھ سے چھوٹ گئی اور چشمے میں گر پڑی۔ مگر اس کو خبر نہیں ہوئی، جب وہ راجہ کے پاس پہنچی تو اس نے نہیں پہچانا۔ مجبوراً اس کی والدہ اسے جنگل میں واپس لے آئی۔ یہاں اس کے بطن سے بھرت پیدا ہوا۔ کچھ عرصے کے بعد ایک ماہی گیر اس چشمے کے کنارے پہنچا جہاں شکنتلا نے غسل کیا تھا۔ ایک مچھلی اس کے جال میں آئی۔ جب اس کا پیٹ چاک کیا تو اس میں سے ایک انگشتری نکلی۔ ماہی گیر وہ انگشتری راجہ دوش بیت کے پاس لے گیا۔ راجہ نے اپنی انگشتری کو پہچانا۔ فوراً اس کے دل میں شکنتلا کی یاد تازہ ہوئی۔ اس نے جنگل سے اس کو اور اس کے لڑکے بھرت کو اپنے پاس بلالیا۔

ارجن راجہ پانڈوکا بیٹا رانی کنتی کے بطن سے تھا۔ اس کی بہادری سپہ گری اور تیراندازی کی داستانیں مشہور ہیں۔ وہ اپنے تیروں سے بارش اوڑھوا کر روک دیتا تھا۔ اور اگر چاہتا تو ان سے آگ اور پانی برساتا تھا۔ جنگ کے وقت وہ کبھی بلند قامت نظر آتا تھا۔ کبھی پست قد۔ کبھی لاغر دکھائی دیتا تھا اور کبھی فربہ۔ درویدی کے سوئمیر میں بہت سے شاہزادے اور بہادر آدمی حاضر تھے مگر درویدی کو اس کے سوا کوئی حاصل نہ کر سکا۔ اگنی دیوتا نے اس کو اپنی کمان عطا کی تھی۔ شیوجی نے اپنا طاقتور ہتھیار پیشو بیت دیا تھا۔ کوہیر، ورن اور یم دیتاؤں نے بھی اسے خاص اسلحہ عنایت کئے تھے۔ اندر دیوتا نے ایک سنگ دیا تھا۔ پھونکنے کے وقت اس سے بادل کی گرج پیدا ہوتی تھی۔ جہاں تجارت کی جنگ میں اس نے کوروؤں کا ناطقہ بند کر دیا اور بہادری اور دلیری کے بڑے بڑے کارنامے دکھائے۔ ایک عہد شکنتی کے سبب اسے بارہ برس تک جلاوطن رہنا پڑا۔ راجہ بدیشٹر نے ایک گھوڑا اس غرض سے چھوڑا کہ وہ تمام ہندوستان میں ہر راجہ کی عہداری سے گزرے اور تمام راجہ یہ جان کر کہ راجہ بدیشٹر سب سے

بڑا راجہ ہے۔ اس گھوڑے کے پیچھے چلا۔ تاکہ اگر کوئی راجہ بدعشرت کے دعوے کو
 رد کرے اور گھوڑے کو گرفتار کرنا چاہے تو اس سے جنگ کرے۔ چنانچہ بہت سے
 راجاؤں سے ارجن لڑا اور گھوڑے کو یہ حفاظت تمام واپس لایا۔ گویا اس کی
 بہادری کے سبب سے راجہ بدعشرت چکرورنی راجہ مان لیا گیا۔ سری کوشن جی
 مہابھارت کی جنگ میں ارجن کے رتھ بان تھے۔ اردو زبان کے قدیم
 شاعروں نے ارجن کی تیراندازی اور کمان داری کا ذکر تلمیحا کیا ہے۔
 سدییومن کا ذکر پرانوں میں آتا ہے۔ لکھا ہے کہ منو دئی دسوت کو
 بڑی آرزو تھی کہ اس کے ہاں لڑکا پیدا ہو۔ اس خیال سے اس نے ورن
 اور مترویتاؤں کے نام پر ایک یگ کیا۔ مگر یگ کے انتظام میں کچھ غلطی
 واقع ہوئی۔ اس لیے لڑکے کی جگہ لڑکی پیدا ہوئی۔ اس کا نام رتا رکھا گیا۔
 منو دئی دسوت نے جب بہت التجا کی تو دیوتاؤں نے رتا کو لڑکے کی شکل
 میں تبدیل کر دیا۔ اب اس کا نام سدییومن ہوا۔ جوان ہونے پر سدییومن
 سیر و شکار کی غرض سے اتفاقاً اس جنگل میں جاز کلا جس کو شیوجی نے
 بد دعا دی تھی۔ بد دعا کے اثر سے اس جنگل کا یہ قاصد ہو گیا تھا کہ اگر کوئی
 مرد وہاں قدم رکھتا تھا تو عورت بن جاتا تھا۔ چنانچہ سدییومن اس جنگل
 میں پہنچتے ہی پھر عورت ہو گیا۔ اس کے بعد شیوجی کی عنایت سے یہ بات
 حاصل ہو گئی کہ وہ ایک پیٹے مرد رہتا تھا اور ایک پیٹے عورت دونوں
 حالتوں یعنی مردانی اور زنانہ حالت میں اس سے اولاد ہوئی۔
 اُردشی بہشت کی ایک اسپر یعنی حور تھی۔ ورن اور مترویتاؤں
 نے اس کی کسی حرکت سے ناراض ہو کر بد دعا دی تھی۔ اس سبب سے وہ
 زمیں پر پھینکی گئی۔ یہاں راجہ پور و جو دکر م کے نام سے مشہور ہے اس پر
 فریفتہ ہوا۔ اس نے چند شرائط کے ساتھ راجہ کی بیوی بن کر رہنا منظور

کیا۔ ان میں سے ایک شرط یہ تھی کہ بجز خاص وقت کے میرے سامنے کبھی برہنہ نہ ہوتا۔ دوسری شرط یہ تھی کہ دو مینڈھے جن کو میں عزیز رکھتی ہوں میرے بستر کے قریب بندھے رہیں اور تمہیں ان کی حفاظت کرنی پڑے گی۔ کچھ عرصہ کے بعد راجہ اندر نے چاہا کہ اردشی بہشت میں واپس بلائی جائے۔ جو جاسوس اس کام کے لیے مامور ہوئے تھے۔ انہوں نے اندھیری رات میں آکر دونوں مینڈھے چرائیے اور دشمنی نے غل مچایا تو راجہ برہنگی ہی کی حالت میں تلوار ہاتھ میں لے کر چوروں کے تعاقب میں نکلا۔ راجہ اندر کے جاسوسوں نے عین اس وقت بجلی چمکائی جس کے سبب راجہ کا برہنہ جسم اردشی کو نظر آیا۔ عہد ٹوٹ گیا۔ وہ راجہ کی نظر سے فوراً غائب ہو گئی اور بہشت میں جا پہنچی۔ وکرم اس کے فراق میں سخت ملول رہتا تھا اور آوارہ پھرنے لگا۔ اتفاقاً اس نے کشتیر کے تالاب میں اردشی کو اپنی چار سہیلیوں کے ساتھ نہاتے دیکھا۔ اس وقت اس نے راجہ سے کہا کہ میں حاملہ ہوں۔ ایک سال گزرنے پر وہ راجہ کے پاس آئی۔ لڑکا جو اس کے بطن سے پیدا ہوا تھا راجہ کے حوالے کیا۔ رات بھر ٹھیکر کر واپس چلی گئی۔ آخر میں دیوتاؤں کے مشورہ سے راجہ نے ایک یگ کیا اور اس کے صلہ میں اردشی کے ساتھ رہنے کی اجازت مل گئی اور دشمنی اور وکرم کی محبت کا قسانہ ملک الشرا کا لید اس نے نہایت فصاحت سے اپنے ایک ناطک میں بیان کیا ہے۔

سور یہ سورج سے مراد ہے یہ بھی ایک دیوتا ہے۔ اس کے بہت سے اتقاب ہیں مثلاً روشن، دن کا مالک، چشم عالم، سنہری کونوں والا وغیرہ اس کے رتھ کے آگے سات گھوڑے جوتے جاتے ہیں۔ اس کا قد کوتاہ، آنکھیں سرخ اور رنگ تانبے کا سا ہے۔ اس کی بیوی کا نام سنجنا ہے جو وشوکرما کی لڑکی تھی۔ سنجنا اس کے جلوہ کی تاب نہ لا کر اس سے جدا ہو گئی تھی مگر وشوکرما نے سور یہ کو خراج بر حرا کر یاؤں کے سوا ہر طرف سے چھیل ڈالا جس سے اسکی روشنی کا آٹھواں حصہ

کم ہو گیا۔ پھر سنجنا اس کے ساتھ رہنے لگی۔ سورج بنسی راہا سور یہ سی کے نسل میں۔
 سوم چاند کو کہتے ہیں، یہ بھی دیوتا ہے۔ نباتات کا پرورش کرنے والا اور
 عابدوں کا نگہبان کہلاتا ہے۔ اس نے دکش کی ستائیس لڑکیوں سے بیاہ کیا۔ یہی
 لڑکیاں ہیں جنہیں بچتر یعنی چاند کی منزلیں کہتے ہیں۔ چند رہنسیوں کا سلسلہ سوم
 ہی سے چلا ہے۔ جس رتھ پر وہ سوار ہوتا ہے۔ اس کے تین پٹے ہیں۔ سفید
 رنگ کے دس گھوڑے اس رتھ کو کھینچتے ہیں۔ اس کے بہت سے صفاتی نام ہیں۔
 مثلاً ٹھنڈی کر نوں والا۔ سفید کر نوں والا۔ شاروں کا مالک۔ رات کا روشن
 کرنے والا وغیرہ۔

کام جسے کام دیو بھی کہتے ہیں عشق کا دیوتا ہے۔ جب خدا نے چاہا کہ دنیا کو
 پیدا کرے۔ اس وقت کام خود بخود اس کے دل میں پیدا ہو گیا۔ یہ بہشت کی حوریں
 اور آسمانی پریوں کا مالک ہے۔ تیرکمان اس کے ہتھیار ہیں۔ حوروں اور پریوں
 کے جھگڑ ہیں۔ ہاتھ میں سرخ رنگ کا ایک علم ہے جس کے پھریرے پر مچھلی کا نشان
 ہے اس کے بہت سے صفاتی نام ہیں۔ مثلاً حسین۔ شعلہ زن۔ شوخ و شنگ۔
 سراپا خرامی۔ مروج فریب سمجھ بھار۔ چٹخنا از گارہ۔ عصائے قمر۔ حسن کا ہتھیار۔
 صلح شکن۔ عیاش۔ دنیا کا اتالیق۔ کان محبت۔ پھولوں سے مسلح۔

کچھی یا لکشمی دولت کی دیوی ہے۔ دیوتاؤں اور پتروں نے سمندر
 کو بلوایا تھا تو اور رتنیوں کے ساتھ کچھی بھی سمندر سے کنول کا پھول ہاتھ میں لیے
 نکلی تھی۔ جب سری رام چندر جی نے اوتار کیا تو یہ سیتا جی کی شکل میں نمایاں ہوئی
 سری کرشن جی کے زمانے میں اس نے رکنی کا قالب اختیار کیا۔ دولت و شہمت
 کی دیوی ہونے کے سبب ہر جگہ اس کے پرستش کی جاتی ہے اس کو ہیرا۔ اندرا
 اور چنچلا بھی کہتے ہیں۔ اگنی قدیم زمانے کا دیوتا، اس کی تین شکلیں ہیں۔ آسمان
 پر سورج، ہوا پر بجلی، زمین پر آگ۔ اس کی سات زبانیں ہیں۔ ہون کے وقت

آگ میں جو گھی ڈالا جاتا ہے یہ ان زبانوں سے اس گھی کو چاٹتا ہے۔ اس کی پوشاک سیاہ رنگ کی ہے۔ سر پر دھوئیں کا تاج ہے۔ ایک روشن ہتھیار اس کے ہاتھ میں ہے۔ سات ہوائیں اس کے رتھ کے پیچھے ہیں۔ سرخ رنگ کی گھوڑی اس کے رتھ میں جوتی جاتی ہے۔ ایک بیٹھھا اس کے ساتھ رہتا ہے۔ کبھی کبھی یہ دیوتا اس پر سوار ہوتا ہے۔

اندر آسمان، ہوا، بادل، بہشت اور حوروں کا مالک ہے اس کا درجہ سب دیوتاؤں سے بڑا ہے۔ اگنی کی طرح ویدوں کی بہت سی رچائیں اس کی طرف بھی منسوب ہیں۔ اس کا رنگ لال کنڈن جیسا ہے بازو لمبے لمبے ہیں وہ اپنی مرضی سے جو شکل چاہے اختیار کر لیتا ہے۔ اس کی سواری کا رتھ چمکیلا ہے۔ دوسرخ رنگ کے گھوڑے اس میں جوتے جاتے ہیں۔ اس کا خاص ہتھیار وجر ہے۔ کمان اور چال بھی ساتھ رکھتا ہے۔ چونکہ وہ ہواؤں کا مالک ہے اس لیے موسموں کا انتظام اور بارش کا اہتمام اسی کے اختیار میں ہے وہ برق اور رعد کو مناسب موقعوں پر مامور کرتا ہے بارش برساتا ہے بجلی چمکاتا ہے زمینوں کو سرسبز کرتا ہے۔ بجلی اور طوفان پر حکمرانی کرتا ہے۔ اس کے بدن پر ہزار آنکھوں کے نشان ہیں۔ راون والی لڈکا کا بیٹا میگھ ناوا سکو کرتا کر کے لڈکا لے گیا تھا۔ اسی سبب سے میگھ ناوا کو اندرجیت کہتے ہیں۔ دیوتا اسے لڈکا سے چھڑا لائے۔ ریشیوں کی عبادت میں خلل ڈالنے کے لیے ان کو اندر کی پرستش سے منع کیا۔ اندر نے ناراض ہو کر ان کو ستر کے لیے بارش کا طوفان بھیجا۔ ستری کرشن جی گویر دھن پہاڑ کو اپنی ایک انگلی پر لے کر کھڑے ہو گئے۔ تمام برج باشی اسی پہاڑ کے نیچے آ گئے۔ اور ان کو طوفان سے کوئی نقصان نہیں پہنچا۔ وہ ایک سفید ہاتھی پر سوار ہوتا ہے جس کا نام اروا ہے اس کے کئی صفاتی نام ہیں۔ مثلاً وجرولا، دیوتاؤں کا سردار، ہوا کا مالک۔

بہشت کا مالک، اس کے دار الحکومت کا نام امرادنی۔ اور اس کے رتھ کا نام
دیان ہے۔

مہادیوی یا پاربتی۔ شیوجی کی بیوی کو کہتے ہیں مختلف صفات و افعال
کے لحاظ سے اس کے مختلف نام ہیں۔ مہرانی کی حالت میں وہ حسب ذیل ناموں
سے پکاری جاتی ہے۔

ماوردنیا، رزوقام اور درختاں، ہر دم شادماں، متوالی آنکھوں والی،
مگر جب غضبناک ہوتی ہے تو حسب ذیل ناموں سے پکاری جاتی ہے۔
درگا، کالی، خوفناک، غضبناک، لال دامنوں والی۔ اس کے
دش ہاتھ ہیں۔ ہر ہاتھ میں ایک ہتھیار ہے۔ اس کا رنگ زرد ہے جس و جمال
اس میں کوٹ کوٹ کر بھرا ہے، یہ عام حالت ہے۔ مگر غصے کی حالت میں اس کا
رنگ سیاہ ہوتا ہے۔ ہاتھوں اور دانتوں سے خون ٹپکتا ہے۔ سانپ اس کے
جسم کو حلقہ کئے ہوئے ہیں۔ گلے میں سروں اور کھوپریوں کی مالا ہوتی ہے اس
کی پرستش اسی حالت میں کی جاتی ہے۔ اس کی مورتنی کے سامنے خون کبھی
خشک ہونے نہیں پاتا۔

اہراون پاتال کا راجہ تھا۔ لنکا کی لڑائی میں جب سیکھ ناد اور
لکھ کرن مارے جا چکے، تو راون نے اس سے مدد طلب کی۔ وہ بھولیشن کے لباس
میں سری رام چندر جی کے لشکر میں داخل ہو گیا۔ کسی نے اس کو نہیں پہچانا۔ سری
رام چندر جی اور لچھن جی دونوں اس وقت سو رہے تھے وہ دونوں کو غفلت
کی حالت میں اٹھائے گیا۔ پاتال پہنچ کر اس نے چاہا کہ اپنے دیوتا کے سامنے
دونوں کو ذبح کرے۔ ہنومان جی کو جب اس واقعہ کی خبر ہوئی تو فوراً پاتال
میں گئے۔ وہاں لگے ہوئے کو تھا۔ تمام سامان فراہم کر لیا گیا تھا۔ ہنومان جی
لگے لگے سارا سامان کھا گئے۔ اہراوان کو قتل کیا اور دونوں بھائیوں کو واپس لشکر

برہما مخلوق کو پیدا کرنے والا دیوتا۔ رنگ سرخ ہے۔ چار سر اور چار
 ہاتھ اور آٹھ کان ہیں۔ ایک ہاتھ میں تلوار، ایک میں کمان، ایک میں مالا، اور
 ایک میں وید ہیں۔ برہما جی کی سواری ہنس ہے۔ وشنو جی کی ناف سے پیدا ہوئے
 ہیں۔ ان کا ایک دن دو ارب سولہ کروڑ سال کے برابر ہے۔
 بلرام، سری کشن جی کے بڑے بھائی ہیں۔ ان کا رنگ گورا تھا، اور سری
 کشن جی کا سونا۔ دونوں وشنو جی کے اوتار ہیں جنہوں نے سفید اور سیاہ
 رنگ میں ظہور کیا ہے۔ مرتے وقت ان کے منہ سے ایک سانپ نکلتا تھا۔ اس
 لیے ان کو شیش ناگ کا اوتار بھی کہتے ہیں۔ بلرام جی شراب پیا کرتے تھے۔
 سری کشن جی پر ہیز گارتھے۔ بلرام جی نہایت تند مزاج تھے مگر سری کشن جی
 نرم طبیعت رکھتے تھے، بلرام جی کے ہتھیار ہل اور موصل ہیں۔
 رام یعنی سری رام چندر جی، راجہ جسرت کے سب سے بڑے بیٹے تھے۔
 راجہ جنک کی بیٹی سیتا سے ان کی شادی ہوئی۔ راجہ جنک نے جب سوئمیر کا
 جلسہ منعقد کیا تو شرط یہ کی کہ جو بہادر آدمی میری کمان کو خم کر دے گا۔ سیتا کی
 شادی اسی سے کر دی جائے گی۔ یہ کمان راجہ مذکور کو وشنو نے عطا کی تھی۔
 سری رام چندر جی نے اس کمان کے دو تین ٹکڑے کر ڈالے۔ سوئمیر کی شرط کو
 پورا کر دیا۔ شادی کے بعد راجہ جسرت نے سری رام چندر جی کو تخت پر بٹھاتا
 چاہا مگر بھرت کی والدہ رانی کی کئی نے ایک باندی کے بہکانے سے راجہ کو
 اس بات پر مجبور کیا کہ وہ بھرت کو تخت پر بیٹھائے، اور رام چندر جی چودہ
 برس تک جلا وطن رہیں۔ سری رام چندر جی نے باپ کا کہنا منظور کیا۔ چھن جی
 اور سیتا کو ساتھ لے کر جنگل کو روانہ ہوئے۔ ان کی روانگی کے بعد راجہ جسرت کا
 انتقال ہو گیا۔

بھرت نے چتر کوٹ پہنچ کر سری رام چندر جی کو واپس چلنے اور تخت نشین ہونے کی صلاح دی۔ مگر انھوں نے یہ بات منظور نہیں کی۔ مجبوراً بھرت انکی کھڑاویں لے گیا اور ان کو تخت پر رکھ کر خود بطور نائب السلطنت کے راج کرنے لگا۔ دریا گوداوری کے کنارے پنچ ڈی میں راون والی لنکا کی بہن سری رام چندر جی پر عاشق ہو گئی بہت چاہا کہ ان کو اپنی طرف مائل کرے مگر کچھ اثر نہیں ہوا۔ لچمن جی نے اس گستاخی پر اس کے کان اور ناک کاٹ ڈالے۔ وہ روٹی پیٹتی اپنے بھائی کے پاس پہنچی، نیز اس نے سیتا جی کے حسن و جمال کی تعریف اس قدر کی کہ راون ان کے بھگائیے پر آمادہ ہو گیا۔ چنانچہ عین اس وقت جب کہ سری رام چندر جی اور لچمن جی شکار کو گئے ہوئے تھے۔ راون آیا اور سیتا جی کو جبر سے اپنے ساتھ لے گیا۔ دونوں بھائی جب شکار سے واپس آئے تو یہ واقعہ معلوم ہوا۔ راجہ سنگریو جو ان اطراف میں حکمراں تھا۔ اس کے جنرل ہنومان نے لنکا پر چڑھائی کرنے میں مدد دی۔ ہنومان سمندر پھانڈ کر لنکا پہنچا اور سیتا جی کی خبر لایا۔ پھر سمندر پر پل باندھا گیا۔ بندروں اور ریکھوں کی فوج ہنومان کی سرکردگی میں لنکا پہنچی۔ راون کے ساتھ جنگ کی گئی۔ راون کے بیٹے اور اس کا بھائی اور خود راون اس لڑائی میں قتل ہوا لنکا فتح ہوا۔ اور سیتا جی نے قید سے رہائی پائی۔

راون والی لنکا بہت شریر، ظالم اور بدی کا پتلا تھا۔ اس کے دس سر تھے جس ہاتھ تھے۔ آنکھیں سرخ تھیں۔ صورت خوفناک تھی، اس میں اس قدر طاقت تھی کہ وہ پہاڑ کو اپنی جگہ سے ہلا سکتا تھا۔ سمندر کو متحرک کر سکتا تھا۔ دیوتا اس کی خدمت انجام دیتے تھے۔ اگنی دیوتا باد چھی کا کام کرتا تھا۔ روتن دیوتا پانی بہم پہنچاتا تھا۔ کویر دیوتا دولت مہیا کرتا تھا۔ ایو دیوتا اس کے محلات میں جھاڑو دیتا تھا۔ لنکا جس میں وہ حکومت کرتا تھا اس کے تمام مکانات سونے سے منورق تھے اور جاگ جاگ جاگ کر رہے تھے۔

گو ترخزانوں کا دیوتا ہے۔ کوہ ہمالیہ پر ایک شہر الکا ہے۔ جہاں اس کا قیام ہے۔ سونا چاندی اور جواہرات سب اس کے قبضے میں ہیں اس کا رنگ سفید ہے اس کے تین پاؤں ہیں آٹھ دانت ہیں۔ سارا جسم زیورات سے ڈھکا ہے اس کو دھن پتی یعنی دولت کا مالک اور رتن پتی یعنی جواہرات کا مالک کہتے ہیں۔

وایکو ہواؤں کا دیوتا ہے۔ اندرونیو کارفیت ہے۔ اکثر اس کے ساتھ ایک ہی رتھ پر سوار ہوتا ہے خود اس کا رتھ طلائی ہے جس میں ہزار گھوڑے جوتے جاتے ہیں خوشنویوں کا حامل اور دایم رواں اس کے صفاتی نام ہیں۔

وَرَن سمندروں اور دریاؤں کا دیوتا ہے۔ اس کا صفاتی نام جل پتی ہے اس کی سواری کا جانور گر مچھ ہے۔

سرسوتی علم، عقل اور شاعری کی دیوی ہے۔ رنگ سفید ہے ہاتھ میں کتاب ہے۔ سفید کنول کے پھول پر جلوہ افروز ہے۔ برہما جی اس کے شوہر ہیں۔

کورم اوتار۔ اس اوتار کی شکل کچھوے جیسی ہے۔ ایک دفعہ دیوتاؤں کے مقابلے میں ویتوں نے غلبہ پایا۔ اندر کی حکومت میں بھی خلل آگیا۔ برہما جی اور ناراین جی کی ہدایت سے دیوتاؤں نے مشورہ کیا کہ سمندر کو بلوا کر اس میں سے امرت یعنی آب حیات نکالیں اور اس کو نوش کر کے ویتوں کا مقابلہ کریں اور ان کو مار کر آرام کی زندگی بسر کریں۔ چنانچہ سمندر کے بلونے کے لیے کوہ بندھیا چل کی روٹی بنائی گئی شمس ناگ کی رسی بنا کر اس کے گرد لپیٹی اور سمندر کو سب دیوتاؤں نے بلونا شروع کیا۔ مگر کوہ بندھیا چل اپنے وزن کے سبب سمندر میں ڈوبا جاتا تھا اور ایک مقام پر کھڑا نہیں رہتا تھا۔ کورم اوتار نے کچھوے کے روپ میں ظہور کیا۔ وہ سمندر میں اتر گیا اور کوہ بندھیا چل کو اپنی پشت پر بٹالیا۔ سمندر بلونے سے حسب ذیل چودہ رتن برآمد ہوئے :-

(۱) امرت یعنی آب حیات اسے دیوتاؤں نے پی لیا۔

- (۲) دھنوتزی طبیب - یہ ایک ہاتھ میں جونک اور ایک ہاتھ میں ہیلہ لیے برآمد ہوا۔
- (۳) لچھمی دیوی - یہ وشنو جی کے حصے میں آئی۔
- (۴) شراب - اسے دیتوں نے نوش کیا۔
- (۵) چاند - یہ شیو جی کے حصے میں آیا ہے۔
- (۶) رتبھا - یہ ایک حسین بہشتی حور تھی۔
- (۷) اچھی شرہ - یہ ایک اعلیٰ صفت گھوڑے کا نام ہے اس کو سور یہ نے لیا۔
- (۸) کوتسہ منی - اسے وشنو جی نے لیا۔
- (۹) پارچات - جسے کلیپ پرکش بھی کہتے ہیں۔ یہ ایک بہشتی درخت تھا۔
- (۱۰) سُر بھی - یہ ایک اعلیٰ صفت گائے تھی جو رشیوں کو دی گئی۔
- (۱۱) ارادت - یہ ایک نایاب ہاتھی تھا جو اندر کے حصے میں آیا۔
- (۱۲) سنگھ - جس کو پھونکنے سے بادل کی گرج پیدا ہوتی تھی۔ یہ وشنو جی نے لیا۔
- (۱۳) کمان - یہ ایک عجیب کمان تھی۔
- (۱۴) دشن

نتسپہ - اس کے معنی ہیں مچھلی۔ یہ ایک اوتار کا نام ہے۔ راجہ منو جس نے دولاکھ برس ریاضت کی تھی۔ ایک دفعہ دریائے کرت مالا میں آستان کر رہا تھا، یکا یک خوبصورت مچھلی اس کے ہاتھ آئی۔ راجہ اسے ایک رات دن ہاتھ میں لیے رہا اور اس کی خوبصورتی دیکھتا رہا۔ پھر اسے ایک گھڑے میں ڈالا۔ مگر وہ گھڑے میں نہ سمائی۔ راجہ نے اسے ایک کنوئیں میں ڈال دیا۔ مگر کنوئیں میں بھی نہ سما سکی۔ کنوئیں سے نکال کر اسے ایک تالاب میں پہنچایا۔ جب تالاب میں بھی اس کی گنجائش نہ ہوئی تو دریائے گنگا میں ڈالی گئی۔ یہاں بھی اس نے ہاتھ پاؤں پھیلے اور سارے دریا میں نہ سما سکی۔ مجبوراً اسے سمندر میں پہنچایا۔ یہاں پہنچ کر وہ اس قدر پھیلی کہ تمام سمندر پر چھا گئی۔ اب راجہ سمجھا کہ یہ خدائی امر ہے۔

بجھلی نے راجہ سے کہا کہ ایک ہفتہ کے بعد دریائے جلال مو جزن ہو گا۔ طوفان کے سبب ساری دنیا پانی میں غرق ہو جائے گی۔ تم فلاں کشتی پر دیوتاؤں کے ساتھ بیٹھ جانا اور کشتی کو میرے اس سینک سے جو پیشانی سے نکلا ہوا ہے باندھ دینا۔ چنانچہ طوفان آیا اور سترہ لاکھ اٹھائیس ہزار برس تک رہا۔ تمام دنیا تباہ ہو گئی۔ صرف منو اور اس کے ہمراہی محفوظ رہے۔ پھر منو کی نسل سے دنیا دوبارہ آباد ہوئی۔ کہتے ہیں کہ ایک دفعہ ایک سرکش دیو جس کا نام سنگھار تھا۔ ویدوں کو چرا کر سمندر میں چھپ گیا تھا۔ برہما جی کے فریاد کرنے پر یہ اوتار سمندر کی تہ میں پہنچا اور دنیا نذکور کو ہلاک کر کے ویدوں کو واپس لایا۔

وامن اوتار۔ جس کو باون اوتار بھی کہتے ہیں۔ اس اوتار کے ظہور کا واقعہ برہمنوں نے اس طرح بیان کیا ہے۔ ویتوں کا ایک راجہ تھا جسے راجہ ملی کہتے ہیں۔ اس نے تینوں لوگ اپنے قبضے میں کر لیے تھے۔ دیوتاؤں کو شکست دے کر ان کا ملک چھین لیا تھا۔ دیوتاؤں کی حمایت کے لیے یہ اوتار نمایاں ہوا۔ عین اس وقت جبکہ راجہ ملی یک کر رہا تھا۔ یہ اوتار اس کے پاس پہنچا اور اس سے تین قدم زمین کا سوال کیا۔ راجہ نے اس سوال کو حقیر سمجھ کر کہا سوال میرے درجہ کے مطابق ہونا چاہیئے۔ وامن نے اپنے سوال پر اصرار کیا۔ راجہ نے اجازت دی کہ تین قدم ناپ کر زمین لے لے۔ وامن نے ایک قدم اوپر کے لوک میں رکھا۔ دوسرے قدم سے درمیانی لوک کو ناپا۔ تیسرے قدم کے لیے کہا کہ ساری زمین میرے ایک قدم کے برابر ہے۔ راجہ اپنے اقرار پر ثابت قدم رہا۔ اور اپنے تئیں اس کے قدموں پر ڈال دیا۔ وامن جی نے خوش ہو کر پاتال کا ملک اسے بخش دیا۔ اور ویتوں کی صفات اس سے دور کر دیں۔

دراہ اوتار۔ اس اوتار کے ظہور کا سبب یہ ہے کہ ایک نہایت سرکش اور طاقتور ویت ہرناکش نامی زمین کو چرا کر سمندر میں پاتال تک کھینچ لے گیا تھا۔

برہاجی کی التجا پر اس اوتار نے نمایاں ہو کر ہاتھی کی شکل اختیار کی۔ سمندر
میں کود کر اپنے بڑے دانت پر زمین کو رکھ لیا اور سمندر سے کھینچ لایا۔ پھر ہزناکش
سے جنگ ہوئی جو ایک ہزار سال تک جاری رہی۔ آخر ہزناکش مارا گیا۔

ترنگ اوتار۔ ہزناکش کا نوام بھائی ہزنا کا شیو بھی نہایت ظالم اور
مغرور تھا۔ شیوجی کی عبادت کرنے سے اسے یہ عطیہ ملا کہ نہ کوئی انسان اسے ہلاک
کر سکے گا نہ کوئی حیوان۔ اس کی موت نہ دن کے وقت ہوگی نہ رات کو۔ وہ نہ آسمان
پر مارا جائے گا نہ زمین پر۔ اپنی موت کی طرف سے مطمئن ہو کر اس نے سرکشی اختیار کی۔
دیوتاؤں سے لو کران کا سارا ملک چھین لیا۔ اس نے سارے ملک میں منادی کر دی
کہ میری حکومت میں کوئی شخص ناراین کا نام نہ لے۔ اس کا بیٹا پرہلا خدا پرست
تھا۔ اس کو بہت سمجھا یا کہ وہ خدا پرستی چھوڑ دے۔ مگر اس پر کوئی اثر نہیں ہوا۔
ایک دفعہ پرہلا دے کے قتل کا ارادہ کر کے اس نے تلوار اٹھائی اور اس سے کہا کہ اب
دیکھو تجھے میرے ہاتھ سے کون بچانا ہے یہ کہہ کر اس نے تلوار چمکائی کہ یکایک اسکے
قریب ایک ستون سے ترنگھ اوتار نمایاں ہوئے۔ ان کا اوپر کا جسم شیر کا اور
نیچے کا جسم انسان کا تھا۔ انھوں نے ہزنا کا شیو کو پکڑ کر اپنے زانو پر بٹھالیا،
اور نیچے اور ناخنوں سے اس کا پیٹ چیر ڈالا۔ اس وقت شام کا وقت تھا۔
نہ دن تھا نہ رات۔ اس کی موت نہ آسمان پر ہوئی نہ زمین پر اور نہ وہ کسی
انسان کے ہاتھ سے مارا گیا۔ نہ حیوان کے ہاتھ سے غرض کہ شیوجی کا کہنا ہر طرح پورا ہوا۔
پرہرام۔ یہ وشنوجی کا چھٹا اوتار ہے۔ سری رام حیدر جی ساتویں اوتار تھے۔
یہ چھتریوں کا دشمن اور برہمنوں کا دوست تھا۔ اس نے اکیس دفعہ چھتریوں سے
جنگ کی۔ اور ان کو قتل کیا۔ سبب یہ تھا کہ ایک چھتری راجہ کا نام کارت ویر یہ
تھا اور جس کے ہزار ہاتھ تھے۔ ایک دفعہ اس کے مکان پر آیا اور اس کی غیبت
میں اس کی ایک اعلیٰ صفت گائے جس کا نام کام وینیو تھا چرا کر لے گیا۔ پرہرام

کو جب اس واقعہ کی خبر ہوئی تو اس نے راجہ کا تعاقب کیا اور اس سے لڑکر اس کے ہزار ہاتھ کاٹ ڈالے اور اسے قتل کر دیا۔ پھر غصے کی حالت میں یاریار چھتریوں سے جنگ کی اور پانچ جھیلیں ان کے خون سے بھر دیں۔ پھر سرام کے ہاتھ میں ہتھیار کی جگہ ہمیشہ ایک کلہاڑی رہتی تھی۔

کرشن۔ یہ مشہور اوتار ہیں۔ والدہ کا نام دیوکی، والد کا نام واسد یو تھا اس زمانے میں متھرا کا قریب رواراجہ کنس تھا جو نہایت ظالم تھا۔ نجومیوں نے خبر دی تھی کہ دیوکی کا لڑکا تجھے قتل کرے گا۔ یہ سن کر اس نے واسد یو اور دیوکی کو قید کر لیا۔ چنانچہ دیوکی کے کئی لڑکے اس نے مار ڈالے۔ آخری حمل میں سمری کرشن جی ظاہر ہوئے۔ خدا کو منظور تھا وہ اس کے ہاتھ سے محفوظ رہیں۔ چنانچہ وہ عجیب طریقے سے محفوظ رہے۔ جوان ہونے پر بھی کنس نے بہت تدبیریں کیں کہ ان کو قتل کر ڈالے۔ مگر اس کا لیس نہیں چلا اور آخر کار وہ خود سمری کرشن جی کے ہاتھ سے قتل ہوا۔ ان کے عجیب عجیب کارنامے مشہور ہیں۔ جنگ مہا بھارت میں وہ پانڈؤں کی طرف تھے اور ان کی فوج کو روؤں کی طرف سے لڑ رہی تھی۔ آٹھ رانیاں تھیں۔ مگر ان کی محبوب رانی کا نام رادھا تھا۔

ویشنو ہر دفعہ دنیا کے ظہور سے پہلے وشنو جی، شیش ناگ کے بستر پر لیٹے پانی پر تیرتے رہتے ہیں۔ اس حالت میں ان کا نام ناراین ہے۔ یعنی پانی پر تیرنے والا۔ ان کی مات کنول کے پھول سے مشابہ ہے۔ یہ ہما جی انھیں کی ناف سے پیدا ہوئے۔ ویشنو جی ان کی پیشانی سے برآمد ہوئے۔ وشنو جی نے مختلف صورتوں میں ظہور کیا ہے۔ ان صورتوں کو اوتار کہتے ہیں۔ نو اوتار ظاہر ہو چکے ہیں۔ یعنی قلمشہ۔ کورم۔ وزاہ۔ زرسنگھ۔ وامن۔ پرشورم۔ رام۔ کرشن۔ بدھ۔ وسوہی اوتار کا ظہور باقی ہے۔ اس آخری اوتار کو ہندو کلی اوتار کہتے ہیں۔ گنگا وشنو جی کے پادوں سے ظاہر ہوئی ہے دنیا کی حفاظت اور پرورش کرتے ہیں۔ ان کے

۱۶۹
 ہزار نام ہیں۔ ان کی بیوی کا نام لچھی ہے۔ رنگت سائوئی ہے شکل حسین ہے۔
 چار ہاتھ ہیں۔ پانچ ہتھیاروں سے مسلح رہتے ہیں۔ ان کی کمان کا نام شارتنگ
 اور تلوار کا نام تندک ہے۔ ایک ہتھیار کا نام سدرشن اور ایک کا نام گنو مکھی ہے
 چند صفاتی نام حسب ذیل ہیں۔

لافانی، لا انتہا، سانپا کے بستر والے، چار ہاتھ والے، گایوں کے
 محافظ، عنصروں کے مالک، پانی پر سونے والے، لچھی کے شوہر، پانچ ہتھیاروں سے
 مسلح، کنول جیسی ناف والے زربوش، بہشت کے مالک وغیرہ۔

شیو۔ ان کو مہادیو بھی کہتے ہیں۔ یہ شیواجی کی پیشانی سے ظاہر ہوئے۔
 مختلف صفات کے سبب مختلف نام ہیں۔ تباہ اور غارت کرنے والی طاقت
 کے سبب ان کے نام ہیں۔ مہاکال، سرایا غضب، لال جٹاون والے، اس
 حالت میں ان کی سواوی کتا ہے جسم پر سانپ لپٹے رہتے ہیں۔ شرابی کی
 مست نظر آتے ہیں۔ ان کا ایک نام بھویشور ہے۔ یعنی بھوتوں کے مالک۔
 اس صفت کے سبب وہ قیستاروں اور مسافروں میں پھرتے نظر آتے ہیں سر پر
 سانپوں کی چٹا گلے میں کھوپریوں کی مالا ہوتی ہے۔ بھوتوں کی فوج ساتھ رہتی
 ہے۔ بھوت ان کے گرد مست ہو کر تیری کے ساتھ تاجتے ہیں اور وہ خود بھی رقص
 کرتے ہیں۔ ان کے پانچ منہ ہیں۔ تین آنکھیں ہیں، تیسری آنکھ پیشانی کے درمیان
 ہے جس سے غصہ اور جلال ٹپکتا ہے۔ پیشانی کے گرد چاند حلقہ کیے ہیں، گلا
 زہر نوش کرنے کے سبب نیلگوں نظر آتا ہے۔ ہاتھ میں زرسول ہے۔ پوشاک
 ہرن، شیر یا بلی کی کھال کی ہوتی ہے۔ نندی بیل ان کے ساتھ رہتا
 ہے۔ بعض صفاتی نام حسب ذیل ہیں۔

تین آنکھوں والا، نیلے گلے والا، چاند جیسے تاج والا، جٹاون والا وغیرہ۔
 ہنومان۔ راجہ سگریو کا جنرل جس نے سری رام چندر جی کو لنگا کی جنگ

میں مدودی۔ اس کی شکل بندر جیسی ہے اس کی خدمات دیوتاؤں سے کسی طرح کم نہیں ہیں وہ ہندوستان کے جنوبی کنارے سے پھانڈ کر لنکا پہنچتا ہے ستیا جی کو سری رام چندر جی کا پیغام پہنچاتا ہے۔ راوون کے باغ کو ویران کرتا ہے۔ جب راجھیوں نے اس کی دم پر روئی لپیٹ کر آگ لگا دی تو وہ اپنی دم کی آگ سے تمام لنکا کو پھونک دیتا ہے اس کا رنگ زرد سرخ دیکھتے سونے کی طرح درختاں ہے۔ چہرہ لعل زمانی کی طرح نہایت سرخ ہے۔ قد مثل بلند مینا یا پیاڑ کے ہے۔ وہ بڑے بڑے درختوں کو چڑ سے اکھاڑ کر پھینک دیتا ہے پیاڑ کو سر پر اٹھا لیتا ہے۔ ہوا پر اڑتا ہے۔ بادلوں کو ہاتھ سے پکڑ لیتا ہے۔ سورج کو اپنے منہ میں چھپا لیتا ہے۔ اثنائے جنگ میں وہ کوہ ہمالہ سے دوائیں لاتا ہے۔ جس سے زخمی بندر تندرست ہوتے ہیں۔ جب لچھن جی پر غشی طاری ہوتی ہے تو وہ جیون بوٹی لاتا اور ان کی غشی دور کرتا ہے۔ اس کا صفاتی نام مرتب پتر یعنی ہوا کا فرزند ہے۔ ہندوستان میں ہر جگہ اس کی پرستش کی جاتی ہے۔

بھیشم۔ راجہ شانن تو والی ہستنا پور کا بڑا لڑکا تھا۔ اس کی ماں کا نام گنڈا تھا۔ گنڈا ایک عہد شکنی کے سبب راجہ سے ناراض ہو کر چلی گئی تھی، راجہ نے ایک جوان اور حسین عورت سستیہ وتی سے شادی کرنی چاہی۔ اس کے والدین نے کہا کہ تمہارے بعد سستیہ وتی کی اولاد وارث تخت نہیں ہوگی بلکہ یہ حق تمہارے بڑے بیٹے بھیشم کا ہے اگر تم اقرار کرو کہ سستیہ وتی کی اولاد کو تخت دیا جائے گا تو ہم اس کی شادی کرنے پر راضی ہیں بھیشم کو جب یہ بات معلوم ہوئی تو باپ کی آرزو پوری کرنے کے لیے اس نے یہ اقرار کیا کہ نہ میں خود شادی کروں گا نہ تخت لوں گا۔ اس اقرار پر سستیہ وتی سے راجہ کی شادی ہو گئی۔ اس شادی سے راجہ کے ہاں دو لڑکے پیدا ہوئے۔ راجہ کے مرے بعد

بھیشم نے بڑے لڑکے کو تخت پر بیٹھا یا مگر وہ ایک جنگ میں مارا گیا۔ اس نے
 اس کے بھائی کو تخت پر بیٹھا دیا۔ مگر وہ بھی جوان اور لاد لدمر گیا۔ بھیشم نے
 ستیہوتی سے کہا کہ تم دیاس جی کو بلا کر اپنے آخری بیٹے کی بیواؤں سے اولاد
 پیدا کرو۔ اس نے ایسا ہی کیا۔ دو لڑکے اس طرح پیدا ہوئے۔ ایک کا نام پانڈو
 اور ایک کا نام دھرتراشٹر رکھا گیا۔ ان دونوں لڑکوں کی اولاد کوروں پانڈو
 کے نام سے موسوم ہوئی۔ جب دونوں میں اتفاق پیدا ہوا تو وہ صلح کا مشورہ دینا
 رہا مگر کچھ اثر نہ ہوا۔ جنگ شروع ہوئی۔ بھیشم کوروں کا طرفدار تھا۔ اس کا مقابلہ
 ارجن سے ہوا۔ اس کے تیروں سے اس کا سارا جسم چھد گیا۔ دو انگلی جگہ بھی
 زخموں سے خالی نہ رہی۔ جب وہ رتھ سے نیچے گرا تو تیروں کو کھڑا کر کے اس پر
 سلا یا گیا۔ زخم مہلک تھے مگر اس حالت میں بھی وہ (۵۸) دن تک زندہ رہا۔
 اور اپنے ساتھیوں کو نصیحت کرتا رہا۔ تیروں کا بستر اسی واقعہ کی طرف اشارہ کرتا ہے۔
 بھیم۔ پانڈو کا دوسرا شاہزادہ۔ یہ نہایت طاقتور، تند مزاج، بے رحم،
 اور دراز قد تھا۔ درختوں کو چڑ سے اکھاڑ پھینکتا تھا۔ طمانچہ مار کر ہاتھی کا منہ پھیر
 دیتا تھا۔ گرز کی لڑائی اور کشتی میں بے نظیر تھا۔ اس کی خوراک بہت تھی جتنا کھاتا
 اس کے چار بھائی اور اس کی والدہ کھاتی تھی۔ اتنا یہ اکیلا کھاتا ہے۔
 دریودھن نے اس کو حسد سے زہر کھلایا تھا یہ بچ نکلا۔ جنگ مہا بھارت میں
 اس نے بڑے بڑے کار نمایاں دکھائے۔ مگر دریودھن کے ساتھ قواعد جنگ
 کے خلاف فریب کی چال چلا۔ اس کا صفاتی نام دراز بازو ہے۔
 جٹیا لوگوں کا یاد شتا تھا۔ جب راوَن سیتا جی کو لٹکا لے جا رہا تھا
 تو اس نے راستے میں روکا۔ مگر راوَن کے ہاتھ سے زخمی ہوا۔ سری رام چندر جی
 جب لشکار سے واپس آئے اور سیتا جی کو تلاش کرنے لگے تو اس نے پتہ بتایا۔
 اور سارا حال کہہ سنایا۔

رودر طوفان اور ہواؤں کا دیوتا ہے جو لوگ حیوانوں اور انسانوں کو ایذا پہنچاتے ہیں ان کے لیے یہ دیوتا جہلک اور ان کے سوا اوروں پر صربا ہے۔ کہتے ہیں کہ یہ دیوتا برہما جی کی پیشانی سے پیدا ہوا۔ اس کا آدھا جسم عورتوں جیسا اور آدھا جسم مردوں جیسا ہے۔ جب برہما جی نے اسے حکم دیا کہ وہ خلقت کو پیدا کرے تو اس نے بھوت اور راجھس پیدا کئے یہ دیکھ کر برہما جی ناراض ہوئے اور انھوں نے کہا کہ اس لیے ہو وہ مخلوق کو نابود کر کے اچھی مخلوق پیدا کرو۔ اس نے کہا میں ایسی مخلوق پیدا کرتا نہیں چاہتا جو زندگی اور موت کے پہنچے میں اسیر ہو۔ ایسی مخلوق آپ خود پیدا کریں۔

سکھ کرن راون کا بھائی تھا۔ اس کی طاقت اور بھوک کا اندازہ لگانا محال ہے۔ چھ مہینے سوتا اور ایک دن جاگتا تھا۔ راون نے اس کو بیدار کرنا چاہا تاکہ لڑائی میں مدد دے۔ بڑی مصیبت سے جاگتا۔ شراب کے ہزار گھڑے بھائی سے لینے پر وہ آمادہ جنگ ہوا۔ ہزاروں بندہ اس نے کھا ڈالے۔ بندروں کے ہزار سگدیو کو گرفتار کر کے لنکا میں لے گیا۔ آخر کار قتل ہوا۔

شیش ناگ سانپوں کا راجہ ہے۔ پاتال کے ساتویں طبقے میں رہتا ہے جب دنیا فنا ہوتی ہے تو دشنوجی اس کو اپنا بستر بنا کر پانی پر تیرتے ہیں اور یہ اپنے ہزار سردوں سے ان پر سایہ کر رہا ہے۔ زمین اسی پر ٹکی ہوئی ہے جب وہ جائی لیتا ہے زلزلہ آتا ہے۔ جب دنیا کے خاتمہ کا وقت آتا ہے تو اپنی بھینکار سے آگ نکالتا اور دنیا کو نیست و نابود کر دیتا ہے۔ اس کی پوشاک ارغوانی رنگ کی ہے۔ گلے میں سفید مالا ہے۔ ایک ہاتھ میں ہل اور ایک ہاتھ میں سل ہے۔ ہیرام جی اسی کے اوتار تھے۔ اس کے محل کا نام منی منڈپ ہے گیش عقلم کا دیوتا ہے۔ مصیبتوں کا دور کرنے والا ہے۔ اسی لیے ہر کتاب اس کے نام سے شروع کی جاتی ہے۔ اس کا جسم چھوٹا اور موٹا ہے رنگ زرد ہے بیٹ بڑا ہے۔

چار ہاتھ ہیں۔ سر ہاتھی کا ہے، مگر دانت صرف ایک ہے۔ ایک ہاتھ میں سنگھ،
دوسرے ہاتھ میں چکر، تیسرے ہاتھ میں گدا اور چوتھے ہاتھ میں کنول کا پھول ہے
اس کی سواری کا جانور چوہا ہے۔ بعض صفاتی نام حسب ذیل ہیں۔

ایک دانت والا۔ نیل چہرہ۔ وراز گوش۔ کلاں شکم وغیرہ۔

تشنی۔ سور یہ کالڑ کا ہے اور ستاروں میں شمار کیا جاتا ہے رنگ سیاہ
پوشاک بھی سیاہ رنگ کی ہے اگر تشنی اوپر کی طرف نگاہ کرے تو تمام دنیا نیست و نابود
ہو جائے۔ اسی خیال سے وہ ہمیشہ سرنگوں رہتا ہے تاکہ اس کی نگاہ کسی پر نہ پڑے۔
مرت ہوا کے طوفانوں کے دیتا ہیں۔ ان کی تعداد انچاس ہے۔ رعد و برق
ان کے ہتھیار ہیں۔ آندھی ان کی سواری ہے۔

وکش برہما جی کا لڑکا ہے۔ برہما جی نے اس پر چاہتیوں کا مردار بنایا۔
اس خوشی میں اس نے ایک یگ کا اہتمام کیا جس میں دیوتا اور رشی بلائے گئے۔
مگر شیوجی نہیں بلائے گئے۔ شیوجی کی بیوی اما یگ میں پہنچی مگر اپنی اور اپنے شوہر
کی بے حرمتی دیکھ کر غیرت سے آگ میں جل گئی۔ وکش کو شیوجی سے عداوت تھی
اسی لیے ان کو مدعو نہیں کیا گیا۔ شیوجی اس واقعے کو سن کر غضب ناک ہوئے۔
وہ اپنے ہونٹوں کو دانتوں سے چبانے لگے۔ سر سے بالوں کی ایک لٹ اکھاڑ کر پھینکی،
جس سے ایک خوفناک آواز نکلی۔ ساتھ ہی ایک مہیب صورت نمایاں ہوئی۔
جس کا نام ویربھدر مشہور ہے۔ اس کے ہزار سر تھے۔ ہزار آنکھیں تھیں۔ ہزار پاؤں
تھے۔ ہزار ہتھیار اس کے ہاتھوں میں تھے۔ اس کی شکل خونخوار اور خوفناک اور
دہکتی آگ کی طرح روشن تھی۔ سر پر ایک ہلال نمایاں تھا۔ شیر کی کھال جو خون
سے آلودہ تھی اس کے بدن میں تھی۔ شیوجی نے اس کو حکم دیا کہ وہ وکش کے
یگ کو خراب کر ڈالے۔ جب ویربھدر اپنی لاتعداد فوج لے کر چلا تو زمین لرزنے
لگی، پہاڑ آپس میں ٹکرا گئے۔ ہوا شور و غل سے بھر گئی۔ سمندر میں تلاطم پیدا ہوا۔

اس نے یگ کو خراب کیا۔ دیوتاؤں میں سے جو اس یگ میں آئے تھے اندر کو زمین پر گرا دیا۔ یگ کو زود کو بکریا۔ مہستی اور مازی کی ناک کاٹ لی۔ مہتری آنکھیں نکال لیں۔ یوشن کے دانت حلق میں اتار دیے۔ اگنی کے ہاتھ کاٹ ڈالے۔ بھارگو کی ڈاڑھی مونڈ دی۔ چاند کے منہ پر ایک طمانچہ مارا۔ برہمنوں پر پیٹھ پھینکے۔ وکش کا سر کاٹ کر آگ میں جھونک دیا۔ یہ حالت دیکھ کر دیوتاؤں نے معافی مانگی اور التجائیں کیں۔ آخر کار ان کی خطا معاف کی گئی اور ان کے اعضاء پھر درست کئے گئے۔ منو وہ ہیں جن سے نسل انسانی چلتی ہے یہ تعداد میں چودہ ہیں۔ پہلا منو سوا یگ بھوتھا برہما جی نے اپنے جسم کے دو حصے کئے۔ ان سے ایک مرد اور ایک عورت پیدا ہوئی۔ مرد و راج اور عورت تاشت روپا۔ پھر ان دونوں سے سوا یگ بھو پیدا ہوا (دیکھو لفظ برہما) اسی منو کی طرف منو سمرتی منسوب ہے۔ زمانہ حال کی نسل ساتویں منو سے چلی ہے۔ اس منو کا نام وئی دسوت ہے۔ متسیہ دیوتا نے اسی کو طوفان کی خبر دی تھی۔ (دیکھو لفظ متسیہ) چھ منو اس سے پہلے گزر چکے ہیں۔ ہر منو کی عمر (۳۴ لاکھ ۲۰ ہزار سال کی ہوتی ہے۔

شوتی ایک زاہد اور سخی راجہ تھا۔ ایک دفعہ اگنی دیوتا نے کیوتز کی صورت اختیار کی۔ اندر دیوتا نے یازن کر اس کا تعاقب کیا۔ کیوتر نے اس راجہ کی گود میں پناہ لی۔ یازن نے راجہ سے کیوتر کا مطالبہ کیا۔ اس نے اپنے جسم سے گوشت کاٹ کر چاہا کہ اس کیوتر کے برابر تول کر دے۔ مگر کیوتر کا وزن زیادہ نکلا۔ اس نے جسم سے پھر گوشت کاٹا۔ مگر وہ بھی وزن میں پورا نہ اترا۔ مجبوراً اپنا سارا جسم کیوتر کے مقابل ترازو میں رکھ دیا۔ اب دونوں پلے برابر ہو گئے اور باز اڑ گیا۔

وڑادھ ایک مہیب آدم خور راجہ تھا۔ وندک کے جنگل میں اس نے رام چندر جی کا مقابلہ کیا۔ اس کے جسم پر کوئی وار کارگر نہ ہوتا تھا۔ پیار جلیا قد تھا۔ آنکھیں کھوکھلی تھیں۔ منہ حد سے زیادہ چوڑا تھا۔ پیٹ ابھرا ہوا تھا۔

جسم لمبا اور شکل ہیبت ناک تھی۔ خیر کی خون آلودہ کھالی اس کی پوشاک تھی
 آوازیں گرج تھی نیزہ ہاتھ میں تھا۔ شیر، جیتے، بھیرے اور ہاتھ کے سر لٹکائے ہوئے
 تھا۔ مری رام چند رچی نے تیرا ہاتھ کوئی اثر نہ ہوا۔ اس نے سری رام چند رچی اور لکھن جی
 کو اپنے کندھوں پر اٹھالیا۔ انھوں نے اس کے بازو توڑ ڈالے۔ گھونسوں سے جھرنی۔
 مگر اسے قتل نہ کر سکے۔ مجبوراً ایک گڑھا کھود کر اسے زندہ درگور کر دیا۔

لو پیا دراشی اگست کی نہایت حسین بیوی تھی۔ جب رشی مذکور نے چاہا
 کہ اپنی مرضی کے مطابق کسی عورت سے شادی کرے تو اس نے مختلف حیوانات
 کے خوبصورت اعضاء کو ترکیب دیکر ایک نہایت حسین لڑکی بنائی اور پوشیدہ
 طور پر ایک راجہ کے محل میں ڈلوادی، وہاں کی راجہ کی لڑکی سمجھی گئی اور شہزادیوں
 کی طرح اس کی پرورش کی گئی۔ جب وہ جوان ہوئی تو رشی اگست نے راجہ سے
 شادی کی درخواست کی۔ راجہ کا دل نہیں چاہتا تھا۔ مگر رشی کا سوال رد کرنا
 گناہ تھا۔ چنانچہ اس نے رشی سے لو پیا دراشی کی شادی کر دی۔

نل۔ دتمن۔ نل عاشق احمد دتمن اس کی معشوقہ تھی۔ دونوں کا قصہ مشہور
 ہے۔ فیضی نے فارسی میں اس قصہ کو ایک مثنوی میں نہایت فصاحت سے بیان
 کیا ہے۔ دتمن راجہ بھیم والی برار کی کڑا کی تھی۔ نل دوسری ریاست کا راجہ تھا
 دونوں ایک دوسرے کا ذکر سن کر باہم عشق کرنے لگے۔ دتمن نہایت حسین تھی،
 نل بہادر، حسین، نیک مزاج، شہ سوار، اور سپہ گری کا ماہر تھا۔ ساتھ ہی
 تمار بازی کی لت بھی تھی۔ راجہ بھیم نے دتمن کی شادی کے لیے سویمہ کی تیاری
 کی۔ امیدواروں میں نل بھی تھا۔ نل کے علاوہ چار دیوتا یعنی اگنی، اندر،
 ورن اور یتیم بھی امیدوار تھے۔ اگرچہ دیوتاؤں نے نل ہی جیسی شکل بنائی
 تھی مگر دتمن نے اپنے مطلوب کو پہچان لیا اور اسی کا انتخاب کیا۔ دونوں
 کی شادی ہو گئی۔ راجہ نل کا ایک بیٹا پیدا ہوا جو اس سے دل میں حسد

رکھتا تھا۔ اس نے نل کے ساتھ جو اکھیلنے کی طرح ڈالی۔ پشکر کھیل میں فریک کے
 اس پر غالب آگیا۔ نل کو اس بازی میں سب کچھ ہار دینا پڑا۔ اب تمام ملک پشکر
 کے ہاتھ میں آگیا۔ اس نے تخت پر بیٹھتے ہی اعلان کر دیا کہ میری رعایا میں سے کوئی
 نل اور دمن کو کسی قسم کی مدد نہ دے۔ ایک عرصے تک دونوں مصیبت زدہ جنگوں
 میں پھرتے رہے۔ آخر کار نل نے اس خیال سے کہ دمن تکلیف نہ اٹھائے اور
 اپنے گھر چلی جائے ایک دن سونے کی حالت میں اسے چھوڑ کر آگے کی طرف کوچ
 کر دیا۔ دمن اپنے گھر پر نہیں گئی۔ ملک چیدی کے شہزادے کے ہاں پناہ گزیں
 ہوئی مگر اس کو دمن کا حال معلوم ہو گیا۔ اس نے اس کے باپ کے گھر میں مجبور کیا۔
 نل کو ایک سانپ نے کاٹا۔ موت تو نہیں آئی۔ مگر شکل بالکل بدل گئی، وہ
 بہت بد صورت اور کوتاہ قد ہو گیا۔ شدہ شدہ وہ راہ تو پر ن والی اچھیا
 کے ہاں ملازم ہو گیا۔ دمن کے باپ نے ہر چند نل کی جستجو کرائی مگر کامیابی
 نہیں ہوئی۔ ایک برہمن نے خبر دی کہ نل زندہ ہے اور کسی جگہ موجود ہے اس
 نے برہمن کا جھوٹا بیج معلوم کرنے کے لیے دوسری دفعہ سویمیر کی تیاری کی اور
 رتو پر ن سویمیر میں شریک ہوا۔ نل اس کا رتھ بان تھا۔ دمن نے اسے کچھ کچھ
 پہچانا۔ مگر یقین نہیں ہوا۔ جب اسکے ہاتھ کا پکا ہوا کھایا تو فوراً اپنے شوہر سے
 چوسر کھیلنے کی تیاری لی۔ اس دفعہ وہ بازی جیت گیا۔ اپنی سلطنت واپس
 حاصل کی بلکہ پشکر کی بیوی بھی جیت لی۔ مگر نل نے اس کو معاف کر دیا اور
 کوئی ایذا نہیں پہنچائی۔

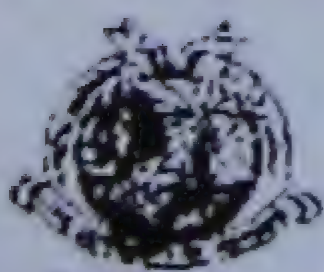
خاتمہ مضمون ہندو ادبیات سے بطور مثال کے جو تمبیجات ہم نے اخذ
 کی ہیں ان کا اس قدر بیان غالیاً کافی ہو گا۔ مگر
 جس ہندو ذخیرہ کی طرف ہم اشارہ کر چکے ہیں اگر اس کو ہمارے شاعر اور
 ہمارے انشا پرداز غور کی نظر سے مطالعہ کریں گے تو ان کو اس ذخیرہ سے

بہت سی دلچسپ تعلیمات مل سکیں گی۔ اسی طرح جس اسلامی اور غیر اسلامی ذخیرہ کی طرف ہم نے اشارہ کیا ہے اگر ان سے بھی کام لیا گیا تو ادائے خیالات کے بہت سے نئے سانچے ہاتھ آئیں گے۔ آخر میں ہم دو باتوں کی طرف ناظرین کی توجہ کو خصوصیت کے ساتھ مبذول کرانا چاہتے ہیں۔

پہلی بات، تو وہی ہے جس کو ہم شروع مضمون میں بیان کر چکے ہیں۔ یعنی انسانی زندگی، انسانی اخلاق اور انسانی معاشرت کے اس قدر پہلو ہیں کہ ان کا شمار نہیں ہو سکتا۔ ہر پہلو کے لیے ایک نمونہ ہماری آنکھوں کے سامنے موجود ہے۔ ہم جانتے ہیں کہ فلاں انسان اس قسم کی زندگی بسر کرتا ہے۔ فلاں آدمی میں اس قسم کے اخلاق موجود ہیں۔ مگر یہ ضرور نہیں کہ ہماری گذشتہ تاریخ میں بھی کوئی ایسا نمونہ موجود ہو۔ اس لیے ضروری ہے کہ یا تو ہم ایک خاص نمونے کے انسان کی صحیح تصویر قصبے کے پیرایہ میں کھینچیں۔ پھر دیگر مصنفین جب اس نمونے کے شخص کا ذکر کریں۔ اس قصبے کے نمونے کو تبلیغ بنا کر اس سے کام لیں۔ یا (۲) اگر ہماری زبان کے مشہور قصبوں میں کسی خاص نمونے کے انسان کا ذکر کیا گیا ہے تو اس نمونے کو تبلیغ کا لباس پہنا دیں۔ یا (۳) اگر ان قوموں کی تاریخ دیوالا اور ادبیات میں (جو ہمارے گرد و پیش آباد ہیں اور جن سے رات دن ہمارا سابقہ ہے۔ ہندو، سکھ، پارسی، عیسائی وغیرہ) خاص خاص نمونوں کے اشخاص کی تصویریں دیکھنے میں آئیں تو ان نمونوں کو بے تکلف تبلیغ بنا لیں۔

(دوسری بات) یہ ہے کہ تبلیغ کی بنیاد اکثر مشہور آراء پر ہوتی ہے نہ کہ حقائق پر۔ اس لیے جن باتوں سے تبلیغ اخذ کی جاتی ہے۔ ان پر یہ اعتراض کرنا سراسر حماقت ہے کہ ان باتوں کا ثبوت عقلاً یا نقلاً نہیں ہوتا جب ہر تبلیغ کسی خیال کے ادا کرنے کا ایک سانچہ ہے اور یہ سانچہ اس لیے کام میں

لایا جاتا ہے کہ اس خیال کی تصویر سننے والوں کی نظر کے سامنے آجائے تو ضروری ہے کہ تبلیغ کی بنیاد جس بات پر رکھی جائے وہ لوگوں میں مشہور ہو۔ اس بات کی ہم کو مطلق پر وائیں کرنی چاہیے کہ اصلی اور واقعی بات کیا ہے۔ کیونکہ جو بات اصلی اور واقعی ہے اور جو عام لوگوں میں مشہور نہیں ہے اور جو صرف محققین کے دماغ میں ہے اگر ہم اپنے خیال کے چہرے پر اس کا نقاب ڈالیں گے تو اس نقاب سے اس کا حسن و بایلا نہیں ہوگا بلکہ ماند پڑ جائے گا اور جو غرض تبلیغ سے ہے وہ بالکل فوت ہو جائے گی۔ مثلاً سورہ یعنی سورج کو عام ہندو ایک دیتا مانتے ہیں۔ ان کے ادبیات میں یہ بات بیان کی جاتی ہے کہ اس کے آگے سات گھوڑے جوتے جاتے ہیں۔ پس اسی خیال پر تبلیغ کی بنیاد رکھنی چاہیے ایک زیرک طبع تعلیم یافتہ ہندو کہہ سکتا ہے کہ سورج کے زخم میں سات گھوڑوں کا جوتا جانا محض ڈھکوسلا ہیں۔ اصلی بات یہ ہے کہ سورج کی شعاع سات رنگوں سے مرکب ہے اس سے ثابت ہوتا ہے کہ یورپ نے سائنس کی اس قدر ترقی کے بعد جس حقیقت کا سراغ لگایا ہے۔ ہمارے بزرگوں کی نظر اس پر ہزاروں سال پہلے پڑ چکی ہے۔ ممکن ہے کہ اس تعلیم یافتہ ہندو کا خیال درست ہو۔ مگر شاعر اور انشا پرداز اس تبلیغ سے کام لینا چاہتا ہے۔ اس کو اس موشگافی کی مطلق ضرورت نہیں ہے۔ وہ اسی عام اور مشہور خیال کو تبلیغ کا لباس پہننا پسند کرے گا۔ امید ہے کہ ہمارے شاعروں اور انشا پردازوں کے لیے یہ اشارہ کافی ہوگا۔



ALLAMA IQBAL LIBRARY



46385

UNIVERSITY LIB

46305

15.6.63

عظمی
مطبوعہ

انجمن مشین پریس کمیٹی بازار
(ممبئی آباد)

S. NAQI HUSAIN
BOOK BINDER, ALIGARH.



**ALLAMA
IQBAL LIBRARY**

**UNIVERSITY OF KASHMIR
HELP TO KEEP THIS BOOK
FRESH AND CLEAN**